叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000001

2. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000002

3. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000003

4. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000004

5. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000005

6. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000006

7. 理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 6) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] -
THE ORDEAL OF RICHARD FEVEREL
这 考验 的 理查德 -

理查德·费弗尔的磨难

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1905
By George Meredith1905
经过 乔治 Meredith1905

乔治·梅雷迪思 1905

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkən] : [ə; eɪ] ['beri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
THE LITTLE BIRD AND THE FALCON : A BERRY TO THE RESCUE !
这 小的 鸟 和 这 鹘 : 一个 浆果 到 这 救援 !

小鸟与猎鹰：一颗浆果来救援！

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[klɛrz] ['daɪəri] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CLARE'S DIARY XLI .
克莱尔的 日记 xli .

克莱尔日记 41.

['ɔːstən] [rɪ'tɜːrn] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
AUSTIN RETURNS XLII .
奥斯汀 返回 xlii .

奥斯汀归来 XLII。

['neɪtʃər] [spiːks] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
NATURE SPEAKS XLIII .
自然 说话 四十三 .

自然之声 第四十三章

[ə'gen]
AGAIN
再次

再次

[ðə; ði] ['meidʒiən] ['kɑ:nflɪkt] [ˌɛksˌɛl'aɪvi:] .
THE MAGIAN CONFLICT XLIV .
这 魔法师 冲突 xliv .

魔法冲突 第四十四章

[ðə; ði] [læst] [si:n] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
THE LAST SCENE XLV .
这 最后的 场景 xlv .

最后一幕 XLV。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:stən] ['wɛn'twɝ:θ]
LADY BLANDISH TO AUSTIN WENTWORTH
女士 谀 到 奥斯汀 温特沃斯

布兰迪什夫人致奥斯汀·温特沃斯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[æt; ət][ə; eɪ]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊθ] - ['westərn] ['aɪlənd][hæz; həz][fju:] [ət'rækʃnz] [tu:; tə]
At a season when the pleasant South - western Island has few attractions to
在 一个 季节 什么时候 这 令人愉快的 南 - 西 岛 有 很少 景点 到
['ʌðər] [ðæn; ðən][in'vælidz][ænd; ənd] ['hə:mits] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
other than invalids and hermits enamoured of wind and rain ,
其他 比 无效 和 隐士 坠入爱河 的 风 和 雨 ,

在这个季节，除了病人以及喜爱风雨的隐士之外，宜人的西南岛屿几乎没有什么其他吸引力。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['noʊblmən] , [lɔ:rd] - , [stɪl] ['liŋgə] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]
the potent nobleman , Lord Mountfalcon , still lingered there to the disgust of
这 强效 贵族 , 主 - , 仍然 徘徊不去 那里 到 这 厌恶 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['pærəsaɪt] .
his friends and special parasite .
他的 朋友们 和 特别的 寄生虫 .

权势显赫的贵族蒙特法尔肯勋爵仍然在那里逗留，这令他的朋友和那个特殊的寄生虫感到厌恶。

" [maʊnts] [ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
" Mount's in for it again , " they said among themselves .
" 坐骑 在 为了 它 再次 , " 他们 说 之中 他们自己 .

“芒特又要倒霉了，”他们私下里说。

" [hæŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ! " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] .
" Hang the women ! " was a natural sequence .
" 悬挂 这 女性 ! " 曾是 一个 自然的 顺序 .

“绞死这些女人！”这句台词很自然。

[fɔ:r; fər] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,
For , don't you see ,
为了 , 不 你 看 ,

难道你看不出来吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['kɪndlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
what a shame it was of the women to be always kindling such a very
什么 一个 耻辱 它 曾是 的 这 女性 到 是 总是 引火物 这样的 一个 非常
[ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbdʒekt] !
inflammable subject !
易燃 主题 !

真可惜，这些女人总是挑起如此敏感的话题！

[ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['kjuːpɪd][hæd; həd] [twæŋd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

All	understood	that	Cupid	had	twanged	his	bow	,
全部	理解	那	丘比特	有	拨弦	他的	弓	,

所有人都明白丘比特已经拉开了弓弦。

[ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] : [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd]

and	transfixed	a	peer	of	Britain	for	the	fiftieth	time	:	but	none	would
和	呆若木鸡	一个	同伴	的	英国	为了	这	第五十	时间	:	但	没有任何	会

[pər'siːv] ,

perceive	,
感知	,

这已经是第五十次让一位英国贵族目瞪口呆了：但谁也看不出来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['eləkwənt] [oʊðz] ,

though	he	vouched	for	it	with	his	most	eloquent	oaths	,
尽管	他	担保	为了	它	和	他的	最多	雄辩	誓言	,

尽管他用最雄辩的誓言为此作证，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][wʌnz] .

that	this	was	a	totally	different	case	from	the	antecedent	ones	.
那	这	曾是	一个	完全	不同的	案件	从	这	前件	一个	.

这与之前的案例完全不同。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] .

So	it	had	been	sworn	to	them	too	frequently	before	.
所以	它	有	到过	宣誓	到	他们	也	频繁地	前	.

所以之前他们已经多次发过誓了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] : [ɪn'tensli]

He	was	as	a	man	with	mighty	tidings	,	and	no	language	:	intensely
他	曾是	作为	一个	男人	和	强大的	消息	,	和	不	语言	:	强烈地

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [bʌt; bət] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .

communicative	,	but	inarticulate	.
沟通	,	但	不善言辞	.

他就像一个带着重大消息却不会说话的人：极富交流性，但却表达不清。

[gʊd] [raʊnd] [oʊðz] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [i'məuʃənz] .

Good	round	oaths	had	formerly	compassed	and	expounded	his	noble	emotions	.
好的	圆形的	誓言	有	以前	罗盘	和	阐述	他的	高贵	情绪	.

美好的誓言曾经概括和阐述了他高尚的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] , ['iːv(ə)n] [wen]

They	were	now	quite	beyond	the	comprehension	of	blasphemy	,	even	when
他们	是	现在	相当	超过	这	理解	的	亵渎神明	,	甚至	什么时候

['emfəsaizd] ,

emphasized	,
强调	,

即使强调，这些行为现在也完全超出了亵渎神明的范畴。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [lɔːrd] [dɪ'vaɪnli] [felt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

and	by	this	the	poor	lord	divinely	felt	the	case	was	different	.
和	经过	这	这	贫穷的	主	神圣地	毛毡	这	案件	曾是	不同的	.

可怜的领主凭着这种直觉，觉得情况有所不同。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən] [hʌlk] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl]

There	is	something	impressive	in	a	great	human	hulk	writhing	under	the	unutterable
那里	是	某物	感人的	在	一个	伟大的	人类	绿巨人	扭动	在下面	这	难以言喻

['tɔːments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstəri] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

torments	of	a	mastery	he	cannot	contend	with	,
折磨	的	一个	精通	他	不能	抗衡	和	,

一个体型庞大的人类在无法抗衡的强大力量带来的难以言喻的折磨下痛苦挣扎，这景象令人印象深刻。

[ɔːr] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] , [ɔːr][ɪkˈspleɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] .

or	account	for	,	or	explain	by	means	of	intelligible	words	.
或者	帐户	为了	,	或者	解释	经过	方法	的	可理解的	字	.

或者用通俗易懂的语言解释或说明。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .

At	first	he	took	refuge	in	the	depths	of	his	contempt	for	women	.
在	第一的	他	采取	避难所	在	这	深度	的	他的	鄙视	为了	女性	.

起初，他沉溺于对女性的蔑视之中。

[ˈkjuːpɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪn] .

Cupid	gave	him	line	.
丘比特	给予	他	线	.

丘比特给了他一句俏皮话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

When	he	had	come	to	vent	his	worst	of	them	,
什么时候	他	有	来	到	发泄	他的	最差	的	他们	,

当他来发泄他最恶劣的情绪时，

[ðə; ði] [fer] [feɪs] [naʊ] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [biːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [traɪˈʌmfəntli] :

the	fair	face	now	stamped	on	his	brain	beamed	the	more	triumphantly	:
这	公平的	脸	现在	盖章	在	他的	脑	光束	这	更多的	凯旋而归	:

那张美丽的脸庞如今深深地印在他的脑海里，更加得意洋洋地闪耀着光芒：

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [weɪl] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvʌlʃəŋ] ,

so	the	harpooned	whale	rose	to	the	surface	,	and	after	a	few	convulsions	,
所以	这	被鱼叉刺中	鲸	玫瑰	到	这	表面	,	和	后	一个	很少	抽搐	,

[səˈrendərd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][leŋkθ; leŋθ] .

surrendered	his	huge	length	.
投降	他的	巨大的	长度	.

于是，被鱼叉刺中的鲸鱼浮出水面，抽搐了几下后，露出了它巨大的身躯。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɚdz] [jʌŋ] [waɪf] .

My	lord	was	in	love	with	Richard's	young	wife	.
我的	主	曾是	在	爱	和	理查德的	年轻的	妻子	.

我的主人爱上了理查德的年轻妻子。

[hiː; hi] [geɪv] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈberiɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

He	gave	proofs	of	it	by	burying	himself	beside	her	.
他	给予	证明	的	它	经过	埋葬	他自己	旁	她	.

他用自己的行动证明了这一点——他把自己埋在了她身边。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈfɜːrðər] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]

To	her	,	could	she	have	seen	it	,	he	gave	further	proofs	of	a	real
到	她	,	可以	她	有	已见	它	,	他	给予	更远	证明	的	一个	真实的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

如果她能看出来，他会用实际行动进一步证明他对她的真挚爱意。

[ɪn] [əˈfektɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['fiːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]

in	affecting	,	and	in	her	presence	feeling	,	nothing	beyond	a	lively	interest	in
在	影响	,	和	在	她	在场	感觉	,	没有什么	超过	一个	热闹	兴趣	在

[hɜːr; hər] [wel] - ['biːɪŋ] .

her	well	-	being	.
她	出色地	-	存在	.

在影响她和在她面前的感觉上，除了对她的健康福祉表现出浓厚的兴趣之外，别无其他。

[ðɪs] ['wʌndər] , [ðæt] [wen] [nɪr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] ,

This	wonder	,	that	when	near	her	he	should	be	cool	and	composed	,
这	想知道	,	那	什么时候	靠近	她	他	应该	是	凉爽的	和	由	,

令人惊奇的是，当他在她身边时，他竟然能保持冷静沉着。

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɝz] ,

and	when	away	from	her	wrapped	in	a	tempest	of	desires	,
和	什么时候	离开	从	她	包装	在	一个	暴风雨	的	欲望	,

而当他远离她，被欲望的风暴裹挟时，

[wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['hevi] ['noʊblmən] [pə'zest] .

was	matter	for	what	powers	of	cogitation	the	heavy	nobleman	possessed	.
曾是	事情	为了	什么	权力	的	思维	这	重的	贵族	拥有	.

这取决于这位身材魁梧的贵族拥有怎样的思考能力。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['piːtər] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres]

The	Hon	.	Peter	,	tired	of	his	journeys	to	and	fro	,	urged	him	to	press
这	尊敬的	.	彼得	,	疲劳的	的	他的	旅程	到	和	弗	,	敦促	他	到	按

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

尊敬的彼得先生厌倦了来回奔波，敦促他加快处理此事。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz]['waɪzər] , [ɔːr] [mɔːr] ['skruːpjələs] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pærəsaɪt] .

Lord	Mountfalcon	was	wiser	,	or	more	scrupulous	,	than	his	parasite	.
主	-	曾是	更明智	,	或者	更多的	一丝不苟的	,	比	他的	寄生虫	.

蒙特法尔肯勋爵比他的寄生虫更聪明，或者说更谨慎。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['luːsi] .

Almost	every	evening	he	saw	Lucy	.
几乎	每一个	晚上	他	锯	露西	.

他几乎每天晚上都能见到露西。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [æprɪ'hend] [noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

The	inexperienced	little	wife	apprehended	no	harm	in	his	visits	.
这	缺乏经验	小的	妻子	被捕	不	伤害	在	他的	访问	.

这位缺乏经验的小妻子并没有预料到他的来访会给她带来任何伤害。

[mɔːr'oʊvər] , ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [kə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

Moreover	,	Richard	had	commended	her	to	the	care	of	Lord	Mountfalcon	,
而且	,	理查德	有	赞扬	她	到	这	关心	的	主	-	,

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] .

and	Lady	Judith	.
和	女士	朱迪思	.

此外，理查德还把她托付给了蒙特法尔肯勋爵和朱迪思夫人照顾。

['leɪdi] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] :

Lady	Judith	had	left	the	Island	for	London	:
女士	朱迪思	有	左边	这	岛	为了	伦敦	:

朱迪思夫人已离开该岛前往伦敦：

[lɔːrd] - [rɪ'meɪnd] .

Lord	Mountfalcon	remained	.
主	-	剩余	.

蒙特法尔肯勋爵留了下来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] .

There	could	be	no	harm	.
那里	可以	是	不	伤害	.

可能不会造成任何伤害。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][dɪd] .

If	she	had	ever	thought	so	,	she	no	longer	did	.
如果	她	有	曾经	想法	所以	,	她	不	更长	做过	.

如果她曾经这样想过，现在她不再这么认为了。

['siːkrətli] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] .

Secretly	**,**	**perhaps**	**,**	**she**	**was**	**flattered**	**.**
偷偷	,	也许	,	她	曾是	受宠若惊	.

或许，她内心深处感到受宠若惊。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]

Lord	**Mountfalcon**	**was**	**as**	**well**	**educated**	**as**	**it**	**is**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**run**	**of**
主	-	曾是	作为	出色地	受过教育	作为	它	是	这	财富	的	这	跑步	的

['taɪtld] ['eldər] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] :

titled	**elder**	**sons**	**to**	**be**	**:**
标题	长老	儿子们	到	是	:

蒙特法尔肯勋爵受过良好的教育，这似乎是所有拥有爵位的长子的共同命运：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd] :

he	**could**	**talk**	**and**	**instruct**	**:**	**he**	**was**	**a**	**lord**	**:**
他	可以	讲话	和	指示	:	他	曾是	一个	主	:

他能言善辩，能指点江山：他是一位贵族：

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	**he**	**let**	**her**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**wicked**	**,**	**very**	**wicked**	**,**	**and**	**that**
和	他	让	她	理解	那	他	曾是	邪恶	,	非常	邪恶	,	和	那

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

she	**improved**	**him**	**.**
她	改进	他	.

他让她明白他很邪恶，非常邪恶，而她让他变得更好。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

The	**heroine**	**,**	**in**	**common**	**with**	**the**	**hero**	**,**
这	女英雄	,	在	常见的	和	这	英雄	,

女主人公与男主人公一样，

[hæz; həz][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] :

has	**her**	**ambition**	**to**	**be**	**of**	**use**	**in**	**the**	**world**	**—**	**to**	**do**	**some**	**good**	**:**
有	她	志向	到	是	的	使用	在	这	世界	—	到	做	一些	好的	:

她渴望为世界做出贡献——做一些好事：

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪz] [ɪk'striːmli] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['wɪmɪn] .

and	**the**	**task**	**of**	**reclaiming**	**a**	**bad**	**man**	**is**	**extremely**	**seductive**	**to**	**good**	**women**	**.**
和	这	任务	的	回收	一个	坏的	男人	是	极其	诱人的	到	好的	女性	.

而对善良的女性来说，挽回一个坏男人的任务极具诱惑力。

[dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tendər] ['buzəmz] [æz; əz][oʊld]['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mendɪŋ] !

Dear	**to**	**their**	**tender**	**bosoms**	**as**	**old**	**china**	**is**	**a**	**bad**	**man**	**they**	**are**	**mending**	**!**
亲爱的	到	他们的	投标	胸部	作为	老的	中国	是	一个	坏的	男人	他们	是	修补	!

就像旧瓷器是坏人一样，他们正在修补它，它对他们娇嫩的心灵来说弥足珍贵！

[lɔːrd] - [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] : [hɪz; ɪz][goʊld] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]

Lord	**Mountfalcon**	**had**	**none**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**a**	**libertine**	**:**	**his**	**gold**	**,**	**his**	**title**
主	-	有	没有任何	的	这	艺术	的	一个	放荡不羁的	:	他的	金子	,	他的	标题

,

,
,

蒙特法尔肯勋爵没有浪荡子的任何习性：他的黄金，他的爵位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [saɪ] [ɪn]

and	**his**	**person**	**had**	**hitherto**	**preserved**	**him**	**from**	**having**	**long**	**to**	**sigh**	**in**
和	他的	人	有	迄今为止	保存完好	他	从	拥有	长的	到	叹	在

[veɪn] ,

vain	**,**
徒劳	,

而正是因为他的存在，他才免于长时间的徒劳叹息。

[ɔːr] [saɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['pɑːsəbli] :

or	sigh	at	all	,	possibly	:
或者	叹	在	全部	,	可能	:

或者，或许根本不会叹气：

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['piːtər] [dɪd][hɪz; ɪz] [vɪləniːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Peter	did	his	villanies	for	him	.
彼得	做过	他的	恶棍	为了	他	.

彼得替他做了那些坏事。

[noʊ][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['luːsiːz] [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt] ,

No	alarm	was	given	to	Lucy's	pure	instinct	,
不	警报	曾是	给定	到	露西的	纯的	本能	,

露西的纯粹直觉并没有引起任何人的警觉。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][maɪ][lɔːrd] [bɪn] ['oʊvər] - [ə'dept] .

as	might	have	been	the	case	had	my	lord	been	over	-	adept	.
作为	可能	有	到过	这	案件	有	我的	主	到过	超过	-	熟练	.

如果我的主人过于精明，情况可能就会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

It	was	nice	in	her	martyrdom	to	have	a	true	friend	to	support	her	,
它	曾是	好的	在	她	殉道	到	有	一个	真的	朋友	到	支持	她	,

在她殉难之际，能有一位真正的朋友支持她，真是太好了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [frend] .

and	really	to	be	able	to	do	something	for	that	friend	.
和	真的	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	那	朋友	.

能够为那位朋友做点什么，真的很有意义。

[tuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

Too	simple	-	minded	to	think	much	of	his	lordship's	position	,	she	was	yet	a
也	简单的	-	有思想	到	思考	很多	的	他的	领主的	位置	,	她	曾是	然而	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她头脑简单，不太理解这位勋爵的地位，但她毕竟是个女人。

" [hiː; hi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] , [dʌz] [nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	He	,	a	great	nobleman	,	does	not	scorn	to	acknowledge	me	,	and	think
"	他	,	一个	伟大的	贵族	,	做	不是	轻蔑	到	承认	我	,	和	思考

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

something	of	me	,
某物	的	我	,

“他是一位伟大的贵族，不轻视我，并且对我有所赏识，

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd]

"	may	have	been	one	of	the	half	-	thoughts	passing	through	her	now	and
"	可能	有	到过	一	的	这	一半	-	想法	通过	通过	她	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“这或许是她偶尔会冒出的几个念头之一。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['fæməli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['ɪntuː] .

as	she	reflected	in	self	-	defence	on	the	proud	family	she	had	married	into	.
作为	她	反映	在	自己	-	防御	在	这	自豪的	家庭	她	有	已婚	进入	.

她反思自己嫁入的这个骄傲的家庭，以此为自己辩护。

['dʒænjueri][wʌz; wəz] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [oʊld] [ɜ:rθ] [baɪ][tɜ:rnz] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɑ:n] .

January	**was**	**watering**	**and**	**freezing**	**old**	**earth**	**by**	**turns**	**,**	**when**	**the**	**Hon**	**.**
一月	曾是	浇水	和	冷冻	老的	地球	经过	转弯	,	什么时候	这	尊敬的	.

一月份，古老的土地时而湿润时而冰冻，这时，尊敬的先生/女士.....

['pi:tər] ['trævld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nu:z] .

Peter	**travelled**	**down**	**to**	**the**	**sun**	**of**	**his**	**purse**	**with**	**great**	**news**	**.**
彼得	旅行	向下	到	这	太阳	的	他的	钱包	和	伟大的	消息	.

彼得带着好消息来到他钱包的太阳下山。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [brəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ɪ'mi:diət] ['wi:knəs] ,

He	**had**	**no**	**sooner**	**broached**	**his**	**lordship's**	**immediate**	**weakness**	**,**
他	有	不	很快	已提出	他的	领主的	即时	弱点	,

他刚一提及大人眼前的弱点，

[ðæn; ðən] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [drə'gu:n] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

than	**Mountfalcon**	**began**	**to**	**plunge**	**like**	**a**	**heavy**	**dragoon**	**in**	**difficulties**	**.**
比	-	开始	到	暴跌	喜欢	一个	重的	龙骑兵	在	困难	.

然后，芒特法尔肯就像一头陷入困境的重型龙骑兵一样猛烈地坠落。

[hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

He	**swore**	**by**	**this**	**and**	**that**	**he**	**had**	**come**	**across**	**an**	**angel**	**for**	**his**	**sins**	**,**
他	发誓	经过	这	和	那	他	有	来	穿过	一个	天使	为了	他的	罪孽	,

他发誓说，他因自己的罪孽而遇见了天使。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɜ:rt] .

and	**would**	**do**	**her**	**no**	**hurt**	**.**
和	会	做	她	不	伤害	.

而且不会伤害她。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [swɔ:r] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

The	**next**	**moment**	**he**	**swore**	**she**	**must**	**be**	**his**	**,**	**though**	**she**	**cursed**	**like**	**a**	**cat**	**.**
这	下一个	片刻	他	发誓	她	必须	是	他的	,	尽管	她	被诅咒的	喜欢	一个	猫	.

下一刻，他发誓她一定是他的，尽管她像猫一样咒骂。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃɔɪs] .

His	**lordship's**	**illustrations**	**were**	**not**	**choice**	**.**
他的	领主的	插图	是	不是	选择	.

阁下的插图并不出色。

" [aɪ] ['hævnt] [əd'vænst] [æn; ən] [ɪntʃ] , " [hi:; hi] [groʊn] .

"	**I**	**haven't**	**advanced**	**an**	**inch**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	我	还没有	先进的	一个	英寸	,	"	他	呻吟	.

“我一寸都没走，”他呻吟道。

" - !

"	**Brayder**	**!**
"	-	!

“布雷德！”

[ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

upon	**my**	**soul**	**,**	**that**	**little**	**woman**	**could**	**do**	**anything**	**with**	**me**	**.**
之上	我的	灵魂	,	那	小的	女士	可以	做	任何事物	和	我	.

我发誓，那个小女人可以对我为所欲为。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	**heaven**	**!**
经过	天堂	!

我的天哪！

[aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'd	marry	her	to	-	morrow	.
ID	结婚	她	到	-	明天	.

我明天就想娶她。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [aʊt] [ɔːr][ɪn] ,

Here	I	am	,	seeing	her	every	day	in	the	week	out	or	in	,
这里	我	是	,	看到	她	每一个	天	在	这	星期	出去	或者	在	,

我每天都能看到她，无论是在外面还是在屋里。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? — ['hɪstri; 'hɪstəri] !

and	what	do	you	think	she	gets	me	to	talk	about	?	—	history	!
和	什么	做	你	思考	她	获得	我	到	讲话	关于	?	—	历史	!

你猜她让我聊什么？——历史！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæd] ?

Isn't	it	enough	to	make	a	fellow	mad	?
不是	它	足够的	到	制作	一个	同伴	疯狂的	?

难道激怒一个人还不够吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ] ['lektʃərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪg] , [ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] !

and	there	am	I	lecturing	like	a	prig	,	and	by	heaven	!
和	那里	是	我	讲课	喜欢	一个	伪君子	,	和	经过	天堂	!

我竟然像个伪君子一样说教，我的天哪！

[waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

while	I'm	at	it	I	feel	a	pleasure	in	it	;
尽管	我是	在	它	我	感觉	一个	乐趣	在	它	;

我做这件事的时候也感到很开心；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

and	when	I	leave	the	house	I	should	feel	an	immense	gratification	in	shooting	somebody	.
和	什么时候	我	离开	这	房子	我	应该	感觉	一个	巨大	满足感	在	射击	某人	.

当我离开家时，我应该会因为射杀某人而感到巨大的满足感。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [taʊn] ? "

What	do	they	say	in	town	?	"
什么	做	他们	说	在	镇	?	"

镇上的人都怎么说?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] - , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Not	much	,	"	said	Brayder	,	significantly	.
"	不是	很多	,	"	说	-	,	显著地	.

“不多，”布雷德意味深长地说。

" ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] ['feloʊ] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "

"	When's	that	fellow	—	her	husband	—	coming	down	?	"
"	什么时候?	那	同伴	—	她	丈夫	—	未来	向下	?	"

“她丈夫什么时候下来？”

" [aɪ] ['ræðər] [hoʊp] [wiːv] ['setld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] , [maʊnt] .

"	I	rather	hope	we've	settled	him	for	life	,	Mount	.
"	我	相当	希望	我们已经	定居	他	为了	生活	,	山	.

“我倒希望我们已经让他安定下来，芒特。”

" ['noʊblmən] [ænd; ənd]['pærəsaɪt] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

"	Nobleman	and	parasite	exchanged	looks	.
"	贵族	和	寄生虫	交换	看起来	.

贵族和寄生虫交换了一个眼神。

" [haʊ] [-] [miːn] ?
" How d'ye mean ?
" 如何 染料 意思是 ?

“你是什么意思？”

" - [hʌmd] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , " ['hiːz] [ɪn][fɔːr; fər] [dɑːn]
" Brayder hummed an air , and broke it to say , " He's in for Don
" - 哼唱 一个 空气 , 和 打破 它 到 说 , " 他是 在 为了 大学教师
[wɑːn; hwɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
Juan at a gallop ,
胡安 在 一个 驰骋 ,

布雷德哼了一声，然后打断它说：“他正以迅雷不及掩耳之势扮演唐璜。”

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ðə; ði] [duːs] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号！

[hæz; həz] ['belə] [gɑːt][hɪm; ɪm] ?
Has Bella got him ?
有 贝拉 得到 他 ?

贝拉抓到他了吗?

" - [æskt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" Mountfalcon asked with eagerness .
" - 问 和 渴望 .

“蒙特法尔肯急切地问道。”

- ['hændɪd] [maɪ][lɔːrd][ə; eɪ] ['letər] .
Brayder handed my lord a letter .
- 递交 我的 主 一个 信 .

布雷德递给我大人一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [koʊst] , [saɪnd] " ['rɪtʃəd] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrdɪd]
It was dated from the Sussex coast , signed " Richard , " and was worded
它 曾是 日期 从 这 苏塞克斯 海岸 , 签名 " 理查德 , " 和 曾是 措辞
[ðʌs] :
thus :
因此 :

信件写于苏塞克斯海岸，署名“理查德”，内容如下：

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dev(ə)l] ! —
" My beautiful Devil ! —
" 我的 美丽的 魔鬼 ! —

“我美丽的恶魔！——

" [sɪns] [wɪə(r)] [bəuθ]['dɛvəlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Since we're both devils together , and have found each other out , come to me
" 自从 是 两个都 魔鬼 一起 , 和 有 成立 每个 其他 出去 , 来 到 我
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“既然我们都是魔鬼，而且已经认出了彼此，那就立刻到我这里来吧。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
or I shall be going somewhere in a hurry .
或者 我 将 是 去 某处 在 一个 匆忙 .

或者我将匆匆赶往某个地方。

[kʌm] , [maɪ] [braɪt] [hel] - [stɑːr] !
Come , my bright hell - star !
来 , 我的 明亮的 地狱 - 星星 !

来吧，我明亮的地狱之星！

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
I ran away from you , and now I ask you to come to me !
我 跑 离开 从 你 , 和 现在 我 问 你 到 来 到 我 !

我逃离了你，现在我请求你回到我身边！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈdɛvəlz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
You have taught me how devils love , and I can't do without you .
你 有 教授 我 如何 魔鬼 爱 , 和 我 不能 做 没有 你 .

你教会了我魔鬼是如何去爱的，我离不开你。

[kʌm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] .
Come an hour after you receive this .
来 一个 小时 后 你 收到 这 .

收到此信息一小时后再来。

" - [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [mɔːr] .
" Mountfalcon turned over the letter to see if there was any more .
" - 转向 超过 这 信 到 看 如果 那里 曾是 任何 更多的 .

芒特法尔肯翻过信，看看是否还有后续。

" [ˌkɑːmplɪˈmentri] [lʌv] - [ɪˈpɪsl] !
" Complimentary love - epistle !
" 免费 爱 - 书信 !

“赞美情书！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmʌtəd] , "
" he remarked , and rising from his chair and striding about , muttered , "
" 他 评论 , 和 上升 从 他的 椅子 和 大步走 关于 , 低声说道 , "
[ðə; ði][dɔːg] !
The dog !
这 狗 !

“他说道，然后从椅子上站起来，大步走来走去，嘟囔着：‘那条狗！’

[haʊ] [ˈɪnfəməsli] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! "
how infamously he treats his wife ! "
如何 臭名昭著 他 款待 他的 妻子 ! "

他对待妻子的方式简直令人发指！

" [ˈveri] [bæd] , " [sed] - .
" Very bad , " said Brayder .
" 非常 坏的 , " 说 - .

“非常糟糕，”布雷德说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" How did you get hold of this ? "
" 如何 做过 你 得到 抓住 的 这 ? "

你是怎么弄到这个的?

" [ˈstroʊld] [ˈɪntuː] [bɛlz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" Strolled into Belle's dressing - room , waiting for her turned over her
" 漫步 进入 贝儿的 敷料 - 房间 , 等待 为了 她 转向 超过 她
[ˈpɪnkʊʃn] [hæp; hɑːp] - [ˈhæzərd] .
pincushion hap - hazard .
针垫 哈普 - 冒险 .

“走进贝儿的更衣室，等着她，随意地翻了翻她的针垫。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [trɪk] . "
You know her trick . "
你 知道 她 诡计 . "

你知道她的伎俩。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːrl] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I think that girl does it on purpose .
我 思考 那 女孩 做 它 在 目的 .

我觉得那个女孩是故意的。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['eni] ['letərz] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] .
Thank heaven , I haven't written her any letters for an age .
感谢 天堂 , 我 还没有 书面 她 任何 信件 为了 一个 年龄 .

谢天谢地，我已经很久没给她写信了。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Is she going to him ? "
是 她 去 到 他 ? "

她要去见他吗?

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
" Not she !
" 不是 她 !

“不是她！”

[bʌt; bət] [its] [ɑːd] , [maʊnt] ! — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ?
But it's odd , Mount ! — did you ever know her refuse money before ?
但 它是 奇怪的 , 山 ! — 做过 你 曾经 知道 她 拒绝 钱 前 ?

但这很奇怪，芒特！——你以前知道她拒绝过钱吗?

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [ɪn] [staɪl] ,
She tore up the cheque in style ,
她 撕裂 向上 这 查看 在 风格 ,

她潇洒地撕毁了支票。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv]
and presented me the fragments with two or three of the delicacies of
和 呈现 我 这 片段 和 二 或者 三 的 这 美味佳肴 的
['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'kædəmi] .
language she learnt at your Academy .
语言 她 学会了 在 你的 学院 .

她向我展示了这些片段，其中包含了她在贵学院学到的两三个语言技巧。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [swer] .
I rather like to hear a woman swear .
我 相当 喜欢 到 听到 一个 女士 发誓 .

我挺喜欢听女人说脏话的。

[ˌaɪ 'tiː] [em'belɪʃiz] [hɜːr; hər] !
It embellishes her !
它 润饰 她 !

它让她更加光彩照人!

" - [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærəsaɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd]

"	Mountfalcon	took	counsel	of	his	parasite	as	to	the	end	the	letter	could
"	-	采取	法律顾问	的	他的	寄生虫	作为	到	这	结尾	这	信	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

be	made	to	serve	.
是	制成	到	服务	.

“蒙托尔肯向他的寄生虫征求了意见，以确定这封信可以发挥的最终作用。

[bəuθ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'griːd] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] ,

Both	conscientiously	agreed	that	Richard's	behaviour	to	his	wife	was	infamous	,
两个都	切实	同意	那	理查德的	行为	到	他的	妻子	曾是	臭名昭著的	,

两人都一致认为，理查德对待妻子的行为令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['mɜːrsi] .

and	that	he	at	least	deserved	no	mercy	.
和	那	他	在	至少	应得的	不	怜悯	.

他至少不配得到任何怜悯。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] .

"	But	,	"	said	his	lordship	,	"	it	won't	do	to	show	the	letter	.
"	但	,	"	说	他的	领主	,	"	它	惯于	做	到	展示	这	信	.

“但是，”大人说，“把信拿出来是不行的。”

[æt; ət][fɜːrst] [ʃiːl] [biː; bi] ['swerɪŋ] [its] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

At	first	she'll	be	swearing	it's	false	,	and	then	she'll	stick	to	him	closer	.
在	第一的	壳	是	咒骂	它是	错误的	,	和	然后	壳	戳	到	他	更近	.

起初她会信誓旦旦地说这是假的，然后她会更加依恋他。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [slʌts] . "

I	know	the	sluts	.	"
我	知道	这	荡妇	.	"

我认识那些荡妇。

" [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] , " [sed] - , ['kerləsli] .

"	The	rule	of	contrary	,	"	said	Brayder	,	carelessly	.
"	这	规则	的	相反	,	"	说	-	,	粗心大意	.

“反之亦然的规则，”布雷德漫不经心地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [trə'hɪʒən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	must	see	the	trahison	with	her	eyes	.
"	她	必须	看	这	背叛	和	她	眼睛	.

她必须亲眼看到背叛。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

"	They	believe	their	eyes	.
"	他们	相信	他们的	眼睛	.

他们相信自己的眼睛。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , [maʊnt] .

There's	your	chance	,	Mount	.
有	你的	机会	,	山	.

机会来了，芒特。

[juː; jʊ][step][ɪn] : [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — [tuː] [bɜːrdz][æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] .

You	step	in	:	you	give	her	revenge	and	consolation	—	two	birds	at	one	shot	.
你	步	在	:	你	给	她	复仇	和	安慰	—	二	鸟类	在	一	射击	.

你出手相助：既报复了她，又安慰了她——一举两得。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . "

That's	what	they	like	.	"
那就是	什么	他们	喜欢	.	"

他们就喜欢那样。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [æs] , - , " [ðə; ði] ['noʊblmən] [ɪk'skleɪmd] .
" You're an ass , Brayder , " the nobleman exclaimed .
" 你是 一个 屁股 , - , " 这 贵族 惊呼 .

“你真是个混蛋，布雷德！”贵族喊道。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['blækgɑːrd] .
" You're an infernal blackguard .
" 你是 一个 地狱 浑蛋 .

你真是个卑鄙无耻的恶棍。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] .
You talk of this little woman as if she and other women were all of a piece .
你 讲话 的 这 小的 女士 作为 如果 她 和 其他 女性 是 全部 的 一个 片 .

你谈论这个小女人，就好像她和其他女人都是一体的。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['letər] .
I don't see anything I gain by this confounded letter .
我 不 看 任何事物 我 获得 经过 这 令人困惑 信 .

我看不出这封莫名其妙的信对我有什么好处。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] [bruːt] — [ðæts] [klɪr] . "
Her husband's a brute — that's clear . "
她 丈夫的 一个 蛮力 — 那就是 清除 . "

她丈夫是个粗人——这一点毋庸置疑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maʊnt] ? "
" Will you leave it to me , Mount ? "
" 将要 你 离开 它 到 我 , 山 ? "

“您愿意把这件事交给我吗，芒特？”

" [biː; bi] [dæmd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] ! " ['mʌtəd] [maɪ] [lɔːrd] .
" Be damned before I do ! " muttered my lord .
" 是 该死的 前 我 做 ! " 低声说道 我的 主 .

“我宁愿下地狱也不愿这么做！”我的主人低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [end] : [jʊə(r)] [tuː] [sɔːft] , [maʊnt] .
Now see how this will end : You're too soft , Mount .
现在 看 如何 这 将要 结尾 : 你是 也 柔软的 , 山 .

现在看看这会如何收场：你太心软了，芒特。

[juːl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] . "
You'll be made a fool of . "
你会 是 制成 一个 傻子 的 . "

你会出丑的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" I tell you , Brayder , there's nothing to be done .
" 我 告诉 你 , - , 有 没有什么 到 是 完毕 .

“我告诉你，布雷德，没办法了。”

[ɪf] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] —
If I carry her off —
如果 我 携带 她 离开 —

如果我把她带走——

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] — ['hwʌtəl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ?

I've	been	on	the	point	of	doing	it	every	day	—	what'll	come	of	that	?
我已经	到过	在	这	观点	的	正在做	它	每一个	天	—	什么会	来	的	那	?

我几乎每天都想这么做——那会有什么结果呢?

[ʃiːl] [lʊk] — [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] — [wɜːrs] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

She'll	look	—	I	can't	stand	her	eyes	—	I	shall	be	a	fool	—	worse	off	with
壳	看	—	我	不能	站立	她	眼睛	—	我	将	是	一个	傻子	—	更糟	离开	和

她会看——我受不了她的眼神——我真是个傻瓜——处境更糟

[hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

her	than	I	am	now	.
她	比	我	是	现在	.

她比我现在更像我。

" - [jɔːnd] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Mountfalcon	yawned	despondently	.
"	-	打哈欠	沮丧地	.

芒特福尔肯沮丧地打了个哈欠。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	And	what	do	you	think	?
"	和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

" [hiː; hi] [pər'suːd] .

"	he	pursued	.
"	他	追击	.

他追了上去。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ?

"	Isn't	it	enough	to	make	a	fellow	gnash	his	teeth	?
"	不是	它	足够的	到	制作	一个	同伴	咬牙切齿	他的	牙齿	?

难道这还不足以让人咬牙切齿吗?

[ʃiːz] " ... [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndəbreθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] [æz; əz] [hiː; hi]

She's	"	...	he	mentioned	something	in	an	underbreath	,	and	turned	red	as	he
她是	"	...	他	提及	某物	在	一个	低声	,	和	转向	红色的	作为	他

[sed] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	.
说	它	.

她.....他低声说了些什么，说着说着脸就红了。

" [ˌeɪtʃ 'em] !

"	Hm	!
"	嗯	!

嗯!

" - [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Brayder	put	up	his	mouth	and	rapped	the	handle	of	his	cane	on	his	chin	.
"	-	放	向上	他的	嘴	和	说唱	这	处理	的	他的	甘蔗	在	他的	下巴	.

布雷德抬起头，用拐杖的把手敲了敲下巴。

" [ðæts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [maʊnt] .

"	That's	disagreeable	,	Mount	.
"	那就是	令人不快的	,	山	.

“这真令人不快，芒特。”

[juː; jʊ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðæt] ['kærəktər] .

You	don't	exactly	want	to	act	in	that	character	.
你	不	确切地	想	到	行为	在	那	特点	.

你肯定不想扮演那种角色。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] .

You	haven't	got	a	diploma	.
你	还没有	得到	一个	文凭	.

你没有毕业证。

['bɑːðər] ！ "

Bother	!	"
打扰	！	"

打扰！ ”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [les] ？ " [broʊk] [aʊt][maɪ][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

"	Do	you	think	I	love	her	a	bit	less	?	"	broke	out	my	lord	in	a	frenzy	.
"	做	你	思考	我	爱	她	一个	少量	较少的	？	"	打破	出去	我的	主	在	一个	狂热	.

“你以为我对她的爱会减少一点吗？”我的主人怒吼道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] ！

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	！

“我的天哪！”

[aɪ'd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]

I'd	read	to	her	by	her	bedside	,	and	talk	that	infernal	history	to
ID	读	到	她	经过	她	床头	,	和	讲话	那	地狱	历史	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我会在她床边给她读书，也会跟她讲述那段可怕的历史。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] . "

if	it	pleased	her	,	all	day	and	all	night	.	"
如果	它	高兴	她	,	全部	天	和	全部	夜晚	.	"

如果她喜欢，那就日夜不停地做。

" [jʊə(r)] ['evɪdəntli] ['grædʒueɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] , [maʊnt] .

"	You're	evidently	graduating	for	a	midwife	,	Mount	.
"	你是	显然	毕业	为了	一个	助产士	,	山	.

“显然，你即将毕业成为一名助产士，芒特。”

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [ə'pɪrd] ['saɪləntli][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

"	The	nobleman	appeared	silently	to	accept	the	imputation	.
"	这	贵族	出现	默默	到	接受	这	估算	.

“这位贵族似乎默默地接受了指控。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [taʊn] ？

"	What	do	they	say	in	town	?
"	什么	做	他们	说	在	镇	？

“镇上的人都怎么说？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

- [sed] [ðə; ði][soʊl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][meɪd] , [waɪf] , [ɔːr] ['wɪdoʊ] .

Brayder	said	the	sole	question	was	,	whether	it	was	maid	,	wife	,	or	widow	.
-	说	这	唯一	问题	曾是	,	无论	它	曾是	女佣	,	妻子	,	或者	寡妇	.

布雷德说，唯一的问题是，她是女佣、妻子还是寡妇。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " - [ri'zjuːmd] ,

"	I'll	go	to	her	this	evening	,	"	Mountfalcon	resumed	,
"	患病的	去	到	她	这	晚上	,	"	-	恢复	,

“我今晚会去找她，”蒙特法尔肯继续说道。

['æftər] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] .

after	—	to	judge	by	the	cast	of	his	face	—	reflecting	deeply	.
后	—	到	法官	经过	这	投掷	的	他的	脸	—	反思	深	.

从他脸上的表情来看，他似乎陷入了沉思。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I'll	go	to	her	this	evening	.
"	患病的	去	到	她	这	晚上	.

“我今晚会去找她。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['tɔːrment] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfər] . "

She	shall	know	what	infernal	torment	she	makes	me	suffer	.	"
她	将	知道	什么	地狱	折磨	她	制作	我	遭受	.	"

她必将体会到她让我遭受的地狱般的折磨。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	mean	to	say	she	don't	know	it	?	"
"	做	你	意思是	到	说	她	不	知道	它	?	"

你的意思是说她不知道吗?

" ['hæznt] [æn; ən][aɪ'diːə] — [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] .

"	Hasn't	an	idea	—	thinks	me	a	friend	.
"	还没有	一个	主意	—	思考	我	一个	朋友	.

“没有想法——把我当朋友。”

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['hevə(ə)n] !

And	so	,	by	heaven	!
和	所以	,	经过	天堂	!

天哪!

[aɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I'll	be	to	her	.	"
患病的	是	到	她	.	"

我会一直陪在她身边。

" [ə; eɪ] — [ˌeɪtʃ 'em] ! " [went] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['piːtər] .

"	A	—	hm	!	"	went	the	Honourable	Peter	.
"	一个	—	嗯	!	"	去	这	尊敬的	彼得	.

“啊——”尊敬的彼得说道。

" [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

"	This	way	to	the	sign	of	the	Green
"	这	方式	到	这	符号	的	这	绿色的

“这边通往绿地标志。”

[mæn] , ['leɪdiz] ! "

Man	,	ladies	!	"
男人	,	女士们	!	"

各位女士们!

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - ? "

"	Do	you	want	to	be	pitched	out	of	the	window	,	Brayder	?	"
"	做	你	想	到	是	投球	出去	的	这	窗户	,	-	?	"

“布雷德，你想被人从窗户扔出去吗？”

" [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [maʊnt] .

"	Once	was	enough	,	Mount	.
"	一次	曾是	足够的	,	山	.

“一次就够了，芒特。”

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [mæn][ɪz] [strɔːŋ] .

The	Salvage	Man	is	strong	.
这	打捞	男人	是	强的	.

打捞员力大无穷。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

I	may	have	forgotten	the	trick	of	alighting	on	my	feet	.
我	可能	有	被遗忘的	这	诡计	的	下车	在	我的	脚	.

我可能已经忘记了如何稳稳地站起来。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] !

There	—	there	!
那里	—	那里	!

好了——好了！

[aɪl] [biː; bi] [swɔːrn] [ʃiːz] [ɪk'sesɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] . "

I'll	be	sworn	she's	excessively	innocent	,	and	thinks	you	a	disinterested	friend	.	"
患病的	是	宣誓	她是	过度	清白的	,	和	思考	你	一个	无私的	朋友	.	"

我敢肯定她天真得过分，而且把你当成一个不带任何偏见的朋友。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " - [rɪ'piːtɪd] .

"	I'll	go	to	her	this	evening	,	"	Mountfalcon	repeated	.
"	患病的	去	到	她	这	晚上	,	"	-	重复	.

“我今晚会去找她，”蒙特法尔肯重复道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [dæmd] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	She	shall	know	what	damned	misery	it	is	to	see	her	in	such	a	position	.
"	她	将	知道	什么	该死的	苦难	它	是	到	看	她	在	这样的	一个	位置	.

“她将会体会到看到她处于这种境地是多么痛苦。”

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	can't	hold	out	any	longer	.
我	不能	抓住	出去	任何	更长	.

我再也坚持不下去了。

- ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðæt] .

Deceit's	horrible	to	such	a	girl	as	that	.
-	可怕	到	这样的	一个	女孩	作为	那	.

对这样的女孩来说，欺骗是极其残忍的。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I'd	rather	have	her	cursing	me	than	speaking	and	looking	as	she	does	.
ID	相当	有	她	咒骂	我	比	请讲	和	寻找	作为	她	做	.

我宁愿她咒骂我，也不愿看到她那样说话看人。

[dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! - - [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Dear	little	girl	!	-	-	she's	only	a	child	.
亲爱的	小的	女孩	!	-	-	她是	仅有的	一个	孩子	.

亲爱的小女孩！——她只是个孩子。

[juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] . "

You	haven't	an	idea	how	sensible	that	little	woman	is	.	"
你	还没有	一个	主意	如何	明智的	那	小的	女士	是	.	"

你根本不知道那个小女人有多懂事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wʌn] .

"	Have	you	?	"	inquired	the	cunning	one	.
"	有	你	?	"	询问	这	狡猾	一	.

“你有吗？”狡猾的人问道。

" [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , - , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , " [sed]

"	My	belief	is	,	Brayder	,	that	there	are	angels	among	women	,	"	said
"	我的	信仰	是	,	-	,	那	那里	是	天使	之中	女性	,	"	说

“布雷德，我相信，女人当中也有天使，”他说。

- , [i'veidiŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəˌsaɪts] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Mountfalcon	,	evading	his	parasite's	eye	as	he	spoke	.
-	,	逃避	他的	寄生虫的	眼睛	作为	他	辐	.

芒特法尔肯一边说话，一边躲避着寄生虫的目光。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [lɔːrd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrəli] ['wɪkɪd] [mæn] ; [hɪz; ɪz]['pærəsaɪt]

To	the	world	,	Lord	Mountfalcon	was	the	thoroughly	wicked	man	;	his	parasite
到	这	世界	,	主	-	曾是	这	彻底	邪恶	男人	;	他的	寄生虫

['sɪmpli] [ɪn'dʒiːniəsli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

simply	ingeniously	dissipated	.
简单地	巧妙地	消散	.

在世人眼中，蒙法尔肯勋爵是个彻头彻尾的恶人；而他的寄生虫却巧妙地消散了。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iziə] [tæsk][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [ɑːn]

Full	many	a	man	of	God	had	thought	it	the	easier	task	to	reclaim	the	Hon
满的	许多	一个	男人	的	上帝	有	想法	它	这	更轻松	任务	到	回收	这	尊敬的

. ['piːtər] .

.	Peter	.
.	彼得	.

许多神职人员都认为，找回尊敬的彼得更容易。

['luːsi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [frend] [baɪ] ['faɪərlaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Lucy	received	her	noble	friend	by	firelight	that	evening	,	and	sat	much	in	the
露西	已收到	她	高贵	朋友	经过	火光	那	晚上	,	和	卫星	很多	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

当晚，露西在火光下接待了她的贵族朋友，自己则大部分时间都坐在阴凉处。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kændlz] [brɔːt] [ɪn] .

She	offered	to	have	the	candles	brought	in	.
她	提供	到	有	这	蜡烛	带来	在	.

她主动提出让人把蜡烛拿进来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	begged	her	to	allow	the	room	to	remain	as	it	was	.
他	乞求	她	到	允许	这	房间	到	保持	作为	它	曾是	.

他恳求她允许房间保持原样。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti]

"	I	have	something	to	say	to	you	,	"	he	observed	with	a	certain	solemnity
"	我	有	某物	到	说	到	你	,	"	他	观察到	和	一个	肯定	严肃

.

:
.

“我有话要对你说，”他语气严肃地说道。

" [jes] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['luːsi] , ['kwɪkli] .

"	Yes	—	to	me	?	"	said	Lucy	,	quickly	.
"	是的	—	到	我	?	"	说	露西	,	迅速地	.

“是的——对我吗？”露西连忙说道。

[lɔːrd] - [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lord	Mountfalcon	knew	he	had	a	great	deal	to	say	,	but	how	to	say	it	,
主	-	知道	他	有	一个	伟大的	交易	到	说	,	但	如何	到	说	它	,

蒙特法尔肯勋爵知道自己有很多话要说，但该怎么说呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . -

and	what	it	exactly	was	,	he	did	not	know	.	'
和	什么	它	确切地	曾是	,	他	做过	不是	知道	.	-

至于那究竟是什么，他并不清楚。

" [juː; jʊ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli]
" You conceal it admirably , " he began , " but you must be very lonely
" 你 隐藏 它 令人钦佩地 , " 他 开始 , " 但 你 必须 是 非常 孤独
[hɪr] —
here —
这里 —

“你掩饰得很好，”他开口说道，“但你在这里一定很孤独——”

[aɪ] [fɪr] , [ʌn'hæpi] . "
I fear , unhappy . "
我 害怕 , 不开心 . "

我害怕，不快乐。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['luːsi] .
" I should have been lonely , but for your kindness , my lord , " said Lucy .
" 我 应该 有 到过 孤独 , 但 为了 你的 仁慈 , 我的 主 , " 说 露西 .

“若非您的恩慈，大人，我本该感到孤独，”露西说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌn'hæpi] .
" I am not unhappy .
" 我 是 不是 不开心 .

我并不感到不快乐。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɜːr; hər] .
" Her face was in shade and could not belie her .
" 她 脸 曾是 在 阴影 和 可以 不是 掩饰 她 .

“她的脸在阴影里，无法说谎。”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [help] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" Is there any help that one who would really be your friend might give you ,
" 是 那里 任何 帮助 那 一 WHO 会 真的 是 你的 朋友 可能 给 你 ,

“有没有什么真正值得你信赖的朋友能给你一些帮助？”

['mɪsɪz] . - ? "
Mrs . Feverel ? "
太太 . - ? "

费弗雷尔夫人?

" [nʌn] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .
" None indeed that I know of , " Lucy replied .
" 没有任何 的确 那 我 知道 的 , " 露西 回复 .

“据我所知，确实没有。”露西回答道。

" [huː] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ? "
" Who can help us to pay for our sins ? "
" WHO 能 帮助 我们 到 支付 为了 我们的 罪孽 ? "

谁能帮助我们偿还罪孽?

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,
" At least you may permit me to endeavour to pay my debts ,
" 在 至少 你 可能 允许 我 到 努力 到 支付 我的 债务 ,

“至少你们可以允许我尝试偿还债务。”

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['eni] [sɪnz] . "
since you have helped me to wash out some of any sins . "
自从 你 有 帮助 我 到 洗 出去 一些 的 任何 罪孽 . "

因为你帮助我洗净了一些罪孽。

" [ɑː] , [maɪ] [lɔːrd] ! " [sed] ['luːsi] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] .
" Ah , my lord ! " said Lucy , not displeased .
" 啊 , 我的 主 ! " 说 露西 , 不是 不高兴 .

“啊，我的大人！”露西说道，语气中并无不悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [tiːθ] .

It	is	sweet	for	a	woman	to	believe	she	has	drawn	the	serpent's	teeth	.
它	是	甜的	为了	一个	女士	到	相信	她	有	绘制	这	蛇的	牙齿	.

女人相信自己已经拔出了蛇的牙齿，这感觉很美好。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [lɔːrd] - [went] [ɑːn] .

"	I	tell	you	the	truth	,	"	Lord	Mountfalcon	went	on	.
"	我	告诉	你	这	真相	,	"	主	-	去	在	.

“我告诉你实话，”蒙特法尔肯勋爵继续说道。

" [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	What	object	could	I	have	in	deceiving	you	?
"	什么	目的	可以	我	有	在	欺骗	你	?

我欺骗你有什么目的呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [əˈbʌv] [ˈflætəri] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ! "

I	know	you	quite	above	flattery	—	so	different	from	other	women	!	"
我	知道	你	相当	多于	奉承	—	所以	不同的	从	其他	女性	!	"

我知道你很不屑于奉承——你和其他女人完全不一样!

" [oʊ] , [preɪ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈluːsi] .

"	Oh	,	pray	,	do	not	say	that	,	"	interposed	Lucy	.
"	哦	,	祈祷	,	做	不是	说	那	,	"	插入	露西	.

“哦，拜托，别这么说，”露西插嘴道。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ðen] . "

"	According	to	my	experience	,	then	.	"
"	根据	到	我的	经验	,	然后	.	"

“就我的经验而言。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] ['veri] [bæd] ['wɪmɪn] . "

"	But	you	say	you	have	met	such	—	such	very	bad	women	.	"
"	但	你	说	你	有	遇见	这样的	—	这样的	非常	坏的	女性	.	"

“但你说你遇到过这样的——这样的非常糟糕的女人。”

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . "

And	now	that	I	meet	a	good	one	,	it	is	my	misfortune	.	"
和	现在	那	我	见面	一个	好的	一	,	它	是	我的	不幸	.	"

现在我遇到了一个好人，这反而成了我的不幸。

" [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [lɔːrd] - ? "

"	Your	misfortune	,	Lord	Mountfalcon	?	"
"	你的	不幸	,	主	-	?	"

“您遭遇了什么不幸，蒙特法尔肯大人？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] .

"	Yes	,	and	I	might	say	more	.
"	是的	,	和	我	可能	说	更多的	.

“是的，我可能还会说更多。”

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [held] [ɪmˈpresɪvli] [mjuːt] .

"	His	lordship	held	impressively	mute	.
"	他的	领主	握住	令人印象深刻	沉默的	.

“大人保持着令人印象深刻的沉默。”

" [haʊ] [streɪndʒ] [men] [ɑːr; ər] ! " [θɔːt] ['luːsi] .

"	How	strange	men	are	!	"	thought	Lucy	.
"	如何	奇怪的	男人	是	!	"	想法	露西	.

“男人真是奇怪！”露西心想。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['siːkrət] .
" He had some unhappy secret .
" 他 有 一些 不开心 秘密 .

他有一些不为人知的秘密。

" [tɑːm] ['beikwel] ,
" Tom Bakewell ,
" 汤姆 贝克韦尔 ,

汤姆·贝克韦尔

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['veriəs] ['priːˌtensiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
who had a habit of coming into the room on various pretences during the
WHO 有 一个 习惯 的 未来 进入 这 房间 在 各种各样的 伪装 期间 这
['noʊbəlmənz] ['vɪzɪts] ,
nobleman's visits ,
贵族的 访问 ,

他有个习惯，就是在贵族来访期间，以各种借口进入房间。

[pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .
put a stop to the revelation , if his lordship intended to make any .
放 一个 停止 到 这 启示 , 如果 他的 领主 故意的 到 制作 任何 .

如果阁下有意要透露任何信息，就应该阻止这种透露。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ə'gen] , ['luːsi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
When they were alone again , Lucy said , smiling : " Do you know ,
什么时候 他们 是 独自的 再次 , 露西 说 , 微笑 : " 做 你 知道 ,

当她们再次独处时，露西笑着说："你知道吗，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] .
I am always ashamed to ask you to begin to read .
我 是 总是 羞愧 到 问 你 到 开始 到 读 .

我总是不好意思开口请你开始阅读。

" - [stɛərd] .
" Mountfalcon stared .
" - 凝视 .

芒特法尔肯凝视着。

" [tuː; tə] [riːd] ? — [oʊ] !
" To read ? — oh !
" 到 读 ? — 哦 !

"阅读？——哦！"

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['duːtiz] .
" he remembered his evening duties .
" 他 记得 他的 晚上 职责 .

他想起了晚上要做的事情。

" ['veri] ['hæpi] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Very happy , I'm sure .
" 非常 快乐的 , 我是 当然 .

"我确信他非常高兴。"

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ? "

Where	were	we	?	"
在哪里	是	我们	?	"

我们刚才说到哪儿了?

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] .

"	The	life	of	the	Emperor	Julian	.
"	这	生活	的	这	皇帝	朱利安	.

《尤利安皇帝传》。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [maɪ][lɔːrd] .

But	indeed	I	feel	quite	ashamed	to	ask	you	to	read	,	my	lord	.
但	的确	我	感觉	相当	羞愧	到	问	你	到	读	,	我的	主	.

但说实话，我实在不好意思请您阅读，大人。

[its] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['empərəz] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,

It's	new	to	me	;	like	a	new	world	—	hearing	about	Emperors	,	and	armies	,
它是	新的	到	我	;	喜欢	一个	新的	世界	—	听力	关于	皇帝们	,	和	军队	,

这对我来说是全新的；就像一个全新的世界——听到关于皇帝和军队的故事，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

and	things	that	really	have	been	on	the	earth	we	walk	upon	.
和	事物	那	真的	有	到过	在	这	地球	我们	走	之上	.

以及我们脚下这片土地上真实存在的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ][maɪnd] .

It	fills	my	mind	.
它	填充	我的	头脑	.

它占据了我的思绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

But	it	must	have	ceased	to	interest	you	,
但	它	必须	有	停止	到	兴趣	你	,

但你似乎已经对此不再感兴趣了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tiːz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "

and	I	was	thinking	that	I	would	not	tease	you	any	more	.	"
和	我	曾是	思维	那	我	会	不是	逗	你	任何	更多的	.	"

我当时想，我以后再也不逗你了。

" [jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , ['mɪsɪz] . - .

"	Your	pleasure	is	mine	,	Mrs	.	Feverel	.
"	你的	乐趣	是	矿	,	太太	.	-	.

“您的荣幸就是我的荣幸，费弗雷尔夫人。”

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ'd] [riːd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːrs] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [riˈmaːks] . "

'	Pon	my	honour	,	I'd	read	till	I	was	hoarse	,	to	hear	your	remarks	.	"
-	庞	我的	荣誉	,	ID	读	直到	我	曾是	嘶哑	,	到	听到	你的	评论	.	"

“我发誓，就算读到嗓子都哑了，也愿意听您讲话。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? "

"	Are	you	laughing	at	me	?	"
"	是	你	笑	在	我	?	"

你在笑我吗?

" [duː][aɪ] [lʊk] [soʊ] ?

"	Do	I	look	so	?
"	做	我	看	所以	?

“我看起来像吗？”

" [lɔːrd] - [hæd; həd] [faɪn] [fʊl] [aɪz] ,
" Lord Mountfalcon had fine full eyes ,
" 主 - 有 美好的 满的 眼睛 ,

“蒙法尔肯勋爵有一双明亮饱满的眼睛，

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɪrli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [lɪdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
and by merely dropping the lids he could appear to endow them with
和 经过 仅仅 下降 这 盖子 他 可以 出现 到 赋予 他们 和
['ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
mental expression .
精神的 表达 .

他只需轻轻放下盖子，就能赋予它们精神表达的能力。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , " [sed] ['luːsi] .
" No , you are not , " said Lucy .
" 不 , 你 是 不是 , " 说 露西 .

“不，你不是，”露西说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɔːr'berəns] .
" I must thank you for your forbearance .
" 我 必须 感谢 你 为了 你的 宽容 .

我必须感谢您的宽容。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['laʊdli] .
" The nobleman went on his honour loudly .
" 这 贵族 去 在 他的 荣誉 高声 .

“这位贵族高声宣告了他的荣誉。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk]
Now it was an object of Lucy's to have him reading ; for his sake
现在 它 曾是 一个 目的 的 露西的 到 有 他 阅读 ; 为了 他的 清酒
,
,
,

现在，露西一心想让他读书；为了他好，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [seɪk] ;
for her sake , and for somebody else's sake ;
为了 她 清酒 , 和 为了 某人 其他人的 清酒 ;

为了她自己，也为了其他人；

[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
which somebody else was probably considered first in the matter .
哪个 某人 别的 曾是 大概 经过考虑的 第一的 在 这 事情 .

这件事上，可能首先考虑的是其他人。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [liˈdʒitimaizɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he was reading to her , he seemed to be legitimizing his
什么时候 他 曾是 阅读 到 她 , 他 似乎 到 是 合法化 他的
['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ;
presence there ;
在场 那里 ;

当他给她读书时，他似乎是在证明自己在那里的存在是正当的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [ɔːr] [səs'piʃənz] [wət'evər] ,
and though she had no doubts or suspicions whatever ,
和 尽管 她 有 不 疑虑 或者 怀疑 任何 ,

尽管她没有任何怀疑或猜忌，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
she was easier in her heart while she had him employed in that office .
她 曾是 更轻松 在 她 心 尽管 她 有 他 受雇 在 那 办公室 .

当他在那间办公室工作时，她心里轻松多了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊk] , [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps]

So	she	rose	to	fetch	the	book	,	laid	it	open	on	the	table	at	his	lordship's
所以	她	玫瑰	到	拿来	这	书	,	铺设	它	打开	在	这	桌子	在	他的	领主的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

于是她起身去取书，摊开放在老爷床头柜上。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kændlz] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	quietly	waited	to	ring	for	candles	when	he	should	be	willing	to
和	悄悄	等待	到	戒指	为了	蜡烛	什么时候	他	应该	是	愿意的	到

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

然后静静地等待着，等他准备好开始的时候，就按铃点蜡烛。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [lɔ:rd] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rs] ,

That	evening	Lord	Mountfalcon	could	not	get	himself	up	to	the	farce	,
那	晚上	主	-	可以	不是	得到	他自己	向上	到	这	闹剧	,

当晚，蒙特法尔肯勋爵实在起不来参加那场闹剧了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌʌnprə'tektɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ]

and	he	felt	a	pity	for	the	strangely	innocent	unprotected	child	with	anguish
和	他	毛毡	一个	遗憾	为了	这	奇怪的	清白的	未受保护	孩子	和	痛苦

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ,

hanging	over	her	,
绞刑	超过	她	,

他为这个天真无邪、缺乏保护的孩子感到怜悯，她身上笼罩着痛苦的阴影。

[ðæt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r] [ɪn'sɪnjueɪt] .

that	withheld	the	words	he	wanted	to	speak	,	or	insinuate	.
那	隐瞒	这	字	他	通缉	到	说话	,	或者	暗示	.

他压抑住了自己想说的话，或者想暗示的话。

[hi:; hi] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

He	sat	silent	and	did	nothing	.
他	卫星	沉默的	和	做过	没有什么	.

他静静地坐着，什么也没做。

" [wʌt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['lu:si] , ['meditətivli] , " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	What	I	do	not	like	him	for	,	"	said	Lucy	,	meditatively	,	"	is	his	changing	his
"	什么	我	做	不是	喜欢	他	为了	,	"	说	露西	,	冥想地	,	"	是	他的	变化	他的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

“我不喜欢他的一点是，”露西沉思着说，“他改变了自己的宗教信仰。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	would	have	been	such	a	hero	,	but	for	that	.
他	会	有	到过	这样的	一个	英雄	,	但	为了	那	.

如果不是因为这件事，他本来会成为一位英雄。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "

I	could	have	loved	him	.	"
我	可以	有	喜爱	他	.	"

我本可以爱上他。

" [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] , ['mɪsɪz] . - ?

"	Who	is	it	you	could	have	loved	,	Mrs	.	Feverel	?
"	WHO	是	它	你	可以	有	喜爱	,	太太	.	-	?

费弗雷尔夫人，您究竟爱上了谁呢?

" [lɔːrd] - [æskt] .
" **Lord** **Mountfalcon** **asked** **.**
" 主 - 问 .

“蒙法尔肯勋爵问道。”

" [ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] . "
" **The** **Emperor** **Julian** **.** **"**
" 这 皇帝 朱利安 . "

《尤利安皇帝》。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] !
" **Oh** **!** **the** **Emperor** **Julian** **!**
" 哦 ! 这 皇帝 朱利安 !

“哦！尤利安皇帝！”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Well **,** **he** **was** **an** **apostate** **but** **then** **,** **you** **know** **,** **he** **meant** **what** **he** **was**
出色地 , 他 曾是 一个 叛教者 但 然后 , 你 知道 , 他 意思是 什么 他 曾是
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

嗯，他是个叛教者，但是，你知道，他言行一致。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
He **didn't** **even** **do** **it** **for** **a** **woman** **.** **"**
他 没有 甚至 做 它 为了 一个 女士 . "

他甚至都不是为了女人才这么做的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['luːsi] .
" **For** **a** **woman** **!** **"** **cried** **Lucy** **.**
" 为了 一个 女士 ! " 哭 露西 .

“对一个女人来说！”露西喊道。

" [wʌt] [mæn] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" **What** **man** **would** **for** **a** **woman** **?** **"**
" 什么 男人 会 为了 一个 女士 ? "

哪个男人会为了一个女人?

" [aɪ] [wʊd] . "
" **I** **would** **.** **"**
" 我 会 . "

“我会的。”

" [juː; jʊ] , [lɔːrd] - ? "
" **You** **,** **Lord** **Mountfalcon** **?** **"**
" 你 , 主 - ? "

“您，蒙特法尔肯大人？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ'd][tɜːrn] ['kæθlɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'd **turn** **Catholic** **to** **-** **morrow** **.** **"**
ID 转动 天主教 到 - 明天 . "

我明天就皈依天主教。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] . "
" **You** **make** **me** **very** **unhappy** **if** **you** **say** **that** **,** **my** **lord** **.** **"**
" 你 制作 我 非常 不开心 如果 你 说 那 , 我的 主 . "

“大人，您这样说会让我非常难过。”

" [ðen] [aɪl] [ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **I'll** **unsay** **it** **.**
" 然后 患病的 未说 它 .

“那我收回我说的话。”

" ['luːsi] ['slaɪtli] ['ʃʌdəd] .
" **Lucy** **slightly** **shuddered** **.**
" 露西 轻微地 颤抖 .

露西微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] .
She **put** **her** **hand** **upon** **the** **bell** **to** **ring** **for** **lights** **.**
她 放 她 手 之上 这 钟 到 戒指 为了 灯 .

她把手放在铃铛上，准备摇铃开灯。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] , ['mɪsɪz] . - ? " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] .
" **Do** **you** **reject** **a** **convert** **,** **Mrs** **.** **Feverel** **?** " **said** **the** **nobleman** **.**
" 做 你 拒绝 一个 转变 , 太太 . - ? " 说 这 贵族 .

“费弗雷尔夫人，您会拒绝一个皈依者吗？”贵族问道。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh** **yes** **!**
" 哦 是的 !

“哦是的！

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的！

[aɪ] [duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] . "
One **who** **does** **not** **give** **his** **conscience** **I** **would** **not** **have** **.** **"**
一 WHO 做 不是 给 他的 良心 我 会 不是 有 . "

一个不肯交出良心的人，我是不会要的。

" [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [kæn; kən] [hiː; hi] [gɪv] [mɔːr] ?
" **If** **he** **gives** **his** **heart** **and** **body** **,** **can** **he** **give** **more** **?**
" 如果 他 给予 他的 心 和 身体 , 能 他 给 更多的 ?

“如果他奉献了自己的身心，他还能付出更多吗？”

" ['luːsiːz] [hænd] [prest] [ðə; ði] [bel] .
" **Lucy's** **hand** **pressed** **the** **bell** **.**
" 露西的 手 按下 这 钟 .

露西的手按下了铃铛。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'skruːpjələs] .
She **did** **not** **like** **the** **doubtful** **light** **with** **one** **who** **was** **so** **unscrupulous** **.**
她 做过 不是 喜欢 这 疑 光 和 一 WHO 曾是 所以 无良的 .

她不喜欢和这样一个肆无忌惮的人在一起，那种可疑的光线让她感到不舒服。

[lɔːrd] - [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .
Lord **Mountfalcon** **had** **never** **spoken** **in** **this** **way** **before** **.**
主 - 有 绝不 说 在 这 方式 前 .

蒙特法尔肯勋爵以前从未这样说过话。

[hiː; hi] [spoʊk] ['betər] , [tuː] .
He **spoke** **better** **,** **too** **.**
他 辐 更好的 , 也 .

他的口才也更好了。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

She	missed	the	aristocratic	twang	in	his	voice	,	and	the	hesitation	for	words	,
她	错过	这	贵族	颤音	在	他的	嗓音	,	和	这	犹豫	为了	字	,

她怀念他声音里那种贵族腔调，以及他说话时的犹豫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [ˈlɔːdlinɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [spiːtʃ] .

and	the	fluid	lordliness	with	which	he	rolled	over	difficulties	in	speech	.
和	这	体液	君主	和	哪个	他	滚动	超过	困难	在	演讲	.

他以流畅的气度和威严轻松化解了言语上的困难。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]

Simultaneously	with	the	sounding	of	the	bell	the	door	opened	,	and	presented
同时地	和	这	听起来	的	这	钟	这	门	打开	,	和	呈现

[tɑːm] ['beikwel] .

Tom	Bakewell	.
汤姆	贝克韦尔	.

随着门铃响起，门开了，汤姆·贝克韦尔走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

There	was	a	double	knock	at	the	same	instant	at	the	street	door	.
那里	曾是	一个	双倍的	敲	在	这	相同的	立即的	在	这	街道	门	.

街边的门同时传来两声敲门声。

['luːsi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

Lucy	delayed	to	give	orders	.
露西	延迟	到	给	订单	.

露西迟迟没有下达命令。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] , [tɑːm] ! — [soʊ] [leɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

"	Can	it	be	a	letter	,	Tom	!	—	so	late	?	"	she	said	,	changing	colour	.
"	能	它	是	一个	信	,	汤姆	!	—	所以	晚的	?	"	她	说	,	变化	颜色	.

“汤姆，会不会是信啊！——这么晚了？”她说着，脸色都变了。

" [preɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] . "

"	Pray	run	and	see	.	"
"	祈祷	跑步	和	看	.	"

“祈祷奔跑，看看吧。”

" [ðæt] [ɑːnt] - " [tɑːm] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	That	an't	powst	"	Tom	remarked	,	as	he	obeyed	his	mistress	.
"	那	蚂蚁	-	"	汤姆	评论	,	作为	他	服从	他的	情妇	.

“那可不是权力，”汤姆一边服从他的女主人，一边说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] , ['mɪsɪz] . - ?

"	Are	you	very	anxious	for	a	letter	,	Mrs	.	Feverel	?
"	是	你	非常	焦虑的	为了	一个	信	,	太太	.	-	?

费弗雷尔夫人，您很想收到一封信吗?

" [lɔːrd] - [inˈkwaiəd] .

"	Lord	Mountfalcon	inquired	.
"	主	-	询问	.

“蒙法尔肯勋爵问道。”

" [oʊ] , [noʊ] ! — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] . " [sed] ['luːsi] .

"	Oh	,	no	!	—	yes	,	I	am	,	very	.	"	said	Lucy	.
"	哦	,	不	!	—	是的	,	我	是	,	非常	.	"	说	露西	.

“哦，不！——是的，我非常非常。”露西说道。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .

Her	quick	ear	caught	the	tones	of	a	voice	she	remembered	.
她	快的	耳朵	捕捉	这	音调	的	一个	嗓音	她	记得	.

她敏锐的耳朵捕捉到了她熟悉的声音。

" [ðæt] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] .

"	That	dear	old	thing	has	come	to	see	me	,	"	she	cried	,	starting	up	.
"	那	亲爱的	老的	事物	有	来	到	看	我	,	"	她	哭	,	开始	向上	.

“那只可怜的老家伙来看我了！”她惊叫着，猛地站了起来。

[tɑːm] [ˈʌʃəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Tom	ushered	a	bunch	of	black	satin	into	the	room	.
汤姆	引导	一个	束	的	黑色的	缎	进入	这	房间	.

汤姆把一大堆黑色缎子带进了房间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] ! " [sed] [ˈluːsi] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Berry	!	"	said	Lucy	,	running	up	to	her	and	kissing	her	.
"	太太	.	浆果	!	"	说	露西	,	跑步	向上	到	她	和	接吻	她	.

“贝瑞太太！”露西说着，跑过去亲吻了她。

" [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪn] - !

"	Me	,	my	darlin	'	!
"	我	,	我的	亲爱的	-	!

“我，我的宝贝！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] .

"	Mrs	.	Berry	,	breathless	and	rosy	with	her	journey	,	returned	the	salute	.
"	太太	.	浆果	,	喘不过气	和	红润	和	她	旅行	,	返回	这	礼炮	.

贝瑞夫人气喘吁吁，脸色红润，显然是旅途劳顿所致，她回以敬礼。

" [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪn] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] ,

"	Me	truly	it	is	,	in	fault	of	a	better	,
"	我	真的	它	是	,	在	过错	的	一个	更好的	,

“确实是我，因为一个更好的人犯了错，

[fɔːr; fər] [aɪ] [eint] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪs(ə)ns] — [ˈroʊmɪn] - !

for	I	ain't	one	to	stand	by	and	give	the	devil	his	licence	—	roamin	'	!
为了	我	不是	一	到	站立	经过	和	给	这	魔鬼	他的	执照	—	漫游	-	!

因为我绝不会袖手旁观，任由魔鬼逍遥法外！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hæv; həv] - [maɪ] [braɪd] - [gaʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] - , [wɪtʃ]

and	the	salt	sure	enough	have	spilte	my	bride	-	gown	at	the	beginnin	'	,	which
和	这	盐	当然	足够的	有	-	我的	新娘	-	袍	在	这	开始	-	,	哪个

[eint] [ðə; ði] [best] [saɪn] .

ain't	the	best	sign	.
不是	这	最好的	符号	.

果然，一开始盐就洒在了我的婚纱上，这可不是什么好兆头。

[bles] [jiː; ji] ! — [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .

Bless	ye	!	—	Oh	,	here	he	is	.
保佑	是的	!	—	哦	,	这里	他	是	.

愿上帝保佑你！——哦，他来了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] [laɪt] ,

"	She	beheld	a	male	figure	in	a	chair	by	the	half	light	,
"	她	观看	一个	男性	数字	在	一个	椅子	经过	这	一半	光	,

“她透过昏暗的光线，看到椅子上坐着一个男人的身影，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .

and	swung	around	to	address	him	.
和	摇摆	大约	到	地址	他	.

然后转过身来和他说话。

" [juː; jʊ] [bæd] [mæn] !

"	You	bad	man	!
"	你	坏的	男人	!

你这个坏蛋！

" [ʃiː; ʃi] [held] [əˈlɔːft] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fæt] ['fɪŋgərz] , " [aɪv] [kʌm] [ɑːn] [jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] ,
" she held aloft one of her fat fingers , " I've come on ye like a bolt ,
" 她 握住 高空 一 的 她 胖的 手指 , " 我已经 来 在 是的 喜欢 一个 螺栓 ,

她举起一根肥胖的手指，“我像闪电一样袭击了你们。”

[aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] !
I have , and goin ' to make ye do your duty , naughty boy !
我 有 , 和 去 - 到 制作 是的 做 你的 责任 , 淘气 男生 !

我已经下令，而且我会让你履行你的义务，淘气的小家伙！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [beɪb] , " [ʃiː; ʃi] [meltid] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,
But your my darlin ' babe , " she melted , as was her custom ,
但 你的 我的 亲爱的 - 宝贝 , " 她 融化 , 作为 曾是 她 风俗 ,

“但是你是我亲爱的宝贝，”她像往常一样，语气柔和地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [jiː; ji] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
" and I'll never meet you and not give to ye the kiss of a mother .
" 和 患病的 绝不 见面 你 和 不是 给 到 是的 这 吻 的 一个 母亲 .

“我永远不会见到你而不给你一个母亲般的吻。”

" [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] - [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ðə; ði] [sɔːft] ['wʊmən] [hæd; həd]
" Before Lord Mountfalcon could find time to expostulate the soft woman had
" 前 主 - 可以 寻找 时间 到 特 这 柔软的 女士 有
[hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
him by the neck ,
他 经过 这 脖子 ,

“蒙法尔肯勋爵还没来得及辩解，那个温柔的女人就掐住了他的脖子。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['wɪskərz] .
and was down among his luxurious whiskers .
和 曾是 向下 之中 他的 豪华 胡须 .

他俯身趴在他浓密的胡须间。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
" She gave a smothered shriek , and fell back .
" 她 给予 一个 窒息 尖叫 , 和 跌倒 后退 .

她发出了一声压抑的尖叫，然后向后倒去。

" [wʌt] ['hɛrz] [ðæt] ?
" What hair's that ?
" 什么 头发的 那 ?

“那是什么头发？”

" [tɑːm] ['beikwel] [dʒʌst] [ðen] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
" Tom Bakewell just then illumined the transaction .
" 汤姆 贝克韦尔 只是 然后 照明 这 交易 .

“汤姆·贝克韦尔随后阐明了这笔交易。”

" [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] !
" Oh , my gracious !
" 哦 , 我的 亲切 !

“哦，我的天哪！

" ['mɪsɪz] . ['beri] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , " [aɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [kɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !
" Mrs . Berry breathed with horror , " I been and kiss a strange man !
" 太太 . 浆果 呼吸 和 恐怖 , " 我 到过 和 吻 一个 奇怪的 男人 !

贝瑞太太惊恐地倒吸了一口气，“我竟然亲吻了一个陌生男人！”

" ['luːsi] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['dredf(ə)l] [kən'sɜːrn] , ['bɛgd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd][tuː; tə][ɪk'skjuːs]
" Lucy , half - laughing , but in dreadful concern , begged the noble lord to excuse
" 露西 , 一半 - 笑 , 但 在 可怕 忧虑 , 乞求 这 高贵 主 到 原谅
[ðə; ði]['wəʊfəl] [mis'teik] .
the woful mistake .
这 糟糕的 错误 .

露西半是笑着，但又带着极大的担忧，恳求这位高贵的领主原谅这个可怕的错误。

" [ɪk'striːmli] ['flætərd] , ['haɪli] ['feɪvərd] , [aɪm] [ʃʊr] ; " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ˌɑːr 'iː] - [ɜˈeɪndʒɪŋ]
" Extremely flattered , highly favoured , I'm sure ; " said his lordship , re - arranging
" 极其 受宠若惊 , 高度 受青睐 , 我是 当然 ; " 说 他的 领主 , 关于 - 安排
[hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
his disconcerted moustache ;
他的 不安 胡子 ;

“我深感荣幸，也十分感激，”大人说着，整理了一下凌乱的胡须；

" [meɪ] [aɪ][beg][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ? "
" may I beg the pleasure of an introduction ? "
" 可能 我 求 这 乐趣 的 一个 介绍 ? "

请问能否请您介绍一下自己?

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] — ['mɪsɪz] . ['beri] , " [sed] ['luːsi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" My husband's dear old nurse — Mrs . Berry , " said Lucy , taking her hand to
" 我的 丈夫的 亲爱的 老的 护士 — 太太 . 浆果 , " 说 露西 , 采取 她 手 到
[lend] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
lend her countenance .
借 她 面容 .

“我丈夫亲爱的老护士——贝瑞太太，”露西说着，握住她的手，露出了笑容。

" [lɔːrd] - , ['mɪsɪz] . ['beri] .
" Lord Mountfalcon , Mrs . Berry .
" 主 - , 太太 . 浆果 .

“蒙特法尔肯勋爵，贝瑞夫人。”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [sɔːt] [greɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][əˌpɑːlə'dʒetɪk][bɑːbz] ,
" Mrs . Berry sought grace while she performed a series of apologetic bobs ,
" 太太 . 浆果 寻求 优雅 尽管 她 执行 一个 系列 的 道歉的 鲍勃 ,

“贝瑞夫人一边做出一系列表示歉意的点头动作，一边试图博得大家的同情。”

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
and wiped the perspiration from her forehead .
和 擦拭 这 汗 从 她 前额 .

她擦了擦额头上的汗。

['luːsi] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] :
Lucy put her into a chair :
露西 放 她 进入 一个 椅子 :

露西把她扶到椅子上：

[lɔːrd] - [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ;
Lord Mountfalcon asked for an account of her passage over to the Island ;
主 - 问 为了 一个 帐户 的 她 通道 超过 到 这 岛 ;
[rɪ'siːvɪŋ] [dɪ'stresɪŋli] [fʊl] [pə'tikuːləz] ,
receiving distressingly full particulars ,
接收 令人痛心地 满的 细节 ,

蒙特法尔肯勋爵要求她交代前往岛屿的航程；他得到的详细情况令人不安。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld]

by	which	it	was	revealed	that	the	softness	of	her	heart	was	only	equalled
经过	哪个	它	曾是	揭晓	那	这	柔软	的	她	心	曾是	仅有的	等于

[baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] .

by	the	weakness	of	her	stomach	.
经过	这	弱点	的	她	胃	.

由此可见，她心地柔软，但肠胃却很虚弱。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [kɑːmd] ['mɪsɪz] . ['beri] [daʊn] .

The	recital	calmed	Mrs	.	Berry	down	.
这	独奏会	平静下来	太太	.	浆果	向下	.

音乐会让贝瑞夫人平静了下来。

" [wel] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] — ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['ritʃəd] ?

"	Well	,	and	where's	my	—	where's	Mr	.	Richard	?
"	出色地	,	和	在哪里?	我的	—	在哪里?	先生	.	理查德	?

“那么，我的——理查德先生在哪儿？”

[jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] ?

yer	husband	,	my	dear	?
你的	丈夫	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，是你的丈夫吗?

" ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.
"	太太	.

“太太。

['beri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

Berry	turned	from	her	tale	to	question	.
浆果	转向	从	她	故事	到	问题	.

贝瑞不再讲述她的故事，而是开始提问。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [sed] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

"	Did	you	expect	to	see	him	here	?	"	said	Lucy	,	in	a	broken	voice	.
"	做过	你	预计	到	看	他	这里	?	"	说	露西	,	在	一个	破碎的	嗓音	.

“你预料到会在这里见到他吗？”露西哽咽着说。

" [ænd; ənd] [wer] [els] , [maɪ] [lʌv] ?

"	And	where	else	,	my	love	?
"	和	在哪里	别的	,	我的	爱	?

“除了这里，我的爱人吗？”

[sɪns] [hiː; hi] ['hævnt] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .

since	he	haven't	been	seen	in	London	a	whole	fortnight	.
自从	他	还没有	到过	已见	在	伦敦	一个	所有的	两星期	.

因为他已经整整两周没在伦敦露面了。

" ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Lucy	did	not	speak	.
"	露西	做过	不是	说话	.

露西没有说话。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [lɔːrd]

"	We	will	dismiss	the	Emperor	Julian	till	to	-	morrow	,	I	think	,	"	said	Lord
"	我们	将要	解雇	这	皇帝	朱利安	直到	到	-	明天	,	我	思考	,	"	说	主

“我想，我们将暂时解散尤利安皇帝，直到明天，”勋爵说道。

- , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

Mountfalcon	,	rising	and	bowing	.
-	,	上升	和	鞠躬	.

猎鹰山，升起并鞠躬。

['luːsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [mjuːt] [θæŋks] .

Lucy	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**with**	**mute**	**thanks**	**.**
露西	给予	他	她	手	和	沉默的	谢谢	.

露西默默地向他伸出手，表示感谢。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪstəntli] , [ɪm'breɪst] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [baʊ; boʊ] ,

He	**touched**	**it**	**distantly**	**,**	**embraced**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**in**	**a**	**farewell**	**bow**	**,**
他	感动	它	遥远地	,	拥抱	太太	.	浆果	在	一个	告别	弓	,

他远远地碰了碰它，向贝瑞夫人鞠躬告别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][tɑːm] ['beikwel] .

and	**was**	**shown**	**out**	**of**	**the**	**house**	**by**	**Tom**	**Bakewell**	**.**
和	曾是	所示	出去	的	这	房子	经过	汤姆	贝克韦尔	.

然后被汤姆·贝克韦尔送出了房子。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['beri] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	**moment**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**threw**	**up**	**her**	**arms**	**.**
这	片刻	他	曾是	已消失	,	太太	.	浆果	扔	向上	她	武器	.

他一走，贝瑞太太就举起了双臂。

" [dɪd] [jiː; ji] ['evər] [noʊ] [zɪç] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]

"	**Did**	**ye**	**ever**	**know**	**sich**	**a**	**horrid**	**thing**	**to**	**go**	**and**	**happen**	**to**	**a**	**virtuous**
"	做过	是的	曾经	知道	sich	一个	可怕的	事物	到	去	和	发生	到	一个	有德行的

['wʊmən] !

woman	**!**
女士	!

“你们可曾想过，如此可怕的事情竟会发生在一个贤良淑德的女人身上！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd] !

"	**I**	**could**	**cry**	**at**	**it**	**,**	**I**	**could**	**!**
"	我	可以	哭	在	它	,	我	可以	!

“我差点哭了，真的！”

[tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['heri] [mæn] !

To	**be**	**goin**	**'**	**and**	**kissin**	**'**	**a**	**strange**	**hairy**	**man**	**!**
到	是	去	-	和	接吻	-	一个	奇怪的	毛茸茸	男人	!

去亲吻一个陌生的毛茸茸的男人！

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	**dear**	**me**	**!**
哦	亲爱的	我	!

我的天哪！

[wɒts] ['kɔːrnɪn] - [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

what's	**cornin**	**'**	**next**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
是什么	角蛋白	-	下一个	,	我	想知道	?

我想知道接下来会发生什么？

['wɪskərz] !

Whiskers	**!**
胡须	!

胡须！

[θɪŋks] [aɪ] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [oʊ] - ['wɪskərz] — - [tiː] [eint] [laɪk] ['ʌðər] [her] — [wʌt] !

thinks	**I**	**—**	**for**	**I**	**know**	**the**	**touch**	**o**	**'**	**whiskers**	**—**	**'**	**t**	**ain't**	**like**	**other**	**hair**	**—**	**what**	**!**
思考	我	—	为了	我	知道	这	触碰	o	-	胡须	—	-	t	不是	喜欢	其他	头发	—	什么	!

我觉得——因为我知道胡须的触感——跟其他头发不一样——什么！

[hæv; həv][hiː; hi] [groʊd] [ə; eɪ][krɑːp] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ;

have	he	growed	a	crop	that	sudden	,	I	says	to	myself	;
有	他	生长	一个	庄稼	那	突然	,	我	说道	到	我	;

我心想，他突然就种出庄稼了吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] !

and	it	flashed	on	me	I	been	and	made	a	awful	mistake	!
和	它	闪光灯	在	我	我	到过	和	制成	一个	可怕	错误	!

我突然意识到，我犯了一个可怕的错误!

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [greɪt] ['heri] [mæn] — ['bɛgɪn] - [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n]

and	the	lights	come	in	,	and	I	see	that	great	hairy	man	—	beggin	'	his	pardon
和	这	灯	来	在	,	和	我	看	那	伟大的	毛茸茸	男人	—	开始	-	他的	赦免

— ['noʊblmən] ,

—	nobleman	,
—	贵族	,

灯光亮起，我看到那位身材魁梧、毛发浓密的男士——他正在请求原谅——一位贵族，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] - [men] , [dræt] - [ɪm] !

and	if	I	could	'	a	dropped	through	the	floor	out	o	'	sight	o	'	men	,	drat	'	em	!
和	如果	我	可以	-	一个	掉落	通过	这	地面	出去	o	-	视线	o	-	男人	,	糟糕	-	呃	!

如果我能从地板缝隙里钻出去，躲开所有人的视线，那我真是恨死他们了!

[ðeə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " —

they're	al'ays	in	the	way	,	that	they	are	!	"	—
它们是	-	在	这	方式	,	那	他们	是	!	"	—

他们总是碍事，真是的!

" ['mɪsɪz] . ['beri] , " ['luːsi] [tʃekt] [hɜːr; hər] , " [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

"	Mrs	.	Berry	,	"	Lucy	checked	her	,	"	did	you	expect	to	find	him	here	?	"
"	太太	.	浆果	,	"	露西	已检查	她	,	"	做过	你	预计	到	寻找	他	这里	?	"

“贝瑞太太，”露西打量着她，“您预料到会在这里见到他吗? ”

" [ə'skɪn] - [ðæt] ['sɑːləm] ? " [ri'tɔːtid] ['beri] .

"	Askin	'	that	solemn	?	"	retorted	Berry	.
"	阿斯金	-	那	庄严	?	"	反驳	浆果	.

“问这么严肃的问题? ”贝瑞反驳道。

" [wʌt] [hɪm; ɪm] ?

"	What	him	?
"	什么	他	?

“什么他? ”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

your	husband	?
你的	丈夫	?

你丈夫?

[oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][dɪd] !

O	'	course	I	did	!
哦	-	课程	我	做过	!

当然做了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] — ['sʌmhwɛə] [hɪd] . "

and	you	got	him	—	somewheres	hid	.	"
和	你	得到	他	—	某个地方	隐藏	.	"

你抓到他了——他藏在某个地方。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , " [sed] ['luːsi] ,

"	I	have	not	heard	from	my	husband	for	fifteen	days	,	"	said	Lucy	,
"	我	有	不是	听到	从	我的	丈夫	为了	十五	天	,	"	说	露西	,

“我已经十五天没有收到我丈夫的消息了，”露西说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [roʊld] ['hevɪli] [ɔːf][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	her	tears	rolled	heavily	off	her	cheeks	.
和	她	眼泪	滚动	重度	离开	她	脸颊	.

她的泪水重重地从脸颊滚落。

" [nɑːt] [hiːə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! — [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ! " ['beri] ['ekəud] .

"	Not	heer	from	him	!	—	fifteen	days	!	"	Berry	echoed	.
"	不是	这里	从	他	!	—	十五	天	!	"	浆果	回声	.

“别再提他了！——十五天！”贝瑞附和道。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['beri] !

"	O	Mrs	.	Berry	!
"	哦	太太	.	浆果	!

“哦，贝瑞夫人！

[dɪr] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['beri] !

dear	kind	Mrs	.	Berry	!
亲爱的	种类	太太	.	浆果	!

亲爱的贝瑞夫人！

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [nuːz] ?

have	you	no	news	?
有	你	不	消息	?

你没有消息吗?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

nothing	to	tell	me	!
没有什么	到	告诉	我	!

没什么好跟我说的！

[aɪv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .

I've	borne	it	so	long	.
我已经	出生	它	所以	长的	.

我忍受了太久了。

[ðeə(r)] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['beri] .

They're	cruel	to	me	,	Mrs	.	Berry	.
它们是	残忍的	到	我	,	太太	.	浆果	.

贝瑞夫人，他们对我很残忍。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Oh	,	do	you	know	if	I	have	offended	him	—	my	husband	?
哦	,	做	你	知道	如果	我	有	被冒犯了	他	—	我的	丈夫	?

哦，你知道我有没有得罪他——我的丈夫吗?

[waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

While	he	wrote	I	did	not	complain	.
尽管	他	写道	我	做过	不是	抱怨	.

他写信的时候，我没有抱怨。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['letərz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	could	live	on	his	letters	for	years	.
我	可以	居住	在	他的	信件	为了	年	.

我可以靠他的信件生活好几年。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

But	not	to	hear	from	him	!
但	不是	到	听到	从	他	!

但一直没有收到他的消息！

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pents] !

To	think	I	have	ruined	him	,	and	that	he	repents	!
到	思考	我	有	毁坏	他	,	和	那	他	忏悔	!

想想我毁了他，而他竟然还忏悔了！

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Do	they	want	to	take	him	from	me	?
做	他们	想	到	拿	他	从	我	?

他们想把他从我身边夺走吗?

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] [ded] ?

Do	they	want	me	dead	?
做	他们	想	我	死的	?

他们想让我死吗?

[oʊ]['mɪsɪz] . ['beri] !

O	Mrs	.	Berry	!
哦	太太	.	浆果	!

哦，贝瑞夫人!

[aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

I've	had	no	one	to	speak	out	my	heart	to	all	this	time	,
我已经	有	不	一	到	说话	出去	我的	心	到	全部	这	时间	,

这么长时间以来，我一直没有可以倾诉心事的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['beri] !

and	I	cannot	,	cannot	help	crying	,	Mrs	.	Berry	!
和	我	不能	,	不能	帮助	哭泣	,	太太	.	浆果	!

贝瑞夫人，我忍不住要哭了!

" ['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['luːsiːz]

"	Mrs	.	Berry	was	inclined	to	be	miserable	at	what	she	heard	from	Lucy's
"	太太	.	浆果	曾是	倾斜	到	是	悲惨的	在	什么	她	听到	从	露西的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“贝瑞太太听到露西的话后，感到十分难过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪər] [ˌæprɪ'henʃn] ;

and	she	was	herself	full	of	dire	apprehension	;
和	她	曾是	她自己	满的	的	可怕的	忧虑	;

她自己也充满了极度的忧虑;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ðɪs] ['eksələnt] ['kriːtʃərz] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] .

but	it	was	never	this	excellent	creature's	system	to	be	miserable	in	company	.
但	它	曾是	绝不	这	出色的	生物的	系统	到	是	悲惨的	在	公司	.

但这种优秀的生物从来就不喜欢与人相处。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [pruːf]

The	sight	of	a	sorrow	that	was	not	positive	,	and	could	not	refer	to	proof
这	视线	的	一个	悲哀	那	曾是	不是	积极的	,	和	可以	不是	参考	到	证明

,

,

,

看到一种并非积极的悲伤，也无法提供证据，

[set][hɜːr; hər] ['rezəluːtli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] .

set	her	resolutely	the	other	way	.
放	她	坚决地	这	其他	方式	.

坚决地把她引向相反的方向。

" ['fɪdl] - ['fædl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fiddle	-	faddle	,	"	she	said	.
"	小提琴	-	轻浮	,	"	她	说	.

“胡说八道，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] !

"	I'd	like	to	see	him	repent	!
"	ID	喜欢	到	看	他	悔改	!

“我希望看到他忏悔！”

[hiː; hi] [wəʊnt] [faɪnd] ['enihwɛə] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ]

He	won't	find	anywheres	a	beauty	like	his	own	dear	little	wife	,	and	he	know
他	惯于	寻找	任何地方	一个	美丽	喜欢	他的	自己的	亲爱的	小的	妻子	,	和	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道，他再也找不到像他亲爱的小妻子那样的美人了。

[naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Now	,	look	you	here	,
现在	,	看	你	这里	,

瞧瞧你，

[maɪ] [dɪr] — [juː; jʊ] ['blesɪd; blest] [wiːpɪn] - [pet] — [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [her]

my	dear	—	you	blessed	weepin	'	pet	—	the	man	that	could	see	ye	with	that	hair
我的	亲爱的	—	你	蒙福	哭泣	-	宠物	—	这	男人	那	可以	看	是的	和	那	头发

[ʌv; əv] [jɔːrz] [ðer; ðər] [ɪn] ['ruːɪnz] ,

of	yours	there	in	ruins	,
的	你的	那里	在	废墟	,

我亲爱的——你这可怜的哭泣的小宝贝——那个能看到你那凌乱不堪的头发的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

and	he	backed	by	the	law	,
和	他	支持的	经过	这	法律	,

而且他有法律支持。

[ænd; ənd] [nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hoʊld] [jiː; ji] [skwiːzd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

and	not	rush	into	your	arms	and	hold	ye	squeezed	for	life	,
和	不是	匆忙	进入	你的	武器	和	抓住	是的	挤压	为了	生活	,

而不是扑进你的怀里，紧紧地拥抱你，直到生命尽头。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [mæn] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ;

he	ain't	got	much	man	in	him	,	I	say	;
他	不是	得到	很多	男人	在	他	,	我	说	;

我说，他身上没什么男子气概；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [beɪb] !

and	no	one	can	say	that	of	my	babe	!
和	不	一	能	说	那	的	我的	宝贝	!

谁也不能那样说我的宝贝！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [lʊk] [hɪr] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [jiː; ji] — [oʊ] , [waɪ] ,

I	was	sayin	'	,	look	here	,	to	comfort	ye	—	oh	,	why	,
我	曾是	说	-	,	看	这里	,	到	舒适	是的	—	哦	,	为什么	,

我刚才说的是，听着，安慰你——哦，为什么，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [jiː; ji] .

to	be	sure	he've	got	some	surprise	for	ye	.
到	是	当然	他有	得到	一些	惊喜	为了	是的	.

他肯定会给你准备一些惊喜。

[ænd; ənd] - [aɪ] , [maɪ] [læm] !

And	so've	I	,	my	lamb	!
和	-	我	,	我的	羊肉	!

我也是，我的小羊羔！

[hɑːrk] , [naʊ] !
Hark , now !
听着 , 现在 !

听!

[hɪz; ɪz] - [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [juː] - [naɪt] [jiː; ji] [bəuθ] ,
His father've come to town , like a good reasonable man at last , to u - nite ye both ,
他的 - 来 到 镇 , 喜欢 一个 好的 合理的 男人 在 最后的 , 到 你 - 夜 是的 两个都 ,

他父亲终于像个通情达理的好人一样来到镇上，今晚要和你们俩见面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪz] , [fɔːr; fər] - - .
and bring your bodies together , as your hearts is , for everlastin ' .
和 带来 你的 身体 一起 , 作为 你的 心 是 , 为了 - - .

让你们的身体像你们的心一样永远相连。

[naʊ] [eint] [ðæt] [nuːz] ? "
Now ain't that news ? "
现在 不是 那 消息 ? "

这难道不是新闻吗?

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['luːsi] , " [ðæt] [teɪks] [maɪ] [læst] [hoʊp] [ə'weɪ] .
" Oh ! " cried Lucy , " that takes my last hope away .
" 哦 ! " 哭 露西 , " 那 需要 我的 最后的 希望 离开 .

“哦！”露西喊道，“这夺走了我最后的希望。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
I thought he had gone to his father .
我 想法 他 有 已消失 到 他的 父亲 .

我以为他去找他父亲了。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [freʃ] [terz] .
" She burst into fresh tears .
" 她 爆裂 进入 新鲜的 眼泪 .

她再次泪流满面。

['mɪsɪz] . ['beri] [pɔːzd] , [dɪ'stɜːrbd] .
Mrs . Berry paused , disturbed .
太太 . 浆果 暂停 , 不安 .

贝瑞夫人停顿了一下，显得有些不安。

" [bɪ'laɪk] ['hiːz] ['trævəlɪn] - ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" Belike he's travellin ' after him , " she suggested .
" 大概 他是 旅行 - 后 他 , " 她 建议 .

“他可能是在追随他，”她猜测道。

" [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , ['mɪsɪz] . ['beri] ! "
" Fifteen days , Mrs . Berry ! "
" 十五 天 , 太太 . 浆果 ! "

“还有十五天，贝瑞太太！”

" [ɑː] , [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] , [maɪ] [dɪr] , ['æftər] ['siː] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðæt] .
" Ah , fifteen weeks , my dear , after sieh a man as that .
" 啊 , 十五 周 , 我的 亲爱的 , 后 谢 一个 男人 作为 那 .

“啊，亲爱的，见到那样的人之后，十五周了。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['miːtiər] , [ɪz] [sɜːr] ['ɔːstən] - , ['reɪnˌhæm] ['æbi] .
He's a regular meteor , is Sir Austin Feverel , Raynham Abbey .
他是 一个 常规的 流星 , 是 先生 奥斯汀 - , 雷纳姆 修道院 .

他是一颗耀眼的流星，他是雷纳姆修道院的奥斯汀·费弗雷尔爵士。

[wel] , [soʊ][hɑːrk][juː; jʊ] [hɪr] .
Well , so hark you here .
出色地 , 所以 听着 你 这里 .

好了，听我说。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I says to myself ,
我 说道 到 我 ,

我对自己说，

[ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [maɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [nest] — [aɪ] [sez] ,
that knows him — for I did think my babe was in his natural nest — I says ,
那 知道 他 — 为了 我 做过 思考 我的 宝贝 曾是 在 他的 自然的 巢 — 我 说道 ,

认识他的人——因为我的确认为我的孩子在他的天然巢穴里——我说，

[ðə; ði] - ['nevər] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][beg] [fər'gɪvnəs] ,
the bar'net'll never write for you both to come up and beg forgiveness ,
这 - 绝不 写 为了 你 两个都 到 来 向上 和 求 饶恕 ,

酒吧永远不会写信给你们俩，让你们来乞求原谅。

[soʊ] [daʊn] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ʌp] .
so down I'll go and fetch you up .
所以 向下 患病的 去 和 拿来 你 向上 .

那我下去把你接上来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] [mis'teik] , [maɪ] [dɪr] ,
For there was your mistake , my dear ,
为了 那里 曾是 你的 错误 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，那是你的错。

['evər][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jiː; ji][wʌn] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]
ever to leave your husband to go away from ye one hour in a young
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

在一段年轻的婚姻中，哪怕只是离开丈夫一个小时，也是不可取的。

[its] ['deɪndʒərəs] , [its] [mæd] , [its] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] - -
It's dangerous , it's mad , it's wrong , and it's only to be righted by your obeyin '
它是 危险的 , 它是 疯狂的 , 它是 错误的 , 和 它是 仅有的 到 是 右 经过 你的 - -
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

这很危险，很疯狂，很错误，只有你服从我才能纠正这一切。

[æz; əz][aɪ] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][aɪ][hæz; həz][maɪ][fɪts] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːft] - [ən] .
as I commands it : for I has my fits , though I am a soft ' un .
作为 我 命令 它 : 为了 我 有 我的 适合 , 尽管 我 是 一个 柔软的 - 联合国 .

听从我的命令：因为我虽然心软，但也有发脾气的时候。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tə'mɑːroʊ] — [ɔːr][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Obey me , and ye'll be happy tomorrow — or the next to it .
服从 我 , 和 叫喊 是 快乐的 明天 — 或者 这 下一个 到 它 .

听我的话，你们明天——或者后天——就会幸福。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kʌmfərt] .
" Lucy was willing to see comfort .
" 露西 曾是 愿意的 到 看 舒适 .

露西愿意寻求安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [in'fliktid] ['mɑːrtərdəm] ,

She	**was**	**weary**	**of**	**her**	**self**	**-**	**inflicted**	**martyrdom**	**,**
她	曾是	厌倦	的	她	自己	-	造成的	殉道	,

她厌倦了这种自我折磨式的殉道行为。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['gaɪd(ə)ns] ['ʌtərli] .

and	**glad**	**to**	**give**	**herself**	**up**	**to**	**somebody**	**else's**	**guidance**	**utterly**	**.**
和	高兴的	到	给	她自己	向上	到	某人	其他人的	指导	完全地	.

她乐于完全接受他人的指导。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? "

"	**But**	**why**	**does**	**he**	**not**	**write**	**to**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**?**	**"**
"	但	为什么	做	他	不是	写	到	我	,	太太	.	浆果	?	"

“可是，贝瑞太太，他为什么不给我写信呢？”

" - [kɔːz] , - [kɔːz] — [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][men] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**'**	**Cause**	**,**	**'**	**cause**	**—**	**who**	**can**	**tell**	**the**	**why**	**of**	**men**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	-	原因	,	-	原因	—	WHO	能	告诉	这	为什么	的	男人	,	我的	亲爱的	?

“因为，因为——谁又能说清男人的为什么呢，亲爱的？”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌv] [jiː; ji] ['feɪθf(ə)l] , [aɪl] [swer] .

But	**that**	**he**	**love**	**ye**	**faithful**	**,**	**I'll**	**swear**	**.**
但	那	他	爱	是的	忠实	,	患病的	发誓	.

但我发誓，他爱你们这些忠信的人。

['hævnt] [hiː; hi] [groʊn] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] ? — [wiːk] [retʃ] !

Haven't	**he**	**groaned**	**in**	**my**	**arms**	**that**	**he**	**couldn't**	**come**	**to**	**ye**	**?**	**—**	**weak**	**wretch**	**!**
还没有	他	呻吟	在	我的	武器	那	他	不能	来	到	是的	?	—	虚弱的	可怜虫	!

他难道没在我怀里哀叹自己无法来到你身边吗？——你这个软弱的家伙！

['hæznt] [hiː; hi] [swɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [jiː; ji][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !

Hasn't	**he**	**swore**	**how**	**he**	**loved**	**ye**	**to**	**me**	**,**	**poor**	**young**	**man**	**!**
还没有	他	发誓	如何	他	喜爱	是的	到	我	,	贫穷的	年轻的	男人	!

他难道没向我发誓他有多爱你吗，可怜的年轻人！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [maɪ] [swiːt] .

But	**this**	**is**	**your**	**fault**	**,**	**my**	**sweet**	**.**
但	这	是	你的	过错	,	我的	甜的	.

但这都是你的错，我的宝贝。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Yes	**,**	**it**	**be**	**.**
是的	,	它	是	.

是的，的确如此。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] - [dvaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌst] — - [sted] [oʊ] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][jʊr; jər] -

You	**should**	**'**	**a**	**followed**	**my**	**'**	**dvice**	**at**	**the**	**fust**	**—**	**'**	**stead**	**o**	**'**	**going**	**into**	**your**	**'**
你	应该	-	一个	随后	我的	-	建议	在	这	fust	—	-	坚定	o	-	去	进入	你的	-

- [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tʌðər] .

eroics	**about**	**this**	**and**	**t'other**	**.**
-	关于	这	和	另一个	.

你一开始就应该听我的建议，而不是纠缠于这事那事。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['beri] [pɔːd] [fɔːrθ] [freʃ] ['sentənsɪz] [ɑːn]['mætrɪmoʊni] , ['pɔɪntɪd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

"	**Here**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**poured**	**forth**	**fresh**	**sentences**	**on**	**matrimony**	**,**	**pointed**	**especially**	**at**
"	这里	太太	.	浆果	倾倒	前进	新鲜的	句子	在	婚姻	,	尖	尤其	在

[jʌŋ] ['kʌpəlz] .

young	**couples**	**.**
年轻的	情侣	.

“贝瑞夫人在此发表了关于婚姻的新见解，尤其针对年轻夫妇。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['sʌfərd] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

"	I	should	'	a	been	a	fool	if	I	hadn't	suffered	myself	,	"	she	confessed	,
"	我	应该	-	一个	到过	一个	傻子	如果	我	之前没有	遭受	我	,	"	她	坦白	,

“如果我没有亲身经历痛苦，那我真是个傻瓜，”她坦白道。

" [soʊ] [aɪl] [θæŋk] [maɪ] ['beri] [ɪf] [aɪ] [meɪks] [juː; jʊ] [waɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

"	so	I'll	thank	my	Berry	if	I	makes	you	wise	in	season	.
"	所以	患病的	感谢	我的	浆果	如果	我	制作	你	明智的	在	季节	.

“所以，如果我能让你在合适的时机变得聪明，我会感谢我的浆果。”

" ['luːsi] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['rʌdi] [plʌmp] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Lucy	smoothed	her	ruddy	plump	cheeks	,	and	gazed	up	affectionately	into	the
"	露西	平滑	她	红润	丰满	脸颊	,	和	凝视	向上	亲切地	进入	这

[sɔːft] ['wʊmənz] [kaɪnd] [braʊn] [aɪz] .

soft	woman's	kind	brown	eyes	.
柔软的	女性的	种类	棕色的	眼睛	.

露西抚平了自己红润丰满的脸颊，深情地凝视着那位温柔女人的棕色眼睛。

[ɪn'dɪrɪŋ] [freɪzɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

Endearing	phrases	passed	from	mouth	to	mouth	.
可爱的	短语	通过了	从	嘴	到	嘴	.

口耳相传的温馨话语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['luːsi] [blʌʃt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['siːkrət][tuː; tə]

And	as	she	gazed	Lucy	blushed	,	as	one	who	has	something	very	secret	to
和	作为	她	凝视	露西	脸红了	,	作为	一	WHO	有	某物	非常	秘密	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

她凝视着她，露西脸红了，仿佛有什么非常秘密的事情要说。

['veri] [swiːt] , ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

very	sweet	,	very	strange	,	but	cannot	quite	bring	herself	to	speak	it	.
非常	甜的	,	非常	奇怪的	,	但	不能	相当	带来	她自己	到	说话	它	.

非常甜美，非常奇怪，但她却说不出口。

" [wel] ! [-] [θriː] [men] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [kɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

"	Well	!	these's	three	men	in	my	life	I	kissed	,	"	said	Mrs	.	Berry	,
"	出色地	!	这些是	三	男人	在	我的	生活	我	亲吻	,	"	说	太太	.	浆果	,

“哇！这可是我一生中亲吻过的三个男人啊！”贝瑞太太说道。

[tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs]

too	much	absorbed	in	her	extraordinary	adventure	to	notice	the	young	wife's
也	很多	吸收	在	她	非凡的	冒险	到	注意	这	年轻的	妻子的

['strʌglɪŋ] ['bʊzəm] ,

struggling	bosom	,
挣扎	怀	,

她完全沉浸在自己非凡的冒险经历中，没有注意到年轻妻子起伏的胸膛。

" [θriː] [men] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['noʊblmən] !

"	three	men	,	and	one	a	nobleman	!
"	三	男人	,	和	一	一个	贵族	!

“三个男人，其中一个是贵族！”

[hiːv] [gɑːt] [mɔːr] ['wɪskər] [ðæn; ðən][maɪ] ['beri] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] .

He've	got	more	whisker	than	my	Berry	,	I	wonder	what	the	man	thought	.
他有	得到	更多的	胡须	比	我的	浆果	,	我	想知道	什么	这	男人	想法	.

他的胡子比我的贝瑞还多，我真想知道那人是怎么想的。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] ['hiːl] [θɪŋk] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][oʊ] - [maɪ] [tʃæns] — [ðeə(r)] [ðæt] [veɪn] ,

Ten	to	one	he'll	think	,	now	,	I	was	glad	o	'	my	chance	—	they're	that	vain	,
十	到	一	地狱	思考	,	现在	,	我	曾是	高兴的	o	-	我的	机会	—	它们是	那	徒劳	,

他现在十有八九会想，我真庆幸自己抓住了这个机会——他们就是这么虚荣。

['weðər] [ðeɪz] [lɔ:ds][ɔ:r] ['kɑ:mənz] .
whether they's lords or commons .
无论 他们是 领主们 或者 公共领域 .

无论他们是贵族还是平民。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
How was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢?

[aɪ] [θɪŋks] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hʌzbənd] [sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃer] .
I nat'ral thinks none but her husband'd sit in that chair .
我 天然的 思考 没有任何 但 她 丈夫 坐 在 那 椅子 .

我自然认为除了她丈夫之外，没人会坐在那把椅子上。

[hɑ:] ! [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?
Ha ! and in the dark ?
哈 ! 和 在 这 黑暗的 ?

哈！在黑暗中呢?

[ænd; ənd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ji:; ji] ?
and alone with ye ?
和 独自的 和 是的 ?

只有你一个人吗?

" ['mɪsɪz] . ['beri] ['hɑrdnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] ?
" Mrs . Berry hardened her eyes , " and your husband away ?
" 太太 . 浆果 硬化 她 眼睛 , " 和 你的 丈夫 离开 ?

贝瑞太太目光变得锐利，“你丈夫不在家吗？”

[wʌt] [du:] [ðɪs] [mi:n] ?
What do this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[tel] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [hɪz; ɪz] ['bi:n] - [hɪr] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [er] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? "
Tell to me , child , what it mean his bein ' here alone without ere a candle ? "
告诉 到 我 , 孩子 , 什么 它 意思是 他的 是 - 这里 独自的 没有 埃雷 一个 蜡烛 ? "

孩子，告诉我，他独自一人在这里，连根蜡烛都没有，这意味着什么?

" [lɔ:rd] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [sed] ['lu:si] .
" Lord Mountfalcon is the only friend I have here , " said Lucy .
" 主 - 是 这 仅有的 朋友 我 有 这里 , " 说 露西 .

“蒙法尔肯勋爵是我在这里唯一的朋友，”露西说。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
" He is very kind .
" 他 是 非常 种类 .

他非常善良。

[hi:; hi] [kʌmz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] . "
He comes almost every evening . "
他 来 几乎 每一个 晚上 . "

他几乎每天晚上都来。

" [lɔ:rd] - — [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" Lord Montfalcon — that his name !
" 主 - — 那 他的 姓名 !

“蒙法尔孔勋爵——这就是他的名字！”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Berry exclaimed .
" 太太 . 浆果 惊呼 .

“贝瑞夫人惊呼道。”

" [aɪ] [bɪn] [ðæt] ['flɜːrid] [baɪ][ðə; ði][mæn] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	been	that	flurried	by	the	man	,	I	didn't	mind	it	at	first	.
"	我	到过	那	恍	经过	这	男人	,	我	没有	头脑	它	在	第一的	.

“我当时被那个人弄得心烦意乱，一开始我并不在意。”

[hiː; hi] [kʌm] ['evri] ['iːvənɪn] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] !

He	come	every	evenin	'	,	and	your	husband	out	o	'	sight	!
他	来	每一个	晚上	-	,	和	你的	丈夫	出去	o	-	视线	!

他每天晚上都来，而你丈夫却不见踪影!

[maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

My	goodness	me	!
我的	善良	我	!

我的天哪!

[ɪts] ['gɛtɪn] - [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

it's	gettin	'	worse	and	worse	.
它是	获得	-	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] , [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

And	what	do	he	come	for	,	now	,	ma'am	?
和	什么	做	他	来	为了	,	现在	,	女士	?

他这次来是做什么的，夫人?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː]['kændɪd] [wʌt] [jiː; ji][duː] [tə'geðər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]['iːvənɪn] - .

Now	tell	me	candid	what	ye	do	together	here	in	the	dark	of	an	evenin	'	.
现在	告诉	我	坦率	什么	是的	做	一起	这里	在	这	黑暗的	的	一个	晚上	-	.

现在请你坦白告诉我，在这漆黑的夜晚，你们都在一起做什么。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [glɑːnst] [sɪ'vɪrli] .

"	Mrs	.	Berry	glanced	severely	.
"	太太	.	浆果	瞥了一眼	严重	.

贝瑞夫人严厉地瞥了她一眼。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['beri] !

"	O	Mrs	.	Berry	!
"	哦	太太	.	浆果	!

“哦，贝瑞夫人!

[pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] — [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

please	not	to	speak	in	that	way	—	I	don't	like	it	,	"	said
请	不是	到	说话	在	那	方式	—	我	不	喜欢	它	,	"	说

“请不要那样说话——我不喜欢，”他说。

['luːsi] , ['paʊtɪŋ] .

Lucy	,	pouting	.
露西	,	撅嘴	.

露西撅着嘴。

" [wʌt] [duː][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] , [aɪ][æsk] ? "

"	What	do	he	come	for	,	I	ask	?	"
"	什么	做	他	来	为了	,	我	问	?	"

“他来这里做什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	Because	he	is	kind	,	Mrs	.	Berry	.
"	因为	他	是	种类	,	太太	.	浆果	.

“因为他心地善良，贝瑞夫人。”

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

He	sees	me	very	lonely	,	and	wishes	to	amuse	me	.
他	看到	我	非常	孤独	,	和	愿望	到	娱乐	我	.

他看我非常孤独，想逗我开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] " —

And	**he**	**tells**	**me**	**of**	**things**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**and**	**"**	**—**
和	他	讲述	我	的	事物	我	知道	没有什么	关于	和	"	—

他会跟我讲一些我一无所知的事情，而且——

" [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈtiːtʃɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ˈmeihæp] ,

"	**And**	**wants**	**to**	**be**	**a**	**-**	**teachin**	**'**	**some**	**of**	**his**	**things**	**,**	**mayhap**	**,**
"	和	想要	到	是	一个	-	教学	-	一些	的	他的	事物	,	或许	,

“或许他还想教教别人他的一些东西，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

" ['mɪsɪz] . ['beri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfld] [brest] .

"	Mrs	.	Berry	interrupted	with	a	ruffled	breast	.
"	太太	.	浆果	中断	和	一个	褶皱的	胸部	.

贝瑞太太揉了揉胸口，打断了她们的话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dʒenərəs] , [sə'spɪʃəs] , ['nɔ:ti] [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['lu:si] , [tʃaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	You	are	a	very	ungenerous	,	suspicious	,	naughty	old	woman	,	"	said	Lucy	,	chiding	her	.
"	你	是	一个	非常	吝啬	,	可疑的	,	淘气	老的	女士	,	"	说	露西	,	责备	她	.

“你真是个吝啬、多疑、淘气的老太太，”露西责备道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] , - - ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [ri'tɔ:tid] ,

"	And	you're	a	silly	,	unsuspectin	'	little	bird	,	"	Mrs	.	Berry	retorted	,
"	和	你是	一个	愚蠢的	,	-	-	小的	鸟	,	"	太太	.	浆果	反驳	,

“而你却是一只愚蠢、毫无戒心的小鸟，”贝瑞太太反驳道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][tæps][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

as	she	returned	her	taps	on	the	cheek	.
作为	她	返回	她	水龙头	在	这	脸颊	.

她回以轻拍脸颊的动作。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ji:; ji][du:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['kʌmɪn] - . "

"	You	haven't	told	me	what	ye	do	together	,	and	what's	his	excuse	for	comin	'
"	你	还没有	讲述	我	什么	是的	做	一起	,	和	是什么	他的	原谅	为了	即将到来	-

.	"
.	"

“你还没告诉我你们一起做什么，也没告诉我他来的理由是什么。”

" [wel] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['beri] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [wi:; wi] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Well	,	then	,	Mrs	.	Berry	,	almost	every	evening	that	he	comes	we	read	History	,
"	出色地	,	然后	,	太太	.	浆果	,	几乎	每一个	晚上	那	他	来	我们	读	历史	,

“那么，贝瑞太太，他几乎每天晚上来的时候，我们都会一起读历史。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['bætlz] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [men] .

and	he	explains	the	battles	,	and	talks	to	me	about	the	great	men	.
和	他	解释	这	战斗	,	和	会谈	到	我	关于	这	伟大的	男人	.

他给我讲解了那些战役，还跟我谈起了那些伟人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪm][nɑ:t] ['sɪli] , ['mɪsɪz] . ['beri] . "

And	he	says	I'm	not	silly	,	Mrs	.	Berry	.	"
和	他	说道	我是	不是	愚蠢的	,	太太	.	浆果	.	"

他说：“我并不傻，贝瑞太太。”

" [ðæts] [wʌn][bɪt][oʊ] - [laɪm][ɑ:n][jʊr; jər] [wɪŋz] , [maɪ][bɜ:rd] .

"	That's	one	bit	o	'	lime	on	your	wings	,	my	bird	.
"	那就是	一	少量	o	-	酸橙	在	你的	翅膀	,	我的	鸟	.

“我的鸟儿，你翅膀上沾了一点酸橙汁。”

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'di:d] !

History	,	indeed	!
历史	,	的确	!

历史的确如此！

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['lʌvli] ['wʊmən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

History	to	a	young	married	lovely	woman	alone	in	the	dark	!
历史	到	一个	年轻的	已婚	迷人的	女士	独自的	在	这	黑暗的	！

一位年轻貌美的已婚女子独自一人在黑暗中，她经历了一段历史！

[ə; eɪ] ['prɪti]

a	pretty
一个	漂亮的

一个漂亮的

['hɪstri; 'hɪstəri] !

History	!
历史	！

历史！

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mænz] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] .

Why	,	I	know	that	man's	name	,	my	dear	.
为什么	，	我	知道	那	男人的	姓名	，	我的	亲爱的	.

我知道那个人的名字，亲爱的。

['hiːz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['lɪvɪŋ]

He's	a	notorious	living
他是	一个	臭名昭著	活的

他是个臭名昭著的瘾君子

[reɪk] , [ðæt] [lɔːrd] - .

rake	,	that	Lord	Montfalcon	.
耙	，	那	主	-	.

那个花花公子，蒙法尔孔勋爵。

[noʊ] ['wʊmənz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

No	woman's	safe	with	him	.	"
不	女性的	安全的	和	他	.	"

没有哪个女人跟他在一起是安全的。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	Ah	,	but	he	hasn't	deceived	me	,	Mrs	.	Berry	.
"	啊	，	但	他	还没有	受骗	我	，	太太	.	浆果	.

“啊，但他并没有骗我，贝瑞夫人。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] . "

He	has	not	pretended	he	was	good	.	"
他	有	不是	假装	他	曾是	好的	.	"

他从未假装自己是个好人。

" [mɔːrz] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [deɪm] .

"	More's	his	art	,	"	quoth	the	experienced	dame	.
"	更多	他的	艺术	，	"	引用	这	经验丰富的	贵妇人	.

“这是他的艺术，”这位经验丰富的女士说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [maɪ] [dɪr] ! "

"	So	you	read	History	together	in	the	dark	;	my	dear	!	"
"	所以	你	读	历史	一起	在	这	黑暗的	；	我的	亲爱的	！	"

“所以你们是在黑暗中一起读历史的，亲爱的！”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	I	was	unwell	to	-	night	,	Mrs	.	Berry	.
"	我	曾是	不适	到	-	夜晚	，	太太	.	浆果	.

“贝瑞夫人，我今晚身体不舒服。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] .

I	wanted	him	not	to	see	my	face	.
我	通缉	他	不是	到	看	我的	脸	.

我不想让他看到我的脸。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [kʌm] [ɪn] .
there's the book open ready for him when the candles come in .
有 这 书 打开 准备好 为了 他 什么时候 这 蜡烛 来 在 .

当蜡烛摆出来的时候，书已经摊开着，等着他来读了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[naʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [kaɪnd] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
now , you dear kind darling old thing , let me kiss you for coming to me .
现在 , 你 亲爱的 种类 亲爱的 老的 事物 , 让 我 吻 你 为了 未来 到 我 .

现在，你这亲爱的、善良的老家伙，让我吻你，感谢你来到我身边。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do love you .
我 做 爱 你 .

我爱你。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
Talk of other things . "
讲话 的 其他 事物 . "

聊点别的吧。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ['sɔːfnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsiːz] [kə'resɪs] .
" So we will , " said Mrs . Berry softening to Lucy's caresses .
" 所以 我们 将要 , " 说 太太 . 浆果 软化 到 露西的 爱抚 .

“那我们就这么做，”贝瑞太太说着，语气柔和下来，回应着露西的爱抚。

" [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] .
" So let us .
" 所以 让 我们 .

“那么，让我们开始吧。”

[ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ɪn'diːd] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [zɪç] [ə; eɪ]
A nobleman , indeed , alone with a young wife in the dark , and she sich a
一个 贵族 , 的确 , 独自的 和 一个 年轻的 妻子 在 这 黑暗的 , 和 她 sich 一个
['bjuːti] !
beauty !
美丽 !

一位贵族，独自一人与年轻的妻子在黑暗中，而她真是个美人!

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
I say this shall be put a stop to now and henceforth , on the spot it shall
我 说 这 将 是 放 一个 停止 到 现在 和 今后 , 在 这 点 它 将
!
!
!

我命令立即制止这种行为，从今以后绝不姑息!

[hiː; hi][wəʊnt] - ['bɛsi] ['beri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aːts] .
He won't meneuvele Bessy Berry with his arts .
他 惯于 - 贝西 浆果 和 他的 艺术 .

他不会用他的艺术来影响贝西·贝瑞。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ][drɑːp][hɪm; ɪm] .
I **drop** **him** **.**
我 降低 他 .

我把他甩了。

[aɪm]['daɪɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] , [maɪ] [dɪr] .
I'm **dyin** **'** **for** **a** **cup** **o** **'** **tea** **,** **my** **dear** **.**
我是 垂死 - 为了 一个 杯子 o - 茶 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我真想喝杯茶。

" ['luːsi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['beri] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kwaɪt]
" **Lucy** **got** **up** **to** **ring** **the** **bell** **,** **and** **as** **Mrs** **.** **Berry** **,** **incapable** **of** **quite**
" 露西 得到 向上 到 戒指 这 钟 , 和 作为 太太 . 浆果 , 无法 的 相当
['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
dropping **him** **,**
下降 他 ,

“露西起身去按门铃，而贝瑞太太却不忍心让他离开，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [boʊst] [aɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm] ;
was **continuing** **to** **say** **:** **"** **Let** **him** **go** **and** **boast** **I** **kiss** **him** **;**
曾是 继续 到 说 : " 让 他 去 和 夸 我 吻 他 ;

继续说道：“让他走吧，吹嘘我亲吻了他；

[hiː; hi] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['wʊmənz] [kɪs] — [ˌʌnə'werz] —
he **ain't** **nothin** **'** **to** **be** **'** **shamed** **of** **in** **a** **chaste** **woman's** **kiss** **—** **unawares** **—**
他 不是 什么也没有 - 到 是 - 羞愧 的 在 一个 贞洁 女性的 吻 — 不知情 —
[wɪtʃ] [men] [dəunt] [get] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
which **men** **don't** **get** **too** **often** **in** **their** **lives** **,**
哪个 男人 不 得到 也 经常 在 他们的 生活 ,

在一位纯洁女性毫无防备的吻中，他没什么可羞耻的——而这种吻，男人一生中并不常遇到。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] - [ɪm] ; " — [hɜːr; hər] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] ['luːsiːz] ['fɪgjər] .
I **can** **assure** **'** **em** **;** **"** **—** **her** **eye** **surveyed** **Lucy's** **figure** **.**
我 能 保证 - 呃 ; " — 她 眼睛 调查 露西的 数字 .

我可以向他们保证；”——她的目光扫过露西的身影。

[loʊ] , [wen] ['luːsi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['beri] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Lo **,** **when** **Lucy** **returned** **to** **her** **,** **Mrs** **.** **Berry** **surrounded** **her** **with** **her**
洛 , 什么时候 露西 返回 到 她 , 太太 . 浆果 包围 她 和 她
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

露西回到她身边时，贝瑞太太张开双臂将她搂在怀里。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['femənɪn] [depθs] .
and **drew** **her** **into** **feminine** **depths** **.**
和 画 她 进入 女性 深度 .

并将她带入了女性的内心深处。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] !
" **Oh** **,** **you** **blessed** **!**
" 哦 , 你 蒙福 !

“哦，你真幸运！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][moʊst] ['miːnɪŋ] [toʊn] , " [juː; jʊ] [gʊd] , ['loʊvɪn] - , ['prɑːpər]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [juː; jʊ] ! "
" **she** **cried** **in** **most** **meaning** **tone** **,** **"** **you** **good** **,** **lovin** **'** **,** **proper** **little** **wife** **,** **you** **!** **"**
" 她 哭 在 最多 意义 语气 , " 你 好的 , 爱 - , 恰当的 小的 妻子 , 你 ! "

她用最深情的语气喊道：“你这个善良、温柔、贤惠的小妻子！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] . ['beri] ! " [lɪsps] ['luːsi] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] .

"	What	is	it	,	Mrs	.	Berry	!	"	lisps	Lucy	,	opening	the	most	innocent	blue	eyes	.
"	什么	是	它	,	太太	.	浆果	!	"	口齿不清	露西	,	开幕	这	最多	清白的	蓝色的	眼睛	.

“什么事，贝瑞太太！”露西睁开她那双天真无邪的蓝眼睛，用一种略带沙哑的语气问道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] , [juː; jʊ][pet] !

"	As	if	I	couldn't	see	,	you	pet	!
"	作为	如果	我	不能	看	,	你	宠物	!

“好像我看不见似的，你这小家伙！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['flɜːri] ['blaɪndɪd][ˌem ˈiː] , [ɔːr][aɪd] - [ə; eɪ] [mɑːrkt] [jiː; jɪ][ðə; ði][fæst] [ʃɑːk] .

It	was	my	flurry	blinded	me	,	or	I'd	'	a	marked	ye	the	fast	shock	.
它	曾是	我的	阵雪	失明	我	,	或者	ID	-	一个	标记	是的	这	快速地	震惊	.

是我的慌乱让我视线模糊，否则我早就注意到这突如其来的冲击了。

['θɪŋkɪn] - [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem ˈiː] !

Thinkin	'	to	deceive	me	!
思考	-	到	欺骗	我	!

想骗我?

" ['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [aɪz] [spoʊk] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] .

"	Mrs	.	Berry's	eyes	spoke	generations	.
"	太太	.	浆果	眼睛	辐	几代人	.

“贝瑞夫人的眼神诉说着几代人的故事。”

['luːsiːz] ['weivəd] ; [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ɔːl]['oʊvər] ,

Lucy's	wavered	;	she	coloured	all	over	,
露西的	犹豫不决	;	她	有色	全部	超过	,

露西犹豫了；她全身都涂满了颜料。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊntiəs] [brest] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	hid	her	face	on	the	bounteous	breast	that	mounted	to	her	.
和	隐藏	她	脸	在	这	丰饶的	胸部	那	安装	到	她	.

她将脸埋在自己丰满的乳房上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][sɔːft] ['wʊmən] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	You're	a	sweet	one	,	"	murmured	the	soft	woman	,	patting	her	back	,	and	rocking	her	.
"	你是	一个	甜的	一	,	"	低声说道	这	柔软的	女士	,	轻拍	她	后退	,	和	摇滚	她	.

“你真是个小甜心，”温柔的女人轻声说道，一边拍着她的背，一边摇晃着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [roʊz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You're	a	rose	,	you	are	!
"	你是	一个	玫瑰	,	你	是	!

“你就像一朵玫瑰，真的！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [stɔːk] .

and	a	bud	on	your	stalk	.
和	一个	芽	在	你的	茎	.

茎秆上长出一个花苞。

['hævnt] [toʊld][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] ?

Haven't	told	a	word	to	your	husband	,	my	dear	?
还没有	讲述	一个	单词	到	你的	丈夫	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你一个字都没跟你丈夫说吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

['luːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [slaɪ][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Lucy	**shook**	**her**	**head**	**,**	**looking**	**sly**	**and**	**shy**	**.**
露西	摇晃	她	头	,	寻找	狡猾	和	害羞的	.

露西摇了摇头，看起来既狡黠又害羞。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

We'll	**give**	**him**	**a**	**surprise**	**;**	**let**	**it**	**come**	**all**	**at**	**once**	**on**	**him**	**,**
出色地	给	他	一个	惊喜	;	让	它	来	全部	在	一次	在	他	,

我们要给他一个惊喜；让他一下子全懵了。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] — ['loʊzɪn] - [breθ] - [aɪm][ə; eɪ] ['fɑːðər] ! -

and	**thinks**	**he**	**—**	**losin**	**'**	**breath**	**'**	**I'm**	**a**	**father**	**!**	**'**
和	思考	他	—	损失	-	气息	-	我是	一个	父亲	!	-

他气喘吁吁地想：“我当爸爸了！”

[nɔːr][ə; eɪ][hɪnt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['hævnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

Nor	**a**	**hint**	**even**	**you**	**haven't**	**give**	**him**	**?**
也不	一个	暗示	甚至	你	还没有	给	他	?

连你都没给他一点暗示?

" ['luːsi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	**Lucy**	**kissed**	**her**	**,**	**to**	**indicate**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**secret**	**.**
"	露西	亲吻	她	,	到	表明	它	曾是	相当	一个	秘密	.

露西吻了她一下，表示这是一个相当秘密的事情。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , " [sed] ['bɛsi] ['beri] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli]

"	**Oh**	**!**	**you**	**are**	**a**	**sweet**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Bessy**	**Berry**	**,**	**and**	**rocked**	**her**	**more**	**closely**
"	哦	!	你	是	一个	甜的	一	,	"	说	贝西	浆果	,	和	摇滚	她	更多的	密切

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

and	**lovingly**	**.**
和	深情地	.

“哦！你真是个小甜心，”贝西·贝瑞说着，更紧更温柔地摇晃着她。

[ðen] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Then	**these**	**two**	**had**	**a**	**whispered**	**conversation**	**,**
然后	这些	二	有	一个	低声说道	对话	,

然后，这两人低声交谈起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [let] [ɔːl][ʌv; əv] [meɪl] [pər'sweɪʒ(ə)n][rɪ'taɪər][ə; eɪ] [speɪs] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [maɪl] .

from	**which**	**let**	**all**	**of**	**male**	**persuasion**	**retire**	**a**	**space**	**nothing**	**under**	**one**	**mile**	**.**
从	哪个	让	全部	的	男性	劝说	退休	一个	空间	没有什么	在下面	一	英里	.

从这里，所有男性都退居二线，退居三线以下。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [duː] ['ɪntərv(ə)l] , [wiː; wi] [siː] ['mɪsɪz] . ['beri] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] -

Returning	**,**	**after**	**a**	**due**	**interval**	**,**	**we**	**see**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**counting**	**on**	**her**	**fingers**	**'**
返回	,	后	一个	到期的	间隔	,	我们	看	太太	.	浆果	计数	在	她	手指	-

['ɛndz] .

ends	**.**
结束	.

过了一段时间后，我们看到贝瑞夫人正在用手指尖数数。

[kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [prə'fetɪkli] : " [naʊ] [ðɪs] [raɪt] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ]['beɪbi]

Concluding	**the**	**sum**	**,**	**she**	**cries**	**prophetically**	**:**	**"**	**Now**	**this**	**right**	**everything**	**—**	**a**	**baby**
总结	这	和	,	她	哭泣	预言般地	:	"	现在	这	正确的	一切	—	一个	婴儿

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] !

in	**the**	**balance**	**!**
在	这	平衡	!

最后，她预言般地喊道：“现在一切都对了——一个婴儿的命运悬于一线！”

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['eɪndʒl] - ['ɪnfənt] [kʌm] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

Now	I	say	this	angel	-	infant	come	from	on	high	.
现在	我	说	这	天使	-	婴儿	来	从	在	高的	.

现在我说，这个天使般的婴儿来自天上。

[its] ['gɑːdz] ['mesɪndʒər] , [maɪ] [lʌv] !

It's	God's	messenger	,	my	love	!
它是	神的	信使	,	我的	爱	!

亲爱的，这是上帝的使者!

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	it's	not	wrong	to	say	so	.
和	它是	不是	错误的	到	说	所以	.

这么说并没有错。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ][hæd; həd][wʌn] — [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['traɪɪn] -

He	thinks	you	worthy	,	or	you	wouldn't	'	a	had	one	—	not	for	all	the	tryin	'
他	思考	你	值得	,	或者	你	不会	-	一个	有	一	—	不是	为了	全部	这	尝试	-

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

他觉得你配得上，否则你就算拼尽全力也不会拥有它。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [traɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf]

you	wouldn't	,	and	some	tries	hard	enough
你	不会	,	和	一些	尝试	难的	足够的

你不会，有些人却非常努力。

, [pʊr] ['kriːtʃərz] !

,	poor	creatures	!
,	贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] - [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] !

Now	let	us	rejice	and	make	merry	!
现在	让	我们	-	和	制作	欢乐	!

现在让我们欢欣鼓舞，尽情狂欢吧!

[aɪm][fɔːr; fər]['kraɪɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

I'm	for	cryin	'	and	laughin	'	,	one	and	the	same	.
我是	为了	哭泣	-	和	笑	-	,	一	和	这	相同的	.

我喜欢哭也喜欢笑，两者是一回事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [siːl] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [wɪtʃ] ['beri] ['nevər] [stæmp][ɑːn][ˌem 'iː] .

This	is	the	blessed	seal	of	matrimony	,	which	Berry	never	stamp	on	me	.
这	是	这	蒙福	海豹	的	婚姻	,	哪个	浆果	绝不	邮票	在	我	.

这是婚姻的神圣印记，贝瑞从未在我身上盖上过。

[its] [biː; bi] [hoʊpt] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It's	be	hoped	it's	a	boy	.
它是	是	希望	它是	一个	男生	.

希望是个男孩。

[meɪk] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt]

Make	that	man	a	grandfather	,	and	his	grandchild	a	son	,	and	you	got
制作	那	男人	一个	祖父	,	和	他的	孙子	一个	儿子	,	和	你	得到

[hɪm; ɪm] [seɪf] .

him	safe	.
他	安全的	.

让那个人当爷爷，让他的孙子/孙女成为儿子，他就安全了。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ɪn]

Oh	!	this	is	what	I	call	happiness	,	and	I'll	have	my	tea	a	little	stronger	in
哦	!	这	是	什么	我	称呼	幸福	,	和	患病的	有	我的	茶	一个	小的	更强	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

哦！这就是我所说的幸福，因此我要把茶泡得更浓一些。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['tɪpsi] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] .

I	declare	I	could	get	tipsy	to	know	this	joyful	news	.
我	宣布	我	可以	得到	微醺	到	知道	这	快乐	消息	.

得知这个好消息，我简直高兴得要醉了。

" [soʊ] ['mɪsɪz] . ['beri] ['kærəld] .

"	So	Mrs	.	Berry	carolled	.
"	所以	太太	.	浆果	颂歌	.

于是贝瑞太太唱起了圣诞颂歌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

She	had	her	tea	a	little	stronger	.
她	有	她	茶	一个	小的	更强	.

她把茶加浓了些。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ; [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

She	ate	and	she	drank	;	she	rejoiced	and	made	merry	.
她	吃	和	她	喝	;	她	欣喜若狂	和	制成	欢乐	.

她吃喝玩乐，欢欣雀跃。

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪst] [wʌz; wəz] [hɜːrz] .

The	bliss	of	the	chaste	was	hers	.
这	极乐	的	这	贞洁	曾是	她的	.

贞洁的幸福属于她。

[sez] ['luːsi] [dɪ'mjʊrli] : " [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Says	Lucy	demurely	:	"	Now	you	know	why	I	read	History	,	and	that	sort	of
说道	露西	端庄地	:	"	现在	你	知道	为什么	我	读	历史	,	和	那	种类	的

[bʊks] . "

books	.	"
图书	.	"

露西羞涩地说："现在你知道我为什么读历史和这类书了吧。"

" [duː] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['beri] .

"	Do	I	?	"	replies	Berry	.
"	做	我	?	"	回复	浆果	.

"是吗？"贝瑞回答道。

" [bɪ'laɪk] [aɪ] [duː] .

"	Belike	I	do	.
"	大概	我	做	.

就像我一样。

[sɪns] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌnz] [soʊ] [gʊd] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - , [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Since	what	you	done's	so	good	,	my	darlin	'	,	I'm	agreeable	to	anything	.
自从	什么	你	已完成	所以	好的	,	我的	亲爱的	-	,	我是	同意	到	任何事物	.

亲爱的，你做得这么好，我什么都愿意答应。

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːds] !

A	fig	for	all	the	lords	!
一个	如图	为了	全部	这	领主们	!

给所有领主一个无花果！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [æ'naɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] .
They can't come anigh a baby .
他们 不能 来 近 一个 婴儿 .

他们无法接近婴儿。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]
You may read Voyages and Travels , my dear , and Romances , and Tales
你 可能 读 航程 和 旅行 , 我的 亲爱的 , 和 浪漫故事 , 和 故事
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] .
of Love and War .
的 爱 和 战争 .

亲爱的，你可以读读《航海记与游记》、《浪漫故事集》和《爱情与战争故事集》。

[ju:; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [wei] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] . "
You cut the riddle in your own dear way , and that's all I cares for . "
你 切 这 谜语 在 你的 自己的 亲爱的 方式 , 和 那就是 全部 我 关心 为了 . "

你用你独特的方式解开了这个谜题，而这正是我在乎的。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [pə'sists] ['lu:si] .
" No , but you don't understand , " persists Lucy .
" 不 , 但 你 不 理解 , " 持续 露西 .

“不，但你不明白，”露西坚持道。

" [aɪ]['oʊnli] [ri:d] ['sensəb(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,
" I only read sensible books , and talk of serious things ,
" 我 仅有的 读 明智的 图书 , 和 讲话 的 严肃的 事物 ,

我只读有意义的书，也只谈论严肃的话题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ʃʊr] ... [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] ... [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beri] !
because I'm sure ... because I have heard say ... dear Mrs . Berry !
因为 我是 当然 ... 因为 我 有 听到 说 ... 亲爱的 太太 . 浆果 !

因为我确信……因为我听人说过……亲爱的贝瑞夫人！

[dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?
don't you understand now ?
不 你 理解 现在 ?

你现在还不明白吗?

" ['mɪsɪz] . ['beri] [smækt] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
" Mrs . Berry smacked her knees .
" 太太 . 浆果 猛击 她 膝盖 .

贝瑞太太拍了拍自己的膝盖。

" ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:n] - [ðæt] ['θɔ:tf(ə)l] !
" Only to think of her bein ' - that thoughtful !
" 仅有的 到 思考 的 她 是 - 那 周到 !

“想想她竟然这么体贴！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [tu:] !
and she a Catholic , too !
和 她 一个 天主教 , 也 !

她也是天主教徒！

['nevər] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ['æftər] [ðæt] .
Never tell me that people of one religion ain't as good as another , after that .
绝不 告诉 我 那 人们 的 一 宗教 不是 作为 好的 作为 其他 , 后 那 .

在那之后，你永远别再跟我说某个宗教信仰的人不如其他宗教信仰的人了。

[waɪ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
Why , you want to make him a historian , to be sure !
为什么 , 你 想 到 制作 他 一个 历史学家 , 到 是 当然 !

当然，你想让他成为一名历史学家！

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] [huːv] [bɪn] ['kʌmɪn] - [hɪr] ['pleɪɪn] - [æt; ət] [wʊlf] ,

And	that	rake	of	a	lord	who've	been	comin	'	here	playin	'	at	wolf	,
和	那	耙	的	一个	主	谁有	到过	即将到来	-	这里	玩耍	-	在	狼	,

还有那个浪荡的贵族，他一直来这里玩弄狼吞虎咽，

[juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] — [sɔːrt][oʊ] - ['tuːtər][tuː; tə][ðə; ði]

you	been	and	made	him	—	unbeknown	to	himself	—	sort	o	'	tutor	to	the
你	到过	和	制成	他	—	未知	到	他自己	—	种类	o	-	导师	到	这

[ˌʌn'bɔːrn]['blesɪd; blest] !

unborn	blessed	!
未出生的	蒙福	!

你不知不觉地让他成为了未出生者的某种导师!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [eɪnt] [gɑːt][ɑːrt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] .

ha	!	say	that	little	women	ain't	got	art	ekal	to	the	cunningest	of	'	em	.
哈	!	说	那	小的	女性	不是	得到	艺术	-	到	这	最狡猾的	的	-	呃	.

哈！谁说小妇人没有艺术天赋，就连最狡猾的女人也不懂。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

Oh	!	I	understand	.
哦	!	我	理解	.

哦！我明白了。

[waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] :

Why	,	to	be	sure	,	didn't	I	know	a	lady	,	a	widow	of	a	clergyman	:
为什么	,	到	是	当然	,	没有	我	知道	一个	女士	,	一个	寡妇	的	一个	牧师	:

当然，我怎么可能不认识一位女士，一位牧师的遗孀呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,

he	was	a	postermost	child	,
他	曾是	一个	-	孩子	,

他是个模范儿童，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ðæt] ['wɪmɪn] [riːd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['blɛrz] - [greɪv] - ['oʊvər][ænd; ənd]

and	afore	his	birth	that	women	read	nothin	'	but	Blair's	'	Grave	'	over	and
和	之前	他的	出生	那	女性	读	什么也没有	-	但	布莱尔的	-	严重	-	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

在他出生之前，女人们除了反复阅读布莱尔的《坟墓》之外，什么也不读。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - ; — [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bʊk] ! — ['veri] [hɑːrd] ['riːdɪn] - !

from	the	end	to	the	beginnin	'	;	—	that's	a	serious	book	!	—	very	hard	readin	'	!
从	这	结尾	到	这	开始	-	;	—	那就是	一个	严肃的	书	!	—	非常	难的	阅读	-	!

从结尾到开头；——这是一本严肃的书！——读起来非常费劲!

— [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

—	and	at	four	years	of	age	that	child	that	come	of	it	reelly	was	the
—	和	在	四	年	的	年龄	那	孩子	那	来	的	它	真	曾是	这

- ['ɪnfənt] !

piousest	infant	!
-	婴儿	!

——而那个从小就信奉基督教的孩子，四岁时就成了最虔诚的婴儿!

— [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊrət] .

—	he	was	like	a	little	curate	.
—	他	曾是	喜欢	一个	小的	策展	.

他就像个小牧师。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] ['sɑːləm] .

His	eyes	was	up	;	he	talked	so	solemn	.
他的	眼睛	曾是	向上	;	他	谈话	所以	庄严	.

他双眼向上，说话的语气十分严肃。

" ['mɪsɪz] . ['beri] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kjʊrəts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

"	Mrs	.	Berry	imitated	the	little	curate's	appearance	and	manner	of	speaking	.
"	太太	.	浆果	模仿	这	小的	策展人的	外貌	和	方式	的	请讲	.

贝瑞夫人模仿了那位小牧师的外貌和说话方式。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][wʌn] !

"	So	she	got	her	wish	,	for	one	!
"	所以	她	得到	她	希望	,	为了	一	!

“所以，她的愿望实现了，至少一方面！”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] ['luːsi] [læft] .

"	But	at	this	lady	Lucy	laughed	.
"	但	在	这	女士	露西	笑了	.

但露西听到这话却笑了。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ɑːn] ['hæpɪli] [tɪl] ['bedtaɪm] .

They	chattered	on	happily	till	bedtime	.
他们	喋喋不休	在	快乐地	直到	就寝时间	.

他们一直愉快地聊天到睡觉时间。

['luːsi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['beri] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Lucy	arranged	for	Mrs	.	Berry	to	sleep	with	her	.
露西	安排	为了	太太	.	浆果	到	睡觉	和	她	.

露西安排贝瑞太太和她一起睡觉。

" [ɪf] [ɪts] [nɑːt] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][jiː; ji] , [maɪ] [swiːt] , ['sliːpɪn] - [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	If	it's	not	dreadful	to	ye	,	my	sweet	,	sleepin	'	beside	a	woman	,	"	said	Mrs	.
"	如果	它是	不是	可怕	到	是的	,	我的	甜的	,	睡觉	-	旁	一个	女士	,	"	说	太太	.

['beri] .

Berry	.
浆果	.

“亲爱的，如果你不觉得和女人睡在一起很可怕的话，”贝瑞太太说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['beri] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	were	to	me	shortly	after	my	Berry	,	and	I	felt	it	.
"	我	知道	它	是	到	我	不久	后	我的	浆果	,	和	我	毛毡	它	.

“我知道那是在我生完 Berry 之后不久发生在我身上的事，我感觉到了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['sʌmhaʊ] [siːm] ['æftər]['mætrɪmoʊni] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər][bed] !

It	don't	somehow	seem	nat'ral	after	matrimony	—	a	woman	in	your	bed	!
它	不	不知何故	似乎	天然的	后	婚姻	—	一个	女士	在	你的	床	!

结婚后，床上躺着一个女人，这似乎有点不自然！

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ,

I	was	obliged	to	have	somebody	,
我	曾是	有义务	到	有	某人	,

我不得不找个人帮忙，

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [ʃiːts] [duː] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [kriːps] [wen] [juːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [ðæts]

for	the	cold	sheets	do	give	ye	the	creeps	when	you've	been	used	to	that	that's
为了	这	寒冷的	纸张	做	给	是的	这	令人毛骨悚然	什么时候	你已经	到过	用过的	到	那	那就是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

冰冷的床单确实会让你感到不舒服，当你习惯了那种感觉之后，就会觉得很不一样。

" [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , ['luːsi] [nɑːt] ['ʃerɪŋ] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .
" Upstairs they went together , Lucy not sharing these objections .
" 楼上 他们 去 一起 , 露西 不是 分享 这些 反对意见 .

“他们一起上了楼，露西并没有反对这些意见。”

[ðen] ['luːsi] ['oʊpənd] ['sɜːrt(ə)n] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['prɪti] [kæps] , [ænd; ənd] [leɪst] ['lɪnɪn] ,
Then Lucy opened certain drawers , and exhibited pretty caps , and laced linen ,
然后 露西 打开 肯定 抽屉 , 和 展出 漂亮的 帽子 , 和 系带 亚麻布 ,

然后露西打开几个抽屉，展示了漂亮的帽子和蕾丝亚麻布。

[ɔːl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɑːdi] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] :
all adapted for a very small body , all the work of her own hands :
全部 改编 为了 一个 非常 小的 身体 , 全部 这 工作 的 她 自己的 双手 :

所有衣物都为她娇小的身躯量身定制，全部都是她亲手制作的：

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['beri] [preɪzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] .
and Mrs . Berry praised them and her .
和 太太 . 浆果 赞扬 他们 和 她 .

贝瑞夫人赞扬了他们和她自己。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['gesɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] — ['wʊmən] - [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You been guessing a boy — woman - like , " she said .
" 你 到过 猜测 一个 男生 — 女士 - 喜欢 , " 她 说 .

“你一直在猜测一个长相像女人的男孩，”她说。

[ðen] [ðeɪ] [kuːd] , [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət]
Then they cooed , and kissed , and undressed by the fire , and knelt at
然后 他们 咕咕 , 和 亲吻 , 和 脱光衣服 经过 这 火 , 和 跪下 在
[ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
the bedside ,
这 床头 ,

然后他们轻声细语，亲吻，在火堆旁脱去衣服，跪在床边。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [preɪɪŋ] ; [bəuθ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] ;
with their arms about each other , praying ; both praying for the unborn child ;
和 他们的 武器 关于 每个 其他 , 祈祷 ; 两个都 祈祷 为了 这 未出生的 孩子 ;

他们手挽着手，一起祈祷；两人都在为未出生的孩子祈祷；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['beri] [prest] ['luːsiːz] [weɪst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [briːð]
and Mrs . Berry pressed Lucy's waist the moment she was about to breathe
和 太太 . 浆果 按下 露西的 腰部 这 片刻 她 曾是 关于 到 呼吸
[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bles] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [laɪf] ;
the petition to heaven to shield and bless that coming life ;
这 请愿 到 天堂 到 盾 和 保佑 那 未来 生活 ;

就在露西即将向苍天祈祷，请求苍天庇佑和祝福即将到来的生命时，贝瑞夫人按住了露西的腰；

[ænd; ənd] [ðeər'æt] ['luːsi] [kloʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and thereat Lucy closed to her , and felt a strong love for her .
和 那里 露西 关闭 到 她 , 和 毛毡 一个 强的 爱 为了 她 .

从那时起，露西就和她亲近起来，并对她产生了强烈的爱意。

[ðen] ['luːsi] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] [fɜːrst] , ['liːvɪŋ] ['beri] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
Then Lucy got into bed first , leaving Berry to put out the light ,
然后 露西 得到 进入 床 第一的 , 离开 浆果 到 放 出去 这 光 ,

然后露西先上了床，留下贝瑞去关灯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , ['beri] [liːnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['roʊgɪʃli] ,
and before she did so , Berry leaned over her , and eyed her roguishly ,
和 前 她 做过 所以 , 浆果 倾斜 超过 她 , 和 眼睛 她 狡猾地 ,

在她这么做之前，贝瑞俯身靠近她，狡黠地打量着她。

['seɪɪŋ] , " [aɪ]['nevər] [siː] [jiː; ji][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][maɪ'self] ,

saying	,	"	I	never	see	ye	like	this	,	but	I'm	half	in	love	with	ye	myself	,
说	,	"	我	绝不	看	是的	喜欢	这	,	但	我是	一半	在	爱	和	是的	我	,

他说："我从没见过你这副模样，但我自己也对你有点心动了。"

[juː; jʊ] - - ['bjuːti] !

you	blushin	'	beauty	!
你	-	-	美丽	!

你这羞涩的美人！

[swiːts] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [duː] [teɪk] [wʌn][soʊ] — ['laɪɪn] - [bæk] .

Sweet's	your	eyes	,	and	your	hair	do	take	one	so	—	lyin	'	back	.
甜的	你的	眼睛	,	和	你的	头发	做	拿	一	所以	—	躺着	-	后退	.

你的眼睛真甜美，你的头发也很漂亮——向后躺着。

[aɪ'd]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ]['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][kep][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jiː; ji] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]

I'd	never	forgive	my	father	if	he	kep	me	away	from	ye	four	-	and	-	twenty
ID	绝不	原谅	我的	父亲	如果	他	保持	我	离开	从	是的	四	-	和	-	二十

['aʊərz] [dʒʌst] .

hours	just	.
小时	只是	.

如果我父亲仅仅让我和你分开二十四个小时，我永远不会原谅他。

['hʌzbənd] [oʊ] - [ðæt] !

Husband	o	'	that	!
丈夫	o	-	那	!

哦，老公！

" ['beri] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['lʌvlinəs] .

"	Berry	pointed	at	the	young	wife's	loveliness	.
"	浆果	尖	在	这	年轻的	妻子的	可爱	.

贝瑞指着年轻妻子的美貌说道。

" [jiː; ji] [lʊk] [soʊ][raɪp][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - - - !

"	Ye	look	so	ripe	with	kisses	,	and	there	they	are	a	-	languishin	'	!
"	叶	看	所以	成熟	和	吻	,	和	那里	他们	是	一个	-	-	-	!

"你们看起来都充满了吻痕，而且它们还懒洋洋地躺在那里！"

— ... [juː; jʊ]['nevər] [lʊk] [soʊ][bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər][bed] , [jiː; ji] ['bjuːti] !

—	...	You	never	look	so	but	in	your	bed	,	ye	beauty	!
—	...	你	绝不	看	所以	但	在	你的	床	,	是的	美丽	!

——你只有在床上才如此美丽动人！

— [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

—	just	as	it	ought	to	be	.
—	只是	作为	它	应该	到	是	.

——理应如此。

" ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ['beri] [wʊd] [gɪv] [ʌp]

"	Lucy	had	to	pretend	to	rise	to	put	out	the	light	before	Berry	would	give	up
"	露西	有	到	假装	到	上升	到	放	出去	这	光	前	浆果	会	给	向上

[hɜːr; hər] ['æmərəs] [tʃeɪst] [sə'lɪləkwi] .

her	amorous	chaste	soliloquy	.
她	多情	贞洁	独白	.

"露西不得不假装起身去关灯，贝瑞才肯停止她那充满爱意的纯洁独白。"

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] ['fɔndld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

Then	they	lay	in	bed	,	and	Mrs	.	Berry	fondled	her	,	and	arranged	for
然后	他们	躺	在	床	,	和	太太	.	浆果	抚摸	她	,	和	安排	为了

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

their	departure	to	-	morrow	,
他们的	离开	到	-	明天	,

然后她们躺在床上，贝瑞太太抚摸着她，并安排了她们明天的行程。

[ænd; ənd] [riːv'juːd] ['rɪtʃɝdz] [i'məuʃənz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	reviewed	Richard's	emotions	when	he	came	to	hear	he	was	going	to
和	已审核	理查德的	情绪	什么时候	他	来了	到	听到	他	曾是	去	到

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [baɪ][hɜːr; hər] ,

be	made	a	father	by	her	,
是	制成	一个	父亲	经过	她	,

并回顾了理查德得知自己即将成为她的孩子时的心路历程。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['luːsiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃivəz] [wen] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	hinted	at	Lucy's	delicious	shivers	when	Richard	was	again	in	his
和	暗示	在	露西的	可口的	颤抖	什么时候	理查德	曾是	再次	在	他的

['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

rightful	place	,
正当的	地方	,

当理查德回到他应有的位置时，露西微微颤抖，这让她感到一阵愉悦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , ['bɛsi] ['beri] , [naʊ] [juː'sɜːpt] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æmərəs] [swiːt] [θɪŋz] ;

which	she	,	Bessy	Berry	,	now	usurped	;	and	all	sorts	of	amorous	sweet	things	;
哪个	她	,	贝西	浆果	,	现在	篡夺	;	和	全部	排序	的	多情	甜的	事物	;

她，贝西·贝瑞，现在篡夺了这一切；以及各种各样甜蜜的情话；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['fænsi] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [səb'vɜːtid] , [ðæt] ['stoʊlən] [fruːts] [ɑːr; ər] [swiːtəst] ;

enough	to	make	one	fancy	the	adage	subverted	,	that	stolen	fruits	are	sweetest	;
足够的	到	制作	一	想要	这	谚语	颠覆	,	那	被盗	水果	是	最甜美的	;

足以让人联想起那句被颠覆的谚语：偷来的果实最甜美；

[ʃiː; ʃi] [druː] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

she	drew	such	glowing	pictures	of	bliss	within	the	law	and	the	limits	of	the
她	画	这样的	发光	图片	的	极乐	之内	这	法律	和	这	限制	的	这

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她描绘了一幅在法律和良知界限内，幸福美满的美好图景。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [aʊt] , ['luːsi] ['mɜːmɜd] " ['pi.pi] , [dɪr] ['beri] ,

till	at	last	,	worn	out	,	Lucy	murmured	"	Peepy	,	dear	Berry	,
直到	在	最后的	,	磨损	出去	,	露西	低声说道	"	皮皮	,	亲爱的	浆果	,

最后，筋疲力尽的露西喃喃道："皮皮，亲爱的贝瑞，

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['wʊmən] ['grædʒuəli] ['siːst] [hɜːr; hər] [tʃɜːrp] .

"	and	the	soft	woman	gradually	ceased	her	chirp	.
"	和	这	柔软的	女士	逐步地	停止	她	啁啾	.

于是，那温柔的女子渐渐停止了轻声细语。

['bɛsi] ['beri] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .

Bessy	Berry	did	not	sleep	.
贝西	浆果	做过	不是	睡觉	.

贝西·贝瑞没睡。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [breɪv] [hɑːrt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

She	lay	thinking	of	the	sweet	brave	heart	beside	her	,
她	躺	思维	的	这	甜的	勇敢的	心	旁	她	,

她躺着，想着身边那个温柔勇敢的人。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsiːz] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;

and	listening	to	Lucy's	breath	as	it	came	and	went	;
和	聆听	到	露西的	气息	作为	它	来了	和	去	;

聆听着露西的呼吸，感受着它时而平稳时而急促的节奏；

['skwiːzɪŋ]	[ðə; ði]	[fer]	['sliːpərz]	[hænd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[iːz]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]
squeezing	**the**	**fair**	**sleeper's**	**hand**	**now**	**and**	**then**	**,**	**to**	**ease**	**her**	**love**	**as**	**her**
挤压	这	公平的	睡眠者的	手	现在	和	然后	,	到	舒适	她	爱	作为	她

[rɪ'flekʃnz]	[wɔːmd]	.
reflections	**warmed**	**.**
反思	温暖	.

她时不时地捏捏睡美人纤纤玉手，抚慰着她因思绪温暖而产生的爱意。

[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	[keɪm]	['haʊlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hæmpʃə]	[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	[spræŋ]	[waɪt]	[foʊm]
A	**storm**	**of**	**wind**	**came**	**howling**	**over**	**the**	**Hampshire**	**hills**	**,**	**and**	**sprang**	**white**	**foam**
一个	风暴	的	风	来了	嚎叫	超过	这	汉普郡	丘陵	,	和	弹簧	白色的	泡沫

[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
on	**the**	**water**	**,**
在	这	水	,

狂风呼啸着席卷汉普郡的山丘，在水面上激起白色的泡沫。

[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[ber]	[triːz]	.
and	**shook**	**the**	**bare**	**trees**	**.**
和	摇晃	这	裸	树木	.

然后摇晃光秃秃的树木。

[ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	,	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[klɔːθ]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[lænd]	.
It	**passed**	**,**	**leaving**	**a**	**thin**	**cloth**	**of**	**snow**	**on**	**the**	**wintry**	**land**	**.**
它	通过了	,	离开	一个	薄的	布	的	雪	在	这	冬季	土地	.

寒风拂过，在冬日的大地上留下一层薄薄的积雪。

[ðə; ði]	[muːn]	[ʃoʊn]	['brɪliəntli]	.
The	**moon**	**shone**	**brilliantly**	**.**
这	月亮	闪耀	精彩	.

月亮皎洁明亮。

['beri]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[dɔːg]	[bɑːrk]	.
Berry	**heard**	**the**	**house**	**-**	**dog**	**bark**	**.**
浆果	听到	这	房子	-	狗	吠	.

贝瑞听到了家狗的叫声。

[hɪz; ɪz]	[bɑːrk]	[wʌz; wəz]	['sævɪdʒ]	[ænd; ənd]	[pər'sɪstənt]	.
His	**bark**	**was**	**savage**	**and**	**persistent**	**.**
他的	吠	曾是	野蛮的	和	执着的	.

他的吠声凶狠而执拗。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	.
She	**was**	**roused**	**by**	**the**	**noise**	**.**
她	曾是	唤醒	经过	这	噪音	.

她被噪音吵醒了。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ʃiː; ʃi]	['fænsɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
By	**and**	**by**	**she**	**fancied**	**she**	**heard**	**a**	**movement**	**in**	**the**	**house**	**;**
经过	和	经过	她	幻想	她	听到	一个	移动	在	这	房子	;

过了一会儿，她似乎听到屋里有动静；

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[dɔːr]	['oʊpənd]	.
then	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**the**	**house**	**-**	**door**	**opened**	**.**
然后	它	似乎	到	她	那	这	房子	-	门	打开	.

然后她觉得房门开了。

[ʃiː; ʃi]	[kɑːkt]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['ɔːlmoʊst]	[meɪk]	[aʊt]	['vɔɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	['stɪlnəs]
She	**cocked**	**her**	**ears**	**,**	**and**	**could**	**almost**	**make**	**out**	**voices**	**in**	**the**	**midnight**	**stillness**
她	上膛	她	耳朵	,	和	可以	几乎	制作	出去	声音	在	这	午夜	寂静

.
:
.

她侧耳倾听，几乎能听清午夜寂静中的人声。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	slipped	from	the	bed	,	locked	and	bolted	the	door	of	the	room	,
她	滑倒了	从	这	床	,	已锁定	和	螺栓连接	这	门	的	这	房间	,

她从床上滑下来，锁好房门并插上了门闩。

[ə'ʃʊrd] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['luːsiːz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

assured	herself	of	Lucy's	unconsciousness	,	and	went	on	tiptoe	to	the	window	.
保证	她自己	的	露西的	无意识	,	和	去	在	脚尖	到	这	窗户	.

确认露西已经失去意识后，她踮着脚尖走到窗边。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [stʊd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ðə; ði] [graʊnd] ['glɪtəd] ; [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [kiːn]

The	trees	all	stood	white	to	the	north	;	the	ground	glittered	;	the	cold	was	keen
这	树木	全部	站立	白色的	到	这	北	;	这	地面	闪闪发光	;	这	寒冷的	曾是	敏锐的

.

:

.

北面的树木全都白了；地面闪闪发光；天气寒冷刺骨。

['beri] [ræpt] [hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Berry	wrapped	her	fat	arms	across	her	bosom	,
浆果	包装	她	胖的	武器	穿过	她	怀	,

贝瑞用她肥胖的双臂环抱住胸前，

[ænd; ənd] [piːpt] [æz; əz] [kloʊz] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	peeped	as	close	over	into	the	garden	as	the	situation	of	the	window
和	偷窥	作为	关闭	超过	进入	这	花园	作为	这	情况	的	这	窗户

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

然后，他尽可能近距离地透过窗户向花园里窥视。

['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [nɑːt][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['wʊmən] :

Berry	was	a	soft	,	not	a	timid	,	woman	:
浆果	曾是	一个	柔软的	,	不是	一个	胆小	,	女士	:

贝瑞是个温柔的女人，而不是个胆怯的女人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	happened	this	night	that	her	thoughts	were	above	the	fears	of	the
和	它	发生	这	夜晚	那	她	想法	是	多于	这	恐惧	的	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

而就在那天晚上，她的思绪超越了对黑暗的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ; [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [held] [hɜːr; hər][ɑːn]

She	was	sure	of	the	voices	;	curiosity	without	a	shade	of	alarm	held	her	on
她	曾是	当然	的	这	声音	;	好奇心	没有	一个	阴影	的	警报	握住	她	在

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

the	watch	;
这	手表	;

她确信那些声音是真的；好奇心驱使她保持警惕，丝毫没有惊慌。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] - [ə'pærəl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

and	gathering	bundles	of	her	day	-	apparel	round	her	neck	and	shoulders
和	采集	捆绑	的	她	天	-	服饰	圆形的	她	脖子	和	肩膀

,

,

,

她将白天穿的衣服拢在脖子和肩膀上，

[ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

she	silenced	the	chattering	of	her	teeth	as	well	as	she	could	,	and
她	沉默	这	喋喋不休	的	她	牙齿	作为	出色地	作为	她	可以	,	和

[rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .

remained	stationary	.
剩余	静止的	.

她尽力抑制住牙齿打颤的声音，一动不动地站着。

[ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

The	low	hum	of	the	voices	came	to	a	break	;	something	was	said	in	a
这	低的	哼	的	这	声音	来了	到	一个	休息	;	某物	曾是	说	在	一个

['laʊdər] [toʊn] ;

louder	tone	;
更大声	语气	;

低沉的说话声戛然而止；有人用更大的音量说了些什么；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['kwaɪətli] [ʃʌt] ; [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

the	house	-	door	quietly	shut	;	a	man	walked	out	of	the	garden	into	the	road	.
这	房子	-	门	悄悄	关闭	;	一个	男人	步行	出去	的	这	花园	进入	这	路	.

房门轻轻关上；一个男人走出花园，走到马路上。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['beri] [let][ðə; ði][blaɪnd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs]

He	paused	opposite	her	window	,	and	Berry	let	the	blind	go	back	to	its	place
他	暂停	对面的	她	窗户	,	和	浆果	让	这	瞎的	去	后退	到	它是	地方

,

,
,

他停在她窗前，贝瑞放下百叶窗。

[ænd; ənd] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	peeped	from	behind	an	edge	of	it	.
和	偷窥	从	在后面	一个	边缘	的	它	.

然后从边缘后面偷窥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	in	the	shadow	of	the	house	,
他	曾是	在	这	阴影	的	这	房子	,

他当时站在房子的阴影里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

so	that	it	was	impossible	to	discern	much	of	his	figure	.
所以	那	它	曾是	不可能的	到	辨别	很多	的	他的	数字	.

因此，很难辨认出他的身形。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['beri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed]

After	some	minutes	he	walked	rapidly	away	,	and	Berry	returned	to	the	bed
后	一些	分钟	他	步行	快速	离开	,	和	浆果	返回	到	这	床

[æn; ən]['aɪsək(ə)l] ,

an	icicle	,
一个	冰柱	,

几分钟后，他迅速走开了，贝瑞像根冰柱一样回到了床上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['luːsiːz] [lɪmz] ['sensətɪvli] [ʃræŋk] .

from	which	Lucy's	limbs	sensitively	shrank	.
从	哪个	露西的	四肢	敏感地	缩小	.

露西的四肢不由自主地缩了起来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['beri] [æskt] [tɑːm] ['beikwel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]

Next	morning	Mrs	.	Berry	asked	Tom	Bakewell	if	he	had	been	disturbed	in	the
下一个	早晨	太太	.	浆果	问	汤姆	贝克韦尔	如果	他	有	到过	不安	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

第二天早上，贝瑞太太问汤姆·贝克韦尔夜里是否被打扰过。

[tɑːm] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

Tom	,	the	mysterious	,	said	he	had	slept	like	a	top	.
汤姆	,	这	神秘	,	说	他	有	睡着了	喜欢	一个	顶部	.

神秘的汤姆说他睡得像个婴儿一样香甜。

['mɪsɪz] . ['beri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Mrs	.	Berry	went	into	the	garden	.
太太	.	浆果	去	进入	这	花园	.

贝瑞太太走进了花园。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [meltid] ; [ɔːl] [seɪv] [wʌn][spɑːt] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

The	snow	was	partially	melted	;	all	save	one	spot	,	just	under	the	portal	,
这	雪	曾是	部分	融化	; 全部		节省	一	点	,	只是	在下面	这	门户网站	,

积雪部分融化了，除了入口正下方的一小块地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fʊt] .

and	there	she	saw	the	print	of	a	man's	foot	.
和	那里	她	锯	这	打印	的	一个	男人的	脚	.

她在那里看到了一个男人的脚印。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][wʌn][ʌv; əv]

By	some	strange	guidance	it	occurred	to	her	to	go	and	find	one	of
经过	一些	奇怪的	指导	它	发生	到	她	到	去	和	寻找	一	的

['rɪtʃɝdz] [buːts] .

Richard's	boots	.
理查德的	靴子	.

不知是出于什么奇怪的直觉，她突然想到要去找理查德的一只靴子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [ˌʌnpər'sivd] , [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətəri]

She	did	so	,	and	,	unperceived	,	she	measured	the	sole	of	the	boot	in	that	solitary
她	做过	所以	,	和	,	未被察觉的	,	她	测量	这	唯一	的	这	启动	在	那	孤

['fʊtˌmɑːrk] .

footmark	.
脚印	.

她照做了，并且悄无声息地测量了那孤零零的脚印中靴底的长度。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

There	could	be	no	doubt	that	it	fitted	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	适配	.

毫无疑问，它非常合身。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə][toʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

She	tried	it	from	heel	to	toe	a	dozen	times	.
她	尝试	它	从	脚跟	到	脚趾	一个	打	时代	.

她从脚跟到脚尖试了十几次。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[sɜːr] ['ɔːstən] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː]

Sir	**Austin**	**Feverel**	**had**	**come**	**to**	**town**	**with**	**the**	**serenity**	**of**	**a**	**philosopher**	**who**
先生	奥斯汀	-	有	来	到	镇	和	这	宁静	的	一个	哲学家	WHO

[sez] ,

says	**,**
说道	,

奥斯汀·费弗雷尔爵士带着哲学家般的宁静来到镇上，他说：

- [tɪz] [naʊ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [ðeər'æt]

'	**Tis**	**now**	**time**	**;**	**and**	**the**	**satisfaction**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**not**	**arrived**	**thereat**
-	的	现在	时间	;	和	这	满意	的	一个	男人	WHO	有	不是	到达的	那里

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

without	**a**	**struggle**	**.**
没有	一个	斗争	.

现在是时候了；这是经过一番奋斗才到达终点的人的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	**had**	**almost**	**forgiven**	**his**	**son**	**.**
他	有	几乎	已原谅	他的	儿子	.

他几乎已经原谅了儿子。

[hɪz; ɪz] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['ʃeɪkən] [luːs] [frʌm; frəm] ['wuːndɪd] [praɪd]

His	**deep**	**love**	**for**	**him**	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**shaken**	**loose**	**from**	**wounded**	**pride**
他的	深的	爱	为了	他	有	出色地	-	夜	摇晃	松动的	从	受伤	自豪

[ænd; ənd] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] ['vænəti] .

and	**more**	**tenacious**	**vanity**	**.**
和	更多的	顽强	虚荣	.

他对他深沉的爱几乎战胜了受伤的自尊和更加顽固的虚荣心。

['stəːriŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Stirrings	**of**	**a**	**remote**	**sympathy**	**for**	**the**	**creature**	**who**	**had**	**robbed**	**him**	**of**
搅拌	的	一个	偏僻的	同情	为了	这	生物	WHO	有	被抢劫	他	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hjuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

his	**son**	**and**	**hewed**	**at**	**his**	**System**	**,**
他的	儿子	和	砍伐	在	他的	系统	,

他隐隐对那个夺走他儿子、摧毁他身体的怪物产生了一丝同情。

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

were	**in**	**his**	**heart**	**of**	**hearts**	**.**
是	在	他的	心	的	心	.

都深深地印在他的心底。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [tʊk] ['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɔːftnəs] .

This	**he**	**knew**	**;**	**and**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**he**	**took**	**credit**	**for**	**his**	**softness**	**.**
这	他	知道	;	和	在	他的	自己的	头脑	他	采取	信用	为了	他的	柔软	.

他知道这一点；而且他自认为他的温柔是他的功劳。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][sɔːft] ;

But	**the**	**world**	**must**	**not**	**suppose**	**him**	**soft**	**;**
但	这	世界	必须	不是	认为	他	柔软的	;

但世人切不可认为他心软；

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

the	**world**	**must**	**think**	**he**	**was**	**still**	**acting**	**on**	**his**	**System**	**.**
这	世界	必须	思考	他	曾是	仍然	表演	在	他的	系统	.

世人一定认为他仍在按照他的系统行事。

['ʌðərwaɪz] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ['sɪgnɪfaɪ] ? — ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] .

Otherwise	**what**	**would**	**his**	**long**	**absence**	**signify**	**?**	**—**	**Something**	**highly**	**unphilosophical**	**.**
否则	什么	会	他的	长的	缺席	表示	?	—	某物	高度	非哲学性的	.

否则，他的长期缺席意味着什么？——某种极其不合逻辑的意义。

[soʊ] , [ðoʊ] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

So	,	though	love	was	strong	,	and	was	moving	him	to	a	straightforward
所以	,	尽管	爱	曾是	强的	,	和	曾是	移动	他	到	一个	直截了当

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

所以，尽管爱情很强烈，并驱使他走上了一条笔直的道路，

[ðə; ði] [læst] [tʌg] [ʌv; əv] ['vænəti] [druː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'slænt] .

the	last	tug	of	vanity	drew	him	still	aslant	.
这	最后的	拖船	的	虚荣	画	他	仍然	斜体	.

虚荣心的最后一丝牵引让他仍然保持着倾斜的姿势。

[ðə; ði] ['æfərɪst] [riːd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] , [ðæt] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti]

The	Aphorist	read	himself	so	well	,	that	to	juggle	with	himself	was	a	necessity
这	格言家	读	他自己	所以	出色地	,	那	到	杂耍	和	他自己	曾是	一个	必要性

.

:
.

这位格言家对自己的解读如此透彻，以至于与自己对话成了必然之举。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] :

As	he	wished	the	world	to	see	him	,	he	beheld	himself	:
作为	他	希望	这	世界	到	看	他	,	他	观看	他自己	:

他希望世人看到他，而他看到的正是自己：

[wʌn] [huː] [ɪn'taɪərli] [pʊt] [ə'saɪd] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] : [wʌn][ɪn] [huːm] [pə'rent(ə)l]['duːti] ,

one	who	entirely	put	aside	mere	personal	feelings	:	one	in	whom	parental	duty	,
一	WHO	完全	放	旁边	仅仅	个人的	情怀	:	一	在	谁	父母	责任	,

完全抛开个人情感的人：一个将父母责任置于首位的人

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] : [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst] , [ɪn] [ʃɔːrt] .

based	on	the	science	of	life	,	was	paramount	:	a	Scientific	Humanist	,	in	short	.
基于	在	这	科学	的	生活	,	曾是	派拉蒙	:	一个	科学	人文主义者	,	在	短的	.

以生命科学为基础，至关重要：简而言之，就是科学人文主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn] ['leɪdi] - ['mænər]

He	was	,	therefore	,	rather	surprised	at	a	coldness	in	Lady	Blandish's	manner
他	曾是	,	所以	,	相当	惊讶	在	一个	寒冷	在	女士	-	方式

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'pɪr] .

when	he	did	appear	.
什么时候	他	做过	出现	.

因此，当他出现时，布兰迪什夫人的冷漠态度让他颇感意外。

" [æt; ət][læst] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [weɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	At	last	!	"	said	the	lady	,	in	a	sad	way	that	sounded	reproachfully	.
"	在	最后的	!	"	说	这	女士	,	在	一个	伤心	方式	那	听起来	责备地	.

“终于！”那位女士说道，语气中带着一丝责备，显得有些悲伤。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Now	the	Scientific	Humanist	had	,	of	course	,	nothing	to	reproach	himself	with
现在	这	科学	人文主义者	有	,	的	课程	,	没有什么	到	责备	他自己	和

.

:
.

当然，科学人文主义者没有什么可责备自己的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ?

But	where	was	Richard	?
但	在哪里	曾是	理查德	?

理查德在哪里?

['eɪdriən] ['pɑːzətɪvli] ['əvɜːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Adrian	**positively**	**averred**	**he**	**was**	**not**	**with**	**his**	**wife**	**.**
阿德里安	积极地	断言	他	曾是	不是	和	他的	妻子	.

阿德里安断然否认他当时和妻子在一起。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ]

"	**If**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baronet**	**,**	**"**	**he**	**would**	**have**	**anticipated**	**me**	**by**
"	如果	他	有	已消失	,	"	说	这	男爵	,	"	他	会	有	预期	我	经过

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

a	**few**	**hours**	**.**
一个	很少	小时	.

“如果他去了，”男爵说，“他会比我早到几个小时。”

" [ðɪs] , [wen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'pɪʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	**This**	**,**	**when**	**repeated**	**to**	**Lady**	**Blandish**	**,**	**should**	**have**	**propitiated**	**her**	**,**	**and**
"	这	,	什么时候	重复	到	女士	谀	,	应该	有	安抚	她	,	和

[ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fər'gɪvnəs] .

shown	**his**	**great**	**forgiveness**	**.**
所示	他的	伟大的	饶恕	.

“如果把这些话告诉布兰迪什夫人，应该就能安抚她，并表明他非常宽容。”

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

She	**,**	**however**	**,**	**sighed**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**wistfully**	**.**
她	,	然而	,	叹了口气	,	和	看起来	在	他	怅然地	.

然而，她叹了口气，怅然地望着他。

[ðer; ðər] [kən'vɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntɪmət] .

Their	**converse**	**was**	**not**	**happy**	**and**	**deeply**	**intimate**	**.**
他们的	交谈	曾是	不是	快乐的	和	深	亲密的	.

他们的谈话并不愉快，也不十分亲密。

[fə'lɑːsəfi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ænd; ənd] [faɪn] [freɪzɪz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

Philosophy	**did**	**not**	**seem**	**to**	**catch**	**her**	**mind**	**;**	**and**	**fine**	**phrases**	**encountered**	**a**
哲学	做过	不是	似乎	到	抓住	她	头脑	;	和	美好的	短语	遭遇	一个

['ruːf(ə)l] [ə'sent] ,

rueful	**assent**	**,**
懊悔的	同意	,

哲学似乎无法引起她的兴趣；那些优美的词句也只换来她无奈的赞同。

[mɔːr] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grændʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

more	**flattering**	**to**	**their**	**grandeur**	**than**	**to**	**their**	**influence**	**.**
更多的	奉承	到	他们的	宏伟	比	到	他们的	影响	.

这与其说是赞美他们的影响力，不如说是赞美他们的显赫地位。

[deɪz] [went] [baɪ] .

Days	**went**	**by**	**.**
天	去	经过	.

日子一天天过去。

['ritʃəd] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

Richard	**did**	**not**	**present**	**himself**	**.**
理查德	做过	不是	展示	他自己	.

理查德没有出现。

[sɜːr] ['ɔstənz] [pɪtʃ] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ʌv; əv]

Sir	**Austin's**	**pitch**	**of**	**self**	**-**	**command**	**was**	**to**	**await**	**the**	**youth**	**without**	**signs**	**of**
先生	奥斯汀的	沥青	的	自己	-	命令	曾是	到	等待	这	青年	没有	标志	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	**.**
不耐烦	.

奥斯汀爵士展现出的极强自制力在于，他耐心等待着这位年轻人，没有丝毫不耐烦的迹象。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪdi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] ,

Seeing	this	,	the	lady	told	him	her	fears	for	Richard	,
看到	这	,	这	女士	讲述	他	她	恐惧	为了	理查德	,

看到这一幕，那位女士向他表达了对理查德的担忧。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	mentioned	the	rumour	of	him	that	was	about	.
和	提及	这	谣言	的	他	那	曾是	关于	.

并提到了关于他的传闻。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , " [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪnt] [hɜːr; hər] ,

"	If	,	"	said	the	baronet	,	"	this	person	,	his	wife	,	is	what	you	paint	her	,
"	如果	,	"	说	这	男爵	,	"	这	人	,	他的	妻子	,	是	什么	你	画	她	,

“如果，”男爵说，“这个人，他的妻子，真像你描述的那样，

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	do	not	share	your	fears	for	him	.
我	做	不是	分享	你的	恐惧	为了	他	.

我并不像你一样为他担心。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	think	too	well	of	him	.
我	思考	也	出色地	的	他	.

我太看好他了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

If	she	is	one	to	inspire	the	sacredness	of	that	union	,	I	think	too	well	of	him
如果	她	是	一	到	启发	这	神圣	的	那	联盟	,	我	思考	也	出色地	的	他

.

:
.

如果她能激发人们对这段婚姻神圣性的敬意，那我对他的评价就太高了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

" [ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	The	lady	saw	one	thing	to	be	done	.
"	这	女士	锯	一	事物	到	是	完毕	.

这位女士认为应该做一件事。

" [kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Call	her	to	you	,	"	she	said	.
"	称呼	她	到	你	,	"	她	说	.

“把她叫过来，”她说。

" [hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

"	Have	her	with	you	at	Raynham	.
"	有	她	和	你	在	雷纳姆	.

带她去雷纳姆。

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

Recognize	her	.
认出	她	.

认出她来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪs'juːnjən][ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [soʊ] [kən'fjuːziz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][waɪld] .

It	is	the	disunion	and	doubt	that	so	confuses	him	and	drives	him	wild	.
它	是	这	分裂	和	怀疑	那	所以	令人困惑	他	和	驱动	他	荒野	.

正是这种分裂和怀疑让他感到困惑和疯狂。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	confess	to	you	I	hoped	he	had	gone	to	her	.
我	承认	到	你	我	希望	他	有	已消失	到	她	.

我承认，我曾希望他去找她了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] .

It	seems	not	.
它	似乎	不是	.

似乎并非如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] .

If	she	is	with	you	his	way	will	be	clear	.
如果	她	是	和	你	他的	方式	将要	是	清除	.

如果她和你在一起，他的道路就会畅通无阻。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

Will	you	do	that	?
将要	你	做	那	?

你会这么做吗?

" ['saɪəns] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ʌv; əv] [sloʊ] ['muːvmənt] .

"	Science	is	notoriously	of	slow	movement	.
"	科学	是	臭名昭著	的	慢的	移动	.

科学的发展向来缓慢。

['leɪdi] - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['heɪsti] [fɔːr; fər][sɜːr] ['ɔːstən] .

Lady	Blandish's	proposition	was	far	too	hasty	for	Sir	Austin	.
女士	-	主张	曾是	远的	也	仓促	为了	先生	奥斯汀	.

布兰迪什夫人的提议对奥斯汀爵士来说太过仓促。

['wɪmɪn] , ['ræpɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['saɪəns] .

Women	,	rapid	by	nature	,	have	no	idea	of	science	.
女性	,	迅速的	经过	自然	,	有	不	主意	的	科学	.

女性天性敏捷，对科学一窍不通。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , ['emiliːn, -lain] .

"	We	shall	see	her	there	in	time	,	Emmeline	.
"	我们	将	看	她	那里	在	时间	,	艾米琳	.

“我们迟早会在那里见到她的，艾米琳。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][sʌn] .

At	present	let	it	be	between	me	and	my	son	.
在	展示	让	它	是	之间	我	和	我的	儿子	.

目前，这件事就由我和我儿子自己决定吧。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['lɔːftɪli] .

"	He	spoke	loftily	.
"	他	辐	傲慢地	.

他说话的语气很傲慢。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

In	truth	it	offended	him	to	be	asked	to	do	anything	,
在	真相	它	被冒犯了	他	到	是	问	到	做	任何事物	,

事实上，被要求做任何事都会让他感到冒犯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] .

when	he	had	just	brought	himself	to	do	so	much	.
什么时候	他	有	只是	带来	他自己	到	做	所以	很多	.

当他好不容易鼓起勇气做了这么多事的时候。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðiː] [siːn] .

A	month	elapsed	,	and	Richard	appeared	on	the	scene	.
一个	月	过去	,	和	理查德	出现	在	这	场景	.

一个月后，理查德出现了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

The	meeting	between	him	and	his	father	was	not	what	his	father	had
这	会议	之间	他	和	他的	父亲	曾是	不是	什么	他的	父亲	有

[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kruːnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['maʊntnz] .

expected	and	had	crooned	over	in	the	Welsh	mountains	.
预期的	和	有	低吟浅唱	超过	在	这	威尔士语	山脉	.

他和父亲的会面并非父亲在威尔士山区所期盼和憧憬的那样。

['ritʃəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Richard	shook	his	hand	respectfully	,	and	inquired	after	his	health	with	the
理查德	摇晃	他的	手	尊敬	,	和	询问	后	他的	健康	和	这

['kɑːmən] ['soʊʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .

common	social	solicitude	.
常见的	社会的	关怀	.

理查德恭敬地与他握手，并以常见的社交礼节询问他的健康状况。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] , [wɪ'ðaʊt]

He	then	said	:	"	During	your	absence	,	sir	,	I	have	taken	the	liberty	,	without
他	然后	说	:	"	期间	你的	缺席	,	先生	,	我	有	已采取	这	自由	,	没有

[kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,

consulting	you	,
咨询	你	,

然后他说："先生，您不在的时候，我擅自做了这件事，没有事先征求您的意见。"

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

to	do	something	in	which	you	are	more	deeply	concerned	than	myself	.
到	做	某物	在	哪个	你	是	更多的	深	担心的	比	我	.

去做一件你比我更关心的事情。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ]

I	have	taken	upon	myself	to	find	out	my	mother	and	place	her	under	my
我	有	已采取	之上	我	到	寻找	出去	我的	母亲	和	地方	她	在下面	我的

[ker] .

care	.
关心	.

我已决定找到我的母亲，并将她置于我的照顾之下。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

I	trust	you	will	not	think	I	have	done	wrong	.
我	相信	你	将要	不是	思考	我	有	完毕	错误的	.

我相信你不会认为我做错了什么。

[aɪ]['æktɪd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [best] .

I	acted	as	I	thought	best	.
我	行动	作为	我	想法	最好的	.

我按照我认为最好的方式行事。

" [sɜːr] ['ɔːstən] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ['ritʃəd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn]

"	Sir	Austin	replied	:	"	You	are	of	an	age	,	Richard	,	to	judge	for	yourself	in
"	先生	奥斯汀	回复	:	"	你	是	的	一个	年龄	,	理查德	,	到	法官	为了	你自己	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

such	a	case	.
这样的	一个	案件	.

奥斯汀爵士回答说："理查德，你已经到了可以自己判断此类案件的年纪了。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪmpli] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

I	would	have	you	simply	beware	of	deceiving	yourself	in	imagining	that	you
我	会	有	你	简单地	提防	的	欺骗	你自己	在	想象	那	你

[kən'sɪdərd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . "

considered	any	one	but	yourself	in	acting	as	you	did	.	"
经过考虑的	任何	一	但	你自己	在	表演	作为	你	做过	.	"

我只想提醒你，不要自欺欺人地以为你那样做的时候是考虑到了别人而不是你自己。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [diˈsiːvd] [maɪˈself] , [sɜːr] , " [sed] [ˈritʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]

"	I	have	not	deceived	myself	,	sir	,	"	said	Richard	,	and	the	interview	was	over
"	我	有	不是	受骗	我	,	先生	,	"	说	理查德	,	和	这	面试	曾是	超过

.

:

.

“我没有自欺欺人，先生，”理查德说道，采访就此结束。

[bəuθ] [heitid] [æn; ən] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] :

Both	hated	an	exposure	of	the	feelings	,	and	in	that	both	were	satisfied	:
两个都	憎恨	一个	接触	的	这	情怀	,	和	在	那	两个都	是	使满意	:

他们都讨厌自己的感情暴露出来，而在这方面，他们都感到满意：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærənət] , [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvz] ,

but	the	baronet	,	as	one	who	loves	,
但	这	男爵	,	作为	一	WHO	爱	,

但男爵，作为一个有爱的人，

[hoʊpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [toʊnz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

hoped	and	looked	for	tones	indicative	of	trouble	and	delight	in	the	deep
希望	和	看起来	为了	音调	指示性的	的	麻烦	和	喜	在	这	深的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

希望并寻找能够反映内心深处的烦恼和喜悦的音调；

[ænd; ənd] [ˈritʃəd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

and	Richard	gave	him	none	of	those	.
和	理查德	给予	他	没有任何	的	那些	.

理查德一个也没给他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [feɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] : [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [baɪ]

The	young	man	did	not	even	face	him	as	he	spoke	:	if	their	eyes	met	by
这	年轻的	男人	做过	不是	甚至	脸	他	作为	他	辐	:	如果	他们的	眼睛	遇见	经过

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

年轻人说话时甚至都没正眼瞧他：如果他们的目光偶然相遇，

[ˈrɪtʃɝdz] [wɜːr; wər] [dɪˈfaɪəntli] [koʊld] .

Richard's	were	defiantly	cold	.
理查德的	是	公然挑衅	寒冷的	.

理查德的冷气十足。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

His	whole	bearing	was	changed	.
他的	所有的	轴承	曾是	已更改	.

他的整个神态都变了。

" [ðɪs] [ræʃ] [ˈmærɪdʒ] [hæz; həz] [ˈɔːltərd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒʌst][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn][laɪf]

"	This	rash	marriage	has	altered	him	,	"	said	the	very	just	man	of	science	in	life
"	这	皮疹	婚姻	有	已修改	他	,	"	说	这	非常	只是	男人	的	科学	在	生活

:

:

:

“这场仓促的婚姻改变了他，”这位生前十分公正的科学家说道：

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] : " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈbeɪst] [hɪm; ɪm] .

and	that	meant	:	"	it	has	debased	him	.
和	那	意思是	:	"	它	有	堕落	他	.

这意味着：“这贬低了他。”

" [hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .
" He pursued his reflections .
" 他 追击 他的 反思 .

他继续思考。

" [aɪ] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['despərət] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - ['raɪpənd] ['neɪtʃər] :
" I see in him the desperate maturity of a suddenly - ripened nature :
" 我 看 在 他 这 绝望的 到期 的 一个 突然 - 成熟的 自然 :

“我从他身上看到了突然成熟的人性中那种迫切的成熟：

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [feɪθ] [ðæt] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] ['nevər] [lɔːst] ,
and but for my faith that good work is never lost ,
和 但 为了 我的 信仰 那 好的 工作 是 绝不 丢失的 ,

若非我坚信善行永不徒劳，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ?
what should I think of the toil of my years ?
什么 应该 我 思考 的 这 辛劳 的 我的 年 ?

我该如何看待我多年来的辛勤付出?

[lɔːst] , [pərˈhæps][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Lost , perhaps to me !
丢失的 , 也许 到 我 !

或许对我来说已经遗失了!

[lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
lost to him !
丢失的 到 他 !

输给了他!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
It may show itself in his children .
它 可能 展示 本身 在 他的 孩子们 .

这或许会在他的孩子身上有所体现。

" [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsiːv] , [hæz; həz] [kənˈtentmənt] [ɪn] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['embrioʊz] :
" The Philosopher , we may conceive , has contentment in benefiting embryos :
" 这 哲学家 , 我们 可能 构想 , 有 满意 在 受益 胚胎 :

“我们可以认为，哲学家乐于造福胚胎：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] ['prɑːspekt][tuː; tə][sɜːr] ['ɔːstən] .
but it was a somewhat bitter prospect to Sir Austin .
但 它 曾是 一个 有些 苦的 前景 到 先生 奥斯汀 .

但这对于奥斯汀爵士来说却是一个有些苦涩的前景。

['bɪtərli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪmˈself] .
Bitterly he felt the injury to himself .
苦涩地 他 毛毡 这 受伤 到 他自己 .

他痛苦地感受到自己受到了伤害。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] ['ritʃəd] .
One little incident spoke well of Richard .
一 小的 事件 辐 出色地 的 理查德 .

一件小事就足以说明理查德的为人。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
A poor woman called at the hotel while he was missing .
一个 贫穷的 女士 称为 在 这 酒店 尽管 他 曾是 丢失的 .

他失踪期间，一位贫困的妇女打电话到酒店求助。

[ðə; ði]['bærənət] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
The baronet saw her ,
这 男爵 锯 她 ,

男爵看见了她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [θru:] ['krɪstʃən] [laɪt] [ɑ:n][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz]

and	she	told	him	a	tale	that	threw	Christian	light	on	one	part	of	Richard's
和	她	讲述	他	一个	故事	那	扔	基督教	光	在	一	部分	的	理查德的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她给他讲了一个故事，从基督教的角度解释了理查德性格中的某一方面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][sɜ:r] ['ɔ:stən] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

But	this	might	gratify	the	father	in	Sir	Austin	;	it	did	not	touch	the	man	of
但	这	可能	满足	这	父亲	在	先生	奥斯汀	;	它	做过	不是	触碰	这	男人	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但这或许能让奥斯汀爵士心中的父亲形象感到欣慰，却无法触动这位科学家的心。

[ə; eɪ] - , [hɪz; ɪz][sʌn] , [wʊd] [nɑ:t][du:] [les] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

A	Feverel	,	his	son	,	would	not	do	less	,	he	thought	.
一个	-	,	他的	儿子	,	会	不是	做	较少的	,	他	想法	.

他心想，他的儿子费弗雷尔也不会做得更少。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][sʌn] .

He	sat	down	deliberately	to	study	his	son	.
他	卫星	向下	故意地	到	学习	他的	儿子	.

他特意坐下，仔细观察儿子。

[noʊ] ['defɪnət] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

No	definite	observations	enlightened	him	.
不	定	观察	开明	他	.

没有任何明确的观察结果能给他带来启发。

['rɪtʃəd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ; [dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] .

Richard	ate	and	drank	;	joked	and	laughed	.
理查德	吃	和	喝	;	开玩笑	和	笑了	.

理查德吃喝玩乐，开怀大笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'fɔ:r] ['eɪdriən][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑ:t(ə)l] .

He	was	generally	before	Adrian	in	calling	for	a	fresh	bottle	.
他	曾是	一般来说	前	阿德里安	在	呼叫	为了	一个	新鲜的	瓶子	.

他通常比阿德里安更早要一瓶新酒。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['i:zəli] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['tɑ:pɪks] ; [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [fɔ:rst] .

He	talked	easily	of	current	topics	;	his	gaiety	did	not	sound	forced	.
他	谈话	容易地	的	当前的	主题	;	他的	欢乐	做过	不是	声音	强制	.

他能轻松地谈论时事话题；他的快乐听起来并不做作。

[ɪn] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd] , [ˌnevərðə'les] ,

In	all	he	did	,	nevertheless	,
在	全部	他	做过	,	尽管如此	,

然而，在他所做的一切中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [si:z] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

there	was	not	the	air	of	a	youth	who	sees	a	future	before	him	.
那里	曾是	不是	这	空气	的	一个	青年	WHO	看到	一个	未来	前	他	.

他身上没有那种对未来充满憧憬的年轻人的气质。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [pʊt] [ðæt] [daʊn] .

Sir	Austin	put	that	down	.
先生	奥斯汀	放	那	向下	.

奥斯汀爵士，把它放下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd]['wɑːntən] [blʌd] ,

It	might	be	carelessness	,	and	wanton	blood	,
它	可能	是	疏忽	,	和	放肆	血	,

可能是粗心大意，也可能是肆意流血。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	no	one	could	say	he	had	much	on	his	mind	.
为了	不	一	可以	说	他	有	很多	在	他的	头脑	.

因为谁也说不准他心里有什么事。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rekənɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

The	man	of	science	was	not	reckoning	that	Richard	also	might	have	learned	to
这	男人	的	科学	曾是	不是	清算	那	理查德	还	可能	有	学习	到

[ækt][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .

act	and	wear	a	mask	.
行为	和	穿	一个	面具	.

这位科学家并没有想到，理查德也可能学会了表演和戴面具。

[ded] ['sʌbdʒekts] — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['piːp(ə)l] [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['penətreɪt]

Dead	subjects	—	this	is	to	say	,	people	not	on	their	guard	—	he	could	penetrate
死的	主题	—	这	是	到	说	,	人们	不是	在	他们的	警卫	—	他	可以	穿透

[ænd; ənd] [dɪ'sekt] .

and	dissect	.
和	解剖	.

对于死去的人——也就是说，对于没有戒心的人——他可以深入剖析。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] , [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [wel] [noʊ] ,

It	is	by	a	rare	chance	,	as	scientific	men	well	know	,
它	是	经过	一个	稀有的	机会	,	作为	科学	男人	出色地	知道	,

正如科学家们所熟知的那样，这纯属偶然。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

that	one	has	an	opportunity	of	examining	the	structure	of	the	living	.
那	一	有	一个	机会	的	检查	这	结构	的	这	活的	.

这使人们有机会审视生命体的结构。

[haʊ'evər] , [ðæt] [rer] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['ɔːstən] .

However	,	that	rare	chance	was	granted	to	Sir	Austin	.
然而	,	那	稀有的	机会	曾是	的确	到	先生	奥斯汀	.

然而，奥斯汀爵士却获得了这个难得的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɔriːə][æt; ət][ðə; ði] - - ,

They	were	engaged	to	dine	with	Mrs	.	Doria	at	the	Foreys	'	,
他们	是	已订婚的	到	用餐	和	太太	.	多利亚	在	这	-	-	,

他们受邀与多莉娅夫人一起在福雷家用餐。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,

and	walked	down	to	her	in	the	afternoon	,	father	and	son	arm	-	in	-	arm	,
和	步行	向下	到	她	在	这	下午	,	父亲	和	儿子	手臂	-	在	-	手臂	,

['eɪdriən] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Adrian	beside	them	.
阿德里安	旁	他们	.

下午，父子俩手挽着手，艾德里安走在他们旁边，一起走向她。

['priːviəsli] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Previously	the	offended	father	had	condescended	to	inform	his	son	that	it
之前	这	被冒犯了	父亲	有	居高临下的	到	通知	他的	儿子	那	它

[wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

would	shortly	be	time	for	him	to	return	to	his	wife	,
会	不久	是	时间	为了	他	到	返回	到	他的	妻子	,

此前，这位受辱的父亲曾纡尊降贵地告诉儿子，他很快就要回到妻子身边了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æt; ət]
indicating **that** **arrangements** **would** **ultimately** **be** **ordered** **to** **receive** **her** **at**
表明 那 安排 会 最终 是 订购 到 收到 她 在
['reɪnˌhæm] .
Raynham .
雷纳姆 .

这表明最终会安排在雷纳姆迎接她。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] ; [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ɔːr] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn]
Richard **had** **replied** **nothing** **;** **which** **might** **mean** **excess** **of** **gratitude** **,** **or** **hypocrisy** **in**
理查德 有 回复 没有什么 ; 哪个 可能 意思是 过量的 的 感激 , 或者 虚伪 在
[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
concealing **his** **pleasure** **,**
隐藏 他的 乐趣 ,

理查德一言不发；这或许意味着他感激涕零，或许意味着他虚伪地掩饰着自己的喜悦。

[ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [iks'presiz] [ɪt'self]
or **any** **one** **of** **the** **thousand** **shifts** **by** **which** **gratified** **human** **nature** **expresses** **itself**
或者 任何 一 的 这 千 轮班 经过 哪个 满意 人类 自然 表达 本身
[wen] [ɔːl][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
when **all** **is** **made** **to** **run** **smooth** **with** **it** **.**
什么时候全部 是 制成 到 跑步 光滑的 和 它 .

或者，当一切都顺风顺水时，人类满足的本性会以千百种不同的方式表现出来。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['redi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
Now **Mrs** **.** **Berry** **had** **her** **surprise** **ready** **charged** **for** **the** **young** **husband** **.**
现在 太太 . 浆果 有 她 惊喜 准备好 带电 为了 这 年轻的 丈夫 .

现在，贝瑞太太已经为这位年轻的丈夫准备好了惊喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['luːsi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She **had** **Lucy** **in** **her** **own** **house** **waiting** **for** **him** **.**
她 有 露西 在 她 自己的 房子 等待 为了 他 .

她让露西在自己家里等他。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [sər'praɪz]
Every **day** **she** **expected** **him** **to** **call** **and** **be** **overcome** **by** **the** **rapturous** **surprise**
每一个 天 她 预期的 他 到 称呼 和 是 克服 经过 这 欣喜若狂 惊喜
,
,
,

她每天都期待着他的来电，然后被那份欣喜若狂的惊喜所淹没。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['luːsi]
and **every** **day** **,** **knowing** **his** **habit** **of** **frequenting** **the** **park** **,** **she** **marched** **Lucy**
和 每一个 天 , 会心 他的 习惯 的 经常 这 公园 , 她 行军 露西
['ðɪðər] ,
thither **,**
那里 ,

她知道他经常去公园，所以每天都带着露西去那里。

['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['mæstər] ['ritʃəd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['krɪsənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
under **the** **plea** **that** **Master** **Richard** **,** **whom** **she** **had** **already** **christened** **,** **should** **have**
在下面 这 恳求 那 掌握 理查德 , 谁 她 有 已经 受洗 , 应该 有
[æn; ən] ['erɪŋ] .
an **airing** **.**
一个 播出 .

她请求让已经受过洗礼的理查德少爷出来透透气。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ber] ['kenzɪŋtən] ['tʃesˌnʌt] ,
The **round** **of** **the** **red** **winter** **sun** **was** **behind** **the** **bare** **Kensington** **chestnuts** **,**
这 圆形的 的 这 红色的 冬天 太阳 曾是 在后面 这 裸 肯辛顿 栗子 ,

冬日里，一轮红日笼罩着光秃秃的肯辛顿栗树。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtiz] [met] .
when these two parties met .
什么时候 这些 二 各方 遇见 .

双方会面时。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
Happily for Lucy and the hope she bore in her bosom ,
快乐地 为了 露西 和 这 希望 她 钻孔 在 她 怀 ,

幸运的是，露西和她心中怀揣的希望得以实现。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'vɜːrsli] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['hɔːrswʊmən] ['gæləpɪŋ] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
she was perversely admiring a fair horsewoman galloping by at the moment .
她 曾是 反常地 钦佩 一个 公平的 女骑手 疾驰 经过 在 这 片刻 .

她此刻正带着一种扭曲的好奇心，欣赏着一位策马飞驰而过的漂亮女骑手。

['mɪsɪz] . ['beri] [plʌkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər]
Mrs . Berry plucked at her gown once or twice , to prepare her eyes for
太太 . 浆果 拨弦 在 她 袍 一次 或者 两次 , 到 准备 她 眼睛 为了
[ðə; ði] [ʃɑːk] ,
the shock ,
这 震惊 ,

贝瑞太太揪了揪自己的裙子一两下，好让自己的眼睛做好承受冲击的准备。

[bʌt; bət] ['luːsiːz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə'vəːtid] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
but Lucy's head was still half averted , and thinks Mrs . Berry ,
但 露西的 头 曾是 仍然 一半 避免了 , 和 思考 太太 . 浆果 ,

但露西的头仍然半侧着，心想贝瑞太太

" - [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hed] ['fɔːrmoʊst] .
" Twon't hurt her if she go into his arms head foremost .
" - 伤害 她 如果 她 去 进入 他的 武器 头 首先 .

“如果她头朝前扑进他的怀里，就不会伤害她。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] ; ['mɪsɪz] . ['beri] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɑːb] [prɪ'lɪmɪneri] .
" They were close ; Mrs . Berry performed the bob preliminary .
" 他们 是 关闭 ; 太太 . 浆果 执行 这 鲍勃 初步的 .

“他们很接近；贝瑞夫人进行了鲍勃初步比赛。

['ritʃəd] [held] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪs] ; [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd]
Richard held her silent with a terrible face ; he grasped her arm , and
理查德 握住 她 沉默的 和 一个 糟糕的 脸 ; 他 抓住 她 手臂 , 和
[pʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
put her behind him .
放 她 在后面 他 .

理查德面色阴沉地捂着她的嘴，让她闭嘴；他抓住她的胳膊，把她拉到自己身后。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'viːnd] .
Other people intervened .
其他 人们 介入 .

其他人介入了。

['luːsi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['bɛriːz] [ɪk'sesɪv] ['flʌtər] .
Lucy saw nothing to account for Berry's excessive flutter .
露西 锯 没有什么 到 帐户 为了 浆果 过多的 扑 .

露西没发现任何能解释贝瑞过度颤抖的原因。

['beri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['brekfəst] ['beɪkən] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Berry threw it on the air and some breakfast bacon , which , she said ,
浆果 扔 它 在 这 空气 和 一些 早餐 熏肉 , 哪个 , 她 说 ,

贝瑞把它扔到空中，还有一些早餐培根，她说，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][baɪl] ,

she	knew	in	the	morning	while	she	ate	it	,	was	bad	for	the	bile	,
她	知道	在	这	早晨	尽管	她	吃	它	,	曾是	坏的	为了	这	胆汁	,

她早上吃的时候就知道，这对胆汁不好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	which	probably	was	the	cause	of	her	bursting	into	tears	,	much	to
和	哪个	大概	曾是	这	原因	的	她	爆发	进入	眼泪	,	很多	到

['luːsiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Lucy's	astonishment	.
露西的	惊讶	.

而这很可能就是她突然哭起来的原因，这让露西非常惊讶。

" [wʌt] [juː; jʊ] [eɪt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? "

"	What	you	ate	makes	you	cry	,	Mrs	.	Berry	?	"
"	什么	你	吃	制作	你	哭	,	太太	.	浆果	?	"

“贝瑞太太，你吃的东西让你哭了吗？”

" [its] [ɔːl] — " ['mɪsɪz] . ['beri] [prest] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːnd] ['saɪdweɪz] , " [its] [ɔːl]

"	It's	all	—	"	Mrs	.	Berry	pressed	at	her	heart	and	leaned	sideways	,	"	it's	all
"	它是	全部	—	"	太太	.	浆果	按下	在	她	心	和	倾斜	侧身	,	"	它是	全部

['stʌmək] , [maɪ] [dɪr] .

stomach	,	my	dear	.
胃	,	我的	亲爱的	.

“都是——”贝瑞太太按了按胸口，侧身倾身，“都是胃的问题，亲爱的。”

[dəunt][jiː; ji][maɪnd] , " [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fæʃnəbl] [bɪ'heɪvjər] ,

Don't	ye	mind	,	"	and	becoming	aware	of	her	unfashionable	behaviour	,
不	是的	头脑	,	"	和	成为	意识到的	的	她	过时的	行为	,

你们别介意，”她意识到自己行为不合时宜后说道。

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] .

she	trailed	off	to	the	shelter	of	the	elms	.
她	拖着	离开	到	这	庇护所	的	这	榆树	.

她悄悄地躲进了榆树丛中。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['leɪdiz] , " [sed] [sɜːr] ['ɔːstən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	You	have	a	singular	manner	with	old	ladies	,	"	said	Sir	Austin	to	his	son	,
"	你	有	一个	单数	方式	和	老的	女士们	,	"	说	先生	奥斯汀	到	他的	儿子	,

“你对待老太太的方式很特别，”奥斯汀爵士对他的儿子说。

['æftər] ['beri] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'saɪd] .

after	Berry	had	been	swept	aside	.
后	浆果	有	到过	扫荡	旁边	.

在贝瑞被扫地出门之后。

['skersli] ['kɜːrtiəs] .

Scarcely	courteous	.
几乎	有礼貌	.

极不礼貌。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , ['sɜːrt(ə)nli] .

She	behaved	like	a	mad	woman	,	certainly	.
她	表现	喜欢	一个	疯狂的	女士	,	当然	.

她的行为确实像个疯子。

" — [ɑːr; ər]

"	—	Are
"	—	是

“-是

[juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [sʌn] ?
you **ill** **,** **my** **son** **?**
你 患病的 , 我的 儿子 ?

儿子，你生病了吗?

" ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [deθ] - [peɪl] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɔːrm] ['smɪtn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .
" **Richard** **was** **death** **-** **pale** **,** **his** **strong** **form** **smitten** **through** **with** **weakness** **.**
" 理查德 曾是 死亡 - 苍白 , 他的 强的 形式 迷恋 通过 和 弱点 .

“理查德脸色苍白如死，他强壮的身躯被虚弱所笼罩。”

[ðə; ði] ['bærənət] [sɔːt] ['eɪdrɪənz] [aɪ] .
The **baronet** **sought** **Adrian's** **eye** **.**
这 男爵 寻求 阿德里安的 眼睛 .

男爵想引起阿德里安的注意。

['eɪdrɪən] [hæd; həd] [siːn] ['luːsi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Adrian **had** **seen** **Lucy** **as** **they** **passed** **,**
阿德里安 有 已见 露西 作为 他们 通过了 ,

阿德里安和露西擦肩而过时，他看到了露西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['rɪtʃɚdz] ['kaʊntənəns] [waɪl] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['beri] .
and **he** **had** **a** **glimpse** **of** **Richard's** **countenance** **while** **disposing** **of** **Berry** **.**
和 他 有 一个 一瞥 的 理查德的 面容 尽管 处置 的 浆果 .

在处理掉贝瑞的时候，他瞥见了理查德的脸。

[hæd; həd] ['luːsi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
Had **Lucy** **recognized** **them** **,** **he** **would** **have** **gone** **to** **her** **unhesitatingly** **.**
有 露西 认可 他们 , 他 会 有 已消失 到 她 毫不犹豫 .

如果露西认出了他们，他会毫不犹豫地走向她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [liːv] ['mætərz]
As **she** **did** **not** **,** **he** **thought** **it** **well** **,** **under** **the** **circumstances** **,** **to** **leave** **matters**
作为 她 做过 不是 , 他 想法 它 出色地 , 在下面 这 情况 , 到 离开 事情
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
as **they** **were** **.**
作为 他们 是 .

既然她没有这样做，那么在这种情况下，他认为最好还是维持现状。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [-] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
He **answered** **the** **baronet's** **look** **with** **a** **shrug** **.**
他 回答 这 男爵的 看 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩，回应了男爵的目光。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , ['rɪtʃəd] ?
" **Are** **you** **ill** **,** **Richard** **?**
" 是 你 患病的 , 理查德 ?

理查德，你生病了吗?

" [sɜːr] ['ɔːstən] [ə'gen] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **Sir** **Austin** **again** **asked** **his** **son** **.**
" 先生 奥斯汀 再次 问 他的 儿子 .

奥斯汀爵士再次询问他的儿子。

" [kʌm] [ɑːn] , [sɜːr] ! [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **,** **sir** **!** **come** **on** **!**
" 来 在 , 先生 ! 来 在 !

“来吧，先生！来吧！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" **cried** **Richard** **.**
" 哭 理查德 .

“理查德喊道。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɜːrðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,

His	father's	further	meditations	,	as	they	stepped	briskly	to	the	Foreys	'	,
他的	父亲的	更远	冥想	,	作为	他们	步	轻快地	到	这	-	-	,

他父亲继续沉思，他们则快步走向福雷家。

[geɪv] [pʊr] ['feri] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌn] [huː] ['lektʃərz] [ɑːn]['mætrɪmoʊni] ,

gave	poor	ferry	a	character	which	one	who	lectures	on	matrimony	,
给予	贫穷的	渡船	一个	特点	哪个	一	WHO	讲座	在	婚姻	,

给可怜的费里安排了一个角色，一个讲授婚姻的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɪst] [bʌt; bət] [θriː] [men] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃriːks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l]

and	has	kissed	but	three	men	in	her	life	,	shrieks	to	hear	the	very	title
和	有	亲吻	但	三	男人	在	她	生活	,	尖叫	到	听到	这	非常	标题

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

她一生只吻过三个男人，听到这个标题就尖叫起来。

" ['ritʃəd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Richard	will	go	to	his	wife	to	-	morrow	,
"	理查德	将要	去	到	他的	妻子	到	-	明天	,

“理查德明天将去看望他的妻子。”

" [sɜːr] ['ɔːstən] [sed] [tuː; tə]['eɪdriən][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Sir	Austin	said	to	Adrian	some	time	before	they	went	in	to	dinner	.
"	先生	奥斯汀	说	到	阿德里安	一些	时间	前	他们	去	在	到	晚餐	.

“奥斯汀爵士在他们去吃晚饭前不久对艾德里安说。

['eɪdriən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fer] - ['herd] ['leɪdi][baɪ]

Adrian	asked	him	if	he	had	chanced	to	see	a	young	fair	-	haired	lady	by
阿德里安	问	他	如果	他	有	偶然	到	看	一个	年轻的	公平的	-	头发	女士	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ;

the	side	of	the	old	one	Richard	had	treated	so	peculiarly	;
这	边	的	这	老的	一	理查德	有	治疗	所以	奇特地	;

艾德里安问他是否碰巧看到一位金发碧眼的年轻女士站在理查德对待的那位老妇人旁边；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [-] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd]

and	to	the	baronet's	acknowledgment	that	he	remembered	to	have	observed
和	到	这	男爵的	致谢	那	他	记得	到	有	观察到

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

such	a	person	,
这样的	一个	人	,

男爵也承认他记得曾见过这样的人。

['eɪdriən] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɜːr] .

Adrian	said	:	"	That	was	his	wife	,	sir	.
阿德里安	说	:	"	那	曾是	他的	妻子	,	先生	.

艾德里安说：“那是他的妻子，先生。”

" [sɜːr] ['ɔːstən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

"	Sir	Austin	could	not	dissect	the	living	subject	.
"	先生	奥斯汀	可以	不是	解剖	这	活的	主题	.

“奥斯汀爵士无法解剖活体对象。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [skʌl] ,

As	if	a	bullet	had	torn	open	the	young	man's	skull	,
作为	如果	一个	子弹	有	撕裂	打开	这	年轻的	男人的	颅骨	,

仿佛一颗子弹撕裂了年轻人的头骨，

[ænd; ənd][sʌm; səm][blæst][ʌv; əv]['bæt(ə)l][leɪd][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ber] ,

and	some	blast	of	battle	laid	his	palpitating	organization	bare	,
和	一些	爆炸	的	战斗	铺设	他的	心悸	组织	裸	,

一场激烈的战斗彻底暴露了他那摇摇欲坠的组织。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

he	watched	every	motion	of	his	brain	and	his	heart	;
他	观看	每一个	运动	的	他的	脑	和	他的	心	;

他观察着自己大脑和心脏的每一个动作；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['ment(ə)l]['hæbɪt][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə]

and	with	the	grief	and	terror	of	one	whose	mental	habit	was	ever	to
和	和	这	悲伤	和	恐怖	的	一	谁	精神的	习惯	曾是	曾经	到

[pɪrs] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .

pierce	to	extremes	.
刺穿	到	极端情况	.

以及那种精神习惯总是走向极端的悲伤和恐惧。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

Not	altogether	conscious	that	he	had	hitherto	played	with	life	,
不是	共	有意识的	那	他	有	迄今为止	玩	和	生活	,

他并未完全意识到自己此前一直在玩弄生命，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːmful] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	that	he	was	suddenly	plunged	into	the	stormful	reality	of	it	.
他	毛毡	那	他	曾是	突然	暴跌	进入	这	暴风雨	现实	的	它	.

他感觉自己突然被卷入了风暴般的现实之中。

[hiː; hi][prə'dʒektid][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ðæt] [naɪt] .

He	projected	to	speak	plainly	to	his	son	on	all	points	that	night	.
他	预计	到	说话	显然	到	他的	儿子	在	全部	积分	那	夜晚	.

他计划当晚与儿子坦诚地谈论所有事情。

" ['ritʃəd] [ɪz] ['veri] [geɪ] , " ['mɪsɪz] . ['dɔːrɪs] , ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Richard	is	very	gay	,	"	Mrs	.	Doris	,	whispered	her	brother	.
"	理查德	是	非常	同性恋	,	"	太太	.	多丽丝	,	低声说道	她	兄弟	.

“理查德是个同性恋，”多丽丝太太低声对她哥哥说。

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	All	will	be	right	with	him	to	-	morrow	,	"	he	replied	;
"	全部	将要	是	正确的	和	他	到	-	明天	,	"	他	回复	;

“他明天就会没事的，”他回答说；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [lɔːŋ] ,

for	the	game	had	been	in	his	hands	so	long	,
为了	这	游戏	有	到过	在	他的	双手	所以	长的	,

因为比赛的主动权一直掌握在他手中，

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

so	long	had	he	been	the	God	of	the	machine	,
所以	长的	有	他	到过	这	上帝	的	这	机器	,

他当机器之神已经很久了，

[ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]

that	having	once	resolved	to	speak	plainly	and	to	act	,	he	was	to	a
那	拥有	一次	已解决	到	说话	显然	和	到	行为	,	他	曾是	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [sɪ'kjʊr] ,

certain	extent	secure	,
肯定	程度	安全的	,

他一旦下定决心坦诚说话、付诸行动，就在某种程度上感到安心了。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][mend] [maɪt] [biː; bi] .

bad	as	the	thing	to	mend	might	be	.
坏的	作为	这	事物	到	修补	可能	是	.

不管要修补的东西有多糟糕。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [waɪld] [læf] — [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed]
" I notice he has rather a wild laugh — I don't exactly like his eyes , " said
" 我 注意 他 有 相当 一个 荒野 笑 — 我 不 确切地 喜欢 他的 眼睛 , " 说
['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .
Mrs . Doria .
太太 . 多利亚 .

“我注意到他的笑声很狂野——我不太喜欢他的眼睛，”多利亚太太说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [riː'mɑːkt] .
" You will see a change in him to - morrow , " the man of science remarked .
" 你 将要 看 一个 改变 在 他 到 - 明天 , " 这 男人 的 科学 评论 .

“明天你就会看到他有所改变，”这位科学家说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .
It was reserved for Mrs . Doria herself to experience that change .
它 曾是 预订的 为了 太太 . 多利亚 她自己 到 经验 那 改变 .

只有多利亚夫人本人才能体验这种变化。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
In the middle of the dinner a telegraphic message from her son - in - law ,
在 这 中间 的 这 晚餐 一个 电报 信息 从 她 儿子 - 在 - 法律 ,
['wɜːrði] [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] ,
worthy John Todhunter ,
值得 约翰 托德亨特 ,

晚宴进行到一半时，她收到了女婿，尊敬的约翰·托德亨特发来的电报。

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪl] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm]
reached the house , stating that Clare was alarmingly ill , bidding her come
达到 这 房子 , 声明 那 克莱尔 曾是 令人担忧地 患病的 , 投标 她 来
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

到达房子后，他告诉克莱尔病情危急，让她立刻过来。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn] ['ritʃəd] .
She cast about for some one to accompany her , and fixed on Richard .
她 投掷 关于 为了 一些 一 到 陪伴 她 , 和 固定的 在 理查德 .

她四处寻找陪伴自己的人，最后选定了理查德。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [tuː; tə] [goʊ] ,
Before he would give his consent for Richard to go ,
前 他 会 给 他的 同意 为了 理查德 到 去 ,

在他同意理查德离开之前，

[sɜːr] ['ɔːstən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [sed]
Sir Austin desired to speak with him apart , and in that interview he said
先生 奥斯汀 想要的 到 说话 和 他 除 , 和 在 那 面试 他 说
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] :
to his son :
到 他的 儿子 :

奥斯汀爵士想单独和他谈谈，在谈话中，他对儿子说：

" [maɪ] [dɪr] ['ritʃəd] !
" My dear Richard !
" 我的 亲爱的 理查德 !

“我亲爱的理查德！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs]

it	was	my	intention	that	we	should	come	to	an	understanding	together	this
它	曾是	我的	意图	那	我们	应该	来	到	一个	理解	一起	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我的目的是希望我们今晚能够达成共识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] — [pʊr] ['helən] ['kænɑːt] [sper] ['meni] ['mɪnɪts] .

But	the	time	is	short	—	poor	Helen	cannot	spare	many	minutes	.
但	这	时间	是	短的	—	贫穷的	海伦	不能	空闲的	许多	分钟	.

但时间紧迫——可怜的海伦抽不出多少时间。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Let	me	then	say	that	you	deceived	me	,	and	that	I	forgive	you	.
让	我	然后	说	那	你	受骗	我	,	和	那	我	原谅	你	.

那么，让我承认你欺骗了我，但我原谅你。

[wiː; wi] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [siːl] [ɑːn][ðə; ði][pæst] .

We	fix	our	seal	on	the	past	.
我们	使固定	我们的	海豹	在	这	过去的	.

我们封存过去。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

You	will	bring	your	wife	to	me	when	you	return	.
你	将要	带来	你的	妻子	到	我	什么时候	你	返回	.

你回来的时候要把妻子带到我这里来。

" [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði] ['bærənət] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [ðʌs]

"	And	very	cheerfully	the	baronet	looked	down	on	the	generous	future	he	thus
"	和	非常	愉快地	这	男爵	看起来	向下	在	这	慷慨的	未来	他	因此

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

“男爵非常高兴地俯视着他所开创的美好未来。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət] ['reɪnˌhæm] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] ? " [sed] ['ritʃəd] .

"	Will	you	have	her	at	Raynham	at	once	,	sir	?	"	said	Richard	.
"	将要	你	有	她	在	雷纳姆	在	一次	,	先生	?	"	说	理查德	.

“先生，您能立刻把她送到雷纳姆吗？”理查德问道。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	Yes	,	my	son	,	when	you	bring	her	.	"
"	是的	,	我的	儿子	,	什么时候	你	带来	她	.	"

“好的，儿子，等你把她带来的时候。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

"	Are	you	mocking	me	,	sir	?	"
"	是	你	嘲讽	我	,	先生	?	"

“先生，您是在嘲笑我吗？”

" [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Pray	,	what	do	you	mean	?	"
"	祈祷	,	什么	做	你	意思是	?	"

“请问，您是什么意思？”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "

"	I	ask	you	to	receive	her	at	once	.	"
"	我	问	你	到	收到	她	在	一次	.	"

“请你立即接她。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
the delay cannot be long .
这 延迟 不能 是 长的 .

延误时间不能太长。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hæpinəs] ['meni] [deɪz] . "
I do not apprehend that you will be kept from your happiness many days . "
我 做 不是 逮捕 那 你 将要 是 保留 从 你的 幸福 许多 天 . "

我不认为你会很久都无法获得幸福。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [sɜ:r] ! " [sed] ['ritʃəd] , ['saɪɪŋ] ['di:pli] .
" I think it will be some time , sir ! " said Richard , sighing deeply .
" 我 思考 它 将要 是 一些 时间 , 先生 ! " 说 理查德 , 叹息 深 .

“我想还需要一段时间，先生！”理查德深深地叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ment(ə)l] [fri:k] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
" And what mental freak is this that can induce you to postpone it and
" 和 什么 精神的 怪物 是 这 那 能 诱导 你 到 推迟 它 和
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜ:rst]['du:ti] ? "
play with your first duty ? "
玩 和 你的 第一的 责任 ? "

“究竟是什么样的精神错乱，才会让你推迟任务，反而去玩弄你的首要职责？”

" [wʌt] [ɪz][maɪ][fɜ:rst]['du:ti] , [sɜ:r] ? "
" What is my first duty , sir ? "
" 什么 是 我的 第一的 责任 , 先生 ? "

“我的首要任务是什么，先生？”

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] . "
" Since you are married , to be with your wife . "
" 自从 你 是 已婚 , 到 是 和 你的 妻子 . "

“既然你已经结婚了，就应该和你的妻子在一起。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['beri] ! " [sed] ['ritʃəd] [tu:; tə]
" I have heard that from an old woman called Berry ! " said Richard to
" 我 有 听到 那 从 一个 老的 女士 称为 浆果 ! " 说 理查德 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我从一个名叫贝瑞的老太太那里听说了这件事！”理查德自言自语道。

[nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] ['aɪrəni] .
not intending irony .
不是 意图 讽刺 .

并非有意讽刺。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ? " [hi:; hi] [æskt] ['rezəlu:tli] .
" Will you receive her at once ? " he asked resolutely .
" 将要 你 收到 她 在 一次 ? " 他 问 坚决地 .

“你愿意立刻接她吗？”他斩钉截铁地问道。

[ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəsnəs] .
The baronet was clouded by his son's reception of his graciousness .
这 男爵 曾是 阴天 经过 他的 儿子的 接待 的 他的 亲切 .

男爵因儿子对他的恩惠的反应而感到心烦意乱。

[hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['prɑ:spekt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['rɪtʃɝdz] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	grateful	prospect	had	formerly	been	Richard's	marriage	—	the	culmination	of
他的	感激的	前景	有	以前	到过	理查德的	婚姻	—	这	高潮	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

his	System	.
他的	系统	.

他以前最期待的就是理查德的婚姻——这是他整个体系的最终目标。

['ritʃəd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

Richard	had	destroyed	his	participation	in	that	.
理查德	有	损毁	他的	参与	在	那	.

理查德已经销毁了他参与其中的证据。

[hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] [ɪn] ['rekəmpens] : — ['ritʃəd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	now	looked	for	a	pretty	scene	in	recompense	:	—	Richard	leading	up	his	wife
他	现在	看起来	为了	一个	漂亮的	场景	在	补偿	:	—	理查德	领导	向上	他的	妻子

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他现在想找个漂亮的场景作为补偿：——理查德牵着妻子走向他，

[ænd; ənd][bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['welkəmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [pə'tɜ:rnəli] , [ænd; ənd][soʊ] [held] [wʌn] [ˌɑ:sten'teɪʃəs]

and	both	being	welcomed	by	him	paternally	,	and	so	held	one	ostentatious
和	两个都	存在	欢迎	经过	他	父系	,	和	所以	握住	一	炫耀的

['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

minute	in	his	embrace	.
分钟	在	他的	拥抱	.

他像父亲一样热情地迎接了他们，并让他们在他怀里停留了令人瞩目的一分钟。

[hi:; hi] [sed] : " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [dɪ'mɜ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] . "

He	said	:	"	Before	you	return	,	I	demur	to	receiving	her	.	"
他	说	:	"	前	你	返回	,	我	异议	到	接收	她	.	"

他说："在你回来之前，我婉拒了接见她。"

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɔ:l] .

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	his	son	,	and	stood	as	if	he	had	spoken	all	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	他的	儿子	,	和	站立	作为	如果	他	有	说	全部	.

"好的，先生，"他的儿子回答道，然后站在那里，仿佛已经把话说完了。

" ['ri:əli] [ju:; jʊ] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fænsi] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [ræʃ] [prə'si:dɪŋ] !

"	Really	you	tempt	me	to	fancy	you	already	regret	your	rash	proceeding	!
"	真的	你	诱惑	我	到	想要	你	已经	后悔	你的	皮疹	进行中	!

"你这番话让我觉得你已经开始后悔自己鲁莽的举动了！"

" [ðə; ði] ['bærənət] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]

"	the	baronet	exclaimed	;	and	the	next	moment	it	pained	him	he	had
"	这	男爵	惊呼	;	和	这	下一个	片刻	它	痛苦	他	他	有

['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

uttered	the	words	,
说出	这	字	,

"男爵惊呼道；下一刻，他便为自己说出这些话而感到痛苦，

['rɪtʃɝdz] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sɑ:roʊfəli] [fɪrs] .

Richard's	eyes	were	so	sorrowfully	fierce	.
理查德的	眼睛	是	所以	悲伤地	凶猛的	.

理查德的眼神悲怆而凶狠。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [di'vaɪnd] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	pained	him	,	but	he	divined	in	that	look	a	history	,
它	痛苦	他	,	但	他	神谕	在	那	看	一个	历史	,

他感到痛苦，但他从那眼神中解读出了一段历史。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [ə'kjuːtli] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] : " [duː][juː; jʊ] ? "

and	he	could	not	refrain	from	glancing	acutely	and	asking	:	"	Do	you	?	"
和	他	可以	不是	避免	从	瞥了一眼	急性	和	问	:	"	做	你	?	"

他忍不住锐利地瞥了她一眼，问道："是吗？"

" [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	Regret	it	,	sir	?
"	后悔	它	,	先生	?

后悔了吗，先生?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raʊzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [brest] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	The	question	aroused	one	of	those	struggles	in	the	young	man's	breast	which	a
"	这	问题	被唤醒	一	的	那些	斗争	在	这	年轻的	男人的	胸部	哪个	一个

['pæʃənət] [stɔːrm][ʌv; əv] [terz] [meɪ] [stɪl] ,

passionate	storm	of	tears	may	still	,
热情的	风暴	的	眼泪	可能	仍然	,

这个问题激起了年轻人心中某种难以言喻的挣扎，这种挣扎或许会被一阵阵激烈的泪水所平息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪŋk] [laɪk] ['ledn] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [wen] [terz] [kʌm] [nɑːt] .

and	which	sink	like	leaden	death	into	the	soul	when	tears	come	not	.
和	哪个	下沉	喜欢	铅灰色	死亡	进入	这	灵魂	什么时候	眼泪	来	不是	.

当眼泪流不出来时，那种感觉就像铅沉入灵魂深处，令人窒息。

['rɪtʃɝdz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

Richard's	eyes	had	the	light	of	the	desert	.
理查德的	眼睛	有	这	光	的	这	沙漠	.

理查德的眼睛里闪烁着沙漠般的光芒。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

"你?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] .

"	his	father	repeated	.
"	他的	父亲	重复	.

"他父亲重复道。"

" [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [juː; jʊ][duː] .

"	You	tempt	me	—	I	almost	fear	you	do	.
"	你	诱惑	我	—	我	几乎	害怕	你	做	.

"你诱惑着我——我几乎害怕你真的诱惑了我。"

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	At	the	thought	—	for	he	expressed	his	mind	—	the	pity	that	he	had
"	在	这	想法	—	为了	他	表达	他的	头脑	—	这	遗憾	那	他	有

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] [goʊld] .

for	Richard	was	not	pure	gold	.
为了	理查德	曾是	不是	纯的	金子	.

"他表达了自己的想法——他对理查德的怜悯之心并非纯粹的怜悯。"

" [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɜːr] !

"	Ask	me	what	I	think	of	her	,	sir	!
"	问	我	什么	我	思考	的	她	,	先生	!

先生，问问我对她的看法吧!

[æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ask	me	what	she	is	!
问	我	什么	她	是	!

问问我她是什么人!

[æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈpreʃəs] [ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [tʃeɪnd]

Ask	me	what	it	is	to	have	taken	one	of	God's	precious	angels	and	chained
问	我	什么	它	是	到	有	已采取	一	的	神的	宝贵的	天使	和	连锁

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmɪzəri] !

her	to	misery	!
她	到	苦难	!

问问我，把上帝珍贵的天使之一囚禁在痛苦之中，是什么滋味！

[æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Ask	me	what	it	is	to	have	plunged	a	sword	into	her	heart	,
问	我	什么	它	是	到	有	暴跌	一个	剑	进入	她	心	,

问问我，把剑刺进她心脏是什么感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['bliːdɪŋ] !

and	to	stand	over	her	and	see	such	a	creature	bleeding	!
和	到	站立	超过	她	和	看	这样的	一个	生物	出血	!

站在她身边，看着这样一个生物流血！

[duː][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ?

Do	I	regret	that	?
做	我	后悔	那	?

我后悔吗?

[waɪ] , [jes] , [aɪ][duː] !

Why	,	yes	,	I	do	!
为什么	,	是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

[wʊd] [juː; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	His	eyes	flew	hard	at	his	father	under	the	ridge	of	his	eyebrows	.
"	他的	眼睛	飞翔	难的	在	他的	父亲	在下面	这	岭	的	他的	眉毛	.

“他猛地从眉毛下方瞥了一眼父亲。”

[sɜːr] ['ɔːstən] [wɪnst] [ænd; ənd] ['rednd] .

Sir	Austin	winced	and	reddened	.
先生	奥斯汀	畏缩	和	发红	.

奥斯汀爵士畏缩了一下，脸涨得通红。

[dɪd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] ?

Did	he	understand	?
做过	他	理解	?

他听懂了吗?

[ðer; ðər][ɪz]['evər][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪlflnəs] .

There	is	ever	in	the	mind's	eye	a	certain	wilfulness	.
那里	是	曾经	在	这	心灵的	眼睛	一个	肯定	任性	.

人的心中总怀有一种任性。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ; [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .

We	see	and	understand	;	we	see	and	won't	understand	.
我们	看	和	理解	;	我们	看	和	惯于	理解	.

我们看见并理解；我们看见却不理解。

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] :

"	Tell	me	why	you	passed	by	her	as	you	did	this	afternoon	,	"	he	said	gravely	:
"	告诉	我	为什么	你	通过了	经过	她	作为	你	做过	这	下午	,	"	他	说	严重地	:

“告诉我，你今天下午为什么那样从她身边走过？”他严肃地问道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['rɪtʃəd] ['ænsər] : " [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and **in** **the** **same** **voice** **Richard** **answered** **:** **"** **I** **passed** **her** **because** **I** **could** **not**
和 在 这 相同的 嗓音 理查德 回答 : " 我 通过了 她 因为 我 可以 不是
[duː] ['ʌðərwaɪz] . "
do **otherwise** **.** **"**
做 否则 . "

理查德用同样的语气回答说：“我放她过去是因为我别无选择。”

" [jʊr; jər] [waɪf] , ['rɪtʃəd] ? "
" **Your** **wife** **,** **Richard** **?** **"**
" 你的 妻子 , 理查德 ? "

“理查德，你妻子？”

" [jes] ! [maɪ] [waɪf] ! "
" **Yes** **!** **my** **wife** **!** **"**
" 是的 ! 我的 妻子 ! "

“是的！我的妻子！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] ? "
" **If** **she** **had** **seen** **you** **,** **Richard** **?** **"**
" 如果 她 有 已见 你 , 理查德 ? "

“如果她看到你，理查德？”

" [gɑːd] [sperd] [hɜːr; hər] [ðæt] !
" **God** **spared** **her** **that** **!**
" 上帝 幸存 她 那 !

上帝饶了她一命！

" ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] , ['bʌslɪŋ] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [heɪst] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [hæt][ænd; ənd]
" **Mrs** **.** **Doria** **,** **bustling** **in** **practical** **haste** **,** **and** **bearing** **Richard's** **hat** **and**
" 太太 . 多利亚 , 繁华 在 实际的 匆忙 , 和 轴承 理查德的 帽子 和
['greɪtkoʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk][hændz] ,
greatcoat **in** **her** **energetic** **hands** **,**
大衣 在 她 精力充沛 双手 ,

“多莉娅太太动作麻利地忙碌着，她那双有力的手里拿着理查德的帽子和大衣，

[keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
came **between** **them** **at** **this** **juncture** **.**
来了 之间 他们 在 这 契机 .

就在这时，他介入了他们之间。

['dɪmplz] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz]
Dimples **of** **commiseration** **were** **in** **her** **cheeks** **while** **she** **kissed** **her** **brother's**
酒窝 的 怜悯 是 在 她 脸颊 尽管 她 亲吻 她 兄弟
[pər'plekst] ['fɔːrhed] .
perplexed **forehead** **.**
困惑 前额 .

她脸颊上浮现出同情的酒窝，亲吻了哥哥困惑的额头。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [kler] , [di'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][fə'tuːəti] .
She **forgot** **her** **trouble** **about** **Clare** **,** **deploring** **his** **fatuity** **.**
她 忘了 她 麻烦 关于 克莱尔 , 痛惜 他的 昏庸 .

她忘记了关于克莱尔的烦恼，反而为他的愚蠢感到惋惜。

[sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [dɪ'pɑːrt] .
Sir **Austin** **was** **forced** **to** **let** **his** **son** **depart** **.**
先生 奥斯汀 曾是 强制 到 让 他的 儿子 离开 .

奥斯汀爵士被迫放儿子离开。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪdriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [wʌz; wəz]

As	of	old	,	he	took	counsel	with	Adrian	,	and	the	wise	youth	was
作为	的	老的	,	他	采取	法律顾问	和	阿德里安	,	和	这	明智的	青年	曾是

['suːðɪŋ] .

soothing	.
舒缓	.

他像往常一样向艾德里安请教，这位睿智的年轻人安抚了他。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [bɔɪ] [kɑːnt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Somebody	has	kissed	him	,	sir	,	and	the	chaste	boy	can't	get	over	it	.
"	某人	有	亲吻	他	,	先生	,	和	这	贞洁	男生	不能	得到	超过	它	.

“有人吻了他，先生，这个纯洁的男孩对此耿耿于怀。”

" [ðɪs] [əbˈsɜːrd][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði]['bærənət][ðæn; ðən] [ɪf] ['eɪdriən]

"	This	absurd	suggestion	did	more	to	appease	the	baronet	than	if	Adrian
"	这	荒诞	建议	做过	更多的	到	安抚	这	男爵	比	如果	阿德里安

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kiː] [tuː; tə] ['rɪtʃɝdz] [kən'dʌkt] .

had	given	a	veritable	reasonable	key	to	Richard's	conduct	.
有	给定	一个	真正的	合理的	钥匙	到	理查德的	执行	.

“这种荒谬的建议比艾德里安给理查德的行为提供一个真正合理的解释更能安抚这位男爵。”

[ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pruːdɪʃ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd]

It	set	him	thinking	that	it	might	be	a	prudish	strain	in	the	young	man's	mind
它	放	他	思维	那	它	可能	是	一个	拘谨	拉紧	在	这	年轻的	男人的	头脑

,

,

,

这让他觉得，这或许是这个年轻人思想中一种保守的倾向。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

due	to	the	System	in	difficulties	.
到期的	到	这	系统	在	困难	.

由于系统出现故障。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	may	have	been	wrong	in	one	thing	,	"	he	said	,
"	我	可能	有	到过	错误的	在	一	事物	,	"	他	说	,

“我可能在一件事上错了，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	an	air	of	the	utmost	doubt	of	it	.
和	一个	空气	的	这	极致	怀疑	的	它	.

带着极度怀疑的神情。

" [aɪ] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][proʊˈbeɪʃ(ə)n] .

"	I	,	perhaps	,	was	wrong	in	allowing	him	so	much	liberty	during	his	probation	.
"	我	,	也许	,	曾是	错误的	在	允许	他	所以	很多	自由	期间	他的	缓刑	.

“或许，我不应该在缓刑期间给予他如此大的自由。”

" ['eɪdriən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Adrian	pointed	out	to	him	that	he	had	distinctly	commanded	it	.
"	阿德里安	尖	出去	到	他	那	他	有	明显地	命令	它	.

“艾德里安向他指出，那是他明确下达的命令。”

" [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	yes	;	that	is	on	me	.
"	是的	,	是的	;	那	是	在	我	.

“是的，是的；那是我的责任。”

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][moʊst] ['bɜːd(ə)nsəm] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

"	His	was	an	order	of	mind	that	would	accept	the	most	burdensome	charges	,
"	他的	曾是	一个	命令	的	头脑	那	会	接受	这	最多	负担	收费	,

“他有一种能够接受最沉重指控的心态，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['juːʒəri] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	some	species	of	moral	usury	make	a	profit	out	of	them	.
和	经过	一些	物种	的	道德	高利贷	制作	一个	利润	出去	的	他们	.

并以某种形式的道德高利贷从中牟利。

[kler] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

Clare	was	little	talked	of	.
克莱尔	曾是	小的	谈话	的	.

很少有人提起克莱尔。

['eɪdriən] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [tuː; tə][dʒɑːn] [tɑːdhəntɜːz]

Adrian	attributed	the	employment	of	the	telegraph	to	John	Todhunter's
阿德里安	归因于	这	就业	的	这	电报	到	约翰	托德亨特的

[ʌkˈsɔːriəs; ʌkˈzɔːriəs] [dɪ'stres] [æt; ət][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] ,

uxorious	distress	at	a	toothache	,
妻子	痛苦	在	一个	牙疼	,

阿德里安将电报的运用归因于约翰·托德亨特因妻子牙痛而焦躁不安。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

or	possibly	the	first	symptoms	of	an	heir	to	his	house	.
或者	可能	这	第一的	症状	的	一个	继承人	到	他的	房子	.

或者，这可能是他家继承人的最初征兆。

" [ðæt] ['tʃaɪldz] [maɪnd][hæz; həz] [dɪ'ziːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ... [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	That	child's	mind	has	disease	in	it	...	She	is	not	sound	,	"	said	the	baronet	.
"	那	孩子的	头脑	有	疾病	在	它	...	她	是	不是	声音	,	"	说	这	男爵	.

“那个孩子的心智有问题……她精神不正常，”男爵说道。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [stʊd] ['mɪsɪz] . ['beri] .

On	the	door	-	step	of	the	hotel	,	when	they	returned	,	stood	Mrs	.	Berry	.
在	这	门	-	步	的	这	酒店	,	什么时候	他们	返回	,	站立	太太	.	浆果	.

当他们返回时，贝瑞太太正站在酒店门口。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənət] [ˌrevə'renʃəli] [kə'mjuːnikeitid] ,

Her	wish	to	speak	a	few	words	with	the	baronet	reverentially	communicated	,
她	希望	到	说话	一个	很少	字	和	这	男爵	虔诚地	沟通	,

她希望能够恭敬地与这位男爵说几句话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

she	was	ushered	upstairs	into	his	room	.
她	曾是	引导	楼上	进入	他的	房间	.

她被领到楼上他的房间里。

['mɪsɪz] . ['beri] [kəm'prest] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bekənd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

Mrs	.	Berry	compressed	her	person	in	the	chair	she	was	beckoned	to	occupy	.
太太	.	浆果	压缩	她	人	在	这	椅子	她	曾是	招手	到	占据	.

贝瑞夫人蜷缩着身子，坐到了被示意她坐下的椅子上。

" [wel] - [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærənət] ,

"	Well	'	ma'am	,	you	have	something	to	say	,	"	observed	the	baronet	,
"	出色地	-	女士	,	你	有	某物	到	说	,	"	观察到	这	男爵	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə] [kə'mens] .

for	she	seemed	loth	to	commence	.
为了	她	似乎	洛斯	到	开始	.

“夫人，您似乎有话要说，”男爵说道，因为她似乎不太愿意开口。

" ['wɪʃɪn] - [aɪ]['hædnt] — " ['mɪsɪz] . ['beri] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

"	Wishin	'	I	hadn't	—	"	Mrs	.	Berry	took	him	up	,
"	许愿	-	我	之前没有	—	"	太太	.	浆果	采取	他	向上	,

“真希望我没那么做——”贝瑞太太把他抱了起来，

[ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pər'suːd] : " [aɪ] [der]

and	mindful	of	the	good	rule	to	begin	at	the	beginning	,	pursued	:	"	I	dare
和	正念	的	这	好的	规则	到	开始	在	这	开始	,	追击	:	"	我	敢

[seɪ] ,

say	,
说	,

谨记从头开始的良好原则，继续说道："我敢说，

[sɜːr] ['ɔːstən] , [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

Sir	Austin	,	you	don't	remember	me	,
先生	奥斯汀	,	你	不	记住	我	,

奥斯汀爵士，您不记得我了吗?

[ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [læst][wiː; wi]['pɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [diː][biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

and	I	little	thought	when	last	we	parted	our	meeting	'	d	be	like	this	.
和	我	小的	想法	什么时候	最后的	我们	分手了	我们的	会议	-	d	是	喜欢	这	.

上次我们分别时，我万万没想到我们的重逢会是这样的。

['twenti] [jɪr] [dəunt][goʊ]['oʊvər][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɑːks] .

Twenty	year	don't	go	over	one	without	showin	'	it	,	no	more	than	twenty	ox	.
二十	年	不	去	超过	一	没有	显示	-	它	,	不	更多的	比	二十	牛	.

二十年，别超过一岁而不展示出来，不超过二十牛。

[its] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [taɪm] , — ['twenti] [jɪr] !

It's	a	might	o	'	time	,	—	twenty	year	!
它是	一个	可能	o	-	时间	,	—	二十	年	!

时间过得真快啊——二十年了!

['liːstweɪz] [nɑːt][kwaɪt] ['twenti] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] . "

Leastways	not	quite	twenty	,	it	ain't	.	"
至少	不是	相当	二十	,	它	不是	.	"

至少还没到二十岁。"

" [raʊnd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][best] , " ['eɪdriən] [ri'mɑːkt] .

"	Round	figures	are	best	,	"	Adrian	remarked	.
"	圆形的	数据	是	最好的	,	"	阿德里安	评论	.

"整数最好，"艾德里安说道。

" [ɪn][ðem; ðəm] [raʊnd] ['fɪgjərz] [ə; eɪ][biː; bi] - [lʌvd] [sʌn] [hæv; həv] [groʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self]

"	In	them	round	figures	a	be	-	loved	son	have	growed	up	,	and	got	himself
"	在	他们	圆形的	数据	一个	是	-	喜爱	儿子	有	生长	向上	,	和	得到	他自己

['mærid] !

married	!
已婚	!

"在这些圆形数字中，一个受人爱戴的儿子已经长大成人，并且结婚了！"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , ['daɪvɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

"	said	Mrs	.	Berry	,	diving	straight	into	the	case	.
"	说	太太	.	浆果	,	潜水	直的	进入	这	案件	.

"贝瑞夫人说着，立刻投入到案件中。"

[sɜːr] ['ɔːstən] [ðen] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

Sir	Austin	then	learnt	that	he	had	before	him	the	culprit	who	had	assisted
先生	奥斯汀	然后	学会了	那	他	有	前	他	这	罪魁祸首	WHO	有	协助

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðæt] ['ventʃər] .

his	son	in	that	venture	.
他的	儿子	在	那	风险投资	.

奥斯汀爵士随后得知，他面前的罪犯正是帮助他儿子进行那次冒险的罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [ə'drest] [ɑːn][ə; eɪ]['fæməli]

It	was	a	stretch	of	his	patience	to	hear	himself	addressed	on	a	family
它	曾是	一个	拉紧	的	他的	耐心	到	听到	他自己	已解决	在	一个	家庭

['mætər] ;

matter	;
事情	;

听到别人就家事跟他说话，他已经快要失去耐心了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːrtiəs] .

but	he	was	naturally	courteous	.
但	他	曾是	自然	有礼貌	.

但他天性彬彬有礼。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [sɜːr] ['ɔːstən] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] !

"	He	came	to	my	house	,	Sir	Austin	,	a	stranger	!
"	他	来了	到	我的	房子	,	先生	奥斯汀	,	一个	陌生人	!

“奥斯汀爵士，他竟然以陌生人的身份来到我家！”

[ɪf] ['twenti] [jɪr] ['ɔːltəz] [juː 'es][æz; əz][hæv; həv] ['noʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,

If	twenty	year	alters	us	as	have	knowed	each	other	on	the	earth	,
如果	二十	年	改变	我们	作为	有	已知	每个	其他	在	这	地球	,

如果二十年改变了我们在世上彼此认识的方式，

[haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['ɔːltər] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

how	must	they	alter	they	that	we	parted	with	just	come	from	heaven	!
如何	必须	他们	改变	他们	那	我们	分手了	和	只是	来	从	天堂	!

他们怎能改变我们与他们分离后，他们刚刚从天堂而来！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [beɪb] [hiː; hi][wɜːr; wər] !

And	a	heavenly	babe	he	were	!
和	一个	天上	宝贝	他	是	!

他真是个天使般的宝贝！

[soʊ] [swiːt] !

so	sweet	!
所以	甜的	!

如此甜蜜！

[soʊ] [strɔːŋ] !

so	strong	!
所以	强的	!

太强了！

[soʊ][fæt] !

so	fat	!
所以	胖的	!

太胖了！

" ['eɪdriən] [læft] [ə'laʊd] .

"	Adrian	laughed	aloud	.
"	阿德里安	笑了	大声	.

阿德里安大笑起来。

['mɪsɪz] . ['beri] [bʌmpt] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [kən'tɪnjuːɪŋ] :

Mrs	.	Berry	bumped	a	curtsey	to	him	in	her	chair	,	continuing	:
太太	.	浆果	撞	一个	屈膝礼	到	他	在	她	椅子	,	继续	:

贝瑞夫人坐在椅子上，向他行了个屈膝礼，然后继续说道：

" [aɪ] [wɪʃt] [ə'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ]
" I wished afore I spoke to say how thankful am I bound to be for my
" 我 希望 之前 我 辐 到 说 如何 感恩 是 我 边界 到 是 为了 我的
['penʃən] [nɑːt][kʌt] [ʃɔːrt] ,
pension not cut short ,
养老金 不是 切 短的 ,

“我真希望在说话之前就能表达我对养老金没有被削减的感激之情。”

[æz; əz][hæv; həv] [ə'fendɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [sɜːr] ['ɔːstən] - , ['reɪnˌhæm] ['æbi] ,
as have offended so , but that I know Sir Austin Feverel , Raynham Abbey ,
作为 有 被冒犯了 所以 , 但 那 我 知道 先生 奥斯汀 - , 雷纳姆 修道院 ,

因为我冒犯了别人，但我认识雷纳姆修道院的奥斯汀·费弗雷尔爵士。

[eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] - .
ain't one o ' them that likes to hear their good deeds pumlished .
不是 一 o - 他们 那 点赞 到 听到 他们的 好的 契约 - .

他们当中没有人喜欢听到自己的善行被公开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
And a pension to me now , it's something more than it were .
和 一个 养老金 到 我 现在 , 它是 某物 更多的 比 它 是 .

对我而言，养老金现在的意义远不止于此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd] ['prɪti] ['roʊzi] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ][meɪd] ,
For a pension and pretty rosy cheeks in a maid ,
为了 一个 养老金 和 漂亮的 红润 脸颊 在 一个 女佣 ,

为了养老金和女仆漂亮的红润脸颊，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæts] [ə; eɪ][beɪt] ['meni] [ə; eɪ] - [baɪt] , [ðæt] [wəʊnt][soʊ][ə; eɪ][fər'seɪkən] [waɪf] !
which I was — that's a bait many a man'll bite , that won't so a forsaken wife !
哪个 我 曾是 — 那就是 一个 饵 许多 一个 - 咬 , 那 惯于 所以 一个 被遗弃的 妻子 !
"
"
"

我当时就是那样——很多男人都会上钩，但一个被抛弃的妻子不会！

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If you will speak to the point , ma'am , I will listen to you ,
" 如果 你 将要 说话 到 这 观点 , 女士 , 我 将要 听 到 你 ,

“女士，如果您能直奔主题，我会认真听的。”

" [ðə; ði]['bærənət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" the baronet interrupted her .
" 这 男爵 中断 她 .

男爵打断了她的话。

" [its] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊvər] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" It's the beginnin ' that's the worst , and that's over , thank the Lord !
" 它是 这 开始 - 那就是 这 最差 , 和 那就是 超过 , 感谢 这 主 !

“最难的是开始，谢天谢地，一切都过去了！”

[soʊ] [aɪl] [spiːk] , [sɜːr] ['ɔːstən] , [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [seɪ] : — [lɔːrd] [spiːd] [ˌem 'iː] !
So I'll speak , Sir Austin , and say my say : — Lord speed me !
所以 患病的 说话 , 先生 奥斯汀 , 和 说 我的 说 : — 主 速度 我 !

那么，奥斯汀爵士，我要发言了，我要说的话是：——愿上帝保佑我！

[bɪ'liːvɪn] - ['aʊər; ɑːr] [ɪ'deɪz] [oʊ] - ['mætrɪmoʊni][tuː; tə][biː; bi] - , [ðen] , [aɪl] [seɪ] , [wʌns] ['mærid] —
Believin ' our idees o ' matrimony to be sim'lar , then , I'll say , once married —
相信 - 我们的 想法 o - 婚姻 到 是 - , 然后 , 患病的 说 , 一次 已婚 —
['mærid] [fɔːr; fər][laɪf] !
married for life !
已婚 为了 生活 !

如果我们对婚姻的看法相似，那么，我会说，一旦结婚——就此相守一生！

[jes] ！
Yes **！**
是的 ！

是的！

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [laɪk] ['widəuz] .
I **don't** **even** **like** **widows** **.**
我 不 甚至 喜欢 寡妇 .

我甚至不喜欢寡妇。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
For **I** **can't** **stop** **at** **the** **grave** **.**
为了 我 不能 停止 在 这 严重 .

因为我不能止步于坟墓。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] .
Not **at** **the** **tomb** **I** **can't** **stop** **.**
不是 在 这 墓 我 不能 停止 .

我不能停在墓前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

[maɪ] ['hʌzbəndz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] ,
My husband's my husband , and if I'm a body at the Resurrection , I say ,
我的 丈夫的 我的 丈夫 , 和 如果 我是 一个 身体 在 这 复活 , 我 说 ,

我的丈夫就是我的丈夫，如果我在复活时还能拥有肉身，我会说：

['spiːkɪŋ] ['hʌmbli] , [maɪ] ['beri] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [oʊ] - [maɪ]['bɑːdi] ;
speaking humbly , my Berry is the husband o ' my body ;
请讲 谦卑地 , 我的 浆果 是 这 丈夫 o - 我的 身体 ;

坦白地说，我的贝瑞是我的丈夫；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] ['kleɪmɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hɑːt][ɔːl]['oʊvər] .
and to think of two claimin ' of me then — it makes me hot all over .
和 到 思考 的 二 声称 - 的 我 然后 — 它 制作 我 热的 全部 超过 .

想到有两个人都想占有我——我就浑身发热。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] - [twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
Such is my notion of that state ' tween man and woman .
这样的 是 我的 概念 的 那 状态 - 青少年 男人 和 女士 .

这就是我对介于男人和女人之间的那种状态的理解。

[noʊ]['gɪvɪn] - [ɪn] ['mærɪdʒ] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪm]['sɪŋg(ə)l] .
No givin ' in marriage , o ' course I know ; and if so I'm single .
不 给予 - 在 婚姻 , o - 课程 我 知道 ; 和 如果 所以 我是 单身的 .

婚姻中不能妥协，我当然知道；如果真是这样，那我还是单身吧。

" [ðə; ði]['bærənət] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The baronet suppressed a smile .
" 这 男爵 被抑制 一个 微笑 .

男爵强忍住笑意。

" ['riːəli] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [juː; jʊ]['wɑːndər] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Really , my good woman , you wander very much . "
" 真的 , 我的 好的 女士 , 你 漫步 非常 很多 . "

“真的，我的好女人，你经常到处游荡。”

" ['bɛgɪn] - ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ['ɔːstən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][maɪ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Beggin ' pardon , Sir Austin ; but I has my point before me all the same ,
" 开始 - 赦免 , 先生 奥斯汀 ; 但 我 有 我的 观点 前 我 全部 这 相同的 ,

“恕我冒昧，奥斯汀爵士；但我仍有我的观点要表达。”

[ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm comin ' to it .
和 我是 即将到来 - 到 它 .

我这就过去。

[ˌeɪ 'siː] - - - ['aʊər; ɑːr] ['erər] , ['ɪtəd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['biːn] - [dʌn] , [its] [rɪt] [ə'lɔːft] .
Ac - knowledgin ' our error , it'd done , and bein ' done , it's writ aloft .
空调 - - - 我们的 错误 , 它会 完毕 , 和 是 - 完毕 , 它是 写 高空 .

承认错误，事情就发生了；既然已经发生了，那就昭告天下。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɒnɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] !

if	you	ony	knew	what	a	sweet	young	creature	she	be	!
如果	你	仅	知道	什么	一个	甜的	年轻的	生物	她	是	!

你如果知道她是个多么可爱的小姑娘就好了!

[ɪn'diːd] ; - [teɪnt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [bɜːrθ] [ðæts] [ʌn'wɜːrði] , [sɜːr] ['ɔːstən] .

Indeed	;	'	taint	all	of	humble	birth	that's	unworthy	,	Sir	Austin	.
的确	;	-	污点	全部	的	谦逊的	出生	那就是	不配	,	先生	奥斯汀	.

的确如此；奥斯汀爵士，凡出身卑微者皆应受玷污。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɪ'deɪz] , [tuː] : [ʃiː; ʃi] [riːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

And	she	got	her	idees	,	too	:	She	reads	History	!
和	她	得到	她	想法	,	也	:	她	阅读	历史	!

她也从历史中汲取灵感!

[ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ðæt] ['sensəb(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [sər'praɪz] [jiː; ji] .

She	talk	that	sensible	as	would	surprise	ye	.
她	讲话	那	明智的	作为	会	惊喜	是的	.

她说话很有道理，可能会让你感到惊讶。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] [oʊ] - [men] — - .

But	for	all	that	she's	a	prey	to	the	artful	o	'	men	—	unpertected	.
但	为了	全部	那	她是	一个	猎物	到	这	巧	o	-	男人	—	-	.

尽管如此，她仍然是狡猾男人的猎物——毫无防备。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊ] .

And	it's	a	young	marriage	—	but	there's	no	fear	for	her	,	as	far	as	she	go	.
和	它是	一个	年轻的	婚姻	—	但	有	不	害怕	为了	她	,	作为	远的	作为	她	去	.

而且这是一段年轻的婚姻——但就她而言，她没有任何恐惧。

[ðə; ði] [fɪrz] ['tʌðər] [wei] .

The	fear's	t'other	way	.
这	恐惧	另一个	方式	.

恐惧则恰恰相反。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] — [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] — [wɪtʃ] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] ['eni] [wei] [ˌɪntə'fiəz] :

There's	that	in	a	man	—	at	the	commencement	—	which	make	of	him	Lord	knows	what	if	you	any	way	interferes	:
有	那	在	一个	男人	—	在	这	开始	—	哪个	制作	的	他	主	知道	什么	如果	你	任何	方式	干扰	:

男人身上有一种特质——在最初阶段——天知道如果你以任何方式干涉他会变成什么样:

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪdz] ['kwaɪət] !

whereas	a	woman	bides	quiet	!
然而	一个	女士	比德斯	安静的	!

而女人却保持沉默!

[its] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] - - .

It's	consolation	catch	her	,	which	is	what	we	mean	by	seduein	'	.
它是	安慰	抓住	她	,	哪个	是	什么	我们	意思是	经过	-	-	.

这是安慰，抓住她，这就是我们所说的“诱惑”。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [mæn] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !

Whereas	a	man	—	he's	a	savage	!
然而	一个	男人	—	他是	一个	野蛮的	!

而那个男人——他简直是个野蛮人!

" [sɜːr] ['ɔːstən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['eɪdriən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] .

"	Sir	Austin	turned	his	face	to	Adrian	,	who	was	listening	with	huge	delight	.
"	先生	奥斯汀	转向	他的	脸	到	阿德里安	,	WHO	曾是	聆听	和	巨大的	喜	.

奥斯汀爵士转过脸看向艾德里安，艾德里安正兴高采烈地听着。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

"	Well	,	ma'am	,	I	see	you	have	something	in	your	mind	,
"	出色地	,	女士	,	我	看	你	有	某物	在	你的	头脑	,

“嗯，女士，看来您心里有事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] . "

if	you	would	only	come	to	it	quickly	.	"
如果	你	会	仅有的	来	到	它	迅速地	.	"

如果你能快点来就好了。

" [ðen] [hɪəz] [maɪ] [pɔɪnt] , [sɜːr] ['ɔːstən] .

"	Then	here's	my	point	,	Sir	Austin	.
"	然后	这里是	我的	观点	,	先生	奥斯汀	.

“那么，我的观点是这样的，奥斯汀爵士。”

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [bred] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]

I	say	you	bred	him	so	as	there	ain't	another	young	gentleman	like	him	in
我	说	你	繁殖	他	所以	作为	那里	不是	其他	年轻的	绅士	喜欢	他	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

我说，你把他培养得如此出色，以至于在英国再也找不到第二个像他一样的年轻绅士了。

[ænd; ənd] [praʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] .

and	proud	he	make	me	.
和	自豪的	他	制作	我	.

他让我感到骄傲。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪl] [rɪsk] ['seɪɪn] - — [its] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] — [juː; jʊ]

And	as	for	her	,	I'll	risk	sayin	'	—	it's	done	,	and	no	harm	—	you
和	作为	为了	她	,	患病的	风险	说	-	—	它是	完毕	,	和	不	伤害	—	你

[maɪt] [sɜːrtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [θruː] ,

might	search	England	through	,
可能	搜索	英格兰	通过	,

至于她，我冒昧地说一句——事情已经发生了，也没什么坏处——你可以把整个英格兰都找遍。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ][meɪd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

and	nowhere	will	ye	find	a	maid	that's	his	match	like	his	own	wife	.
和	无处	将要	是的	寻找	一个	女佣	那就是	他的	匹配	喜欢	他的	自己的	妻子	.

你到哪里都找不到一个像他妻子那样与他相配的女子。

[ðen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [biː; bi] .

Then	there	they	be	.
然后	那里	他们	是	.

他们就在那里。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tə'geðər] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

Are	they	together	as	should	be	?
是	他们	一起	作为	应该	是	?

他们是否如预期般在一起?

[oʊ] [lɔːrd] [noʊ] !

O	Lord	no	!
哦	主	不	!

主啊，不!

[mʌnθs] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] .
Months they been divided .
几个月 他们 到过 分割 .

他们已经分开几个月了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] , [aɪ] [went] ,
Then she all lonely and exposed , I went ,
然后 她 全部 孤独 和 裸露 , 我 去 ,

然后她变得孤单无助，我就去了。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪ'duːsərz] - [weɪz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,
and fetched her out of seducers ' ways — which they may say what they like ,
和 已获取 她 出去 的 诱惑者 - 方式 — 哪个 他们 可能 说 什么 他们 喜欢 ,

并将她从诱惑者的圈套中解救出来——不管他们怎么说，

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɪz] [moʊst] ['oʊpən] [tuː; tə] [wen] [ðeə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] - - — [aɪ] [fetʃ]
but the inn'cent is most open to when they're healthy and confidin ' — I fetch
但 这 - 是 最多 打开 到 什么时候 它们是 健康 和 - - — 我 拿来
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但旅店老板最乐于接待那些健康且信任他的人——我去接她，

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['lɪbərti] — [bɑːkst] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .
and — the liberty — boxed her safe in my own house .
和 — 这 自由 — 盒装 她 安全的 在 我的 自己的 房子 .

而且——出于自由——我把她安全地安置在我自己的房子里。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] !
So much for that sweet !
所以 很多 为了 那 甜的 !

那份甜蜜就此作罢!

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
That you may do with women .
那 你 可能 做 和 女性 .

你可以对女人这样做。

[bʌt; bət] [its] [hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . ['ritʃəd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [boʊld] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] — [aɪm] [ɪn]
But it's him — Mr . Richard — I am bold , I know , but there — I'm in
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

但就是他——理查德先生——我知道我胆子很大，但是——我这下可惨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [help] [ˌem 'iː] !
and the Lord'll help me !
和 这 - 帮助 我 !

主会帮助我的!

[its] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ['ɔːstən] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] , [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærɪdʒ] .
It's him , Sir Austin , in this great metropolis , warm from a young marriage .
它是 他 , 先生 奥斯汀 , 在 这 伟大的 都会 , 温暖的 从 一个 年轻的 婚姻 .

是他，奥斯汀爵士，身处这座大都市，正沉浸在新婚的甜蜜之中。

[its] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's him , and — I say nothin ' of her , and how sweet she bears it ,
它是 他 , 和 — 我 说 什么也没有 - 的 她 , 和 如何 甜的 她 熊 它 ,

是他，至于她——我什么也没说，她忍受得真好。

[ænd; ənd] [its] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nətʃə] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l]

and	it's	eating	her	at	a	time	when	Natur	'	should	have	no	other	trouble
和	它是	吃	她	在	一个	时间	什么时候	自然	-	应该	有	不	其他	麻烦

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [its] [hɪm; ɪm] ,

but	the	one	that's	goin	'	on	it's	him	,
但	这	一	那就是	去	-	在	它是	他	,

这件事一直折磨着她，而此时此刻，Natur本不应该有任何其他烦恼，唯独这件事与他有关。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] — [soʊ][boʊld] — [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

and	I	ask	—	so	bold	—	shall	there	—	and	a	Christian	gentlemen	his	father
和	我	问	—	所以	大胆的	—	将	那里	—	和	一个	基督教	先生们	他的	父亲

— [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [tʌg] - [twi:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

—	shall	there	be	a	tug	'	tween	him	as	a	son	and	him	as	a
—	将	那里	是	一个	拖船	-	青少年	他	作为	一个	儿子	和	他	作为	一个

['hʌzbənd] — [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [els] ?

husband	—	soon	to	be	somethin	'	else	?
丈夫	—	很快	到	是	某物	-	别的	?

我大胆地问——一位基督徒绅士，他的父亲——他作为儿子和作为丈夫之间，是否会有一种拉扯——很快，他们之间就会变成另一种身份?

[aɪ] [spi:k] [boʊld] [aʊt] — [aɪ'd][hæv; həv] [sʌnz] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pri:sts] [wɜ:rdz] [spoʊk]

I	speak	bold	out	—	I'd	have	sons	obey	their	fathers	,	but	a	priest's	words	spoke
我	说话	大胆的	出去	—	ID	有	儿子们	服从	他们的	父亲们	,	但	一个	牧师的	字	辐

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

我大胆地表达了我的想法——我希望儿子们听从父亲的话，但牧师的话却凌驾于他们之上。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

which	they're	now	in	my	ears	,
哪个	它们是	现在	在	我的	耳朵	,

它们现在就在我的耳朵里。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [eint] [wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] — [wɪtʃ] -

I	say	I	ain't	a	doubt	on	earth	—	I'm	sure	there	ain't	one	in	heaven	—	which	dooty's
我	说	我	不是	一个	怀疑	在	地球	—	我是	当然	那里	不是	一	在	天堂	—	哪个	-

[ðə; ði]['hoʊli:ɚ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

the	holier	of	the	two	.
这	更神圣	的	这	二	.

我说我对此毫不怀疑——我相信天堂里也一样——究竟哪个更神圣。

" [sɜ:r] ['ɔ:stən] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən][end] .

"	Sir	Austin	heard	her	to	an	end	.
"	先生	奥斯汀	听到	她	到	一个	结尾	.

奥斯汀爵士听完了她的话。

[ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ə'kɪn] .

Their	views	on	the	junction	of	the	sexes	were	undoubtedly	akin	.
他们的	浏览	在	这	交汇处	的	这	性别	是	无疑	类似的	.

他们对两性结合的看法无疑是相似的。

[tu:; tə][bi:; bi] ['lektʃərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [praɪm] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

To	be	lectured	on	his	prime	subject	,	however	,	was	slightly	disagreeable	,
到	是	讲课	在	他的	主要的	主题	,	然而	,	曾是	轻微地	令人不快的	,

然而，听人讲授他最擅长的领域，却让他略感不快。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ˈmentəli] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈdɑːktrɪn] [wʌz; wəz]

and	to	be	obliged	mentally	to	assent	to	this	old	lady's	doctrine	was
和	到	是	有义务	精神上	到	同意	到	这	老的	女士的	教义	曾是

['ræðər] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] ,

rather	humiliating	,
相当	羞辱	,

被迫在精神上认同这位老太太的理论，实在是一种屈辱。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈəvɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlætərli] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

when	it	could	not	be	averred	that	he	had	latterly	followed	it	out	.
什么时候	它	可以	不是	是	断言	那	他	有	后来	随后	它	出去	.

因为无法断言他后来是否真的遵循了这一做法。

[hiː; hi][sæt] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] .

He	sat	cross	-	legged	and	silent	,	a	finger	to	his	temple	.
他	卫星	叉	-	腿	和	沉默的	,	一个	手指	到	他的	寺庙	.

他盘腿而坐，一言不发，一根手指按着太阳穴。

" [wʌn] [gets] [soʊ][ˈæd(ə)l] - [ˈgeɪtɪd] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈmeni] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] , [ˈsɪmpli] .

"	One	gets	so	addle	-	gated	thinkin	'	many	things	,	"	said	Mrs	.	Berry	,	simply	.
"	一	获得	所以	鞍	-	封闭式	思考	-	许多	事物	,	"	说	太太	.	浆果	,	简单地	.

“人想太多事情，就会变得糊涂，”贝瑞太太简单地说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [siː] [ˈwʌndər] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgɔɪn] - [rɔːŋ] — [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	That's	why	we	see	wonder	clever	people	goin	'	wrong	—	to	my	mind	.
"	那就是	为什么	我们	看	想知道	聪明的	人们	去	-	错误的	—	到	我的	头脑	.

“这就是为什么我们看到很多才华横溢的人走上歧途——至少我是这么认为的。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] - [ðə; ði][plæn][ɪn][ə; eɪ] - [tuː; tə] [preɪ] [gɑːd][ænd; ənd] [wɔːk] [ˈfɔːrwərd] .

I	think	it's	al'ays	the	plan	in	a	dielemmer	to	pray	God	and	walk	forward	.
我	思考	它是	-	这	计划	在	一个	-	到	祈祷	上帝	和	走	向前	.

我认为在困境中，最好的办法始终是向上帝祈祷并继续前进。

" [ðə; ði] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [sɔːft] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [-] [θɔːts] ,

"	The	keen	-	witted	soft	woman	was	tracking	the	baronet's	thoughts	,
"	这	敏锐的	-	机智的	柔软的	女士	曾是	追踪	这	男爵的	想法	,

这位机智温柔的女子一直在揣摩男爵的心思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈteɪkən][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

and	she	had	absolutely	run	him	down	and	taken	an	explanation	out	of
和	她	有	绝对地	跑步	他	向下	和	已采取	一个	解释	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

她彻底把他逼到了墙角，逼得他不得不说出自己的解释。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd]

by	which	Mrs	.	Berry	was	to	have	been	informed	that	he	had	acted
经过	哪个	太太	.	浆果	曾是	到	有	到过	知情的	那	他	有	行动

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

from	a	principle	of	his	own	,
从	一个	原则	的	他的	自己的	,

贝瑞夫人由此得知，他的行为是出于他自己的原则。

[ænd; ənd] [dɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

and	devolved	a	wisdom	she	could	not	be	expected	to	comprehend	.
和	下放	一个	智慧	她	可以	不是	是	预期的	到	理解	.

她逐渐习得了一种她无法理解的智慧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ədˈvaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

Of	**course**	**he**	**became**	**advised**	**immediately**	**that**	**it**	**would**	**be**	**waste**	**of**	**time**	**to**
的	课程	他	成为	建议	立即地	那	它	会	是	浪费	的	时间	到

[dəˈrekt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈfɪrɪər] [kəˈpæsəti] .

direct	**such**	**an**	**explanation**	**to**	**her**	**inferior**	**capacity**	**.**
直接的	这样的	一个	解释	到	她	下	容量	.

当然，他很快就被告知，向她这种能力不足的人解释这些是浪费时间。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , " [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [siː]

He	**gave**	**her**	**his**	**hand**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**My**	**son**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**town**	**to**	**see**
他	给予	她	他的	手	,	说	,	"	我的	儿子	有	已消失	出去	的	镇	到	看

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,

his	**cousin**	**,**
他的	表哥	,

他把手递给她，说："我儿子出城去看望他的表弟了。"

[huː] [ɪz] [ɪl] .

who	**is**	**ill**	**.**
WHO	是	患病的	.

谁生病了。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

He	**will**	**return**	**in**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**
他	将要	返回	在	二	或者	三	天	,

他两三天后就会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈreɪnˌhæm] .

and	**then**	**they**	**will**	**both**	**come**	**to**	**me**	**at**	**Raynham**	**.**
和	然后	他们	将要	两个都	来	到	我	在	雷纳姆	.

然后他们俩都会来雷纳姆找我。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [tʊk] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [went] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

"	**Mrs**	**.**	**Berry**	**took**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**went**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**floor**
"	太太	.	浆果	采取	这	尖端	的	他的	手指	,	和	去	一半	-	方式	到	这	地面

[ˌpɜːpənˈdikjuləli] .

perpendicularly	**.**
垂直	.

"贝瑞太太抓住他的指尖，垂直向下伸到地板一半的位置。

" [hiː; hi] [pæs] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	**He**	**pass**	**her**	**like**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**park**	**this**	**evenin**	**'**	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**.**
"	他	经过	她	喜欢	一个	陌生人	在	这	公园	这	晚上	-	,	"	她	犹豫不决	.

"今天晚上他在公园里像个陌生人一样从她身边走过，"她结结巴巴地说。

" [ɑː] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	**Ah**	**?**	**"**	**said**	**the**	**baronet**	**.**
"	啊	?	"	说	这	男爵	.

"啊？"男爵说道。

" [jes] , [wel] !

"	**Yes**	**,**	**well**	**!**
"	是的	,	出色地	!

"是的，好！"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['reɪnˌhæm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['oʊvər] .

they	**will**	**be**	**at**	**Raynham**	**before**	**the**	**week**	**is**	**over**	**.**
他们	将要	是	在	雷纳姆	前	这	星期	是	超过	.

他们本周结束前就会到达雷纳姆。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Berry**	**was**	**not**	**quite**	**satisfied**	**.**
"	太太	.	浆果	曾是	不是	相当	使满意	.

贝瑞夫人不太满意。

" [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [hiː; hi] [pæs] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
" Not of his own accord he pass that sweet young wife of his like a stranger
" 不是 的 他的 自己的 符合 他 经过 那 甜的 年轻的 妻子 的 他的 喜欢 一个 陌生人
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

“他今天并非出于自愿，而是像对待陌生人一样对待他那甜美的年轻妻子。”

[sɜːr] ['ɔːstən] ！ "
Sir Austin ! "
先生 奥斯汀 ！ "

奥斯汀爵士！

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['fɜːrðər] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I must beg you not to intrude further , ma'am .
" 我 必须 求 你 不是 到 侵入 更远 , 女士 .

夫人，请您不要再多管闲事了。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Mrs . Berry bobbed her bunch of a body out of the room .
" 太太 . 浆果 波波德 她 束 的 一个 身体 出去 的 这 房间 .

贝瑞太太扭着她那笨重的身躯走出了房间。

" ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" All's well that ends well , " she said to herself .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 她 说 到 她自己 .

“结局好，一切都好。”她对自己说。

" [its] [dʒʌst][bæd] - - [tuː] [kloʊz] [ə'mʌŋ] [men] .
" It's just bad inquirin ' too close among men .
" 它是 只是 坏的 - - 也 关闭 之中 男人 .

“男人之间过度打听隐私是不好的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ['prɑːvɪdəns] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
We must take ' em somethin ' like Providence — as they come .
我们 必须 拿 - 呃 某物 - 喜欢 普罗维登斯 — 作为 他们 来 .

我们必须像接受天意一样接受他们——顺其自然。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[aɪ] [kep] - [bæk] [ðə; ði]['beɪbi] .
I kep ' back the baby .
我 保持 - 后退 这 婴儿 .

我把孩子留下了。

" [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [aɪz] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [rɪ'zɜːrv] .
" In Mrs . Berry's eyes the baby was the victorious reserve .
" 在 太太 . 浆果 眼睛 这 婴儿 曾是 这 胜利者 预订 .

在贝瑞太太眼中，婴儿是胜利的后备力量。

['eɪdriən] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
Adrian asked his chief what he thought of that specimen of woman .
阿德里安 问 他的 首席 什么 他 想法 的 那 标本 的 女士 .

阿德里安问他的上司对那个女人有什么看法。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][met] [ə; eɪ] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,
" I think I have not met a better in my life , " said the baronet ,
" 我 思考 我 有 不是 遇见 一个 更好的 在 我的 生活 , " 说 这 男爵 ,

“我想我这辈子都没遇到过比他更好的人，”男爵说道。

['miŋgliŋ] [preɪz] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] .

mingling	praise	and	sarcasm	.
混杂	称赞	和	讽刺	.

赞扬与讽刺交织在一起。

[kler] [laɪz][ɪn][hɜːr; hər][bed][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] ;

Clare	lies	in	her	bed	as	placid	as	in	the	days	when	she	breathed	;
克莱尔	谎言	在	她	床	作为	平静	作为	在	这	天	什么时候	她	呼吸	;

克莱尔平静地躺在床上，就像她还活着的时候一样；

[hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [stretʃt] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] , [æt; ət] [piːs] [frʌm; frəm]

her	white	hands	stretched	their	length	along	the	sheets	,	at	peace	from
她	白色的	双手	拉伸	他们的	长度	沿着	这	纸张	,	在	和平	从

[hed] [tuː; tə] [fiːt] .

head	to	feet	.
头	到	脚	.

她白皙的双手沿着床单伸展开来，从头到脚都显得平静安详。

[ʃiː; ʃɪ] [niːdz] ['aɪərn][noʊ] [mɔːr] .

She	needs	iron	no	more	.
她	需求	铁	不	更多的	.

她不再需要铁剂了。

['ritʃəd] [ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

Richard	is	face	to	face	with	death	for	the	first	time	.
理查德	是	脸	到	脸	和	死亡	为了	这	第一的	时间	.

理查德第一次直面死亡。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] — [ðə; ðɪ][spɑːrk] [gɔːn] .

He	sees	the	sculpture	of	clay	—	the	spark	gone	.
他	看到	这	雕塑	的	黏土	—	这	火花	已消失	.

他看到的是泥塑——火花消失了。

[kler] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

Clare	gave	her	mother	the	welcome	of	the	dead	.
克莱尔	给予	她	母亲	这	欢迎	的	这	死的	.

克莱尔以死者的方式迎接了她的母亲。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] ['kɔmənpleisiz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ə'laɪv]

This	child	would	have	spoken	nothing	but	kind	commonplaces	had	she	been	alive
这	孩子	会	有	说	没有什么	但	种类	俗语	有	她	到过	活

.

:

.

如果这个孩子还活着，她只会说一些客套话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [hɜːr; hər] ['mælədi] .

She	was	dead	,	and	none	knew	her	malady	.
她	曾是	死的	,	和	没有任何	知道	她	弊病	.

她死了，却无人知晓她患了什么病。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['fɪŋgər][wɜːr; wər] [tuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] .

On	her	fourth	finger	were	two	wedding	-	rings	.
在	她	第四	手指	是	二	婚礼	-	戒指	.

她的无名指上戴着两枚结婚戒指。

[wen] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

When	hours	of	weeping	had	silenced	the	mother's	anguish	,	she	,	for	some
什么时候	小时	的	哭泣	有	沉默	这	母亲的	痛苦	,	她	,	为了	一些

['kʌmfərt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

comfort	she	saw	in	it	,
舒适	她	锯	在	它	,

当几个小时的哭泣平息了母亲的痛苦之后，她从中看到了一丝慰藉：

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈritʃəd] , [ˈspiːkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
pointed **out** **that** **strange** **thing** **to** **Richard** **,** **speaking** **low** **in** **the** **chamber** **of** **the** **dead**
尖 出去 那 奇怪的 事物 到 理查德 , 请讲 低的 在 这 房间 的 这 死的
;
;
;

在死者之室里，他低声向理查德指出了那件奇怪的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] [rɪŋ] [kler] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
and **then** **he** **learnt** **that** **it** **was** **his** **own** **lost** **ring** **Clare** **wore** **in** **the** **two**
和 然后 他 学会了 那 它 曾是 他的 自己的 丢失的 戒指 克莱尔 穿着 在 这 二
[wɜːrld] .
worlds **.**
世界 .

然后他才知道，克莱尔在两个世界里佩戴的，正是他自己遗失的戒指。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [klɛrz] [læst] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈniːðər]
He **learnt** **from** **her** **husband** **that** **Clare's** **last** **request** **had** **been** **that** **neither**
他 学会了 从 她 丈夫 那 克莱尔的 最后的 要求 有 到过 那 两者都不
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
of **the** **rings** **should** **be** **removed** **.**
的 这 戒指 应该 是 已移除 .

他从克莱尔的丈夫那里得知，克莱尔最后的遗愿是不要摘下这两枚戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
She **had** **written** **it** **;** **she** **would** **not** **speak** **it** **.**
她 有 书面 它 ; 她 会 不是 说话 它 .

她写下了它，但她不会说出来。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" **I** **beg** **of** **my** **husband** **,**
" 我 求 的 我的 丈夫 ,

我恳求我的丈夫，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **all** **kind** **people** **who** **may** **have** **the** **care** **of** **me** **between** **this** **and** **the**
和 全部 种类 人们 WHO 可能 有 这 关心 的 我 之间 这 和 这
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

以及所有在我离世前照顾过我的好心人，

[tuː; tə] [ˈberi] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [ʌnˈtʌtʃt] .
to **bury** **me** **with** **my** **hands** **untouched** **.**
到 埋葬 我 和 我的 双手 未受触碰 .

让我双手不沾地就被埋葬。

" [ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈtɔːrment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
" **The** **tracing** **of** **the** **words** **showed** **the** **bodily** **torment** **she** **was** **suffering** **,**
" 这 追踪 的 这 字 显示 这 身体上的 折磨 她 曾是 痛苦 ,

“字迹的痕迹显示了她所遭受的肉体折磨，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [faʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] .
as **she** **wrote** **them** **on** **a** **scrap** **of** **paper** **found** **beside** **her** **pillow** **.**
作为 她 写道 他们 在 一个 废料 的 纸 成立 旁 她 枕头 .

她把它们写在了枕边找到的一张纸片上。

[ɪn] [ˈwʌndər] , [æz; əz][ðə; ði][dɪm][aɪˈdiːə] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [klɛrz] [ded] [hænd] ,
In **wonder** **,** **as** **the** **dim** **idea** **grew** **from** **the** **waving** **of** **Clare's** **dead** **hand** **,**
在 想知道 , 作为 这 暗淡 主意 生长 从 这 挥手 的 克莱尔的 死的 手 ,

惊奇的是，当克莱尔挥动着死去的手，一个模糊的想法逐渐成形时，

['ritʃəd] [peɪst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ruːm] ; ['dredɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː]

Richard	paced	the	house	,	and	hung	about	the	awful	room	;	dreading	to	enter	it
理查德	踱步	这	房子	,	和	悬挂	关于	这	可怕	房间	;	恐惧	到	进入	它

,

,

,

理查德在房子里踱来踱去，在那间可怕的房间附近徘徊，害怕进去。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

reluctant	to	quit	it	.
不情愿的	到	辞职	它	.

不愿放弃。

[ðə; ði] ['siːkrət] [kler] [hæd; həd] ['berid] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [deθ] .

The	secret	Clare	had	buried	while	she	lived	,	arose	with	her	death	.
这	秘密	克莱尔	有	埋葬	尽管	她	居住地	,	出现	和	她	死亡	.

克莱尔生前埋藏的秘密，随着她的离世而浮出水面。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [laɪk] [fleɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['mɑːrb(ə)l] [fitʃər] .

He	saw	it	play	like	flame	across	her	marble	features	.
他	锯	它	玩	喜欢	火焰	穿过	她	大理石	特征	.

他看到那光芒如同火焰般在她如大理石般光滑的脸上跳跃。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

The	memory	of	her	voice	was	like	a	knife	at	his	nerves	.
这	记忆	的	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	刀	在	他的	神经	.

她的声音如同利刃般刺痛着他的神经。

[hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'kjuːzɪŋli] : [hɜːr; hər] ['miːknəs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [bleɪm] .

His	coldness	to	her	started	up	accusingly	:	her	meekness	was	bitter	blame	.
他的	寒冷	到	她	开始	向上	指责地	:	她	谦逊	曾是	苦的	责备	.

他对她的冷漠变成了指责：她的温顺在他眼里成了苦涩的责备。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

On	the	evening	of	the	fourth	day	,	her	mother	came	to	him	in	his
在	这	晚上	的	这	第四	天	,	她	母亲	来了	到	他	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

第四天晚上，她母亲来到他的卧室。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ɔːt] [wɜːrs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

with	a	face	so	white	that	he	asked	himself	if	aught	worse	could	happen	to
和	一个	脸	所以	白色的	那	他	问	他自己	如果	零	更糟	可以	发生	到

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

a	mother	than	the	loss	of	her	child	.
一个	母亲	比	这	损失	的	她	孩子	.

他脸色惨白，不禁自问，对于一位母亲来说，还有什么比失去孩子更糟糕的事情吗?

['tʃoʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [riːd] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] ['pɑːkɪt] -

Choking	she	said	to	him	,	"	Read	this	,	"	and	thrust	a	leather	-	bound	pocket	-
窒息	她	说	到	他	,	"	读	这	,	"	和	推力	一个	皮革	-	边界	口袋	-

[bʊk] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

book	trembling	in	his	hand	.
书	发抖	在	他的	手	.

她哽咽着对他说："读读这个，"然后把一本颤抖的皮面袖珍书塞到他手里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [briːð] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

She	would	not	breathe	to	him	what	it	was	.
她	会	不是	呼吸	到	他	什么	它	曾是	.

她始终不肯告诉他那是什么。

[ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	entreated	him	not	to	open	it	before	her	.
她	恳求	他	不是	到	打开	它	前	她	.

她恳求他不要在她面前打开它。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Tell	me	,	"	she	said	,	"	tell	me	what	you	think	.
"	告诉	我	,	"	她	说	,	"	告诉	我	什么	你	思考	.

“告诉我，”她说，“告诉我你的想法。”

[dʒɑːn][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

John	must	not	hear	of	it	.
约翰	必须	不是	听到	的	它	.

约翰绝对不能知道这件事。

[aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [kən'sʌlt] [bʌt; bət][juː; jʊ]

I	have	nobody	to	consult	but	you
我	有	无人	到	咨询	但	你

除了你，我没有其他人可以咨询。

[oʊ] ['ritʃəd] ！ "

O	Richard	!	"
哦	理查德	！	"

哦，理查德！

" [maɪ]['daɪəri] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [hænd][ʌv; əv] [klɛrz] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

"	My	Diary	"	was	written	in	the	round	hand	of	Clare's	childhood	on	the	first	page	.
"	我的	日记	"	曾是	书面	在	这	圆形的	手	的	克莱尔的	童年	在	这	第一的	页	.

第一页上用克莱尔童年时特有的圆体字写着“我的日记”。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	first	name	his	eye	encountered	was	his	own	.
这	第一的	姓名	他的	眼睛	遭遇	曾是	他的	自己的	.

他目光所及的第一个名字，正是他自己的名字。

" ['rɪtʃɘdz] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

"	Richard's	fourteenth	birthday	.
"	理查德的	第十四	生日	.

理查德十四岁生日。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

I	have	worked	him	a	purse	and	put	it	under	his	pillow	,
我	有	工作	他	一个	钱包	和	放	它	在下面	他的	枕头	,

我给他缝制了一个钱包，放在他的枕头底下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

because	he	is	going	to	have	plenty	of	money	.
因为	他	是	去	到	有	很多	的	钱	.

因为他会赚很多钱。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

He	does	not	notice	me	now	because	he	has	a	friend	now	,	and	he	is
他	做	不是	注意	我	现在	因为	他	有	一个	朋友	现在	,	和	他	是

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

他现在没注意到我，因为他现在有朋友了，而且他长得丑。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

but	Richard	is	not	,	and	never	will	be	.
但	理查德	是	不是	,	和	绝不	将要	是	.

但理查德不是，也永远不会是。

" [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

"	The	occurrences	of	that	day	were	subsequently	recorded	,
"	这	发生	的	那	天	是	随后	记录	,

“当天发生的事情随后都被记录了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][set] [daʊn] .

and	a	childish	prayer	to	God	for	him	set	down	.
和	一个	幼稚	祷告	到	上帝	为了	他	放	向下	.

并写下了孩子般向上帝为他祈祷的祷文。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Step	by	step	he	saw	her	growing	mind	in	his	history	.
步	经过	步	他	锯	她	生长	头脑	在	他的	历史	.

在他的记忆中，他一步步地见证了她心智的成长。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

As	she	advanced	in	years	she	began	to	look	back	,	and	made	much	of	little
作为	她	先进的	在	年	她	开始	到	看	后退	,	和	制成	很多	的	小的

['trɪviəl] [rɪ'membrənsɪz] ,

trivial	remembrances	,
琐碎的	回忆	,

随着年龄增长，她开始回顾过去，并将一些琐碎的回忆看得格外重要。

[ɔːl] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

all	bearing	upon	him	.
全部	轴承	之上	他	.

所有与他有关的事情。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['kaʊslɪp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [peltid] [iːtʃ]

"	We	went	into	the	fields	and	gathered	cowslips	together	,	and	pelted	each
"	我们	去	进入	这	字段	和	聚集	报春花	一起	,	和	被毛皮覆盖	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“我们一起到田里采摘报春花，然后互相投掷。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] - [koʊl] - [sliːps] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	told	him	he	used	to	call	them	'	coals	-	sleeps	'	when	he	was
和	我	讲述	他	他	用过的	到	称呼	他们	-	煤炭	-	睡觉	-	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

我告诉他，他小时候把它们叫做“煤渣睡”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	was	angry	at	my	telling	him	,
和	他	曾是	生气的	在	我的	讲述	他	,

我告诉他这些话时，他很生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['beɪbi] .

for	he	does	not	like	to	be	told	he	was	ever	a	baby	.
为了	他	做	不是	喜欢	到	是	讲述	他	曾是	曾经	一个	婴儿	.

因为他不喜欢别人告诉他他曾经是个婴儿。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['stuːpɪd][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	He	remembered	the	incident	,	and	remembered	his	stupid	scorn	of	her
"	他	记得	这	事件	,	和	记得	他的	愚蠢的	轻蔑	的	她

[miːk] [ə'fekʃ(ə)n] .

meek	affection	.
温顺	感情	.

他记住了这件事，也记住了自己当时对她温顺的爱慕所表现出的愚蠢轻蔑。

['lɪt(ə)l] [kler] !
Little Clare !
小的 克莱尔 !

小克莱尔!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪz] !
how she lived before him in her white dress and pink ribbons , and soft dark eyes !
如何 她 居住地 前 他 在 她 白色的 裙子 和 粉色的 丝带 , 和 柔软的 黑暗的 眼睛 !

她身穿白色连衣裙，系着粉色丝带，有着温柔的黑眼睛，在他面前是如何生活的!

[ˌʌp'sterz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] .
Upstairs she was lying dead .
楼上 她 曾是 说谎 死的 .

楼上她躺在那里，已经死了。

[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] :
He read on :
他 读 在 :

他继续读了下去:

" ['mæmə] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] ['ritʃəd] ,
" Mama says there is no one in the world like Richard ,
" 妈妈 说道 那里 是 不 一 在 这 世界 喜欢 理查德 ,

妈妈说世界上没有像理查德这样的人了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and I am sure there is not , not in the whole world .
和 我 是 当然 那里 是 不是 , 不是 在 这 所有的 世界 .

我确信世界上绝对没有。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] .
He says he is going to be a great General and going to the wars .
他 说道 他 是 去 到 是 一个 伟大的 一般的 和 去 到 这 战争 .

他说他要成为一名伟大的将军，并奔赴战场。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ,
If he does I shall dress myself as a boy and go after him ,
如果 他 做 我 将 裙子 我 作为 一个 男生 和 去 后 他 ,

如果他真那么做，我就扮成男孩去追他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wu:ndɪd] .
and he will not know me till I am wounded .
和 他 将要 不是 知道 我 直到 我 是 受伤 .

直到我受伤，他才会认识我。

[oʊ] [aɪ] [preɪ] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] .
Oh I pray he will never , never be wounded .
哦 我 祈祷 他 将要 绝不 , 绝不 是 受伤 .

我祈祷他永远、永远不要受伤。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['evər] [tu:; tə] [daɪ] .
I wonder what I should feel if Richard was ever to die .
我 想知道 什么 我 应该 感觉 如果 理查德 曾是 曾经 到 死 .

我不知道如果理查德去世了，我应该作何感想。

" [ˌʌp'sterz] [kler] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] .
" Upstairs Clare was lying dead .
" 楼上 克莱尔 曾是 说谎 死的 .

“楼上，克莱尔躺在那里，已经死了。”

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] ['ritʃəd] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

"	Lady	Blandish	said	there	was	a	likeness	between	Richard	and	me	.
"	女士	谀	说	那里	曾是	一个	相似	之间	理查德	和	我	.

布兰迪什夫人说理查德和我长得很像。

['ritʃəd] [sed] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][du:][nɑ:t] [hæŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

Richard	said	I	hope	I	do	not	hang	down	my	head	as	she	does	.
理查德	说	我	希望	我	做	不是	悬挂	向下	我的	头	作为	她	做	.

理查德说，我希望我不会像她那样垂头丧气。

[hi:; hi][ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spi:k] [aʊt]

He	is	angry	with	me	because	I	do	not	look	people	in	the	face	and	speak	out
他	是	生气的	和	我	因为	我	做	不是	看	人们	在	这	脸	和	说话	出去

,

,

,

他生我的气，是因为我不直视别人的眼睛，也不敢直言不讳。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['ɜ:rθwɜ:rm] .

but	I	know	I	am	not	looking	after	earthworms	.
但	我	知道	我	是	不是	寻找	后	蚯蚓	.

但我知道我并没有照顾蚯蚓。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] .

He	had	told	her	that	.
他	有	讲述	她	那	.

他曾告诉过她。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [si:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

A	shiver	seized	him	at	the	recollection	.
一个	颤抖	查获	他	在	这	回忆	.

想起这件事，他不禁打了个寒颤。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " ['ritʃəd] [kɪst] [ˌem 'i:] , " [stʊd] [baɪ]

Then	it	came	to	a	period	when	the	words	:	"	Richard	kissed	me	,	"	stood	by
然后	它	来了	到	一个	时期	什么时候	这	字	:	"	理查德	亲吻	我	,	"	站立	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

后来，出现了这样一段时期：“理查德吻了我”这句话单独出现。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .

and	marked	a	day	in	her	life	.
和	标记	一个	天	在	她	生活	.

这成为了她生命中的重要一天。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ritʃəd] [roʊt] ['poʊətri] .

Afterwards	it	was	solemnly	discovered	that	Richard	wrote	poetry	.
然后	它	曾是	庄严地	发现	那	理查德	写道	诗	.

后来人们郑重地发现，理查德竟然会写诗。

[hi:; hi] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [fər'gɑ:tn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [pend] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt]

He	read	one	of	his	old	forgotten	compositions	penned	when	he	had	that
他	读	一	的	他的	老的	被遗忘的	作品	撰写	什么时候	他	有	那

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他读了一篇自己早年创作但已被遗忘的作品，那是他怀有那个抱负时写下的。

" [ðaɪ] [truːθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [trʊ]
" **Thy truth to me is truer**
" 你的 真相 到 我 是 更真实

“你对我而言的真理更加真实。”

[ðæn; ðən] [hɔːrs] , [ɔːr][dɔːg] , [ɔːr] [bleɪd] ;
Than horse , or dog , or blade ;
比 马 , 或者 狗 , 或者 刀刃 ;

比马、狗或刀剑都强；

[ðaɪ] [vaʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [fjuːər]
Thy vows to me are fewer
你的 誓言 到 我 是 更少

你对我许下的誓言更少。

[ðæn; ðən] ['evər] ['meɪd(ə)n] [meɪd] .
Than ever maiden made .
比 曾经 少女 制成 .

比以往任何少女都更胜一筹。

[ðaʊ] [step] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['splendər]
Thou steppest from thy splendour
你 草原 从 你的 辉煌

你从你的辉煌中退下

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :
To make my life a song :
到 制作 我的 生活 一个 歌曲 :

让我的生命成为一首歌：

[maɪ] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tendər]
My bosom shall be tender
我的 怀 将 是 投标

我的胸膛将温柔

[æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz] ['rɪzn] [strɔːŋ] .
As thine has risen strong .
作为 你的 有 升起 强的 .

因为你的已经强势崛起。

" [ɔːl] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [træn'skraɪbd] .
" **All the verses were transcribed .**
" 全部 这 诗句 是 转录 .

“所有诗句都被抄录下来了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [naɪt] , " [kler] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] ,
" **It is he who is the humble knight ,** " **Clare explained at the close ,**
" 它 是 他 WHO 是 这 谦逊的 骑士 , " 克莱尔 解释 在 这 关闭 ,

“他才是谦逊的骑士，”克莱尔在结尾解释道。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" **and his lady , is a Queen .**
" 和 他的 女士 , 是 一个 女王 .

而他的妻子是一位女王。

['eni] [kwiːn] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Any Queen would throw her crown away for him .
任何 女王 会 扔 她 王冠 离开 为了 他 .

任何女王都会为了他放弃王冠。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [kler] [left] ['reɪnˌhæm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **It came to that period when Clare left Raynham with her mother .**
" 它 来了 到 那 时期 什么时候 克莱尔 左边 雷纳姆 和 她 母亲 .

“克莱尔和她的母亲离开了雷纳姆，那段时间就是在那段时期。”

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ˌem 'i:] .

"	Richard	was	not	sorry	to	lose	me	.
"	理查德	曾是	不是	对不起	到	失去	我	.

“理查德并不为失去我而感到惋惜。”

[hi:; hi]['oʊnli] [lʌvz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] .

He	only	loves	boys	and	men	.
他	仅有的	爱	男孩们	和	男人	.

他只喜欢男孩和男人。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] ['reɪnˌhæm] [ə'gen] .

Something	tells	me	I	shall	never	see	Raynham	again	.
某物	讲述	我	我	将	绝不	看	雷纳姆	再次	.

我感觉我再也见不到雷纳姆了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blu:] .

He	was	dressed	in	blue	.
他	曾是	穿着	在	蓝色的	.

他身穿蓝色衣服。

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [kler] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

He	said	Good	-	bye	,	Clare	,	and	kissed	me	on	the	cheek	.
他	说	好的	-	再见	,	克莱尔	,	和	亲吻	我	在	这	脸颊	.

他跟我说了声再见，克莱尔，然后亲吻了我的脸颊。

['ritʃəd] ['nevər] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .

Richard	never	kisses	me	on	the	mouth	.
理查德	绝不	吻	我	在	这	嘴	.

理查德从来不吻我的嘴唇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p]

He	did	not	know	I	went	to	his	bed	and	kissed	him	while	he	was	asleep
他	做过	不是	知道	我	去	到	他的	床	和	亲吻	他	尽管	他	曾是	睡着了

.

:

.

他不知道我趁他睡着的时候走到他的床边吻了他。

[hi:; hi] [sli:ps] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

He	sleeps	with	one	arm	under	his	head	,	and	the	other	out	on	the	bed	.
他	睡觉	和	一	手臂	在下面	他的	头	,	和	这	其他	出去	在	这	床	.

他睡觉时一只胳膊枕在头下，另一只胳膊搭在床上。

[aɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	moved	away	a	bit	of	his	hair	that	was	over	his	eyes	.
我	已搬	离开	一个	少量	的	他的	头发	那	曾是	超过	他的	眼睛	.

我拨开了他遮住眼睛的一缕头发。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wanted	to	cut	it	.
我	通缉	到	切	它	.

我想把它剪掉。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [pi:s] .

I	have	one	piece	.
我	有	一	片	.

我有一件。

[aɪ][du:][nɑ:t][let] ['enibɑ:di] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['mæmə] .

I	do	not	let	anybody	see	I	am	unhappy	,	not	even	mama	.
我	做	不是	让	任何人	看	我	是	不开心	,	不是	甚至	妈妈	.

我不让任何人看出我不开心，甚至连妈妈也不让。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][wɑːnt]['aɪərn] .

She	**says**	**I**	**want**	**iron**	**.**
她	说道	我	想	铁	.

她说我想要铁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] .

I	**am**	**sure**	**I**	**do**	**not**	**.**
我	是	当然	我	做	不是	.

我肯定我没有。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] .

I	**like**	**to**	**write**	**my**	**name**	**.**
我	喜欢	到	写	我的	姓名	.

我喜欢写我的名字。

[kler] ['dɔriːə] ['fɔːriː] .

Clare	**Doria**	**Forey**	**.**
克莱尔	多利亚	福雷	.

克莱尔·多利亚·福雷。

['rɪtʃɝdz] [ɪz] ['ritʃəd] ['dɔriːə] - .

Richard's	**is**	**Richard**	**Doria**	**Feverel**	**.**
理查德的	是	理查德	多利亚	-	.

Richard's 是 Richard Doria Feverel。

" [hɪz; ɪz] [brest] [roʊz] [kən'vʌlsɪvli] .

"	**His**	**breast**	**rose**	**convulsively**	**.**
"	他的	胸部	玫瑰	痉挛地	.

他的胸膛剧烈地起伏着。

[kler] ['dɔriːə] ['fɔːriː] !

Clare	**Doria**	**Forey**	**!**
克莱尔	多利亚	福雷	!

克莱尔·多利亚·福雷!

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

He	**knew**	**the**	**music**	**of**	**that**	**name**	**.**
他	知道	这	音乐	的	那	姓名	.

他知道那首同名歌曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

He	**had**	**heard**	**it**	**somewhere**	**.**
他	有	听到	它	某处	.

他是从哪里听说的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['meloʊ] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [deθ] .

It	**sounded**	**faint**	**and**	**mellow**	**now**	**behind**	**the**	**hills**	**of**	**death**	**.**
它	听起来	头晕的	和	醇厚	现在	在后面	这	丘陵	的	死亡	.

现在，在死亡之丘的背后，它听起来微弱而柔和。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [fɔːr; fər] [terz] .

He	**could**	**not**	**read**	**for**	**tears**	**.**
他	可以	不是	读	为了	眼泪	.

他泪流满面，无法阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	**was**	**midnight**	**.**
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ðə; ði] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	**hour**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**her**	**.**
这	小时	似乎	到	属于	到	她	.

这一个小时似乎完全属于她。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] [klɛrz] .

The	awful	stillness	and	the	darkness	were	Clare's	.
这	可怕	寂静	和	这	黑暗	是	克莱尔的	.

那可怕的寂静和黑暗属于克莱尔。

[klɛrz] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

Clare's	voice	clear	and	cold	from	the	grave	possessed	it	.
克莱尔的	嗓音	清除	和	寒冷的	从	这	严重	拥有	它	.

克莱尔的声音从坟墓里传来，清晰而冰冷，仿佛附身于此。

['peɪnfəli] , [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['breθləs] ['peɪdʒɪz] .

Painfully	,	with	blinded	eyes	,	he	looked	over	the	breathless	pages	.
痛苦地	,	和	失明	眼睛	,	他	看起来	超过	这	喘不过气	页面	.

他痛苦地睁着眼睛，喘着粗气地翻阅着那些密密麻麻的书页。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

She	spoke	of	his	marriage	,	and	her	finding	the	ring	.
她	辐	的	他的	婚姻	,	和	她	寻找	这	戒指	.

她谈到了他的婚姻，以及她发现戒指的经过。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

"	I	knew	it	was	his	.
"	我	知道	它	曾是	他的	.

我知道那是他的。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

I	knew	he	was	going	to	be	married	that	morning	.
我	知道	他	曾是	去	到	是	已婚	那	早晨	.

我知道他那天早上要结婚。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] [wen] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['brekfəst] .

I	saw	him	stand	by	the	altar	when	they	laughed	at	breakfast	.
我	锯	他	站立	经过	这	坛	什么时候	他们	笑了	在	早餐	.

早餐时，我看到他站在祭坛旁，他们欢笑着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

His	wife	must	be	so	beautiful	!
他的	妻子	必须	是	所以	美丽的	!

他妻子一定很漂亮!

['rɪtʃɝdz] [waɪf] !

Richard's	wife	!
理查德的	妻子	!

理查德的妻子!

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['mærid] .

Perhaps	he	will	love	me	better	now	he	is	married	.
也许	他	将要	爱	我	更好的	现在	他	是	已婚	.

或许他结婚后会更爱我。

['mæmə] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

Mama	says	they	must	be	separated	.
妈妈	说道	他们	必须	是	分开	.

妈妈说他们必须分开。

[ðæt] [ɪz] ['ʃeɪmfl] .

That	is	shameful	.
那	是	可耻	.

这太可耻了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] .

If	I	can	help	him	I	will	.
如果	我	能	帮助	他	我	将要	.

如果我能帮到他，我一定会尽力。

[aɪ] [preɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .

I	pray	so	that	he	may	be	happy	.
我	祈祷	所以	那	他	可能	是	快乐的	.

我祈祷他能幸福。

[aɪ] [hoʊp] [gɑːd] ['hiːrz] [pʊr] ['sɪnərz] - [prerz] .

I	hope	God	hears	poor	sinners	'	prayers	.
我	希望	上帝	听到	贫穷的	罪人	-	祈祷	.

我希望上帝能听到可怜罪人的祈祷。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪnfl] .

I	am	very	sinful	.
我	是	非常	罪恶的	.

我罪孽深重。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

Nobody	knows	it	as	I	do	.
无人	知道	它	作为	我	做	.

没有人比我更了解它。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] .

They	say	I	am	good	,	but	I	know	.
他们	说	我	是	好的	,	但	我	知道	.

他们说我很棒，但我知道。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['ɜːrθwɜːrm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

When	I	look	on	the	ground	I	am	not	looking	after	earthworms	,	as	he	said	.
什么时候	我	看	在	这	地面	我	是	不是	寻找	后	蚯蚓	,	作为	他	说	.

正如他所说，我低头看向地面，并不是为了照料蚯蚓。

[oʊ] , [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [gɑːd] !

Oh	,	do	forgive	me	,	God	!
哦	,	做	原谅	我	,	上帝	!

哦，上帝，请原谅我！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə]

"	Then	she	spoke	of	her	own	marriage	,	and	that	it	was	her	duty	to
"	然后	她	辐	的	她	自己的	婚姻	,	和	那	它	曾是	她	责任	到

[ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

obey	her	mother	.
服从	她	母亲	.

“然后她谈到了自己的婚姻，以及服从母亲是她的义务。”

[ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [in'sjuːd] .

A	blank	in	the	Diary	ensued	.
一个	空白的	在	这	日记	随后	.

日记本上出现了一片空白。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ritʃəd] .

"	I	have	seen	Richard	.
"	我	有	已见	理查德	.

我见过理查德。

['ritʃəd] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['entri] .

Richard	despises	me	,	"	was	the	next	entry	.
理查德	鄙视	我	,	"	曾是	这	下一个	入口	.

“理查德鄙视我，”这是下一条记录。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

But	now	as	he	read	his	eyes	were	fixed	,
但	现在	作为	他	读	他的	眼睛	是	固定的	,

但现在他读书时，目光却完全集中在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['femənɪn] ['hændraɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [θred] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə]
and **the** **delicate** **feminine** **handwriting** **like** **a** **black** **thread** **drew** **on** **his** **soul** **to**
和 这 精美的 女性 手写 喜欢 一个 黑色的 线 画 在 他的 灵魂 到
[wʌn]['terəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .
one **terrible** **conclusion** **.**
一 糟糕的 结论 .

那纤细柔美的笔迹，如同黑线般牵引着他的灵魂，最终将他引向一个可怕的结论。

" [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .
" **I** **cannot** **live** **.**
" 我 不能 居住 .

我无法活下去。

['ritʃəd] [dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] .
Richard **despises** **me** **.**
理查德 鄙视 我 .

理查德鄙视我。

[aɪ]['kænɑːt] [bər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz][ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .
I **cannot** **bear** **the** **touch** **of** **my** **fingers** **or** **the** **sight** **of** **my** **face** **.**
我 不能 熊 这 触碰 的 我的 手指 或者 这 视线 的 我的 脸 .

我无法忍受触摸自己的手指，也无法忍受看到自己的脸。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I **understand** **him** **now** **.**
我 理解 他 现在 .

我现在理解他了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [læst] [taɪm] .
He **should** **not** **have** **kissed** **me** **so** **that** **last** **time** **.**
他 应该 不是 有 亲吻 我 所以 那 最后的 时间 .

他上次不该那样吻我。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɑːn] [maɪn] .
I **wished** **to** **die** **while** **his** **mouth** **was** **on** **mine** **.**
我 希望 到 死 尽管 他的 嘴 曾是 在 矿 .

我希望在他吻着我的嘴唇时死去。

" ['fɜːrðər] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
" **Further** **:** **"** **I** **have** **no** **escape** **.**
" 更远 : " 我 有 不 逃脱 .

“此外：‘我无路可逃。’

['ritʃəd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
Richard **said** **he** **would** **die** **rather** **than** **endure** **it** **.**
理查德 说 他 会 死 相当 比 忍受 它 .

理查德说他宁愿死也不愿忍受。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
I **know** **he** **would** **.**
我 知道 他 会 .

我知道他会的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ?
Why **should** **I** **be** **afraid** **to** **do** **what** **he** **would** **do** **?**
为什么 应该 我 是 害怕的 到 做 什么 他 会 做 ?

我为什么要害怕去做他会做的事?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪpt] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	think	if	my	husband	whipped	me	I	could	bear	it	better	.
我	思考	如果	我的	丈夫	鞭打	我	我	可以	熊	它	更好的	.

我想如果我丈夫鞭打我，我或许能更好地忍受。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	is	so	kind	,	and	tries	to	make	me	cheerful	.
他	是	所以	种类	,	和	尝试	到	制作	我	快乐	.

他非常善良，总是想方设法让我开心。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	will	soon	be	very	unhappy	.
他	将要	很快	是	非常	不开心	.

他很快就会非常不开心。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][hæf][ðə; ði] [naɪt] .

I	pray	to	God	half	the	night	.
我	祈祷	到	上帝	一半	这	夜晚	.

我半夜都在向上帝祈祷。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [preɪ] .

I	seem	to	be	losing	sight	of	my	God	the	more	I	pray	.
我	似乎	到	是	输	视线	的	我的	上帝	这	更多的	我	祈祷	.

我越是祈祷，似乎就越是远离我的上帝。

" ['ritʃəd] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Richard	laid	the	book	open	on	the	table	.
"	理查德	铺设	这	书	打开	在	这	桌子	.

理查德把书摊开在桌子上。

['fæntəm] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][breɪn] .

Phantom	surges	seemed	to	be	mounting	and	travelling	for	his	brain	.
幻影	涌动	似乎	到	是	安装	和	旅行	为了	他的	脑	.

仿佛有一股股幻觉般的电流在他的大脑中不断积聚并蔓延。

[hæd; həd] [kler] ['teɪkən][hɪz; ɪz][waɪld][wɜːrdz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

Had	Clare	taken	his	wild	words	in	earnest	?
有	克莱尔	已采取	他的	荒野	字	在	认真	?

克莱尔是否真的把他的狂妄之言当真了?

[dɪd][ʃiː; ʃi][laɪ][ðer; ðər] [ded] — [hiː; hi] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

Did	she	lie	there	dead	—	he	shrouded	the	thought	.
做过	她	说谎	那里	死的	—	他	被遮蔽的	这	想法	.

她是不是已经死了？——他努力不去想这件事。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ʃraʊdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['riːdɪŋ] .

He	wrapped	the	thoughts	in	shrouds	,	but	he	was	again	reading	.
他	包装	这	想法	在	裹尸布	,	但	他	曾是	再次	阅读	.

他将这些思绪包裹起来，但他又开始阅读了。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	A	quarter	to	one	o'clock	.
"	一个	四分之一	到	一	点钟	.

差一刻钟一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	not	be	alive	this	time	to	-	morrow	.
我	将	不是	是	活	这	时间	到	-	明天	.

明天这个时候，我将不在人世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] ['ritʃəd] [naʊ] .

I	shall	never	see	Richard	now	.
我	将	绝不	看	理查德	现在	.

我再也见不到理查德了。

[aɪ] [driːmd] [læst] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tə'geðər] ,

I	dreamed	last	night	we	were	in	the	fields	together	,
我	梦见	最后的	夜晚	我们	是	在	这	字段	一起	,

我昨晚梦见我们一起在田野里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

and	he	walked	with	his	arm	round	my	waist	.
和	他	步行	和	他的	手臂	圆形的	我的	腰部	.

他搂着我的腰走了过来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

We	were	children	,	but	I	thought	we	were	married	,	and	I	showed	him
我们	是	孩子们	,	但	我	想法	我们	是	已婚	,	和	我	显示	他

[aɪ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

I	wore	his	ring	,
我	穿着	他的	戒指	,

我们当时还是孩子，但我以为我们已经结婚了，我还给他看了我戴着他的戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [kler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ]

and	he	said	—	if	you	always	wear	it	,	Clare	,	you	are	as	good	as	my
和	他	说	—	如果	你	总是	穿	它	,	克莱尔	,	你	是	作为	好的	作为	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他说——克莱尔，如果你一直戴着它，你就跟我妻子一样好。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ... " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɑːməz]

Then	I	made	a	vow	to	wear	it	for	ever	and	ever	...	"	It	is	not	mama's
然后	我	制成	一个	发誓	到	穿	它	为了	曾经	和	曾经	...	"	它	是	不是	妈妈的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

然后我发誓要永远永远戴着它……“这不是妈妈的错。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ][duː][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

She	does	not	think	as	Richard	and	I	do	of	these	things	.
她	做	不是	思考	作为	理查德	和	我	做	的	这些	事物	.

她对这些事情的看法与理查德和我不同。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] . [hiː; hi] [heɪts] ['kaʊədz] .

He	is	not	a	coward	,	nor	am	I	.	He	hates	cowards	.
他	是	不是	一个	懦夫	,	也不	是	我	.	他	讨厌	懦夫	.

他不是懦夫，我也不是。他痛恨懦夫。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

"	I	have	written	to	his	father	to	make	him	happy	.
"	我	有	书面	到	他的	父亲	到	制作	他	快乐的	.

“我已经写信给他的父亲，让他高兴。”

[pər'hæps] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Perhaps	when	I	am	dead	he	will	hear	what	I	say	.
也许	什么时候	我	是	死的	他	将要	听到	什么	我	说	.

也许等我死了，他才能听到我说的话。

" [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] ['ritʃəd] [kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] — [kler] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	heard	just	now	Richard	call	distinctly	—	Clare	,	come	out	to	me	.
"	我	听到	只是	现在	理查德	称呼	明显地	—	克莱尔	,	来	出去	到	我	.

“我刚才清楚地听到理查德喊道——克莱尔，出来见我。”

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] .

Surely	he	has	not	gone	.
一定	他	有	不是	已消失	.

他肯定没走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

I	am	going	I	know	not	where	.
我	是	去	我	知道	不是	在哪里	.

我要去，但我不知道要去哪里。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] .

I	cannot	think	.
我	不能	思考	.

我无法思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [koʊld] .

I	am	very	cold	.
我	是	非常	寒冷的	.

我好冷。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] ,

"	The	words	were	written	larger	,	and	staggered	towards	the	close	,
"	这	字	是	书面	更大的	,	和	交错	向	这	关闭	,

“字迹更大，而且越往后越错落有致。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd][lɔːst] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði][pen] .

as	if	her	hand	had	lost	mastery	over	the	pen	.
作为	如果	她	手	有	丢失的	精通	超过	这	笔	.

仿佛她的手失去了对笔的控制。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] ['ritʃəd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	can	only	remember	Richard	now	a	boy	.
"	我	能	仅有的	记住	理查德	现在	一个	男生	.

“我现在只记得理查德还是个男孩的时候了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

A	little	boy	and	a	big	boy	.
一个	小的	男生	和	一个	大的	男生	.

一个小男孩和一个大男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	am	not	sure	now	of	his	voice	.
我	是	不是	当然	现在	的	他的	嗓音	.

我现在不太确定他的声音是不是真的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] .

I	can	only	remember	certain	words	.
我	能	仅有的	记住	肯定	字	.

我只能记住几个词。

- ['klɑːri] , - [ænd; ənd] - [dɑːn] [rɪ'kɑːrdoʊ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] .

'	Clari	,	'	and	'	Don	Ricardo	,	'	and	his	laugh	.
-	克拉里	,	-	和	-	大学教师	里卡多	,	-	和	他的	笑	.

“克拉里”和“唐·里卡多”，还有他的笑声。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

He	used	to	be	full	of	fun	.
他	用过的	到	是	满的	的	乐趣	.

他以前是个很有趣的人。

[wʌns] [wiː; wi] [læft] [ɔːl] [deɪ] [tə'geðər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

Once	we	laughed	all	day	together	tumbling	in	the	hay	.
一次	我们	笑了	全部	天	一起	翻滚	在	这	干草	.

我们曾经一起在干草堆里翻滚嬉戏，笑了一整天。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] .

Then	he	had	a	friend	,	and	began	to	write	poetry	,	and	be	proud	.
然后	他	有	一个	朋友	,	和	开始	到	写	诗	,	和	是	自豪的	.

后来他有了朋友，开始写诗，并为此感到自豪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,

If	I	had	married	a	young	man	he	would	have	forgiven	me	,
如果	我	有	已婚	一个	年轻的	男人	他	会	有	已原谅	我	,

如果我嫁给的是个年轻男子，他就会原谅我了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] .

but	I	should	not	have	been	happier	.
但	我	应该	不是	有	到过	更快乐	.

但我不应该更高兴。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .

I	must	have	died	.
我	必须	有	死亡	.

我一定是死了。

[gɑːd] ['nevər] [lʊks] [ɑːn][ˌem 'iː] .

God	never	looks	on	me	.
上帝	绝不	看起来	在	我	.

上帝从不看我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

"	It	is	past	two	o'clock	.
"	它	是	过去的	二	点钟	.

现在已经过了两点钟。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [bliːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	sheep	are	bleating	outside	.
这	羊	是	咩咩叫	外部	.

外面有羊在咩咩叫。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	must	be	very	cold	in	the	ground	.
它	必须	是	非常	寒冷的	在	这	地面	.

地下一定非常冷。

[gʊd] - [baɪ] , ['ritʃəd] .

Good	-	bye	,	Richard	.
好的	-	再见	,	理查德	.

再见，理查德。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] .

"	With	his	name	it	began	and	ended	.
"	和	他的	姓名	它	开始	和	结束	.

“一切以他的名字开始，也以他的名字结束。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [kler] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

Even	to	herself	Clare	was	not	over	-	communicative	.
甚至	到	她自己	克莱尔	曾是	不是	超过	-	沟通	.

克莱尔甚至对自己也不善于交流。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['slendər] , [jet] [hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [left] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər]

The	book	was	slender	,	yet	her	nineteen	years	of	existence	left	half	the	number
这	书	曾是	苗条	,	然而	她	十九	年	的	存在	左边	一半	这	数字

[ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [waɪt] .

of	pages	white	.
的	页面	白色的	.

这本书很薄，但她十九年的人生却让其中一半的页面都留白了。

[ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [druː] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Those	last	words	drew	him	irresistibly	to	gaze	on	her	.
那些	最后的	字	画	他	无法抗拒地	到	目光	在	她	.

她最后那句话让他情不自禁地凝视着她。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæsɪv] [kler] .

There	she	lay	,	the	same	impassive	Clare	.
那里	她	躺	,	这	相同的	冷漠	克莱尔	.

她就那样躺着，还是那个面无表情的克莱尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	a	moment	he	wondered	she	had	not	moved	—	to	him	she	had
为了	一个	片刻	他	想知道	她	有	不是	已搬	—	到	他	她	有

[bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪfrənt] .

become	so	different	.
变得	所以	不同的	.

他一时之间怀疑她是否还活着——在他眼里，她已经变得如此不同了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

She	who	had	just	filled	his	ears	with	strange	tidings	—	it	was	not	possible
她	WHO	有	只是	已填	他的	耳朵	和	奇怪的	消息	—	它	曾是	不是	可能的

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ded] !

to	think	her	dead	!
到	思考	她	死的	!

她刚刚向他透露了一些奇怪的消息——他怎么可能认为她已经死了呢!

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .

She	seemed	to	have	been	speaking	to	him	all	through	his	life	.
她	似乎	到	有	到过	请讲	到	他	全部	通过	他的	生活	.

她似乎在他的一生中都在与他对话。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [stɪl] [hɑːrt] .

His	image	was	on	that	still	heart	.
他的	图像	曾是	在	那	仍然	心	.

他的影像留在了那颗静止的心脏上。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɔtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	dismissed	the	night	-	watchers	from	the	room	,	and	remained	with	her
他	解雇	这	夜晚	-	观察者	从	这	房间	,	和	剩余	和	她

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他遣走了守夜人，独自留下她陪伴在她身边。

[tɪl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [deθ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,

till	the	sense	of	death	oppressed	him	,
直到	这	感觉	的	死亡	受压迫者	他	,

直到死亡的阴影笼罩了他，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][skaɪ][ænd; ənd][stɑːrz]

and	then	the	shock	sent	him	to	the	window	to	look	for	sky	and	stars
和	然后	这	震惊	发送	他	到	这	窗户	到	看	为了	天空	和	明星

.

:
.

然后，震惊让他走到窗边，望向天空和星星。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [brɔːd] [paɪn] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['frɔːsti] [mɪst] ,

Behind	a	low	broad	pine	,	hung	with	frosty	mist	,
在后面	一个	低的	广阔	松树	,	悬挂	和	霜冻	薄雾	,

在一棵低矮宽阔的松树后，挂满了霜雾，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] - ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][foʊld] .

he	heard	a	bell	-	wether	of	the	flock	in	the	silent	fold	.
他	听到	一个	钟	-	是否	的	这	群	在	这	沉默的	折叠	.

他听到寂静的羊圈里有一只领头羊的叫声。

[deθ] [ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

Death	in	life	it	sounded	.
死亡	在	生活	它	听起来	.

听起来像是生不如死。

[ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [klɛrz] [bed] .

The	mother	found	him	praying	at	the	foot	of	Clare's	bed	.
这	母亲	成立	他	祈祷	在	这	脚	的	克莱尔的	床	.

母亲发现他正跪在克莱尔的床脚祈祷。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] ['sɒbz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['baːdɪz] ,

She	knelt	by	his	side	,	and	they	prayed	,	and	their	joint	sobs	shook	their	bodies	,
她	跪下	经过	他的	边	,	和	他们	祈祷	,	和	他们的	联合的	啜泣	摇晃	他们的	身体	,

她跪在他身边，他们一起祈祷，两人同时发出阵阵抽泣声，身体都颤抖起来。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃed] ['meni] [terz] .

but	neither	of	them	shed	many	tears	.
但	两者都不	的	他们	棚	许多	眼泪	.

但他们俩都没怎么流泪。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [daːrk] [ʌn'spoʊkən] ['siːkrət] [ɪn] ['kaːmən] .

They	held	a	dark	unspoken	secret	in	common	.
他们	握住	一个	黑暗的	未说出口的	秘密	在	常见的	.

他们共同保守着一个不可告人的秘密。

[ðeɪ] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

They	prayed	God	to	forgive	her	.
他们	祈祷	上帝	到	原谅	她	.

他们祈求上帝原谅她。

[kler] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

Clare	was	buried	in	the	family	vault	of	the	Todhunters	.
克莱尔	曾是	埋葬	在	这	家庭	金库	的	这	托德亨特	.

克莱尔被安葬在托德亨特家族的墓穴中。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [briːðd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - .

Her	mother	breathed	no	wish	to	have	her	lying	at	Lobourne	.
她	母亲	呼吸	不	希望	到	有	她	说谎	在	-	.

她的母亲丝毫没有希望她躺在洛伯恩。

['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [wʌt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [nuː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

After	the	funeral	,	what	they	alone	upon	earth	knew	brought	them	together	.
后	这	葬礼	,	什么	他们	独自的	之上	地球	知道	带来	他们	一起	.

葬礼过后，世上只有他们彼此了解的事物将他们联系在了一起。

" ['ritʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Richard	,	"	she	said	,	"	the	worst	is	over	for	me	.
"	理查德	,	"	她	说	,	"	这	最差	是	超过	为了	我	.

“理查德，”她说，“我最糟糕的时期已经过去了。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [dɪr] .

I	have	no	one	to	love	but	you	,	dear	.
我	有	不	一	到	爱	但	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我除了你，没有其他爱人了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ... ['ritʃəd] !

We	have	all	been	fighting	against	God	,	and	this	...	Richard	!
我们	有	全部	到过	斗争	反对	上帝	,	和	这	...	理查德	!

我们一直在与上帝作对，而这……理查德！

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,

you	will	come	with	me	,	and	be	united	to	your	wife	,
你	将要	来	和	我	,	和	是	团结的	到	你的	妻子	,

你将与我同行，与你的妻子团聚。

[ænd; ənd] [sper] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfər] .

and	spare	my	brother	what	I	suffer	.
和	空闲的	我的	兄弟	什么	我	遭受	.

请让我的兄弟免受我所受的痛苦。

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈspɪrɪt] : " [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [wʌn] .

"	He	answered	the	broken	spirit	:	"	I	have	killed	one	.
"	他	回答	这	破碎的	精神	:	"	我	有	被杀	一	.

他回答那破碎的灵魂说：“我杀了一个。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

She	sees	me	as	I	am	.
她	看到	我	作为	我	是	.

她看到了真实的我。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

I	cannot	go	with	you	to	my	wife	,	because	I	am	not	worthy	to	touch
我	不能	去	和	你	到	我的	妻子	,	因为	我	是	不是	值得	到	触碰

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

我不能跟你去见我的妻子，因为我不配碰她的手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [maɪ] [self] - [kənˈtempt] .

and	were	I	to	go	,	I	should	do	this	to	silence	my	self	-	contempt	.
和	是	我	到	去	,	我	应该	做	这	到	沉默	我的	自己	-	鄙视	.

如果我要去，我应该这样做来消除我的自我厌恶。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

Go	you	to	her	,	and	when	she	asks	of	me	,
去	你	到	她	,	和	什么时候	她	问	的	我	,

你去见她，当她问起我的时候，

[seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] [ðæt] — [noʊ] ! [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbrɔːd] ,

say	I	have	a	death	upon	my	head	that	—	No	!	say	that	I	am	abroad	,
说	我	有	一个	死亡	之上	我的	头	那	—	不	!	说	那	我	是	国外	,

假设我被悬赏通缉——不！假设我身在国外，

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [klenz] [ˌem ˈiː] .

seeking	for	that	which	shall	cleanse	me	.
寻求	为了	那	哪个	将	洁净	我	.

寻求能洗涤我心灵的事物。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

If	I	find	it	I	shall	come	to	claim	her	.
如果	我	寻找	它	我	将	来	到	宣称	她	.

如果我找到她，我会来认领她。

[ɪf] [nɑːt] , [gɑːd] [help] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !

If	not	,	God	help	us	all	!
如果	不是	,	上帝	帮助	我们	全部	!

否则，愿上帝保佑我们所有人！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]['kɑːntest][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [wɜːrdz] , [ɔːr] [steɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	She	had	no	strength	to	contest	his	solemn	words	,	or	stay	him	,	and
"	她	有	不	力量	到	竞赛	他的	庄严	字	,	或者	停留	他	,	和

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] .

he	went	forth	.
他	去	前进	.

她没有力气反驳他郑重的话语，也没有力气阻止他，于是他走了。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ['eɪdriən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv]

A	man	with	a	beard	saluted	the	wise	youth	Adrian	in	the	full	blaze	of
一个	男人	和	一个	胡须	敬礼	这	明智的	青年	阿德里安	在	这	满的	火焰	的

一位蓄着胡须的男子在熊熊烈火中向睿智的青年艾德里安敬礼。

[ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Piccadilly	with	a	clap	on	the	shoulder	.
皮卡迪利	和	一个	拍	在	这	肩膀	.

皮卡迪利拍了拍肩膀。

['eɪdriən] [glɑːnst] ['liːʒərli] [bɪ'haɪnd] .

Adrian	glanced	leisurely	behind	.
阿德里安	瞥了一眼	悠闲	在后面	.

阿德里安悠闲地回头看了一眼。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][maɪ] [nəːvs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

"	Do	you	want	to	try	my	nerves	,	my	dear	fellow	?
"	做	你	想	到	尝试	我的	神经	,	我的	亲爱的	同伴	?

“亲爱的朋友，你想挑战我的忍耐极限吗？”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['hæpɪli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

I'm	not	a	man	of	fashion	,	happily	,	or	you	would	have	struck	the	seat	of
我是	不是	一个	男人	的	时尚	,	快乐地	,	或者	你	会	有	击	这	座位	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

幸好我不是个讲究时尚的人，否则你早就打他们的屁股了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] ['ɔːstən] ['wɛn'twɜːθ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

"	That	was	his	welcome	to	Austin	Wentworth	after	his	long	absence	.
"	那	曾是	他的	欢迎	到	奥斯汀	温特沃斯	后	他的	长的	缺席	.

“这就是他离开奥斯汀·温特沃斯后受到的欢迎。”

['ɔːstən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

Austin	took	his	arm	,	and	asked	for	news	,
奥斯汀	采取	他的	手臂	,	和	问	为了	消息	,

奥斯汀挽住他的胳膊，询问情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [faɪv] ['jɪrz] .

with	the	hunger	of	one	who	had	been	in	the	wilderness	five	years	.
和	这	饥饿	的	一	WHO	有	到过	在	这	荒野	五	年	.

像在旷野中待了五年的人那样饥肠辘辘。

" [ðə; ði] [wɪgz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːstən] .
" The Whigs have given up the ghost , my dear Austin .
" 这 辉格党 有 给定 向上 这 鬼 , 我的 亲爱的 奥斯汀 .

“亲爱的奥斯汀，辉格党已经彻底完蛋了。”

[ðə; ði] [friː] ['brɪtn] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪbɝˌtiːz] [pɜːrl] , [ðə; ði] ['bælət] .
The free Briton is to receive Liberty's pearl , the Ballot .
这 自由的 英国人 是 到 收到 自由的 珍珠 , 这 选票 .

自由的英国人将获得自由的明珠——选票。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saɪkəlz] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .
The Aristocracy has had a cycle's notice to quit .
这 贵族 有 有 一个 周期 注意 到 辞职 .

贵族阶层已经收到一个周期的辞职通知。

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [ænd; ənd] [oʊld] [mə'dɪrə] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ; ['demoʊz; 'diːmɑːs] [ænd; ənd] [keɪp] [waɪnz]
The Monarchy and old Madeira are going out ; Demos and Cape wines
这 君主制 和 老的 马德拉 是 去 出去 ; 演示 和 岬 葡萄酒
[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
are coming in .
是 未来 在 .

君主制葡萄酒和老马德拉葡萄酒正在退出市场；德莫斯葡萄酒和开普敦葡萄酒正在涌入市场。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɔːrm] .
They call it Reform .
他们 称呼 它 改革 .

他们称之为改革。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['æbsəns] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] .
So , you see , your absence has worked wonders .
所以 , 你 看 , 你的 缺席 有 工作 奇迹 .

所以你看，你的缺席反而带来了奇效。

[dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ruːɪnd] ['stʌməks] , [krækt]
Depart for another five years , and you will return to ruined stomachs , cracked
离开 为了 其他 五 年 , 和 你 将要 返回 到 毁坏 胃 , 裂纹
['skɑːnsɪz] ,
sconces ,
壁灯 ,

再过五年，你回来时将面对的是破败的肚子和破碎的壁灯。

['dʒen(ə)rəl] [ʌp'set] , [æn; ən] [i'kwɑːləti] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [prɑː'streɪʃn] .
general upset , an equality made perfect by universal prostration .
一般的 沮丧的 , 一个 平等 制成 完美的 经过 普遍的 俯伏 .

普遍的不安，全民俯伏在地，使平等臻于完美。

" ['ɔːstən] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [læf] .
" Austin indulged him in a laugh .
" 奥斯汀 沉溺其中 他 在 一个 笑 .

奥斯汀忍不住笑了起来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .
" I want to hear about ourselves .
" 我 想 到 听到 关于 我们自己 .

我想了解我们自己。

[haʊ] [ɪz] [oʊld] ['riki] ? "
How is old Ricky ? "
如何 是 老的 瑞奇 ? "

老瑞奇怎么样了？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['griːnhɔːn] [ɑːr; ər] ['laɪsnst] [tuː; tə]

"	You	know	of	his	—	what	do	they	call	it	when	greenhorns	are	licensed	to
"	你	知道	的	他的	—	什么	做	他们	称呼	它	什么时候	新手	是	获得许可的	到

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['derimeɪd] ?

jump	into	the	milkpails	of	dairymaids	?
跳	进入	这	-	的	挤奶女工	?

“你知道他那种——当新手被允许跳进挤奶女工的牛奶桶里时，人们管这叫什么来着？”

— [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [prɪ'zentəbl] !

—	a	very	charming	little	woman	she	makes	,	by	the	way	—	presentable	!
—	一个	非常	迷人	小的	女士	她	制作	,	经过	这	方式	—	像样	!

顺便说一句，她把一个非常迷人的小女人打扮得体！

[kwaɪt] [oʊld] - [roʊz] [ɪn] [mɪlk] .

quite	old	Anacreon's	rose	in	milk	.
相当	老的	-	玫瑰	在	牛奶	.

古老的阿那克里翁玫瑰浸泡在牛奶中。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

everybody	thought	the	System	must	die	of	it	.
大家	想法	这	系统	必须	死	的	它	.

所有人都认为这个体制必将因此而灭亡。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [spaɪt] .

It	continued	to	flourish	in	spite	.
它	持续	到	繁荣	在	尽管如此	.

尽管如此，它仍然蓬勃发展。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] — [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [liːn] , [rɔː] , ['spektrəl] !

It's	in	a	consumption	now	,	though	—	emaciated	,	lean	,	raw	,	spectral	!
它是	在	一个	消耗	现在	,	尽管	—	瘦弱	,	倾斜	,	生的	,	光谱	!

但现在它处于一种消耗状态——消瘦、瘦弱、原始、幽灵般！

[aɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['reɪnˌhæm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	this	morning	escaped	from	Raynham	to	avoid	the	sight	of	it	.
我已经	这	早晨	逃脱	从	雷纳姆	到	避免	这	视线	的	它	.

今天早上我逃离了雷纳姆，就是为了避开它。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl][ʌŋk(ə)l] ['hipiəs] [tuː; tə] [taʊn] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] !

I	have	brought	our	genial	uncle	Hippias	to	town	—	a	delightful	companion	!
我	有	带来	我们的	和蔼可亲	叔叔	希庇亚斯	到	镇	—	一个	愉快	伴侣	!

我把我们和蔼可亲的叔叔希皮亚斯带到了城里——他是一位令人愉快的伙伴！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] . -

I	said	to	him	:	'	We've	had	a	fine	Spring	.	'
我	说	到	他	:	-	我们已经	有	一个	美好的	春天	.	-

我对他说：“我们度过了一个美好的春天。”

- [ʊx; ɜː] ! -

'	Ugh	!	'
-	啊	!	-

“唉！”

[hiː; hi] ['ænsər] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [oʊld] . -

he	answers	,	'	there's	a	time	when	you	come	to	think	the	Spring	old	.	'
他	答案	,	-	有	一个	时间	什么时候	你	来	到	思考	这	春天	老的	.	-

他回答说："有时候你会觉得春天老了。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [treɪnd] [aʊt][ðə; ði] - [oʊld] . -

You	should	have	heard	how	he	trained	out	the	'	old	.	'
你	应该	有	听到	如何	他	受过训练	出去	这	-	老的	.	-

你应该听听他是如何把那些"老家伙"训练走的。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'keɪ] [ɪn][maɪ][sæp][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

I	felt	something	like	decay	in	my	sap	just	to	hear	him	.
我	毛毡	某物	喜欢	衰变	在	我的	树液	只是	到	听到	他	.

听到他的声音，我感觉自己的灵魂仿佛都腐烂了。

[ɪn][ðə; ði][praɪz] - [faɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːstən] ,

In	the	prize	-	fight	of	life	,	my	dear	Austin	,
在	这	奖	-	斗争	的	生活	,	我的	亲爱的	奥斯汀	,

亲爱的奥斯汀，在人生这场激烈的比赛中，

['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ['hipiəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'ferli] [hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] .

our	uncle	Hippias	has	been	unfairly	hit	below	the	belt	.
我们的	叔叔	希庇亚斯	有	到过	不公平	打	以下	这	腰带	.

我们的叔叔希庇亚斯受到了不公正的打击。

[lets] [gɑːrd] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər] ['dɪnər] . "

Let's	guard	ourselves	there	,	and	go	and	order	dinner	.	"
我们来吧	警卫	我们自己	那里	,	和	去	和	命令	晚餐	.	"

我们先在那里守住阵地，然后去点晚餐。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['riki] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] ? " [sed] ['ɔːstən] .

"	But	where's	Ricky	now	,	and	what	is	he	doing	?	"	said	Austin	.
"	但	在哪里?	瑞奇	现在	,	和	什么	是	他	正在做	?	"	说	奥斯汀	.

"可是瑞奇现在在哪儿? 他在做什么? "奥斯汀问道。

" [æsk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

"	Ask	what	he	has	done	.
"	问	什么	他	有	完毕	.

问问他都做了些什么。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ! "

The	miraculous	boy	has	gone	and	got	a	baby	!	"
这	神奇	男生	有	已消失	和	得到	一个	婴儿	!	"

这个神奇的男孩竟然生了个孩子!

" [ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	A	child	?
"	一个	孩子	?

一个孩子?

['rɪtʃəd] [hæz; həz][wʌn] ?

Richard	has	one	?
理查德	有	一	?

理查德有一个吗?

" ['ɔstənz] [klɪr] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Austin's	clear	eyes	shone	with	pleasure	.
"	奥斯汀的	清除	眼睛	闪耀	和	乐趣	.

奥斯汀清澈的双眼闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [nɑːt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['trɑːpɪk(ə)l]['sævidʒiz] .

"	I	suppose	it's	not	common	among	your	tropical	savages	.
"	我	认为	它是	不是	常见的	之中	你的	热带	野蛮人	.

我想这在你们热带地区的野蛮人中并不常见。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] : [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] .

He	has	one	:	one	as	big	as	two	.
他	有	一	:	一	作为	大的	作为	二	.

他有一个：一个跟两个一样大。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

That	has	been	the	death	-	blow	to	the	System	.
那	有	到过	这	死亡	-	吹	到	这	系统	.

这成了对这个体制的致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	bore	the	marriage	—	the	baby	was	too	much	for	it	.
它	钻孔	这	婚姻	—	这	婴儿	曾是	也	很多	为了	它	.

它承载了婚姻——但孩子对它来说负担太重了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['beɪbi] , - [twʊd] [lɪv; laɪv] .

Could	it	swallow	the	baby	,	'	twould	live	.
可以	它	吞	这	婴儿	,	-	特沃德	居住	.

它能吞下婴儿吗？婴儿就能活下来。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] .

She	,	the	wonderful	woman	,	has	produced	a	large	boy	.
她	,	这	精彩的	女士	,	有	生产	一个	大的	男生	.

这位了不起的女人生下了一个大男孩。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv]

I	assure	you	it's	quite	amusing	to	see	the	System	opening	its	mouth	every	hour	of
我	保证	你	它是	相当	有趣	到	看	这	系统	开幕	它是	嘴	每一个	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我向你保证，看着这个系统一天24小时不停地张嘴说话，真是件很有趣的事。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gʌlp] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [kjʊr] ,

trying	to	gulp	him	down	,	aware	that	it	would	be	a	consummate	cure	,
尝试	到	咕噜	他	向下	,	意识到的	那	它	会	是	一个	完善	治愈	,

[ɔːr][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] .

or	a	happy	release	.
或者	一个	快乐的	发布	.

试图将他吞下，因为他知道这将是彻底的治愈，或者是一种解脱。

" [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɔːstən] [lɜːrnt] [ðə; ði] [-] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .

"	By	degrees	Austin	learnt	the	baronet's	proceedings	,	and	smiled	sadly	.
"	经过	学位	奥斯汀	学会了	这	男爵的	诉讼程序	,	和	微笑	令人遗憾的是	.

“奥斯汀渐渐了解了男爵的行事方式，脸上露出了悲伤的笑容。”

" [haʊ] [hæz; həz] ['riki] [tɜːrnd] [aʊt] ?

"	How	has	Ricky	turned	out	?
"	如何	有	瑞奇	转向	出去	?

“瑞奇现在怎么样了？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [hæz; həz][hiː; hi] ? "

"	What	sort	of	a	character	has	he	?	"
"	什么	种类	的	一个	特点	有	他	?	"

他是个什么样的人？

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	poor	boy	is	ruined	by	his	excessive	anxiety	about	it	.
"	这	贫穷的	男生	是	毁坏	经过	他的	过多的	焦虑	关于	它	.

“这个可怜的孩子因为过度焦虑而毁了自己。”

['kærəktər] ?

Character	?
特点	?

特点?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trebl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [bɪ'haɪnd]

he	has	the	character	of	a	bullet	with	a	treble	charge	of	powder	behind
他	有	这	特点	的	一个	子弹	和	一个	高音	收费	的	粉末	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他就像一颗装填了三倍火药的子弹，充满力量。

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊdər] .

Enthusiasm	is	the	powder	.
热情	是	这	粉末	.

热情就是那粉末。

[ðæt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑːps] !

That	boy	could	get	up	an	enthusiasm	for	the	maiden	days	of	Ops	!
那	男生	可以	得到	向上	一个	热情	为了	这	少女	天	的	行动	!

那孩子对 Ops 的早期发展阶段充满了热情!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['æftər][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔːstən] , — [juː; jʊ][hæv; həv]

He	was	going	to	reform	the	world	,	after	your	fashion	,	Austin	,	—	you	have
他	曾是	去	到	改革	这	世界	,	后	你的	时尚	,	奥斯汀	,	—	你	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

something	to	answer	for	.
某物	到	回答	为了	.

他本打算按照你的方式改造世界，奥斯汀——你得为此负责。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Unfortunately	he	began	with	the	feminine	side	of	it	.
很遗憾	他	开始	和	这	女性	边	的	它	.

不幸的是，他先从女性化的方面入手。

['kjuːpɪd] [praʊd] [ʌv; əv] ['fiːbəs] ['nuːli] [sleɪn] , [ɔːr]['pluːtoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɪf]

Cupid	proud	of	Phoebus	newly	slain	,	or	Pluto	wishing	to	people	his	kingdom	,	if
丘比特	自豪的	的	福玻斯	新	被杀	,	或者	冥王星	祝	到	人们	他的	王国	,	如果

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以这样理解：丘比特为刚刚杀死的福玻斯感到骄傲，或者冥王哈迪斯希望他的王国人口众多。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kɪs]

put	it	into	the	soft	head	of	one	of	the	guileless	grateful	creatures	to	kiss
放	它	进入	这	柔软的	头	的	一	的	这	朴实	感激的	生物	到	吻

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] .

him	for	his	good	work	.
他	为了	他的	好的	工作	.

把它放进某个天真感恩的小家伙柔软的脑袋里，让他亲吻一下，感谢他的辛勤付出。

[oʊ] , ['hɔːrər] !

Oh	,	horror	!
哦	,	恐怖	!

哦，天哪!

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

he	never	expected	that	.
他	绝不	预期的	那	.

他从未想到过这一点。

[kən'siːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ritʃəd] .

Conceive	the	System	in	the	flesh	,	and	you	have	our	Richard	.
构想	这	系统	在	这	肉	,	和	你	有	我们的	理查德	.

将这套体系具象化，你就得到了我们的理查德。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [meɪl] ['piri] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] ,

The	consequence	is	,	that	this	male	Peri	refuses	to	enter	his	Paradise	,
这	结果	是	,	那	这	男性	佩里	拒绝	到	进入	他的	天堂	,

结果是，这位男性仙人拒绝进入他的天堂。

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [bloʊ] ,

though	the	gates	are	open	for	him	,	the	trumpets	blow	,
尽管	这	大门	是	打开	为了	他	,	这	小号	吹	,

虽然大门为他敞开，号角也吹响了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˌʌn'spɑːtɪd] [wʌn] [ə'weits] [hɪm; ɪm]['fruːtf(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

and	the	fair	unspotted	one	awaits	him	fruitful	within	.
和	这	公平的	未发现的	一	等待	他	卓有成效	之内	.

而那位美丽无瑕的女子正等待着他，她体内孕育着丰饶的果实。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['wɔːtərz] — [prɪ'pærətɔːri]

We	heard	of	him	last	that	he	was	trying	the	German	waters	—	preparatory
我们	听到	的	他	最后的	那	他	曾是	尝试	这	德语	水	—	预备

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n]

to	his	undertaking	the	release	of	Italy	from	the	subjugation	of	the	Teuton
到	他的	承诺	这	发布	的	意大利	从	这	征服	的	这	条顿

.

:

.

我们最后一次听到他的消息是，他正在试探德国的底细——这是为他解放意大利、使其摆脱日耳曼人的统治做准备。

[lets] [hoʊp] [ðeɪl] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] .

Let's	hope	they'll	wash	him	.
我们来吧	希望	他们会	洗	他	.

希望他们能给他洗个澡。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [fɛl] — [jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

He	is	in	the	company	of	Lady	Judith	Felle	—	your	old	friend	,
他	是	在	这	公司	的	女士	朱迪思	费勒	—	你的	老的	朋友	,

他与你的老朋友朱迪思·费尔夫人在一起。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːmeɪl] ['rædɪk(ə)l] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] .

the	ardent	female	Radical	who	married	the	decrepit	to	carry	out	her	principles	.
这	热心	女性	激进的	WHO	已婚	这	衰老	到	携带	出去	她	原则	.

这位热情洋溢的女激进分子为了贯彻自己的原则，嫁给了年迈体衰的丈夫。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mæri] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːds] , [ɔːr] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] : [aɪ][əd'maɪər][ðer; ðər]['tæktɪks] . "

They	always	marry	English	lords	,	or	foreign	princes	:	I	admire	their	tactics	.	"
他们	总是	结婚	英语	领主们	,	或者	外国的	王子们	:	我	钦佩	他们的	策略	.	"

她们总是嫁给英国贵族或外国王子：我佩服她们的策略。

" ['dʒuːdɪθ][ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

"	Judith	is	bad	for	him	in	such	a	state	.
"	朱迪思	是	坏的	为了	他	在	这样的	一个	状态	.

“朱迪丝在这种情况下对他不利。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , " [sed] ['ɔːstən] .

I	like	her	,	but	she	was	always	too	sentimental	,	"	said	Austin	.
我	喜欢	她	,	但	她	曾是	总是	也	感伤的	,	"	说	奥斯汀	.

“我喜欢她，但她总是太感性了，”奥斯汀说。

" ['sentɪmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mæri] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Sentiment	made	her	marry	the	old	lord	,	I	suppose	?
"	情绪	制成	她	结婚	这	老的	主	,	我	认为	?

“我想，大概是感情使然，她才嫁给了那位老领主吧？”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sentɪmənt] , ['ɔːstən] .

I	like	her	for	her	sentiment	,	Austin	.
我	喜欢	她	为了	她	情绪	,	奥斯汀	.

奥斯汀，我喜欢她的这份情怀。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [daɪ] [fæt] .

Sentimental	people	are	sure	to	live	long	and	die	fat	.
感伤的	人们	是	当然	到	居住	长的	和	死	胖的	.

多愁善感的人肯定会长寿，而且死的时候会很胖。

['fiːlɪŋ] , [ðæts] [ðə; ði] ['sleiə] , [kʌz; kəz] .

Feeling	,	that's	the	slayer	,	coz	.
感觉	,	那就是	这	杀手	,	因为	.

感觉，那就是杀手，因为。

['sentɪmənt] !

Sentiment	!
情绪	!

情绪！

- [tɪz] [ðə; ði] [kə'dʒoʊləri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] : [ðə; ði] [sɔːft] [bluːm] [wɪtʃ] ['huːsəu] ['wɛrəθ] , [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

'	tis	the	cajolery	of	existence	:	the	soft	bloom	which	whoso	weareth	,	he	or	she	is
-	的	这	哄骗	的	存在	:	这	柔软的	盛开	哪个	谁	戴雷斯	,	他	或者	她	是

['enviəb(ə)l] .

enviable	.
令人羡慕	.

这是存在的诱惑：那柔美的花朵，谁穿上它，谁就令人羡慕。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ! "

Would	that	I	had	more	!	"
会	那	我	有	更多的	!	"

真希望我能拥有更多！

" [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , ['eɪdriən] . "

"	You're	not	much	changed	,	Adrian	.	"
"	你是	不是	很多	已更改	,	阿德里安	.	"

“你一点都没变，艾德里安。”

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] , ['ɔːstən] .

"	I'm	not	a	Radical	,	Austin	.
"	我是	不是	一个	激进的	,	奥斯汀	.

“我不是激进分子，奥斯汀。”

" ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] , [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ɪn] ['eɪdriənz] ['fɪgjərətɪv] [spiːtʃ] ,

"	Further	inquiries	,	responded	to	in	Adrian's	figurative	speech	,
"	更远	查询	,	回应	到	在	阿德里安的	比喻	演讲	,

“进一步的询问，在艾德里安的比喻性演讲中得到了回应，

[ɪn'strʌktɪd] ['ɔːstən] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]
instructed Austin that the baronet was waiting for his son , in a posture of
指示 奥斯汀 那 这 男爵 曾是 等待 为了 他的 儿子 , 在 一个 姿势 的
[ˌstætʃu'esk] [ə'fendɪd] [pə'tɜːrnəti] ,
statuesque offended paternity ,
雕像般的 被冒犯了 亲子鉴定 ,

奥斯汀得知男爵正在等他的儿子，摆出一副受辱的父亲姿态，如同雕塑一般。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['grænsʌn] .
before he would receive his daughter - in - law and grandson .
前 他 会 收到 他的 女儿 - 在 - 法律 和 孙子 .

之后他才会见到儿媳和外孙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['eɪdriən] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['beɪbi]
That was what Adrian meant by the efforts of the System to swallow the baby
那 曾是 什么 阿德里安 意思是 经过 这 努力 的 这 系统 到 吞 这 婴儿
.
:
.

这就是艾德里安所说的，体制试图吞噬婴儿的意思。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] .
" We're in a tangle , " said the wise youth .
" 是 在 一个 纠纷 , " 说 这 明智的 青年 .

“我们陷入了困境，”这位睿智的年轻人说道。

" [taɪm] [wɪl] ['ekstrɪkeɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['venərəb(ə)l][siː'njɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
" Time will extricate us , I presume , or what is the venerable signor good for ?
" 时间 将要 解脱 我们 , 我 怙 , 或者 什么 是 这 可敬 签名者 好的 为了 ?

“我想时间会把我们解救出来，否则这位德高望重的先生还有什么用呢？”

" ['ɔːstən] [mjuːzd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
" Austin mused some minutes , and asked for Lucy's place of residence .
" 奥斯汀 沉思 一些 分钟 , 和 问 为了 露西的 地方 的 住宅 .

奥斯汀沉思了几分钟，然后询问露西的住址。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] ['eɪdriən] .
" We'll go to her by and by , " said Adrian .
" 出色地 去 到 她 经过 和 经过 , " 说 阿德里安 .

“我们一会儿就去找她，”艾德里安说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] ['ɔːstən] .
" I shall go and see her now , " said Austin .
" 我 将 去 和 看 她 现在 , " 说 奥斯汀 .

“我现在就去看她，”奥斯汀说。

" [wel] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['dɪnər] [fɜːrst] , [kʌz; kəz] . "
" Well , we'll go and order the dinner first , coz . "
" 出色地 , 出色地 去 和 命令 这 晚餐 第一的 , 因为 . "

“那我们先去点晚餐吧。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] . "
" Give me her address . "
" 给 我 她 地址 . "

“把她的地址给我。”

" ['riːəli] , ['ɔːstən] , [juː; jʊ] ['kæri] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] , " ['eɪdriən] ['ɔbdʒiktid] .
" Really , Austin , you carry matters with too long a beard , " Adrian objected .
" 真的 , 奥斯汀 , 你 携带 事情 和 也 长的 一个 胡须 , " 阿德里安 反对 .

“奥斯汀，你这胡子留得太长了，说话做事都显得很别扭。”艾德里安反驳道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] ?
" Don't you care what you eat ?
" 不 你 关心 什么 你 吃 ?

你难道不在乎自己吃什么吗?

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['hɔːrsli] , ['lʊkɪŋ] ['hjuːmərəsli] [hɜːrt] .
" he roared hoarsely , looking humorously hurt .
" 他 咆哮 沙哑地 , 寻找 幽默地 伤害 .

他嘶哑地咆哮着，脸上带着滑稽的受伤表情。

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] .
" I daresay not .
" 我 敢说 不是 .

我不敢说不是。

[ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] ['hændi] — [sɔːs] [diː'ju] [siːl] !
A slice out of him that's handy — sauce du ciel !
一个 片 出去 的 他 那就是 便利 — 酱 杜 西尔 !

从他身上切下一块方便的——sauce du ciel!

[goʊ] , ['bætn] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] , ['kænɪbl] .
Go , batten on the baby , cannibal .
去 , 板条 在 这 婴儿 , 食人族 .

去吧，别碰孩子，食人魔。

['dɪnər] [æt; ət]['sev(ə)n] .
Dinner at seven .
晚餐 在 七 .

七点吃晚饭。

" ['eɪdriən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['luːsiːz] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːf] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
" Adrian gave him his own address , and Lucy's , and strolled off to do the
" 阿德里安 给予 他 他的 自己的 地址 , 和 露西的 , 和 漫步 离开 到 做 这
['betər] [θɪŋ] .
better thing .
更好的 事物 .

“艾德里安给了他自己的地址和露西的地址，然后悠闲地走开去做更有意义的事。”

[ˌoʊvər'naɪt] ['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['streɪndʒər][ɪn][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] .
Overnight Mrs . Berry had observed a long stranger in her tea - cup .
过夜 太太 . 浆果 有 观察到 一个 长的 陌生人 在 她 茶 - 杯子 .

一夜之间，贝瑞太太发现她的茶杯里出现了一个长长的陌生人。

['poʊstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] ,
Posting him on her fingers and starting him with a smack ,
发帖 他 在 她 手指 和 开始 他 和 一个 啪 ,

她把他放在手指上，然后开始打他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['kʌmɪŋ]
he had vaulted lightly and thereby indicated that he was positively coming
他 有 拱形 轻轻 和 从而 表明的 那 他 曾是 积极地 未来
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

他轻盈地跃过，表明他第二天一定会来。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	forgot	him	in	the	bustle	of	her	duties	and	the	absorption	of	her
她	忘了	他	在	这	忙碌	的	她	职责	和	这	吸收	的	她

['fækltiz] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] ['streɪndʒər] ['luːsi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

faculties	in	thoughts	of	the	incomparable	stranger	Lucy	had	presented	to	the
学院	在	想法	的	这	无与伦比	陌生人	露西	有	呈现	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她忙于公务，全神贯注于露西向世人展现的那位无与伦比的陌生人，把他忘得一干二净。

[tɪl] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .

till	a	knock	at	the	street	-	door	reminded	her	.
直到	一个	敲	在	这	街道	-	门	提醒	她	.

直到街上的敲门声提醒了她。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	she	cried	,	as	she	ran	to	open	to	him	.
"	她	哭	,	作为	她	跑	到	打开	到	他	.

她哭着跑向他。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['streɪndʒər] [kʌm] !

"	There's	my	stranger	come	!
"	有	我的	陌生人	来	!

“我的陌生人来了！”

" ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪθ] [ɪn] ['əʊmənz] [soʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	Never	was	a	woman's	faith	in	omens	so	justified	.
"	绝不	曾是	一个	女性的	信仰	在	预兆	所以	合理的	.

“从来没有哪个女人对预兆的信仰如此有理。”

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] - .

The	stranger	desired	to	see	Mrs	.	Richard	Feverel	.
这	陌生人	想要的	到	看	太太	.	理查德	-	.

陌生人想见理查德·费弗雷尔夫人。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] .

He	said	his	name	was	Mr	.	Austin	Wentworth	.
他	说	他的	姓名	曾是	先生	.	奥斯汀	温特沃斯	.

他说他名叫奥斯汀·温特沃斯先生。

['mɪsɪz] . ['beri] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] , [iks'kleimɪŋ] , " [kʌm] [æt; ət] [læst] !

Mrs	.	Berry	clasped	her	hands	,	exclaiming	,	"	Come	at	last	!
太太	.	浆果	紧握	她	双手	,	惊呼	,	"	来	在	最后的	!

贝瑞太太双手合十，惊呼道：“终于来了！”

" [ænd; ənd] [ræn] [boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	and	ran	bolt	out	of	the	house	to	look	up	and	down	the	street	.
"	和	跑	螺栓	出去	的	这	房子	到	看	向上	和	向下	这	街道	.

然后他猛地冲出房子，向街上上下下张望。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [ɪk'spektɪd]

Presently	she	returned	with	many	excuses	for	her	rudeness	,	saying	:	"	I	expected
目前	她	返回	和	许多	借口	为了	她	粗鲁	,	说	:	"	我	预期的

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ,

to	see	her	comin	'	home	,
到	看	她	即将到来	-	家	,

她随即找了许多借口来解释自己的无礼行为，说道：“我以为会看到她回家，

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .

Mr	.	Wentworth	.
先生	.	温特沃斯	.

温特沃斯先生。

['evri] [deɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [æn; ən] ['erɪŋ] .

Every	day	twice	a	day	she	go	out	to	give	her	blessed	angel	an	airing	.
每一个	天	两次	一个	天	她	去	出去	到	给	她	蒙福	天使	一个	播出	.

她每天两次带她心爱的宝贝狗狗出去透透气。

[noʊ] ['liːvɪn] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːsmeɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

No	leavin	'	the	child	with	nursemaids	for	her	!
不	离开	-	这	孩子	和	保姆	为了	她	!

不能把孩子交给保姆照顾!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] !

She	is	a	mother	!
她	是	一个	母亲	!

她是一位母亲!

[ænd; ənd] [gʊd] [mɪlk] , [tuː] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

and	good	milk	,	too	,	thank	the	Lord	!
和	好的	牛奶	,	也	,	感谢	这	主	!

还有好牛奶，感谢上帝!

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [soʊ] [loʊ] .

though	her	heart's	so	low	.
尽管	她	心脏的	所以	低的	.

虽然她内心非常沮丧。

" [ˌɪn'dɔːrz] ['mɪsɪz] . ['beri] ['steɪtɪd] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

"	Indoors	Mrs	.	Berry	stated	who	she	was	,
"	室内	太太	.	浆果	声明	WHO	她	曾是	,

“贝瑞太太在室内表明了自己的身份，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

related	the	history	of	the	young	couple	and	her	participation	in	it	,
有关的	这	历史	的	这	年轻的	夫妻	和	她	参与	在	它	,

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [bɪrd] .

and	admired	the	beard	.
和	钦佩	这	胡须	.

她讲述了这对年轻夫妇的故事以及她参与其中的经历，并赞赏了他的胡须。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [swer] [juː; jʊ] [dəunt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] , [naʊ] !

"	Although	I'd	swear	you	don't	wear	it	for	ornament	,	now	!
"	虽然	ID	发誓	你	不	穿	它	为了	装饰品	,	现在	!

“虽然我敢肯定你现在戴它不是为了装饰！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət] ['mænz] ['vænəti] .

"	she	said	,	having	in	the	first	impulse	designed	a	stroke	at	man's	vanity	.
"	她	说	,	拥有	在	这	第一的	冲动	设计	一个	中风	在	男人的	虚荣	.

“她说，她第一时间就想借此打击男人的虚荣心。”

['ʌltɪmətli] ['mɪsɪz] . ['beri] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Ultimately	Mrs	.	Berry	spoke	of	the	family	complication	,
最终	太太	.	浆果	辐	的	这	家庭	并发症	,

最后，贝瑞夫人谈到了家庭中的复杂情况。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒektɪd] [hed] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hændz] [θruː] [aʊt] [dɑːrk] [hɪnts] [ə'baʊt] ['ritʃəd] .

and	with	dejected	head	and	joined	hands	threw	out	dark	hints	about	Richard	.
和	和	垂头丧气	头	和	加入	双手	扔	出去	黑暗的	提示	关于	理查德	.

他垂头丧气，双手合十，语气中流露出对理查德的种种不祥暗示。

[waɪl] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['luːsi] [keɪm] [ɪn] [prɪ'siːdɪŋ]

While **Austin** **was** **giving** **his** **cheerfuller** **views** **of** **the** **case** **,** **Lucy** **came** **in** **preceding**

尽管 奥斯汀 曾是 给予 他的 乐观者 浏览 的 这 案件 , 露西 来了 在 前

[ðə; ði]['beɪbi] .

the **baby** **.**

这 婴儿 .

当奥斯汀还在兴高采烈地谈论案情时，露西先于婴儿进来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːstən] ['wɛn'twɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

" **I** **am** **Austin** **Wentworth** **,** **"** **he** **said** **,** **taking** **her** **hand** **.**

" 我 是 奥斯汀 温特沃斯 , " 他 说 , 采取 她 手 .

“我是奥斯汀·温特沃斯，”他握住她的手说道。

[ðeɪ] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['feɪsɪz] , [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɪnʃɪp] .

They **read** **each** **other's** **faces** **,** **these** **two** **,** **and** **smiled** **kinship** **.**

他们 读 每个 其他的 面孔 , 这些 二 , 和 微笑 亲属关系 .

两人彼此读懂了对方的表情，露出了亲切的微笑。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] ?

" **Your** **name** **is** **Lucy** **?**

" 你的 姓名 是 露西 ?

你叫露西吗?

" [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

" **She** **affirmed** **it** **softly** **.**

" 她 确认 它 轻轻 .

她轻声肯定道。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['ɔːstən] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

" **And** **mine** **is** **Austin** **,** **as** **you** **know** **.**

" 和 矿 是 奥斯汀 , 作为 你 知道 .

“而我的家乡是奥斯汀，你也知道。”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [ə'laʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

" **Mrs** **.** **Berry** **allowed** **time** **for** **Lucy's** **charms** **to** **subdue** **him** **,** **and** **presented**

" 太太 . 浆果 允许 时间 为了 露西的 魅力 到 征服 他 , 和 呈现

['rɪtʃɜːdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Richard's **representative** **,**

理查德的 代表 ,

贝瑞夫人给了露西一些时间来施展她的魅力，以此来制服理查德，并介绍了理查德的代表。

[huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,

who **,** **seeing** **a** **new** **face** **,**

WHO , 看到 一个 新的 脸 ,

谁，看到一张新面孔，

['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd]

suffered **himself** **to** **be** **contemplated** **before** **he** **commenced** **crying** **aloud** **and**

遭受 他自己 到 是 思考 前 他 开始 哭泣 大声 和

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

knocking **at** **the** **doors** **of** **Nature** **for** **something** **that** **was** **due** **to** **him** **.**

敲门 在 这 门 的 自然 为了 某物 那 曾是 到期的 到 他 .

他先是让自己被人审视一番，然后才开始放声大哭，敲响大自然的大门，索要他应得的东西。

" [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['lʌsti] ['dɑːrlɪn] - ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['beri] .

" **Ain't** **he** **a** **lusty** **darlin** **'** **?** **"** **says** **Mrs** **.** **Berry** **.**

" 不是 他 一个 好色的 亲爱的 - ? " 说道 太太 . 浆果 .

“他真是个好色之徒啊！”贝瑞太太说道。

" [eint] [hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ?

" **Ain't** **he** **like** **his** **own** **father** **?**

" 不是 他 喜欢 他的 自己的 父亲 ?

“他难道不像他自己的父亲吗？”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [zuː] , [zuː] ['pɪti] [pet] .

There	can't	be	no	doubt	about	zoo	,	zoo	pitty	pet	.
那里	不能	是	不	怀疑	关于	动物园	,	动物园	可怜	宠物	.

动物园，动物园里的比特犬宠物，这一点毋庸置疑。

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Look	at	his	fists	.
看	在	他的	拳头	.

看看他的拳头。

[eɪnt] [hiː; hi] [gɑːt] ['pæʃ(ə)n] ?

Ain't	he	got	passion	?
不是	他	得到	热情	?

他难道没有热情吗?

[eɪnt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɔːrər] ?

Ain't	he	a	splendid	roarer	?
不是	他	一个	灿烂	咆哮者	?

他吼得真棒!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['ræptʃərəsli] ['ɪntuː] ['beɪbi] - ['læŋgwɪdʒ] .

"	and	she	went	off	rapturously	into	baby	-	language	.
"	和	她	去	离开	欣喜若狂	进入	婴儿	-	语言	.

“然后她欣喜若狂地用儿语说了起来。”

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

A	fine	boy	,	certainly	.
一个	美好的	男生	,	当然	.

确实是个好孩子。

['mɪsɪz] . ['beri] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pruːf] , [di'zaiərɪŋ] ['ɔstənz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Mrs	.	Berry	exhibited	his	legs	for	further	proof	,	desiring	Austin's	confirmation	as
太太	.	浆果	展出	他的	腿	为了	更远	证明	,	渴望	奥斯汀的	确认	作为

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['dʌmplɪŋz] .

to	their	being	dumplings	.
到	他们的	存在	饺子	.

为了进一步证明，贝瑞夫人展示了他的腿，希望奥斯汀能够确认它们是否是饺子。

['luːsi] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['splendɪd] ['rɔːrər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lucy	murmured	a	word	of	excuse	,	and	bore	the	splendid	roarer	out	of	the
露西	低声说道	一个	单词	的	原谅	,	和	钻孔	这	灿烂	咆哮者	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

露西低声说了句抱歉的话，然后把那只咆哮的家伙带出了房间。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	She	might	a	done	it	here	,	"	said	Mrs	.	Berry	.
"	她	可能	一个	完毕	它	这里	,	"	说	太太	.	浆果	.

“她可能就是在这里干的，”贝瑞太太说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['prɪtiːɝ] [saɪt] , [aɪ] [seɪ] .

"	There's	no	prettier	sight	,	I	say	.
"	有	不	更漂亮	视线	,	我	说	.

“没有比这更美的景色了，”我说。

[ɪf] [hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðæt] !
If her dear husband could but see that !
如果 她 亲爱的 丈夫 可以 但 看 那 !

如果她亲爱的丈夫能看到这一切该多好!

['hiːz] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪks] - - [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [θɪŋz] :
He's off in his heroics - - he want to be doin ' all sorts o ' things :
他是 离开 在 他的 英雄主义 - - 他 想 到 是 做 - 全部 排序 o - 事物 :

他又开始大显身手了——他想做各种各样的事情:

[aɪ] [seɪ] ['hiːl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] ['grændɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪbi] .
I say he'll never do anything grander than that baby .
我 说 地狱 绝不 做 任何事物 更宏伟 比 那 婴儿 .

我说他以后再也做不出比生孩子更伟大的事了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [siːn] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['oʊvər] [ðæt] ['beɪbi] — [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [sed] ,
You should ' a seen her uncle over that baby — he came here , for I said ,
你 应该 - 一个 已见 她 叔叔 超过 那 婴儿 — 他 来了 这里 , 为了 我 说 ,

你应该看看她叔叔当时是怎么照顾那个孩子的——他来了，因为我说过，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
you shall see your own family , my dear , and so she thinks .
你 将 看 你的 自己的 家庭 , 我的 亲爱的 , 和 所以 她 思考 .

你会见到你自己的家人的，亲爱的，她也是这么想的。

[hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['oʊvər] [ðæt] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [pʊr] [mæn]
He come , and he laughed over that baby in the joy of his heart , poor man
!
!
!

他来了，看到那个婴儿，高兴得哈哈大笑，可怜的人啊!

[hiː; hi] [kraɪd] , [hiː; hi][dɪd] .
he cried , he did .
他 哭 , 他 做过 .

他哭了，真的哭了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] — [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['mɪstər] .
You should see that Mr . Thompson , Mr . Wentworth — a friend o ' Mr .
你 应该 看 那 先生 . 汤普森 , 先生 . 温特沃斯 — 一个 朋友 o - 先生 .
['rɪtʃɝdz] ,
Richard's ,
理查德的 ,

你应该看看汤普森先生，还有温特沃斯先生——理查德先生的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [hiː; hi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
and a very modest - minded young gentleman — he worships her in his
和 一个 非常 谦虚的 - 有思想 年轻的 绅士 — 他 崇拜 她 在 他的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

还有一位心地非常谦逊的年轻绅士——他天真地崇拜她。

[its] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['beɪbi] .
It's a sight to see him with that baby .
它是 一个 视线 到 看 他 和 那 婴儿 .

他抱着那个婴儿的样子真令人感动。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['hiːz] [ʌn'hæpi] - [kɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] ['enɪˌwez] [biː; bi] [nɜːrs] - [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
My belief is he's unhappy ' cause he can't anyways be nurse - maid to him .
我的 信仰 是 他是 不开心 - 原因 他 不能 总之 是 护士 - 女佣 到 他 .

我认为他不开心是因为他无论如何都无法照顾他。

[oʊ]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] !

O	Mr	.	Wentworth	!
哦	先生	.	温特沃斯	!

哦，温特沃斯先生！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɜːr] ?

what	do	you	think	of	her	,	sir	?
什么	做	你	思考	的	她	,	先生	?

先生，您对她有什么看法?

" ['ɔstənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [pʊr] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Austin's	reply	was	as	satisfactory	as	a	man's	poor	speech	could	make	it	.
"	奥斯汀的	回复	曾是	作为	令人满意的	作为	一个	男人的	贫穷的	演讲	可以	制作	它	.

“奥斯汀的回答，就他那蹩脚的口才而言，已经算是令人满意了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	heard	that	Lady	Feverel	-	was	in	the	house	,
他	听到	那	女士	-		曾是	在	这	房子	,

他听说费弗雷尔夫人也在屋里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

and	Mrs	.	Berry	prepared	the	way	for	him	to	pay	his
和	太太	.	浆果	准备	这	方式	为了	他	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər] .

respects	to	her	.
尊重	到	她	.

贝瑞夫人为他向她致敬做好了准备。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['beri] [ræn][tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .

Then	Mrs	.	Berry	ran	to	Lucy	,	and	the	house	buzzed	with	new	life	.
然后	太太	.	浆果	跑	到	露西	,	和	这	房子	嗡嗡作响	和	新的	生活	.

然后贝瑞太太跑向露西，屋子里顿时充满了新的活力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] [felt] [ɪn] ['ɔstənz] ['prez(ə)ns] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	simple	creatures	felt	in	Austin's	presence	something	good	among	them	.
这	简单的	生物	毛毡	在	奥斯汀的	在场	某物	好的	之中	他们	.

这些单纯的小动物们在奥斯汀的陪伴下，感受到了彼此之间的美好。

" [hiː; hi][dəunt] [spiːk] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

"	He	don't	speak	much	,	"	said	Mrs	.	Berry	,
"	他	不	说话	很多	,	"	说	太太	.	浆果	,

“他不太爱说话，”贝瑞太太说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [miːn] [ə; eɪ] [diːl] .

"	but	I	see	by	his	eye	he	mean	a	deal	.
"	但	我	看	经过	他的	眼睛	他	意思是	一个	交易	.

但我从他的眼神中看出他是想达成交易。

[hiː; hi] [eint] [wʌn][oʊ] - [jər] [lɔːŋ] - [wɜːrd] ['dʒentri] , [huːz] [ɔːl] [geɪ] [dɪ'siːvərz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

He	ain't	one	o	'	yer	long	-	word	gentry	,	who's	all	gay	deceivers	,	every	one	of	'	em	.
他	不是	一	o	-	你的	长的	-	单词	绅	,	谁是	全部同性恋		骗子	,	每一个	一	的	-	呃	.

他可不是你们那些装腔作势的绅士，他们个个都是骗子。

" ['luːsi] [prest] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['sʌklɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [brest] .

"	Lucy	pressed	the	hearty	suckling	into	her	breast	.
"	露西	按下	这	爽朗	乳	进入	她	胸部	.

露西用力地吮吸着她的乳房。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['beri] ?

"	I	wonder	what	he	thinks	of	me	,	Mrs	.	Berry	?
"	我	想知道	什么	他	思考	的	我	,	太太	.	浆果	?

“贝瑞夫人，我想知道他对我的看法是什么？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	could	not	speak	to	him	.
我	可以	不是	说话	到	他	.

我无法和他说话。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I	loved	him	before	I	saw	him	.
我	喜爱	他	前	我	锯	他	.

我还没见到他之前就爱上他了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] . "

I	knew	what	his	face	was	like	.	"
我	知道	什么	他的	脸	曾是	喜欢	.	"

我知道他长什么样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

" [hiː; hi] [lʊks] ['prɑːpər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]
" He looks proper even with a beard , and that's a trial for a virtuous
" 他 看起来 恰当的 甚至 和 一个 胡须 , 和 那就是 一个 审判 为了 一个 有德行的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“即使留着胡子，他看起来也很得体，这对一个品德高尚的人来说是一种考验。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .
" said Mrs . Berry .
" 说 太太 . 浆果 .

“贝瑞夫人说道。”

" [wʌn] [siːz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" One sees straight through the hair with him .
" 一 看到 直的 通过 这 头发 和 他 .

“看他，你仿佛能透过头发看到东西。”

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

['hiːl] [θɪŋk] [wʌt] ['eni] [mænd] [θɪŋk] — [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['sʌkɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ɔːl][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [maɪ]
he'll think what any man'd think — you a - suckin spite o ' all your sorrow , my
地狱 思考 什么 任何 男人 思考 — 你 一个 - 吸吮 尽管如此 o - 全部 你的 悲哀 , 我的
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

他会像任何男人一样想——你这甜心，尽管悲伤难耐，却依然沉浸在痛苦之中。

— [ænd; ənd][maɪ] ['beri] ['tɑːkən] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmən]['meɪtrənz] ! — [hɪəz] [ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] - [mætʃ]
— and my Berry talkin ' of his Roman matrons ! — here's a English wife'll match
— 和 我的 浆果 谈话 - 的 他的 罗马 女舍监 ! — 这里是 一个 英语 - 匹配
- [ɪm] [ɔːl] !
' em all !
- 呃 全部 !

——我的贝瑞还在谈论他的罗马贵妇们呢！——瞧瞧，英国妻子能跟她们都比肩！

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
that's what he thinks .
那就是 什么 他 思考 .

他是这么想的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['liːtl] [dɑːrk] ['ʌndər] [jər] - [klɪr] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [naʊ] [hiːv] [kʌm] .
And now that leetle dark under yer eye'll clear , my darlin ' , now he've come .
和 现在 那 小精灵 黑暗的 在下面 你的 - 清除 , 我的 亲爱的 - , 现在 他有 来 .

亲爱的，现在他来了，你眼下的那一点点黑眼圈就会消失了。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [lʊkt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
" Mrs . Berry looked to no more than that ;
" 太太 . 浆果 看起来 到 不 更多的 比 那 ;

贝瑞夫人只看到了这一点；

['lu:si] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [nɪr] ['rɪtʃɝdz] [best] [frend] .

Lucy	**to**	**no**	**more**	**than**	**the**	**peace**	**she**	**had**	**in**	**being**	**near**	**Richard's**	**best**	**friend**	**.**
露西	到	不	更多的	比	这	和平	她	有	在	存在	靠近	理查德的	最好的	朋友	.

露西所感受到的，仅仅是待在理查德最好的朋友身边所带来的平静。

[wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [held]

When	**she**	**sat**	**down**	**to**	**tea**	**it**	**was**	**with**	**a**	**sense**	**that**	**the**	**little**	**room**	**that**	**held**
什么时候	她	卫星	向下	到	茶	它	曾是	和	一个	感觉	那	这	小的	房间	那	握住

[hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hoʊm] [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

her	**was**	**her**	**home**	**perhaps**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
她	曾是	她	家	也许	为了	许多	一个	天	.

当她坐下来喝茶时，她感到这间容纳她的小房间或许就是她未来很长一段时间的家。

[ə; eɪ] [tʃɑ:p] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['beri] [fɔ:rmd] ['ɔstənz] ['dɪnər] .

A	**chop**	**procured**	**and**	**cooked**	**by**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**formed**	**Austin's**	**dinner**	**.**
一个	劈	采购	和	煮熟	经过	太太	.	浆果	形成	奥斯汀的	晚餐	.

贝瑞太太买来并烹制的一块猪排成了奥斯汀的晚餐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

During	**the**	**meal**	**he**	**entertained**	**them**	**with**	**anecdotes**	**of**	**his**	**travels**	**.**
期间	这	一顿饭	他	娱乐	他们	和	轶事	的	他的	旅行	.

用餐期间，他讲述了自己旅行中的趣闻轶事，逗得大家哈哈大笑。

[pʊr] ['lu:si] [hæd; həd][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['ɔ:stən] .

Poor	**Lucy**	**had**	**no**	**temptation**	**to**	**try**	**to**	**conquer**	**Austin**	**.**
贫穷的	露西	有	不	诱惑	到	尝试	到	征服	奥斯汀	.

可怜的露西根本没有想要征服奥斯汀的念头。

[ðæt] [hə'roʊɪk] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

That	**heroic**	**weakness**	**of**	**hers**	**was**	**gone**	**.**
那	英勇	弱点	的	她的	曾是	已消失	.

她身上那种英雄式的弱点消失了。

['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd] [sed] : " [θri:] [kʌps] — [aɪ] [goʊz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,

Mrs	**.**	**Berry**	**had**	**said**	**:**	**"**	**Three**	**cups**	**—**	**I**	**goes**	**no**	**further**	**,**
太太	.	浆果	有	说	:	"	三	杯子	—	我	去	不	更远	,

贝瑞太太曾说过："三杯——我再也喝不下了。"

" [ænd; ənd] ['lu:si] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ti:] , [wen] ['ɔ:stən] ,

"	**and**	**Lucy**	**had**	**rejected**	**the**	**proffer**	**of**	**more**	**tea**	**,**	**when**	**Austin**	**,**
"	和	露西	有	拒绝	这	报价	的	更多的	茶	,	什么时候	奥斯汀	,

"露西拒绝了奥斯汀递来的更多茶水，这时……"

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brə'zɪlɪən] ['fɔ:rɪst] , [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələr] .

who	**was**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**a**	**Brazilian**	**forest**	**,**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**was**	**a**	**good**	**traveller**	**.**
WHO	曾是	在	这	厚的	的	一个	巴西	森林	,	问	她	如果	她	曾是	一个	好的	游客	.

当时她身处巴西茂密的森林中，有人问她是不是个优秀的旅行者。

" [aɪ] [mi:n] , [kæn; kən][ju:; jʊ][stɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] ?

"	**I**	**mean**	**,**	**can**	**you**	**start**	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**?**
"	我	意思是	,	能	你	开始	在	一个	分钟	注意	?

"我的意思是，你能随时开始工作吗？"

" ['lu:si] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ; " [jes] , " [dɪ'saɪsɪvli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['beri] ['ædɪd] ,

"	**Lucy**	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**said**	**;**	**"**	**Yes**	**,**	**"**	**decisively**	**,**	**to**	**which**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**added**	**,**
"	露西	犹豫了一下	,	和	然后	说	;	"	是的	,	"	果断地	,	到	哪个	太太	.	浆果	额外	,

露西犹豫了一下，然后果断地说："是的。"贝瑞太太补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['lʌgɪdʒ] - ['wʊmən] "

that	she	was	not	a	"	luggage	-	woman	"
那	她	曾是	不是	一个	"	行李	-	女士	"

她不是"行李员"。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , " ['ɔːstən] [ri'mɑːkt] , [kən'sʌltɪŋ]

"	There	used	to	be	a	train	at	seven	o'clock	,	"	Austin	remarked	,	consulting
"	那里	用过的	到	是	一个	火车	在	七	点钟	,	"	奥斯汀	评论	,	咨询

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

"以前七点钟有一趟火车，"奥斯汀一边看表一边说道。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	two	women	were	silent	.
这	二	女性	是	沉默的	.

两个女人沉默不语。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['reɪnˌhæm] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ?

"	Could	you	get	ready	to	come	with	me	to	Raynham	in	ten	minutes	?
"	可以	你	得到	准备好	到	来	和	我	到	雷纳姆	在	十	分钟	?

"你能在十分钟后和我一起去雷纳姆吗？"

" ['ɔːstən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['kwestʃən] .

"	Austin	looked	as	if	he	had	asked	a	commonplace	question	.
"	奥斯汀	看起来	作为	如果	他	有	问	一个	平凡	问题	.

奥斯汀看起来好像问了一个很普通的问题。

['luːsiːz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Lucy's	lips	parted	to	speak	.
露西的	嘴唇	分手了	到	说话	.

露西张开嘴唇，想要说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

She	could	not	answer	.
她	可以	不是	回答	.

她无法回答。

[laʊd] ['rætld] [ðə; ði] ['tiːbɔːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] ['drɑːpɪŋ] [hændz] .

Loud	rattled	the	teaboard	to	Mrs	.	Berry's	dropping	hands	.
大声	摇晃	这	茶板	到	太太	.	浆果	下降	双手	.

茶几发出响亮的碰撞声，贝瑞太太的手也随之垂了下来。

" [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] !

"	Joy	and	deliverance	!
"	喜悦	和	解救	!

"喜乐和解脱！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊndərɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	exclaimed	with	a	foundering	voice	.
"	她	惊呼	和	一个	沉没	嗓音	.

她用颤抖的声音惊呼道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Will	you	come	?
"	将要	你	来	?

你会来吗?

" ['ɔːstən] ['kaɪndli] [æskt] [ə'gen] .

"	Austin	kindly	asked	again	.
"	奥斯汀	亲切地	问	再次	.

奥斯汀再次礼貌地问道。

['luːsi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] .

Lucy	tried	to	stop	her	beating	heart	,	as	she	answered	,	"	Yes	.
露西	尝试	到	停止	她	殴打	心	,	作为	她	回答	,	"	是的	.

露西努力平复自己怦怦直跳的心，回答道："是的。"

" ['mɪsɪz] . ['beri] ['kʌnɪŋli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Berry	cunningly	pretended	to	interpret	the	irresolution	in	her	tones	with
"	太太	.	浆果	狡猾地	假装	到	解释	这	分辨率不足	在	她	音调	和

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪspər] :

a	mighty	whisper	:
一个	强大的	耳语	:

"贝瑞夫人狡猾地假装用一声低沉的耳语来解读她语气中的犹豫不决：

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] . "

"	She's	thinking	what's	to	be	done	with	baby	.	"
"	她是	思维	是什么	到	是	完毕	和	婴儿	.	"

"她正在考虑该如何处置这个孩子。"

" [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] ['ɔːstən] .

"	He	must	learn	to	travel	,	"	said	Austin	.
"	他	必须	学习	到	旅行	,	"	说	奥斯汀	.

"他必须学会旅行，"奥斯汀说。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['beri] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['nʌs] , [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

"	Oh	!	"	cried	Mrs	.	Berry	,	"	and	I'll	be	his	nuss	,	and	bear	him	,	a
"	哦	!	"	哭	太太	.	浆果	,	"	和	患病的	是	他的	努斯	,	和	熊	他	,	一个

[swiːt] !

sweet	!
甜的	!

"哦！"贝瑞太太喊道，"我要做他的保姆，给他生个甜美的孩子！"

[oʊ] ! [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	!	and	think	of	it	!
哦	!	和	思考	的	它	!

哦！想想看！

[ˌem 'iː] [nɜːrs] - [meɪd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ['æbi] !

me	nurse	-	maid	once	more	at	Raynham	Abbey	!
我	护士	-	女佣	一次	更多的	在	雷纳姆	修道院	!

我又一次在雷纳姆修道院当保姆了！

[bʌt; bət] [its] [nɜːrs] - ['wʊmən] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] .

but	it's	nurse	-	woman	now	,	you	must	say	.
但	它是	护士	-	女士	现在	,	你	必须	说	.

但现在她应该叫护士了，你得这么说。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['gɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Let	us	be	goin	'	on	the	spot	.
让	我们	是	去	-	在	这	点	.

我们当场出发吧。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [fiərɪŋ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kuːl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent]

"	She	started	up	and	away	in	hot	haste	,	fearing	delay	would	cool	the	heaven	-	sent
"	她	开始	向上	和	离开	在	热的	匆忙	,	害怕	延迟	会	凉爽的	这	天堂	-	发送

[rɪ'zɑːlv] .

resolve	.
解决	.

她起身匆匆离去，生怕耽搁会让上天赐予的决心冷却。

['ɔːstən] [smaɪld] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['luːsi] ['ɔːltərnətli] .

Austin	smiled	,	eying	his	watch	and	Lucy	alternately	.
奥斯汀	微笑	,	注视	他的	手表	和	露西	交替	.

奥斯汀笑了笑，时不时地看看手表，时不时地看看露西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

She	was	wishing	to	ask	a	multitude	of	questions	.
她	曾是	祝	到	问	一个	民众	的	问题	.

她有很多问题想问。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [drest] ['ɪnstəntli] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

His	face	reassured	her	,	and	saying	:	"	I	will	be	dressed	instantly	,	"	she	also
他的	脸	放心	她	,	和	说	:	"	我	将要	是	穿着	即刻	,	"	她	还

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

他的表情让她安心，她说："我马上就穿好衣服。"说完，她也离开了房间。

['tɔːkɪŋ] , ['bʌslɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['ræpɪŋ] [ʌp][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Talking	,	bustling	,	preparing	,	wrapping	up	my	lord	,	and	looking	to	their
说	,	繁华	,	准备	,	包装	向上	我的	主	,	和	寻找	到	他们的

['niːtnəs] ,

neatnesses	,
整洁	,

他们一边交谈、忙碌、准备、为我的主人收拾行装，一边注意着自己的仪容整洁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] ['redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɔːstən] ,

they	were	nevertheless	ready	within	the	time	prescribed	by	Austin	,
他们	是	尽管如此	准备好	之内	这	时间	规定	经过	奥斯汀	,

尽管如此，他们还是在奥斯汀规定的时间内做好了准备。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [stʊd] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] .

and	Mrs	.	Berry	stood	humming	over	the	baby	.
和	太太	.	浆果	站立	哼唱	超过	这	婴儿	.

贝瑞太太站在婴儿身边，哼着歌。

" ['hiːl] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He'll	sleep	it	through	,	"	she	said	.
"	地狱	睡觉	它	通过	,	"	她	说	.

"他会睡着的，"她说。

" ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːldərmən] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [saʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz]

"	He's	had	enough	for	an	alderman	,	and	goes	to	sleep	sound	after	his
"	他是	有	足够的	为了	一个	市议员	,	和	去	到	睡觉	声音	后	他的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

"他作为一名市议员已经受够了，晚饭后就睡得很香。"

[hiː; hi][duː] , [ə; eɪ] [dʌk] !

he	do	,	a	duck	!
他	做	,	一个	鸭子	!

没错，是只鸭子！

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['luːsi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] - .

"	Before	they	departed	,	Lucy	ran	up	to	Lady	Feverel	.
"	前	他们	已离开	,	露西	跑	向上	到	女士	-	.

在他们离开之前，露西跑向费弗雷尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

She	returned	for	,	the	small	one	.
她	返回	为了	,	这	小的	一	.

她回来是为了那个小的。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ? "

"	One	moment	,	Mr	.	Wentworth	?	"
"	一	片刻	,	先生	.	温特沃斯	?	"

"稍等一下，温特沃斯先生？"

" [dʒʌst] [tuː] , " [sed] ['ɔːstən] .
" Just two , " said Austin .
" 只是 二 , " 说 奥斯汀 .

“就两个，”奥斯汀说。

['mæstər] ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
Master Richard was taken up , and when Lucy came back her eyes were full
掌握 理查德 曾是 已采取 向上 , 和 什么时候 露西 来了 后退 她 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

理查德少爷被带走了，露西回来时，眼里噙满了泪水。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] . "
" She thinks she is never to see him again , Mr . Wentworth . "
" 她 思考 她 是 绝不 到 看 他 再次 , 先生 . 温特沃斯 . "

“她认为自己再也见不到他了，温特沃斯先生。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , " ['ɔːstən] [sed] ['sɪmpli] .
" She shall , " Austin said simply .
" 她 将 , " 奥斯汀 说 简单地 .

“她会的，”奥斯汀简单地说。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔːstən] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
Off they went , and with Austin near her ,
离开 他们 去 , 和 和 奥斯汀 靠近 她 ,

他们出发了，奥斯汀就在她身边。

['luːsi] [fər'gɑːt][tuː; tə] [dwel] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] .
Lucy forgot to dwell at all upon the great act of courage she was performing .
露西 忘了 到 住 在 全部 之上 这 伟大的 行为 的 勇气 她 曾是 表演 .

露西完全忘记了去想自己正在做的多么勇敢的事情。

" [aɪ][duː][hoʊp] ['beɪbi] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [sə'lɪsɪtuːd] .
" I do hope baby will not wake , " was her chief solicitude .
" 我 做 希望 婴儿 将要 不是 唤醒 , " 曾是 她 首席 关怀 .

“我真希望宝宝不要醒，”这是她最关切的话。

" [hiː; hi] ! " [kraɪz] [nɜːrs] - ['wʊmən] ['beri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌm] - - [æz; əz]
" He ! " cries nurse - woman Berry , from the rear , " his little tum - tum's as
" 他 ! " 哭泣 护士 - 女士 浆果 , 从 这 后部 , " 他的 小的 汤 - - 作为
[taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld] ,
tight as he can hold ,
紧的 作为 他 能 抓住 ,

“他！”护士贝瑞从后面喊道，“他的小肚子紧紧地夹着，他自己都快憋不住了。”

[ə; eɪ][pet] !
a pet !
一个 宠物 !

宠物!

[ə; eɪ] [læm] !
a lamb !
一个 羊肉 !

一只小羊羔!

[ə; eɪ][bɜːrd] !
a bird !
一个 鸟 !

一只鸟!

[ə; eɪ] ['bjuːti] !
a **beauty** **!**
一个 美丽 !

真漂亮!

[ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [jər] [oʊθ] [hiː; hi] ['nevər] [weiks] [tɪl] [ðæts] [slæk] .
and **ye** **may** **take** **yer** **oath** **he** **never** **wakes** **till** **that's** **slack** **.**
和 是的 可能 拿 你的 誓言 他 绝不 醒来 直到 那就是 松弛 .

你们可以发誓，他直到松弛时才会醒来。

[hiːv] [gɑːt] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] !
He've **got** **character** **of** **his** **own** **,** **a** **blessed** **!**
他有 得到 特点 的 他的 自己的 , 一个 蒙福 !

他个性鲜明，真是个幸运儿!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['sɪtədəlz] [ðæt] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][stɔːrm] .
" **There** **are** **some** **tremendous** **citadels** **that** **only** **want** **to** **be** **taken** **by** **storm** **.**
" 那里 是 一些 巨大的 城堡 那 仅有的 想 到 是 已采取 经过 风暴 .

“有些雄伟的堡垒只想被攻克。”

[ðə; ði]['bærənət][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [sɪk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
The **baronet** **sat** **alone** **in** **his** **library** **,** **sick** **of** **resistance** **,**
这 男爵 卫星 独自的 在 他的 图书馆 , 生病的 的 反抗 ,

男爵独自坐在书房里，厌倦了抵抗。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][noʊ] [sə'rendər] ; [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
and **rejoicing** **in** **the** **pride** **of** **no** **surrender** **;** **a** **terror** **to** **his** **friends** **and**
和 欢欣鼓舞 在 这 自豪 的 不 投降 ; 一个 恐怖 到 他的 朋友们 和
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

他以永不投降的骄傲而自豪；令他的朋友和他自己都感到恐惧。

['hɪrɪŋ] ['ɔstənz] [neɪm] ['sɑːnərəsli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kævz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]
Hearing **Austin's** **name** **sonorously** **pronounced** **by** **the** **man** **of** **calves** **,** **he** **looked** **up**
听力 奥斯汀的 姓名 响亮地 发音 经过 这 男人 的 小牛 , 他 看起来 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
from **his** **book** **,**
从 他的 书 ,

听到那个养小牛的男人用洪亮的声音念出奥斯汀的名字，他便从书中抬起头来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and **held** **out** **his** **hand** **.**
和 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ɔːstən] .
" **Glad** **to** **see** **you** **,** **Austin** **.**
" 高兴的 到 看 你 , 奥斯汀 .

很高兴见到你，奥斯汀。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənd] [kəm'pliːt] [sɪ'kjʊrəti] .
" **His** **appearance** **betokened** **complete** **security** **.**
" 他的 外貌 标记 完全的 安全 .

“他的外表表明他完全安全。”

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌeskə'leɪd] .
The **next** **minute** **he** **found** **himself** **escaladed** **.**
这 下一个 分钟 他 成立 他自己 升级 .

下一分钟，他发现自己被困在了高处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['beri] [ðæt][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

It	was	a	cry	from	Mrs	.	Berry	that	told	him	others	were	in	the	room
它	曾是	一个	哭	从	太太	.	浆果	那	讲述	他	其他的	是	在	这	房间

[bɪ'saɪdz] ['ɔːstən] .

besides	Austin	.
除了	奥斯汀	.

贝瑞太太的一声喊叫让他知道，除了奥斯汀之外，房间里还有其他人。

['luːsi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læmp] : ['mɪsɪz] . ['beri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Lucy	stood	a	little	behind	the	lamp	:	Mrs	.	Berry	close	to	the	door	.
露西	站立	一个	小的	在后面	这	灯	:	太太	.	浆果	关闭	到	这	门	.

露西站在灯后面一点，贝瑞太太站在门口附近。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] ,

The	door	was	half	open	,
这	门	曾是	一半	打开	,

门半开着。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

and	passing	through	it	might	be	seen	the	petrified	figure	of	a	fine	man	.
和	通过	通过	它	可能	是	已见	这	石化	数字	的	一个	美好的	男人	.

穿过它时，可能会看到一位英俊男子的石化身影。

[ðə; ði]['bærənət] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læmp][roʊz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	baronet	glancing	over	the	lamp	rose	at	Mrs	.	Berry's	signification	of	a
这	男爵	瞥了一眼	超过	这	灯	玫瑰	在	太太	.	浆果	意义	的	一个

['wʊmənz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

woman's	personality	.
女性的	性格	.

男爵瞥了一眼灯，听到贝瑞夫人对女性性格的诠释，顿时站了起来。

['ɔːstən] [stept] [bæk] [ænd; ənd][led] ['luːsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Austin	stepped	back	and	led	Lucy	to	him	by	the	hand	.
奥斯汀	步	后退	和	引领	露西	到	他	经过	这	手	.

奥斯汀后退一步，牵着露西的手走到他身边。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['rɪtʃɚdz] [waɪf] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] , ['pɜːrfɪktli]

"	I	have	brought	Richard's	wife	,	sir	,	"	he	said	with	a	pleased	,	perfectly
"	我	有	带来	理查德的	妻子	,	先生	,	"	他	说	和	一个	高兴	,	完美

[ˌʌn'kælkjjleitiŋ] ,

uncalculating	,
不加计算的	,

“先生，我把理查德的妻子带来了，”他带着愉悦的、完全不带任何算计的语气说道。

['kaʊntənəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːrmɪŋ] .

countenance	,	that	was	disarming	.
面容	,	那	曾是	解除武装	.

那副神态，很有迷惑性。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['luːsi] [boʊd] .

Very	pale	and	trembling	Lucy	bowed	.
非常	苍白	和	发抖	露西	鞠躬	.

露西脸色苍白，浑身颤抖，鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

She	felt	her	two	hands	taken	,	and	heard	a	kind	voice	.
她	毛毡	她	二	双手	已采取	,	和	听到	一个	种类	嗓音	.

她感到双手被握住，听到一个温柔的声音。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

Could	it	be	possible	it	belonged	to	the	dreadful	father	of	her	husband	?
可以	它	是	可能的	它	属于	到	这	可怕	父亲	的	她	丈夫	?

会不会是她丈夫那可怕的父亲的遗物?

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['nɜːrvəsli] : [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [di'teind] .

She	lifted	her	eyes	nervously	:	her	hands	were	still	detained	.
她	抬起	她	眼睛	紧张地	:	她	双手	是	仍然	被拘留	.

她紧张地抬起头：她的双手仍然被束缚着。

[ðə; ði]['bærənət] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['rɪtʃɚdz] [tʃɔɪs] .

The	baronet	contemplated	Richard's	choice	.
这	男爵	思考	理查德的	选择	.

男爵沉思着理查德的选择。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pjʊr] [aɪz] ?

Had	he	ever	had	a	rivalry	with	those	pure	eyes	?
有	他	曾经	有	一个	对抗	和	那些	纯的	眼睛	?

他是否曾与那双清澈的眼睛有过竞争?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] ,

He	saw	the	pain	of	her	position	shooting	across	her	brows	,	and	,
他	锯	这	疼痛	的	她	位置	射击	穿过	她	眉毛	,	和	,

他看到她眉间闪过因姿势而产生的痛苦，然后，

['ʌtərɪŋ] - ['dʒent(ə)l][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] , [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [siːt] .

uttering	-	gentle	inquiries	as	to	her	health	,	placed	her	in	a	seat	.
发出声音	-	温和的	查询	作为	到	她	健康	,	放置	她	在	一个	座位	.

他轻声询问了她的健康状况，并让她坐下。

['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Mrs	.	Berry	had	already	fallen	into	a	chair	.
太太	.	浆果	有	已经	倒下	进入	一个	椅子	.

贝瑞太太已经跌坐在椅子上了。

" [wʌt] ['æspekt][duː][juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] ? — [iːst] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	What	aspect	do	you	like	for	your	bedroom	?	—	East	?	"	said	the	baronet	.
"	什么	方面	做	你	喜欢	为了	你的	卧室	?	—	东方	?	"	说	这	男爵	.

“你喜欢卧室朝哪个方向？——东吗？”男爵问道。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] ['wʌndrɪŋli] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [steɪ] ? "

Lucy	was	asking	herself	wonderingly	:	"	Am	I	to	stay	?	"
露西	曾是	问	她自己	惊奇地	:	"	是	我	到	停留	?	"

露西疑惑地问自己：“我该留下吗？”

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tuː; tə] ['rɪtʃɚdz] [ruːm] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [pər'suːd] .

"	Perhaps	you	had	better	take	to	Richard's	room	at	once	,	"	he	pursued	.
"	也许	你	有	更好的	拿	到	理查德的	房间	在	一次	,	"	他	追击	.

“或许你最好立刻去理查德的房间，”他继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - ['væli] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [wɪl]

"	You	have	the	Lobourne	valley	there	and	a	good	morning	air	,	and	will
"	你	有	这	-	谷	那里	和	一个	好的	早晨	空气	,	和	将要

[fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

feel	more	at	home	.
感觉	更多的	在	家	.

“那里有洛伯恩山谷，早晨空气清新，你会感觉更像在家一样。”

" ['luːsiːz] ['kʌlər] ['maʊntɪd] .

"	Lucy's	colour	mounted	.
"	露西的	颜色	安装	.

“露西的颜色已经装裱好了。

['mɪsɪz] . ['beri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːf] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] !

Mrs	.	Berry	gave	a	short	cough	,	as	one	who	should	say	,	"	The	day	is	ours	!
太太	.	浆果	给予	一个	短的	咳嗽	,	作为	一	WHO	应该	说	,	"	这	天	是	我们的	!

贝瑞夫人轻咳了一声，仿佛在说：“今天是我们的一天！”

" [ʌn'daʊtɪdli] — [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] ['kærid]
" **Undoubtedly** **—** **strange** **as** **it** **was** **to** **think** **it** **—** **the** **fortress** **was** **carried**
" 无疑 — 奇怪的 作为 它 曾是 到 思考 它 — 这 堡垒 曾是 携带
.
:
:

“毫无疑问——尽管这想法很奇怪——这座堡垒被攻占了。”

" ['luːsi] [ɪz] ['ræðər] ['taɪərd] , " [sed] ['ɔːstən] ,
" Lucy is rather tired , " said Austin ,
" 露西 是 相当 疲劳的 , " 说 奥斯汀 ,

“露西有点累了，”奥斯汀说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [ðʌs] ['breɪvli] ['spoʊkən] [brɔːt] ['greɪtf(ə)l] [duː] [tuː; tə]
and to hear her Christian name thus bravely spoken brought grateful dew to
和 到 听到 她 基督教 姓名 因此 勇敢地 说 带来 感激的 露 到
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

听到自己的基督教名字被如此勇敢地念出，她眼中涌出了感激的泪水。

[ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] .
The baronet was about to touch the bell .
这 男爵 曾是 关于 到 触碰 这 钟 .

男爵正要触碰钟。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But have you come alone ? " he asked .
" 但 有 你 来 独自的 ? " 他 问 .

“你是独自一人来的吗？”他问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['beri] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
At this Mrs . Berry came forward .
在 这 太太 . 浆果 来了 向前 .

这时，贝瑞夫人走了过来。

[nɑːt] [ɪ'miːdiətli] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['efərt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ,
Not immediately : it seemed to require effort for her to move ,
不是 立即地 : 它 似乎 到 要求 努力 为了 她 到 移动 ,

并非立刻如此：她似乎需要费些力气才能移动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
and when she was within the region of the lamp , her agitation could
和 什么时候 她 曾是 之内 这 地区 的 这 灯 , 她 搅动 可以
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .
not escape notice .
不是 逃脱 注意 .

当她在灯光照射范围内时，她的激动之情是无法掩盖的。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
The blissful bundle shook in her arms .
这 幸福的 捆 摇晃 在 她 武器 .

她怀里的小宝贝颤抖着。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" By the way , what is he to me ?
" 经过 这 方式 , 什么 是 他 到 我 ?

顺便问一下，他对我来说是什么人？

" ['ɔːstən] [in'kwaiəd] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌn'veɪld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hoʊp][ʌv; əv]
" Austin inquired generally as he went and unveiled the younger hope of
" 奥斯汀 询问 一般来说 作为 他 去 和 揭幕 这 年轻 希望 的
['reɪnˌhæm] .
Raynham .
雷纳姆 .

“奥斯汀边走边打听，揭开了雷纳姆年轻希望的面纱。

" [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [jɔːrz] , [sɜːr] .
" My relationship is not so defined as yours , sir .
" 我的 关系 是 不是 所以 定义 作为 你的 , 先生 .

先生，我的关系不像您的那样明确。

" [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət] [piːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" An observer might have supposed that the baronet peeped at his
" 一个 观察员 可能 有 据称 那 这 男爵 偷窥 在 他的
['grænsʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt]
grandson with the courteous indifference of one who merely wished to compliment
孙子 和 这 有礼貌 漠不关心 的 一 WHO 仅仅 希望 到 赞扬
[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [tʃaɪld] .
the mother of anybody's child .
这 母亲 的 任何人的 孩子 .

“旁观者可能会认为，这位男爵带着礼貌的漠然瞥了一眼他的孙子，就像只是想恭维某人孩子的母亲一样。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːz] [laɪk] ['ritʃəd] , " ['ɔːstən] [læft] .
" I really think he's like Richard , " Austin laughed .
" 我 真的 思考 他是 喜欢 理查德 , " 奥斯汀 笑了 .

“我真的觉得他很像理查德，”奥斯汀笑着说。

['luːsi] [lʊkt] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] !
Lucy looked : I am sure he is !
露西 看起来 : 我 是 当然 他 是 !

露西看了看：我肯定他是!

" [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][wʌn][tuː; tə][wʌn] , " ['mɪsɪz] . ['beri] ['mɝːmɝd] ['fiːbli] ;
" As like as one to one , " Mrs . Berry murmured feebly ;
" 作为 喜欢 作为 一 到 一 , " 太太 . 浆果 低声说道 虚弱地 ;

“简直一模一样，”贝瑞太太虚弱地低语道；

[bʌt; bət] [græn'pəpɑː] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] .
but Grandpapa not speaking she thought it incumbent on her to pluck up .
但 爷爷 不是 请讲 她 想法 它 现任 在 她 到 采摘 向上 .

但爷爷不说话，她觉得自己有责任振作起来。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [sɜːr] ['ɔːstən] — [spaɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [maɪt]
" And he's as healthy as his father was , Sir Austin — spite o ' the might
" 和 他是 作为 健康 作为 他的 父亲 曾是 , 先生 奥斯汀 — 尽管如此 o - 这 可能
- [ə; eɪ] [bɪn] .
' a beens .
- 一个 生物 .

“尽管有强大的力量，他仍然像他父亲奥斯汀爵士一样健康。”

[rɛglɝ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] !
Reg'lar as the clock !
reg'lar 作为 这 钟 !

就像时钟一样规律!

[wiː; wi] ['nevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [klɑːk] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] .
We never want a clock since he come .
我们 绝不 想 一个 钟 自从 他 来 .

自从他来了之后，我们就再也不想要钟了。

[wiː; wi] [noʊz] [ðə; ði] ['aʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . "

We	knows	the	hour	o	'	the	day	,	and	of	the	night	.	"
我们	知道	这	小时	o	-	这	天	,	和	的	这	夜晚	.	"

我们知道白天的时刻，也知道夜晚的时刻。

" [juː; jʊ] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	You	nurse	him	yourself	,	of	course	?
"	你	护士	他	你自己	,	的	课程	?

当然是你亲自照顾他吗?

" [ðə; ði] ['bærənət] [spoʊk] [tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	the	baronet	spoke	to	Lucy	,	and	was	satisfied	on	that	point	.
"	这	男爵	辐	到	露西	,	和	曾是	使满意	在	那	观点	.

“男爵和露西谈了谈，对这一点感到满意。”

['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [legz] .

Mrs	.	Berry	was	going	to	display	his	prodigious	legs	.
太太	.	浆果	曾是	去	到	展示	他的	惊人	腿	.

贝瑞夫人打算展示他那双惊人的腿。

['luːsi] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [lʌŋz] , ['bɛgd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə]

Lucy	,	fearing	the	consequent	effect	on	the	prodigious	lungs	,	begged	her	not	to
露西	,	害怕	这	后果	影响	在	这	惊人	肺	,	乞求	她	不是	到

[weɪk] [hɪm; ɪm] .

wake	him	.
唤醒	他	.

露西担心这会对他的肺造成严重影响，恳求她不要叫醒他。

" - [təd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

"	'	T'd	take	a	deal	to	do	that	,	"	said	Mrs	.	Berry	,
"	-	t'd	拿	一个	交易	到	做	那	,	"	说	太太	.	浆果	,

“要做到这一点，需要达成协议，”贝瑞夫人说。

[ænd; ənd] ['hɑːrpt] [ɑːn] ['mæstər] ['rɪtʃɝdz] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	harped	on	Master	Richard's	health	and	the	small	wonder	it	was	that
和	反复强调	在	掌握	理查德的	健康	和	这	小的	想知道	它	曾是	那

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	enjoyed	it	,
他	享受	它	,

然后反复强调理查德少爷的身体状况，以及他生活幸福美满也就不足为奇了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

considering	the	superior	quality	of	his	diet	,	and	the	lavish	attentions	of	his
考虑	这	优越的	质量	的	他的	饮食	,	和	这	奢华的	注意	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

考虑到他优越的饮食条件和母亲的悉心照料，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['saɪlənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

and	then	suddenly	fell	silent	on	a	deep	sigh	.
和	然后	突然	跌倒	沉默的	在	一个	深的	叹	.

然后，他突然深深叹了口气，沉默了下来。

" [hiː; hi] [lʊks] ['helθi] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

"	He	looks	healthy	,	"	said	the	baronet	,	"	but	I	am	not	a	judge	of	babies	.
"	他	看起来	健康	,	"	说	这	男爵	,	"	但	我	是	不是	一个	法官	的	婴儿	.

“他看起来很健康，”男爵说，“但我对婴儿的健康状况并不了解。”

" [ðʌs] , ['hævɪŋ] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] , ['reɪnˌhæm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [nuː] ['kɑːməndænt] , [huː]
" **Thus , having capitulated , Raynham chose to acknowledge its new commandant , who**
" 因此 , 拥有 投降了 , 雷纳姆 选择 到 承认 它是 新的 指挥官 , WHO
[wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,
was now borne away ,
曾是 现在 出生 离开 ,

“因此，雷纳姆投降后，选择承认其新指挥官，而这位指挥官随后被带走。”

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ruːm] ['ritʃəd] [hæd; həd]
under the directions of the housekeeper , to occupy the room Richard had
在下面 这 方向 的 这 管家 , 到 占据 这 房间 理查德 有
[slept] [ɪn] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
slept in when an infant .
睡着了 在 什么时候 一个 婴儿 .

在管家的指示下，入住理查德小时候睡过的房间。

['ɔːstən] [kæst] [noʊ] [θɔːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Austin cast no thought on his success .
奥斯汀 投掷 不 想法 在 他的 成功 .

奥斯汀对自己的成功毫不在意。

[ðə; ði] ['bærənət] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] - ['lʊkɪŋ] .
The baronet said : " She is extremely well - looking .
这 男爵 说 : " 她 是 极其 出色地 - 寻找 .

男爵说：“她长得非常漂亮。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] .
" He replied : " A person you take to at once .
" 他 回复 : " 一个 人 你 拿 到 在 一次 .

他回答说：“一个你一见如故的人。”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
" There it ended .
" 那里 它 结束 .

故事就此结束。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'lɔːft] , [wer] ['luːsi] [ænd; ənd]
But a much more animated colloquy was taking place aloft , where Lucy and
但 一个 很多 更多的 动画 对话 曾是 采取 地方 高空 , 在哪里 露西 和
['mɪsɪz] . ['beri] [sæt] [ə'loʊn] .
Mrs . Berry sat alone .
太太 . 浆果 卫星 独自的 .

但楼上却上演着一场更加热烈的对话，露西和贝瑞夫人独自坐在那里。

['luːsi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
Lucy expected her to talk about the reception they had met with , and
露西 预期的 她 到 讲话 关于 这 接待 他们 有 遇见 和 , 和
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

露西以为她会谈谈她们遇到的接待人员和房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['hæpinəs] [ðæt] [siːmd]
and the peculiarities of the rooms , and the solid happiness that seemed
和 这 特殊性 的 这 房间 , 和 这 坚硬的 幸福 那 似乎
[ɪn] [stɔːr] .
in store .
在 店铺 .

还有房间的奇特之处，以及似乎即将到来却又无比幸福的景象。

['mɪsɪz] . ['beri] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Mrs	.	Berry	all	the	while	would	persist	in	consulting	the	looking	-	glass	.
太太	.	浆果	全部	这	尽管	会	坚持	在	咨询	这	寻找	-	玻璃	.

贝瑞太太一直不停地照镜子。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋkt] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [maɪ] [dɪr] !

Her	first	distinct	answer	was	,	"	My	dear	!
她	第一的	清楚的	回答	曾是	,	"	我的	亲爱的	!

她第一个明确的回答是："亲爱的！"

[tel] [ˌem 'i:]['kændɪd] , [haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] ? "

tell	me	candid	,	how	do	I	look	?	"
告诉	我	坦率	,	如何	做	我	看	?	"

坦诚地告诉我，我看起来怎么样?

" ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['beri] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]

"	Very	nice	indeed	,	Mrs	.	Berry	;	but	could	you	have	believed	he	would	be	so
"	非常	好的	的确	,	太太	.	浆果	;	但	可以	你	有	相信	他	会	是	所以

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

"真是太好了，贝瑞夫人；但您能相信他会如此和蔼吗？"

[soʊ] [kən'sɪdərət] ? "

so	considerate	?	"
所以	周到	?	"

这么体贴吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [frʌmp] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	I	am	sure	I	looked	a	frump	,	"	returned	Mrs	.	Berry	.
"	我	是	当然	我	看起来	一个	邋遢	,	"	返回	太太	.	浆果	.

"我肯定看起来很邋遢，"贝瑞太太回答道。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[tu:] [bɜ:rdz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

two	birds	at	a	shot	.
二	鸟类	在	一个	射击	.

一箭双雕。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] ? "

What	do	you	think	,	now	?	"
什么	做	你	思考	,	现在	?	"

你现在怎么看?

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['laɪknəs] , " [sez] ['lu:si] .

"	I	never	saw	so	wonderful	a	likeness	,	"	says	Lucy	.
"	我	绝不	锯	所以	精彩的	一个	相似	,	"	说道	露西	.

"我从未见过如此逼真的画像，"露西说。

" ['laɪknəs] !

"	Likeness	!
"	相似	!

"相似!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːmz] .

"	Mrs	.	Berry	was	trembling	and	hot	in	the	palms	.
"	太太	.	浆果	曾是	发抖	和	热的	在	这	棕榈树	.

贝瑞太太浑身颤抖，手心发烫。

" [jʊə(r)] ['veri] ['fiːvərɪʃ] , [dɪr] ['beri] .

"	You're	very	feverish	,	dear	Berry	.
"	你是	非常	发烧	, 亲爱的		浆果	.

“亲爱的贝瑞，你发烧很厉害。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	can	it	be	?	"
什么	能	它	是	?	"

会是什么呢?

" [eint] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [lʌv] - ['flʌtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Ain't	it	like	the	love	-	flutters	of	a	young	gal	,	my	dear	.	"
"	不是	它	喜欢	这	爱	-	颤动	的	一个	年轻的	女孩	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，这不就像年轻女孩恋爱时的悸动吗？”

" [goʊ][tuː; tə][bed] , ['beri] , [dɪr] , " [sez] ['luːsi] , ['paʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [kə'resɪŋ] [wei] .

"	Go	to	bed	,	Berry	,	dear	,	"	says	Lucy	,	pouting	in	her	soft	caressing	way	.
"	去	到	床	,	浆果	,	亲爱的	,	"	说道	露西	,	撅嘴	在	她	柔软的	爱抚	方式	.

“贝瑞，亲爱的，去睡觉吧，”露西嘟着嘴，用她温柔爱抚的方式说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] !

"	I	will	undress	you	,	and	see	to	you	,	dear	heart	!
"	我	将要	脱衣服	你	,	和	看	到	你	,	亲爱的	心	!

“我会为你宽衣解带，好好‘照顾’你，我的宝贝！”

[juːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] . "

You've	had	so	much	excitement	.	"
你已经	有	所以	很多	激动	.	"

你经历了太多激动人心的时刻。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

" ['beri] [læft] [hɪ'sterɪkli] ; " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	Berry	laughed	hysterically	;	"	she	thinks	it's	about	this	business	of	hers	.
"	浆果	笑了	歇斯底里地	;	"	她	思考	它是	关于	这	商业	的	她的	.

贝瑞歇斯底里地大笑起来；“她认为这跟她的生意有关。”

[waɪ] , [its] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - .

Why	,	it's	child's	-	play	,	my	darlin	'	.
为什么	,	它是	孩子的	-	玩	,	我的	亲爱的	-	.

哎呀，这简直是小菜一碟，亲爱的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər]['trædʒədi][tuː; tə] - [naɪt] .

But	I	didn't	look	for	tragedy	to	-	night	.
但	我	没有	看	为了	悲剧	到	-	夜晚	.

但我今晚并没有期待悲剧发生。

[sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [kɑːnt] , [maɪ] [lʌv] !

Sleep	in	this	house	I	can't	,	my	love	!
睡觉	在	这	房子	我	不能	,	我的	爱	!

亲爱的，我无法在这房子里入睡!

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Lucy	was	astonished	.
"	露西	曾是	惊讶	.

露西惊呆了。

" [nɑːt] [sliːp] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? — [oʊ] !
" Not sleep here , Mrs . Berry ? — Oh !
" 不是 睡觉 这里 , 太太 . 浆果 ? — 哦 !

“贝瑞太太，您不在这里睡觉吗？——哦！

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] ?
why , you silly old thing ?
为什么 , 你 愚蠢的 老的 事物 ?

你这傻老头，怎么了？

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [duː][jiː; ji] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [noʊz] .
" Do ye ! " said Mrs . Berry , with a sceptical nose .
" 做 是的 ! " 说 太太 . 浆果 , 和 一个 怀疑论者 鼻子 .

“真的吗！”贝瑞太太皱着眉头，带着怀疑的神色说道。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] . "
" You're afraid of ghosts . "
" 你是 害怕的 的 鬼魂 . "

你害怕鬼魂。

" [bɪ'laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [ðeə(r)] [sɪks] [fʊt] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] ,
" Belike I am when they're six foot two in their shoes ,
" 大概 我 是 什么时候 它们是 六 脚 二 在 他们的 鞋 ,

“就像我穿着六英尺二英寸的鞋子时一样，

[ænd; ənd] ['beloʊz] [wen] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðer; ðər] [kævz] .
and bellows when you stick a pin into their calves .
和 风箱 什么时候 你 戳 一个 别针 进入 他们的 小牛 .

当你用针扎它们的小腿时，它们会发出吼叫声。

[aɪ] [siːn] [maɪ] ['beri] ! "
I seen my Berry ! "
我 已见 我的 浆果 ! "

我找到我的贝瑞了！

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" Your husband ? "
" 你的 丈夫 ? "

“你丈夫？”

" [lɑːrdʒ] [æz; əz] [laɪf] !
" Large as life !
" 大的 作为 生活 !

“像生命一样伟大！”

" ['luːsi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn]['ɑːptɪk(ə)l] [di'luːʒənz] ,
" Lucy meditated on optical delusions ,
" 露西 冥想 在 光学的 妄想 ,

露西沉思着视觉错觉，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['beri] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm]
but Mrs . Berry described him as the Colossus who had marched them
但 太太 . 浆果 描述 他 作为 这 巨人 WHO 有 行军 他们
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
into the library ,
进入 这 图书馆 ,

但贝瑞夫人形容他就像巨人一样，带领他们走进了图书馆。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kweɪkt] .

and	vowed	that	he	had	recognized	her	and	quaked	.
和	发誓	那	他	有	认可	她	和	震动	.

他发誓他认出了她，并且浑身颤抖。

" [taɪm] [eɪnt] [eɪdʒd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ˌwer'æz] [ˌem 'iː] !

"	Time	ain't	aged	him	,	"	said	Mrs	.	Berry	,	"	whereas	me	!
"	时间	不是	老年人	他	,	"	说	太太	.	浆果	,	"	然而	我	!

“时间并没有让他变老，”贝瑞太太说，“而我呢！”

[hiːv] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [naʊ] .

he've	got	his	excuse	now	.
他有	得到	他的	原谅	现在	.

他现在有借口了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [frʌmp] .

I	know	I	look	a	frump	.
我	知道	我	看	一个	邋遢	.

我知道我看起来很邋遢。

" ['luːsi] [kɪst] [hɜːr; hər] : " [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['dɪrɪst] [oʊld] [θɪŋ] . "

"	Lucy	kissed	her	:	"	You	look	the	nicest	,	dearest	old	thing	.	"
"	露西	亲吻	她	:	"	你	看	这	最友善的	,	亲爱的	老的	事物	.	"

露西吻了她一下：“你看起来是最漂亮、最亲爱的老太太。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	You	may	say	an	old	thing	,	my	dear	.	"
"	你	可能	说	一个	老的	事物	,	我的	亲爱的	.	"

“你说的都是老生常谈了，亲爱的。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] [hɪr] ? "

"	And	your	husband	is	really	here	?	"
"	和	你的	丈夫	是	真的	这里	?	"

“你丈夫真的在这里吗？”

" ['bɛriːz] [bɪ'loʊ] !

"	Berry's	below	!
"	浆果	以下	!

“贝瑞在下面！”

" [prə'faʊndli] ['ʌtəd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] .

"	Profoundly	uttered	as	this	was	,	it	chased	every	vestige	of	incredulity	.
"	深刻地	说出	作为	这	曾是	,	它	追逐	每一个	痕迹	的	怀疑	.

“这番话意味深长，彻底驱散了所有怀疑的余地。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? "

"	What	will	you	do	,	Mrs	.	Berry	?	"
"	什么	将要	你	做	,	太太	.	浆果	?	"

“贝瑞夫人，您打算怎么办？”

" [goʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Go	,	my	dear	.
"	去	,	我的	亲爱的	.

“去吧，亲爱的。”

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Leave	him	to	be	happy	in	his	own	way	.
离开	他	到	是	快乐的	在	他的	自己的	方式	.

让他以自己的方式快乐吧。

[its] ['oʊvər] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [siː] [ðæt] .

It's	over	atween	us	,	I	see	that	.
它是	超过	在	我们	,	我	看	那	.

我明白了，我们之间已经结束了。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

When	I	entered	the	house	I	felt	there	was	something	comin	'	over	me	,
什么时候	我	进入	这	房子	我	毛毡	那里	曾是	某物	即将到来	-	超过	我	,

我进屋的时候就感觉有什么东西要控制我了。

[ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [jiː; ji] !

and	lo	and	behold	ye	!
和	洛	和	看哪	是的	!

瞧!

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pæsɪdʒ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt]

no	sooner	was	we	in	the	hall	-	passage	—	if	it	hadn't	been	for	that
不	很快	曾是	我们	在	这	大厅	-	通道	—	如果	它	之前没有	到过	为了	那

['blesɪd; blest] ['ɪnfənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [drɑːpt] .

blessed	infant	I	should	'	a	dropped	.
蒙福	婴儿	我	应该	-	一个	掉落	.

我们刚走进走廊——要不是那个可爱的婴儿，我早就摔倒了。

[aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [step] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['θʌmpɪn] - ,

I	must	'	a	known	his	step	,	for	my	heart	began	thumpin	'	,
我	必须	-	一个	已知	他的	步	,	为了	我的	心	开始	砰砰	-	,

我一定认出了他的脚步声，因为我的心开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [maɪ] [her] [streɪt] — [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ]

and	I	knew	I	hadn't	got	my	hair	straight	—	that	Mr	.	Wentworth	was	in	such
和	我	知道	我	之前没有	得到	我的	头发	直的	—	那	先生	.	温特沃斯	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] — [nɔːr] [maɪ] [best] [gaʊn] .

a	hurry	—	nor	my	best	gown	.
一个	匆忙	—	也不	我的	最好的	袍	.

我知道我的头发还没拉直——温特沃斯先生很着急——我最好的礼服也没穿。

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [skɔːrn] [ˌem 'iː] .

I	knew	he'd	scorn	me	.
我	知道	他会	轻蔑	我	.

我知道他会鄙视我。

[hiː; hi] [heɪts] [frʌmp] . "

He	hates	frumps	.	"
他	讨厌	邋遢鬼	.	"

他讨厌邋遢的人。

" [skɔːrn] [juː; jʊ] !

"	Scorn	you	!
"	轻蔑	你	!

“鄙视你！”

" [kraɪd] ['luːsi] , ['æŋgrəli] .

"	cried	Lucy	,	angrily	.
"	哭	露西	,	愤怒地	.

“露西愤怒地喊道。”

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['wɪkɪdli] !

"	He	who	has	behaved	so	wickedly	!
"	他	WHO	有	表现	所以	邪恶地	!

“他竟然做出如此邪恶的事！”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

"	Mrs	.	Berry	attempted	to	rise	.
"	太太	.	浆果	尝试过	到	上升	.

贝瑞夫人试图起身。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

"	I	may	as	well	go	at	once	,	"	she	whimpered	.
"	我	可能	作为	出色地	去	在	一次	,	"	她	呜咽	.

“我还是马上走吧，”她呜咽着说。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] - - [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	If	I	see	him	I	shall	only	be	disgracin	'	of	myself	.
"	如果	我	看	他	我	将	仅有的	是	-	-	的	我	.

“如果我见到他，我会感到羞耻。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] [ɔːl'redi] .

I	feel	it	all	on	my	side	already	.
我	感觉	它	全部	在	我的	边	已经	.

我感觉一切都站在我这边。

[dɪd][jiː; ji][mɑːrk][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ?

Did	ye	mark	him	,	my	dear	?
做过	是的	标记	他	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你注意到他了吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['vɛksɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [aɪ][wʌz; wəz] .

I	know	I	was	vexin	'	to	him	at	times	,	I	was	.
我	知道	我	曾是	维辛	-	到	他	在	时代	,	我	曾是	.

我知道我有时让他很生气，确实如此。

[ðoʊz] [bɪg] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] — .

Those	big	men	are	so	touchy	about	their	dignity	—	nat'ral	.
那些	大的	男人	是	所以	敏感	关于	他们的	尊严	—	天然的	.

那些大个子男人对自己的尊严非常敏感——这是人之常情。

[hɑːrk][æt; ət][ˌem 'iː] !

Hark	at	me	!
听着	在	我	!

听我说!

[aɪm]['gɔɪn] - [ɔːl] [sɔːft][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm	goin	'	all	soft	in	a	minute	.
我是	去	-	全部柔软的		在	一个	分钟	.

我马上就要变得心软了。

[let] [ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] .

Let	me	leave	the	house	,	my	dear	.
让	我	离开	这	房子	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，让我离开这栋房子吧。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [hæf][maɪ] [fɔːlt] .

I	daresay	it	was	good	half	my	fault	.
我	敢说	它	曾是	好的	一半	我的	过错	.

我敢说，这其中一半功劳要归我。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [men] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Young	women	don't	understand	men	sufficient	—	not	altogether	—	and	I	was	a
年轻的	女性	不	理解	男人	充足的	—	不是	共	—	和	我	曾是	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [ðen] ;

young	woman	then	;
年轻的	女士	然后	;

年轻女性对男性的了解还不够深入——至少不完全了解——而我当时就是一名年轻女性；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ðeɪ] [goʊz][ænd; ənd] [dʌz] [ðeɪ] [eint] [kwaɪt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] : [ðeɪ] ,

and	then	what	they	goes	and	does	they	ain't	quite	answerable	for	:	they	,
和	然后	什么	他们	去	和	做	他们	不是	相当	可回答的	为了	:	他们	,

至于他们接下来的所作所为，他们其实无需承担全部责任：他们，

[fiːlz] , [aɪ] ['deə'sei] , [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

feels	,	I	daresay	,	pushed	from	behind	.
感觉	,	我	敢说	,	推动	从	在后面	.

感觉像是被人从背后推了一下。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[aɪm][ə; eɪ] [frʌmp] .

I'm	a	frump	.
我是	一个	邋遢	.

我衣着邋遢。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

- [teɪnt] [ɪn] ['nətʃə] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

'	Tain't	in	natur	'	for	me	to	sleep	in	the	same	house	.
-	污点	在	自然	-	为了	我	到	睡觉	在	这	相同的	房子	.

对我来说，和他们睡在同一间房子里是不自然的。

" ['luːsi] [leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] [fɪkst] [hɜːr; hər][ɪn]

"	Lucy	laid	her	hands	on	Mrs	.	Berry's	shoulders	,	and	forcibly	fixed	her	in
"	露西	铺设	她	双手	在	太太	.	浆果	肩膀	,	和	强制	固定的	她	在

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

露西把手放在贝瑞太太的肩膀上，用力把她按在座位上。

" [liːv] ['beɪbi] , ['nɔːti] ['wʊmən] ?

"	Leave	baby	,	naughty	woman	?
"	离开	婴儿	,	淘气	女士	?

“放了孩子，坏女人？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	tell	you	he	shall	come	to	you	,
我	告诉	你	他	将	来	到	你	,

我告诉你们，他必到你们这里来。

[ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][beg][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] . "

and	fall	on	his	knees	to	you	and	beg	your	forgiveness	.	"
和	落下	在	他的	膝盖	到	你	和	求	你的	饶恕	.	"

他会跪倒在你面前，乞求你的原谅。

" ['beri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ! "

"	Berry	on	his	knees	!	"
"	浆果	在	他的	膝盖	!	"

“贝瑞跪下了！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beg][ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] . "

And	**he**	**shall**	**beg**	**and**	**pray**	**you**	**to**	**forgive**	**him**	**.**	**"**
和	他	将	求	和	祈祷	你	到	原谅	他	.	"

他会恳求你原谅他。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mɑːrtn] ['beri] [ðæn; ðən] [breθ] - [ə'weɪ] [wɜːrdz] , - [biː; bi][maɪ]

"	**If**	**you**	**get**	**more**	**from**	**Martin**	**Berry**	**than**	**breath**	**-**	**away**	**words**	**,**	**great'll**	**be**	**my**
"	如果	你	得到	更多的	从	马丁	浆果	比	气息	-	离开	字	,	-	是	我的

['wʌndər] !

wonder	**!**
想知道	!

“如果你能从马丁·贝瑞身上得到的不仅仅是令人惊叹的文字，那将令我惊叹不已！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**.**
"	说	太太	.	浆果	.

“贝瑞夫人说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] ['luːsi] ,

"	**We**	**will**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**
"	我们	将要	看	,	"	说	露西	,

“我们拭目以待，”露西说。

['θɜːrəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd]

thoroughly	**determined**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**	**good**	**creature**	**that**	**had**
彻底	决定	到	做	某物	为了	这	好的	生物	那	有

[bɪ'frendid] [hɜːr; hər] .

befriended	**her**	**.**
结交朋友	她	.

她下定决心要为这个与她成为朋友的善良生物做点什么。

['mɪsɪz] . ['beri] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

Mrs	**.**	**Berry**	**examined**	**her**	**gown**	**.**
太太	.	浆果	检查	她	袍	.

贝瑞夫人仔细端详着她的礼服。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɪə(r)] ['rʌnɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm] ?

"	**Won't**	**it**	**seem**	**we're**	**runnin**	**'**	**after**	**him**	**?**
"	惯于	它	似乎	是	跑步	-	后	他	?

“那岂不是看起来像我们在追着他跑吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['feɪntli] .

"	**she**	**murmured**	**faintly**	**.**
"	她	低声说道	淡淡的	.

她轻声低语道。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	**He**	**is**	**your**	**husband**	**,**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**.**
"	他	是	你的	丈夫	,	太太	.	浆果	.

“他是你的丈夫，贝瑞夫人。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "

He	**may**	**be**	**wanting**	**to**	**come**	**to**	**you**	**now**	**.**	**"**
他	可能	是	想要	到	来	到	你	现在	.	"

他现在可能想来找你。

" [oʊ] ! [wer] [ɪz][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [wen] [wiː; wi] [met] .

"	**Oh**	**!**	**Where**	**is**	**all**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**say**	**to**	**that**	**man**	**when**	**we**	**met**	**.**
"	哦	!	在哪里	是	全部	我	曾是	去	-	到	说	到	那	男人	什么时候	我们	遇见	.

“哦！我本来想对我们初次见面时说的话都去哪儿了。”

" ['mɪsɪz] .
" **Mrs** .
" 太太 .

“太太。

['beri] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
Berry **ejaculated** .
浆果 射精 .

贝瑞射精了。

['luːsi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Lucy **had** **left** **the** **room** .
露西 有 左边 这 房间 .

露西离开了房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['luːsi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] [blæk] ,
On **the** **landing** **outside** **the** **door** **Lucy** **met** **a** **lady** **dressed** **in** **black** **,**
在 这 降落 外部 这 门 露西 遇见 一个 女士 穿着 在 黑色的 ,

在门外的楼梯平台上，露西遇到了一位身穿黑衣的女士。

[huː] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃɚdz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
who **stopped** **her** **and** **asked** **if** **she** **was** **Richard's** **wife** **,** **and** **kissed** **her** **,**
WHO 停止 她 和 问 如果 她 曾是 理查德的 妻子 , 和 亲吻 她 ,
['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .
passing **from** **her** **immediately** **.**
通过 从 她 立即地 .

他拦住她，问她是不是理查德的妻子，然后吻了她，随即离开。

['luːsi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɔːstən] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['beri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Lucy **despatched** **a** **message** **for** **Austin** **,** **and** **related** **the** **Berry** **history** **.**
露西 已派送 一个 信息 为了 奥斯汀 , 和 有关的 这 浆果 历史 .

露西给奥斯汀捎了一封信，讲述了贝瑞家族的历史。

['ɔːstən] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [hɪr] ?
Austin **sent** **for** **the** **great** **man** **and** **said** **:** **"** **Do** **you** **know** **your** **wife** **is** **here** **?**
奥斯汀 发送 为了 这 伟大的 男人 和 说 : " 做 你 知道 你的 妻子 是 这里 ?

奥斯汀派人去请这位伟人，说道：“你知道你的妻子在这里吗？”

" [bɪ'fɔːr] ['beri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] ,
" **Before** **Berry** **had** **time** **to** **draw** **himself** **up** **to** **enunciate** **his** **longest** **,**
" 前 浆果 有 时间 到 画 他自己 向上 到 清晰地表达 他的 最长 ,

“在贝瑞来得及挺直腰杆说出他最长的一句话之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [step] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [æt; ət] [wʌns]
he **was** **requested** **to** **step** **upstairs** **,** **and** **as** **his** **young** **mistress** **at** **once**
他 曾是 请求 到 步 楼上 , 和 作为 他的 年轻的 情妇 在 一次
[led] [ðə; ði] [wei] ,
led **the** **way** **,**
引领 这 方式 ,

他被要求上楼，他的年轻女主人立刻走在前面带路。

['beri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs]
Berry **could** **not** **refuse** **to** **put** **his** **legs** **in** **motion** **and** **carry** **the** **stately** **edifice**
浆果 可以 不是 拒绝 到 放 他的 腿 在 运动 和 携带 这 庄严 大厦
[ə'lɔːft] .
aloft **.**
高空 .

贝里无法拒绝迈开双腿，将这座雄伟的建筑高高举起。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['mɪsɪz] . ['beri] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ðæt] [naɪt] .
Of **the** **interview** **Mrs** **.** **Berry** **gave** **Lucy** **a** **slight** **sketch** **that** **night** **.**
的 这 面试 太太 . 浆果 给予 露西 一个 轻微 草图 那 夜晚 .

当晚，贝瑞夫人向露西简要描述了这次采访。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pleɪn]

"	He	began	in	the	old	way	,	my	dear	,	and	says	I	,	a	true	heart	and	plain
"	他	开始	在	这	老的	方式	,	我的	亲爱的	,	和	说道	我	,	一个	真的	心	和	清楚的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“亲爱的，他一开始就用老方法，用一颗真诚的心和朴实的语言，我说……”

['mɑːrtn] ['beri] .

Martin	Berry	.
马丁	浆果	.

马丁·贝瑞。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [kʌts] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑːnsən] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [goʊz] —

So	there	he	cuts	himself	and	his	Johnson	short	,	and	down	he	goes	—
所以	那里	他	削减	他自己	和	他的	约翰逊	短的	,	和	向下	他	去	—

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

down	on	his	knees	.
向下	在	他的	膝盖	.

于是他结束了自己的生命，也结束了他的性生活，然后他跪倒在地。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	'	a	believed	it	.
我	绝不	可以	-	一个	相信	它	.

我简直不敢相信。

[aɪ] [kep] [maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	kep	my	dignity	as	a	woman	till	I	see	that	sight	,	but	that	done	for	me	.
我	保持	我的	尊严	作为	一个	女士	直到	我	看	那	视线	,	但	那	完毕	为了	我	.

我一直保持着作为女人的尊严，直到亲眼目睹那一幕，但那对我来说已经结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] - [fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	a	ripe	apple	in	his	arms	'	fore	I	knew	where	I	was	.
我	曾是	一个	成熟	苹果	在	他的	武器	-	前	我	知道	在哪里	我	曾是	.

我像一颗熟透的苹果，躺在他的怀里，还没反应过来就到了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn]

There's	something	about	a	fine	man	on	his	knees	that's	too	much	for	us	women
有	某物	关于	一个	美好的	男人	在	他的	膝盖	那就是	也	很多	为了	我们	女性

.

:

.

英俊的男人单膝跪地的样子，对我们女人来说实在太有吸引力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['penɪtənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [niːz] , [nɑːt][ðə; ði] ['lʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn]

And	it	reely	was	the	penitent	on	his	two	knees	,	not	the	lover	on	his	one
和	它	真的	曾是	这	忏悔者	在	他的	二	膝盖	,	不是	这	情人	在	他的	一

.

:

.

而且，跪在地上的确实是忏悔者，而不是单膝跪地的情人。

[ɪf] [hiː; hi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	mean	it	!
如果	他	意思是	它	!

如果他是认真的！

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [begz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ?

what	do	you	think	he	begs	of	me	,	my	dear	?
什么	做	你	思考	他	乞求	的	我	，	我的	亲爱的	？

亲爱的，你觉得他会求我做什么?

. — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [jet] !

.	—	not	to	make	it	known	in	the	house	just	yet	!
.	一	不是	到	制作	它	已知	在	这	房子	只是	然而	！

——暂时还不能在家里公开!

[aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [lʊk] [wel] .

I	can't	,	I	can't	say	that	look	well	.
我	不能	，	我	不能	说	那	看	出色地	.

我不能，我不能说看起来不错。

" ['luːsi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

"	Lucy	attributed	it	to	his	sense	of	shame	at	his	conduct	,
"	露西	归因于	它	到	他的	感觉	的	耻辱	在	他的	执行	,

露西认为这是因为他对自己行为感到羞愧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

and	Mrs	.	Berry	did	her	best	to	look	on	it	in	that	light	.
和	太太	.	浆果	做过	她	最好的	到	看	在	它	在	那	光	.

贝瑞夫人也尽力从这个角度看待这件事。

" [dɪd] [ðə; ði] - [kɪs] [jiː; ji] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'naɪt] ?

"	Did	the	bar'net	kiss	ye	when	you	wished	him	goodnight	?
"	做过	这	-	吻	是的	什么时候	你	希望	他	晚安	?

当你向他道晚安时，那个理发师有没有亲吻你?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['luːsi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Lucy	said	he	had	not	.
露西	说	他	有	不是	.

露西说他没有。

" [ðen] [baɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Then	bide	awake	as	long	as	ye	can	,	"	was	Mrs	.	Berry's	rejoinder	.
"	然后	比德	醒	作为	长的	作为	是的	能	,	"	曾是	太太	.	浆果	回复	.

“那就尽可能长时间地保持清醒吧。”贝瑞太太回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] - ['spiːkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʌz] [soʊ]

"	And	now	let	us	pray	blessings	on	that	simple	-	speaking	gentleman	who	does	so
"	和	现在	让	我们	祈祷	祝福	在	那	简单的	-	请讲	绅士	WHO	做	所以

[mʌtʃ] - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

much	'	cause	he	says	so	little	.
很多	-	原因	他	说道	所以	小的	.

“现在让我们为这位说话简洁、做了很多事却很少说话的先生祈祷祝福。”

" [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪli] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːft]

"	Like	many	other	natural	people	,	Mrs	.	Berry	was	only	silly	where	her	own	soft
"	喜欢	许多	其他	自然的	人们	,	太太	.	浆果	曾是	仅有的	愚蠢的	在哪里	她	自己的	柔软的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

heart	was	concerned	.
心	曾是	担心的	.

“像许多其他天性善良的人一样，贝瑞夫人只有在面对自己柔软的内心时才会显得愚蠢。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]['bærənət] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]

As	she	secretly	anticipated	,	the	baronet	came	into	her	room	when	all	was
作为	她	偷偷	预期	,	这	男爵	来了	进入	她	房间	什么时候	全部	曾是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

正如她暗自预料的那样，男爵在万籁俱寂之时走进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][bend]['oʊvər] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ɜːrnɪstli]

She	saw	him	go	and	bend	over	Richard	the	Second	,	and	remain	earnestly
她	锯	他	去	和	弯曲	超过	理查德	这	第二	,	和	保持	切实

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

她看见他走过去，弯下腰去照理查二世，然后就一直专注地看着他。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['luːsi] [slept] ,

He	then	went	to	the	half	-	opened	door	of	the	room	where	Lucy	slept	,
他	然后	去	到	这	一半	-	打开	门	的	这	房间	在哪里	露西	睡着了	,

然后他走到露西睡觉的房间半开着的门前。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːkt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['entərd] .

leaned	his	ear	a	moment	,	knocked	gently	,	and	entered	.
倾斜	他的	耳朵	一个	片刻	,	敲门	轻轻地	,	和	进入	.

他侧耳倾听了一会儿，轻轻敲了敲门，然后走了进去。

['mɪsɪz] . ['beri] [hɜːrd] [loʊ] [wɜːrdz] [ˌɪntər'tʃendʒ] [wɪ'ðɪn] .

Mrs	.	Berry	heard	low	words	interchanging	within	.
太太	.	浆果	听到	低的	字	互换	之内	.

贝瑞太太听到里面传来低声交谈的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntekst] .

She	could	not	catch	a	syllable	,	yet	she	would	have	sworn	to	the	context	.
她	可以	不是	抓住	一个	音节	,	然而	她	会	有	宣誓	到	这	语境	.

她一个音节都听不清，但她却能根据上下文发誓。

" [hiːv] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

"	He've	called	her	his	daughter	,	promised	her	happiness	,	and	given	a
"	他有	称为	她	他的	女儿	,	承诺	她	幸福	,	和	给定	一个

['fɑːðɚz] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

father's	kiss	to	her	.
父亲的	吻	到	她	.

“他称她为女儿，承诺给她幸福，并给了她一个父亲的吻。”

" [wen] [sɜːr] ['ɔːstən] [pæst] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

"	When	Sir	Austin	passed	out	she	was	in	a	deep	sleep	.
"	什么时候	先生	奥斯汀	通过了	出去	她	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

“奥斯汀爵士昏倒时，她正睡得很沉。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[brai'ɛəriəs] ['rednɪŋ] ['æŋgrəli]['oʊvər][ðə; ði] [siː] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['veɪpərəs] ['taɪtn] ?

Briareus	reddening	angrily	over	the	sea	—	what	is	that	vaporous	Titan	?
布里亚雷乌斯	发红	愤怒地	超过	这	海	—	什么	是	那	蒸汽	泰坦	?

布里阿瑞俄斯愤怒地在海面上泛红——那是什么雾状的泰坦?

[ænd; ənd] ['hespə] [set][ɪn][hɪz; ɪz]['roʊzi]['gɑːrlənd] — [waɪ] [lʊks] [hiː; hi][soʊ] [ɪm'plækəbli] [swiːt] ?

And	Hesper	set	in	his	rosy	garland	—	why	looks	he	so	implacably	sweet	?
和	赫斯珀	放	在	他的	红润	花环	—	为什么	看起来	他	所以	毫不妥协地	甜的	?

而赫斯珀戴着他那玫瑰色的花环——为什么他看起来如此温柔甜美?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [left] [ðæt] [braɪt] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][duː] ['klaʊdi] [wɜːrk] ,

It	is	that	one	has	left	that	bright	home	to	go	forth	and	do	cloudy	work	,
它	是	那	一	有	左边	那	明亮的	家	到	去	前进	和	做	多云	工作	,

就是离开了明亮的家，去从事阴暗的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][steɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [der] [nɑːt][rɪˈtɜːrn] .

and	he	has	got	a	stain	with	which	he	dare	not	return	.
和	他	有	得到	一个	弄脏	和	哪个	他	敢	不是	返回	.

他身上背负着一个他不敢回头的污点。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] [fer] ['luːsi] ['bekənz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Far	in	the	West	fair	Lucy	beckons	him	to	come	.
远的	在	这	西方	公平的	露西	招手	他	到	来	.

在遥远的西方，美丽的露西向他招手。

[ɑː] , ['hev(ə)n] !

Ah	,	heaven	!
啊	,	天堂	!

啊，天堂!

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] !

if	he	might	!
如果	他	可能	!

如果他能做到的话!

[haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] !

How	strong	and	fierce	the	temptation	is	!
如何	强的	和	凶猛的	这	诱惑	是	!

诱惑是多么强大、多么猛烈啊!

[haʊ] ['sʌt(ə)l] [ðə; ði] ['sliːpləs] [dɪ'zaɪər] !

how	subtle	the	sleepless	desire	!
如何	微妙的	这	失眠	欲望	!

失眠的欲望是多么微妙啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [drʌgz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

it	drugs	his	reason	,	his	honour	.
它	药物	他的	原因	,	他的	荣誉	.

它麻痹了他的理智，损害了他的荣誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	he	loves	her	;	she	is	still	the	first	and	only	woman	to	him	.
为了	他	爱	她	;	她	是	仍然	这	第一的	和	仅有的	女士	到	他	.

因为他爱她；她仍然是他生命中第一个也是唯一的女人。

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ðɪs] [blæk] [spɑːt][biː; bi] [hel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Otherwise	would	this	black	spot	be	hell	to	him	?
否则	会	这	黑色的	点	是	地狱	到	他	?

否则，这块黑点对他来说岂不是如同地狱?

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [biː; bi] [tʃeɪnd] [waɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [spred] ['oʊpən][tuː; tə]

otherwise	would	his	limbs	be	chained	while	her	arms	are	spread	open	to
否则	会	他的	四肢	是	连锁	尽管	她	武器	是	传播	打开	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

否则，他的四肢就会被锁链束缚，而她的双臂就会向他敞开。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [waɪ] [ðen] [wʌt] [ɪz][wʌn] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?

And	if	he	loves	her	,	why	then	what	is	one	fall	in	the	pit	,	or	a	thousand	?
和	如果	他	爱	她	,	为什么	然后	什么	是	一	落下	在	这	坑	,	或者	一个	千	?

如果他爱她，那么掉进坑里一次又怎样？掉进坑里一千次又怎样?

[ɪz][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['bekəniŋ] [blɪs] ?
Is not love the password to that beckoning bliss ?
是 不是 爱 这 密码 到 那 招手 极乐 ?

难道爱不正是通往那令人向往的幸福的密码吗?

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [huːz] ['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]
So may we say ; but here is one whose body has been made a temple to
所以 可能 我们 说 ; 但 这里 是 一 谁 身体 有 到过 制成 一个 寺庙 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们可以这么说；但这里有一个人，他的身体被当作了他的圣殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['desɪˌkreɪtid] .
and it is desecrated .
和 它 是 亵渎 .

它遭到了亵渎。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid] !
A temple , and desecrated !
一个 寺庙 , 和 亵渎 !

一座神庙，竟然遭到亵渎!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ?
For what is it fit for but for a dance of devils ?
为了 什么 是 它 合身 为了 但 为了 一个 舞蹈 的 魔鬼 ?

除了魔鬼的舞蹈，它还能用来做什么呢?

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðʌs] [rɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
His education has thus wrought him to think .
他的 教育 有 因此 锻 他 到 思考 .

因此，他的教育培养了他的思考能力。

[hiː; hi][kæn; kən] [bleɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪsnəs] .
He can blame nothing but his own baseness .
他 能 责备 没有什么 但 他的 自己的 卑鄙 .

他只能归咎于自己的卑劣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [beɪs] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] ['bekənz] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən] [soʊ]
But to feel base and accept the bliss that beckons — he has not fallen so
但 到 感觉 根据 和 接受 这 极乐 那 招手 — 他 有 不是 倒下 所以
[loʊ] [æz; əz] [ðæt] .
low as that .
低的 作为 那 .

但要堕落到卑微的地步，接受随之而来的幸福——他还没有堕落到那种地步。

[ɑː] , ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] !
Ah , happy English home !
啊 , 快乐的 英语 家 !

啊，幸福的英国之家!

[swiːt] [waɪf] !
sweet wife !
甜的 妻子 !

亲爱的妻子!

[wʌt] [mæd] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
what mad miserable Wisp of the Fancy led him away from you , high in his
什么 疯狂的 悲惨的 烟雾 的 这 想要 引领 他 离开 从 你 , 高的 在 他的
[kən'siːt] ?
conceit ?
自负 ?

是什么样的疯狂可悲的幻想，让他自负到极点，离你而去?

[pʊr] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !

穷光蛋!

[ðæt] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [hændz] , [ænd; ənd][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
that thought to be he of the hundred hands , and war against the absolute
那 想法 到 是 他 的 这 百 双手 , 和 战争 反对 这 绝对
[gɔdz] .
Gods .
神 .

那个人被认为是百手神，与至高神作战。

[dʒoʊv] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [deɪm] ; [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] ;
Jove whispered a light commission to the Laughing Dame ; she met him ;
朱庇特 低声说道 一个 光 委员会 到 这 笑 贵妇人 ; 她 遇见 他 ;

朱庇特悄悄地给笑面女侠下了个小差事；她见了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ʃeɪk] [oʊ'lɪmpəs] ?
and how did he shake Olympus ?
和 如何 做过 他 摇 奥林匹斯山 ?

他是如何撼动奥林匹斯山的?

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ?
with laughter ?
和 笑声 ?

带着笑声?

[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ'restiz] , [ðə; ði] ['fjʊriz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Sure it were better to be Orestes , the Furies howling in his ears ,
当然 它 是 更好的 到 是 奥瑞斯忒斯 , 这 复仇女神 嚎叫 在 他的 耳朵 ,

当然，做奥瑞斯忒斯肯定更好，任凭复仇女神在耳边嚎叫。

[ðæn; ðən][wʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [soʊl] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər] ['evər] ['aʊtkæst] .
than one called to by a heavenly soul from whom he is for ever outcast .
比 一 称为 到 经过 一个 天上 灵魂 从 谁 他 是 为了 曾经 被排斥者 .

而不是被天上的灵魂召唤，却永远被放逐的人。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
He has not the oblivion of madness .
他 有 不是 这 遗忘 的 疯狂 .

他没有陷入疯狂的麻木状态。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pæʃ(ə)n] , [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][oʊld] [skaɪz] ,
Clothed in the lights of his first passion , robed in the splendour of old skies ,
穿着衣服 在 这 灯 的 他的 第一的 热情 , 身着长袍 在 这 辉煌 的 老的 天空 ,

身披初恋的光芒，披着古老天空的辉煌，

[ʃi:; ʃi] [mi:ts] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ; ['mɔ:rnɪŋ] , ['i:vnɪŋ] , [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
she meets him everywhere ; morning , evening , night , she shines above him ;
她 满足 他 到处 ; 早晨 , 晚上 , 夜晚 , 她 闪耀 多于 他 ;
['wei'leiz] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['fɔ:rɪst] [depθs] ;
waylays him suddenly in forest depths ;
路障 他 突然 在 森林 深度 ;

她无处不在地与他相遇；早晨、傍晚、夜晚，她都闪耀在他之上；在森林深处，她突然伏击他；

[drɑ:ps] ['pælpəbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
drops palpably on his heart .
滴 明显地 在 他的 心 .

一股强烈的冲击感涌上心头。

[æt; ət]['moʊmənts][hiː; hi] [fə'gets] ; [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ; [kɔːlz][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

At	moments	he	forgets	;	he	rushes	to	embrace	her	;	calls	her	his	beloved
在	时刻	他	忘记了	;	他	冲刺	到	拥抱	她	;	呼叫	她	他的	心爱

,

,

,

有时他会忘记这一切；他会冲上前去拥抱她；称她为他心爱的人。

[ænd; ənd][loʊ] , [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪs] [brɪŋz] ['ægəni][ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	lo	,	her	innocent	kiss	brings	agony	of	shame	to	his	face	.
和	洛	,	她	清白的	吻	带来	痛苦	的	耻辱	到	他的	脸	.

瞧，她那纯真的吻让他脸上露出了羞愧的痛苦表情。

['deɪli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn'dʊrd] .

Daily	the	struggle	endured	.
日常的	这	斗争	忍受	.

每天都在忍受着挣扎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

His	father	wrote	to	him	,	begging	him	by	the	love	he	had	for	him
他的	父亲	写道	到	他	,	乞讨	他	经过	这	爱	他	有	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

他的父亲写信给他，恳求他因为对父亲的爱而回来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['ritʃəd] [bɜːrnt] [ˌʌn'red] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

From	that	hour	Richard	burnt	unread	all	the	letters	he	received	.
从	那	小时	理查德	烧焦的	未读	全部	这	信件	他	已收到	.

从那一刻起，理查德烧掉了所有收到的未读信件。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] :

He	knew	too	well	how	easily	he	could	persuade	himself	:
他	知道	也	出色地	如何	容易地	他	可以	说服	他自己	:

他太清楚自己有多容易说服自己了：

[wɜːrdz][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv]

words	from	without	might	tempt	him	and	quite	extinguish	the	spark	of
字	从	没有	可能	诱惑	他	和	相当	熄灭	这	火花	的

['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,

honourable	feeling	that	tortured	him	,
光荣的	感觉	那	受折磨	他	,

外界的言论可能会诱惑他，并彻底熄灭折磨着他的那份荣誉感之火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪn] ['despərət] [self] - [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	he	clung	to	in	desperate	self	-	vindication	.
和	那	他	紧紧抓住	到	在	绝望的	自己	-	平反	.

他拼命抓住这一点，试图为自己辩解。

[tuː; tə] [ə'rest] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

To	arrest	young	gentlemen	on	the	downward	slope	is	both	a	dangerous	and
到	逮捕	年轻的	先生们	在	这	向下	坡	是	两个都	一个	危险的	和

['θæŋkləs] ['ɑːfɪs] .

thankless	office	.
忘恩负义	办公室	.

逮捕那些正处于人生下坡路的年轻绅士，既是一项危险的工作，也是一项吃力不讨好的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌn] [ðæt] [fer] [ˈwɪmɪn] [ˈgreɪtli] [praɪz] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	is	,	nevertheless	,	one	that	fair	women	greatly	prize	,	and	certain	of	them
它	是	,	尽管如此	,	一	那	公平的	女性	非常	奖	,	和	肯定	的	他们

[prəˈfeʃənəli] [ˈfɑːloʊ] .

professionally	follow	.
专业地	跟随	.

然而，这是美丽女性非常珍视的品质，其中一些女性甚至将其作为职业追求。

[ˈleɪdi] [ˈdʒuːdɪθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][seks] [wʊd] [pərˈmɪt] ,

Lady	Judith	,	as	far	as	her	sex	would	permit	,
女士	朱迪思	,	作为	远的	作为	她	性别	会	允许	,

朱迪思夫人，就她性别所允许的范围而言，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtənz][ɪn][ðer; ðər][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [gɔdz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

was	also	of	the	Titans	in	their	battle	against	the	absolute	Gods	;	for	which
曾是	还	的	这	泰坦	在	他们的	战斗	反对	这	绝对	神	;	为了	哪个

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

在泰坦与至高神之间的战斗中，他也扮演了重要角色；为此，

[mɑːrk][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][lɔːrd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈeikəs] .

mark	you	,	she	had	married	a	lord	incapable	in	all	save	his	acres	.
标记	你	,	她	有	已婚	一个	主	无法	在	全部	节省	他的	英亩	.

记住，她嫁给了一个除了土地之外一无是处的领主。

[hɜːr; hər] [əˈtʃiːvmənts] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhæpi] [ˈoʊvər]

Her	achievements	she	kept	to	her	own	mind	:	she	did	not	look	happy	over
她	成就	她	保留	到	她	自己的	头脑	:	她	做过	不是	看	快乐的	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她对自己的成就秘而不宣，脸上并没有流露出喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈritʃəd] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn][ˈpærɪs] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [steɪt] ;

She	met	Richard	accidentally	in	Paris	;	she	saw	his	state	;
她	遇见	理查德	偶然	在	巴黎	;	她	锯	他的	状态	;

她在巴黎偶然遇到了理查德；她看到了他的状况；

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .

she	let	him	learn	that	she	alone	on	earth	understood	him	.
她	让	他	学习	那	她	独自的	在	地球	理解	他	.

她让他明白，这世上只有她才真正了解他。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪnˈroʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] .

The	consequence	was	that	he	was	forthwith	enrolled	in	her	train	.
这	结果	曾是	那	他	曾是	立即	已注册	在	她	火车	.

结果是他立刻被安排加入了她的队伍。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

It	soothed	him	to	be	near	a	woman	.
它	舒缓	他	到	是	靠近	一个	女士	.

和女人在一起让他感到平静。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃər] [hɜːr; hər] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,

Did	she	venture	her	guess	as	to	the	cause	of	his	conduct	,
做过	她	风险投资	她	猜测	作为	到	这	原因	的	他的	执行	,

她是否大胆猜测过他这种行为的原因?

[ʃiː; ʃi] [blɔtid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] ,

she	blotted	it	out	with	a	facility	women	have	,
她	印迹	它	出去	和	一个	设施	女性	有	,

她用女性特有的能力抹去了它。

[ænd; ənd][kæst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [hjuː][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] .

and	cast	on	it	a	melancholy	hue	he	was	taught	to	participate	in	.
和	投掷	在	它	一个	忧郁	色调	他	曾是	教授	到	参加	在	.

并赋予它一种他被教导要参与的忧郁色调。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] , ['pɜːrsən(ə)l] ['sɔrəuz] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] —
['veɪgli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][self] - [bleɪm] .

She	spoke	of	sorrows	,	personal	sorrows	,	much	as	he	might	speak	of	his	—	vaguely	,	and	with	self	-	blame	.
她	辐	的	悲伤	,	个人的	悲伤	,	很多	作为	他	可能	说话	的	他的	—	依稀	,	和	和	自己	-	责备	.

她谈起自己的悲伤，个人的悲伤，就像他谈起自己的悲伤一样——含糊其辞，带着自责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

And	she	understood	him	.
和	她	理解	他	.

她理解他。

[haʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [ʌn'fæðəmd] [welθ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [gliːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] !

How	the	dark	unfathomed	wealth	within	us	gleams	to	a	woman's	eye	!
如何	这	黑暗的	深不可测	财富	之内	我们	闪光	到	一个	女性的	眼睛	!

我们内心深处那深不可测的财富，在女人眼中闪耀着怎样的光芒！

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪ'miːdiətli] : [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] !

We	are	at	compound	interest	immediately	:	so	much	richer	than	we	knew	!
我们	是	在	化合物	兴趣	立即地	:	所以	很多	更富有	比	我们	知道	!

我们立刻就享受到了复利：比我们想象的要富有得多！

— ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [driːmd] !

—	almost	as	rich	as	we	dreamed	!
—	几乎	作为	富有的	作为	我们	梦见	!

—几乎和我们梦想中的一样富有！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['bæŋkrʌpt] ,
['begə] .

But	then	the	instant	we	are	away	from	her	we	find	ourselves	bankrupt	,
但	然后	这	立即的	我们	是	离开	从	她	我们	寻找	我们自己	破产	,

beggared	.
穷困潦倒	.

但是，一旦我们离开她，我们就发现自己破产了，一贫如洗。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] .

We	do	not	ask	.
我们	做	不是	问	.

我们不问。

[wiː; wi] ['hɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][bæsk] ['hʌŋgrəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːbz] .

We	hurry	to	her	and	bask	hungrily	in	her	orbs	.
我们	匆忙	到	她	和	晒	饥饿地	在	她	球体	.

我们急忙跑到她身边，贪婪地凝视着她的双眸。

[ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['femənɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kri'eɪtɪv] : [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [waɪ] .

The	eye	must	be	feminine	to	be	thus	creative	:	I	cannot	say	why	.
这	眼睛	必须	是	女性	到	是	因此	有创造力的	:	我	不能	说	为什么	.

眼睛必须具有女性特质才能如此富有创造力：我无法解释其中的原因。

['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] [ʌndər'stʊd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fi:lɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [vaɪl] , ['sʌmhaʊ] [held] [tu:; tə]

Lady	**Judith**	**understood**	**Richard**	**,**	**and**	**he**	**feeling**	**infinitely**	**vile**	**,**	**somehow**	**held**	**to**
女士	朱迪思	理解	理查德	,	和	他	感觉	无限地	卑鄙的	,	不知何故	握住	到

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['fi:vərɪʃli] ,

her	**more**	**feverishly**	**,**
她	更多的	狂热地	,

朱迪思夫人理解理查德，而理查德虽然感到自己无比卑鄙，却反而更加狂热地依恋她。

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['dredɪd] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪn] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

as	**one**	**who**	**dreaded**	**the**	**worst**	**in**	**missing**	**her**	**.**
作为	一	WHO	令人恐惧的	这	最差	在	丢失的	她	.

就像一个害怕失去她会带来最坏后果的人一样。

[ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][rest] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] ['sʌfərd] .

The	**spirit**	**must**	**rest**	**;**	**he**	**was**	**weak**	**with**	**what**	**he**	**suffered**	**.**
这	精神	必须	休息	;	他	曾是	虚弱的	和	什么	他	遭受	.

他的灵魂需要安息；他因承受了太多苦难而变得虚弱。

['ɔ:stən] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ɪn]['rainlænd; -lənd] : ['taɪtənz] , [meɪl]

Austin	**found**	**them**	**among**	**the**	**hills**	**of**	**Nassau**	**in**	**Rhineland**	**:**	**Titans**	**,**	**male**
奥斯汀	成立	他们	之中	这	丘陵	的	拿骚	在	莱茵兰	:	泰坦	,	男性

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

and	**female**	**,**
和	女性	,

奥斯汀在莱茵兰拿骚的山丘间发现了它们：泰坦巨人，有雄性也有雌性。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪs'pleɪst] [dʒoʊv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'drɪft] , [proʊn] [ɑ:n] [flʌdz] [ʌv; əv]

who	**had**	**not**	**displaced**	**Jove**	**,**	**and**	**were**	**now**	**adrift**	**,**	**prone**	**on**	**floods**	**of**
WHO	有	不是	流离失所	朱庇特	,	和	是	现在	漂流	,	易于	在	洪水	的

['sentɪmənt] .

sentiment	**.**
情绪	.

他们未能取代朱庇特，如今却漂泊不定，容易被情感的洪流所淹没。

[ðə; ði] [blu:] - [flɑ:kt] ['pez(ə)nt] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['geɪli] -

The	**blue**	**-**	**flocked**	**peasant**	**swinging**	**behind**	**his**	**oxen**	**of**	**a**	**morning**	**,**	**the**	**gaily**	**-**
这	蓝色的	-	成群结队的	农民	摇摆	在后面	他的	牛	的	一个	早晨	,	这	兴高采烈地	-

['kɜ:rtʃɪft] [fru:t] - ['wʊmən] ,

kerchiefed	**fruit**	**-**	**woman**	**,**
手帕	水果	-	女士	,

清晨，身着蓝色绒布长袍的农夫在牛车后荡来荡去，头戴色彩鲜艳头巾的卖水果的妇女，

[ðə; ði]['dʒækæs] - ['draɪvər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] , [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

the	**jackass**	**-**	**driver**	**,**	**even**	**the**	**doctor**	**of**	**those**	**regions**	**,**	**have**	**done**	**more**	**for**
这	蠢驴	-	司机	,	甚至	这	医生	的	那些	地区	,	有	完毕	更多的	为了

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

their	**fellows**	**.**
他们的	伙伴们	.

那些骑驴的混蛋，甚至那些地区的医生，都为他们的同胞做了更多的事情。

['hɔ:rəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] !

Horrible	**reflection**	**!**
可怕	反射	!

糟糕的倒影！

['leɪdi] ['dʒu:dɪθ][ɪz] [sə'ri:n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Lady	**Judith**	**is**	**serene**	**above**	**it**	**,**
女士	朱迪思	是	安详	多于	它	,

朱迪思夫人安详地俯视着这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [frets] [æt; ət] [ˈritʃəd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] .

but	**it**	**frets**	**at**	**Richard**	**when**	**he**	**is**	**out**	**of**	**her**	**shadow**	**.**
但	它	琴格	在	理查德	什么时候	他	是	出去	的	她	阴影	.

但当理查德离开她的庇护时，她就会感到不安。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈretʃɪdli] [hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [truːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

Often	**wretchedly**	**he**	**watches**	**the**	**young**	**men**	**of**	**his**	**own**	**age**	**trooping**	**to**	**their**	**work**	**.**
经常	可悲地	他	手表	这	年轻的	男人	的	他的	自己的	年龄	军队集结	到	他们的	工作	.

他常常痛苦地看着与自己同龄的年轻人成群结队地去上班。

[nɑːt] [klaʊd] - [wɜːrk] [ðerz] !

Not	**cloud**	**-**	**work**	**theirs**	**!**
不是	云	-	工作	他们的	!

不是他们的云工作!

[wɜːrk] [ˈsɑːlɪd] , [ˌʌnæmˈbɪʃəs] , [ˈfruːtf(ə)l] !

Work	**solid**	**,**	**unambitious**	**,**	**fruitful**	**!**
工作	坚硬的	,	不求上进	,	卓有成效	!

脚踏实地，不求上进，卓有成效!

[ˈleɪdi] [ˈdʒuːdɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnoʊbl ɚ] [ɪn] [ˈprɑːspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] .

Lady	**Judith**	**had**	**a**	**nobler**	**in**	**prospect**	**for**	**the**	**hero**	**.**
女士	朱迪思	有	一个	更高贵	在	前景	为了	这	英雄	.

朱迪思夫人对这位英雄抱有更高尚的期望。

[hiː; hi] [geɪpt] [ˈblaɪndfoʊldɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn] [ˈtætərz] .

He	**gaped**	**blindfolded**	**for**	**anything**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**him**	**the**	**map**	**of**	**Europe**	**in**	**tatters**	**.**
他	张开的	蒙眼	为了	任何事物	,	和	她	给予	他	这	地图	的	欧洲	在	破烂不堪	.

他蒙着眼睛，张大眼睛四处张望，寻找着什么，她递给他一张破烂不堪的欧洲地图。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] .

He	**swallowed**	**it**	**comfortably**	**.**
他	吞咽	它	舒适地	.

他轻松地吞了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈkɔːrdʒəl] .

It	**was**	**an**	**intoxicating**	**cordial**	**.**
它	曾是	一个	醉人	亲切	.

那是一种令人陶醉的甜酒。

[hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˌoʊvərˈraɪdɪŋ] [reks] [ʌv; əv] [ˈempaɪ ɚz] !

Himself	**on**	**horseback**	**overriding**	**wrecks**	**of**	**Empires**	**!**
他本人	在	马背	覆盖	残骸	的	帝国	!

他骑着马，征服了帝国的残骸!

[wel] [maɪt] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈkaʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːn] [ˈænɪmlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

Well	**might**	**common**	**sense**	**cower**	**with**	**the**	**meaner**	**animals**	**at**	**the**	**picture**	**.**
出色地	可能	常见的	感觉	退缩	和	这	更卑鄙	动物	在	这	图片	.

或许，常识会让那些凶恶的动物们望而却步。

[ˈtæsɪtli] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˌriːˈkæst] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [gloʊb] .

Tacitly	**they**	**agreed**	**to**	**recast**	**the**	**civilized**	**globe**	**.**
默许地	他们	同意	到	重制版	这	文明	地球	.

他们心照不宣地同意重塑文明世界。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['veɪpər] [ɪz][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ə'nuː] ;

The	quality	of	vapour	is	to	melt	and	shape	itself	anew	;
这	质量	的	汽	是	到	熔化	和	形状	本身	重新	;

蒸汽的特性是能够熔化并重新塑造自身；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['veɪpər] [tuː; tə] [ˌriə'sʊm] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪps] .

but	it	is	never	the	quality	of	vapour	to	reassume	the	same	shapes	.
但	它	是	绝不	这	质量	的	汽	到	重新承担	这	相同的	形状	.

但蒸汽的特性决定了它永远无法重新恢复到原来的形状。

[brai'єəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hændz] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dɑːŋki]

Briareus	of	the	hundred	unoccupied	hands	may	turn	to	a	monstrous	donkey
布里亚雷乌斯	的	这	百	空置	双手	可能	转动	到	一个	滔天	驴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ə'lɔːft] ,

with	his	hind	legs	aloft	,
和	他的	后	腿	高空	,

百臂巨人布里阿瑞乌斯（Briareus）若有百只空闲的手，可能会变成一头后腿高高翘起的怪驴。

[ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒæbərɪŋ] [eɪps] .

or	twenty	thousand	jabbering	apes	.
或者	二十	千	喋喋不休	猿猴	.

或者两万只叽叽喳喳的猿猴。

[ðə; ði] [fæn'tæzmɪk] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]

The	phantasmic	groupings	of	the	young	brain	are	very	like	those	we	see	in	the
这	幻影般的	分组	的	这	年轻的	脑	是	非常	喜欢	那些	我们	看	在	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

年轻大脑中那些奇特的神经元群落与我们在天空中看到的神经元群落非常相似。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	equally	the	sport	of	the	wind	.
和	同样地	这	运动	的	这	风	.

以及风的运动。

['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [bluː] .

Lady	Judith	blew	.
女士	朱迪思	吹	.

朱迪思夫人吹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][sʌm; səm]

There	was	plenty	of	vapour	in	him	,	and	it	always	resolved	into	some
那里	曾是	很多	的	汽	在	他	,	和	它	总是	已解决	进入	一些

[ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] .

shape	or	other	.
形状	或者	其他	.

他体内充满了蒸汽，但这些蒸汽总是会以某种形式消散。

[juː; jʊ] [ðæt] [mɑːrk] [ðoʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [juːθ] , [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] :

You	that	mark	those	clouds	of	eventide	,	and	know	youth	,	will	see	the	similitude	:
你	那	标记	那些	云	的	黄昏	,	和	知道	青年	,	将要	看	这	相似性	:

你们这些留意暮色云朵、了解青春的人，会发现其中的相似之处：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['berli] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

it	will	not	be	strange	,	it	will	barely	seem	foolish	to	you	,
它	将要	不是	是	奇怪的	,	它	将要	仅仅	似乎	愚蠢	到	你	,

你不会觉得奇怪，甚至几乎不会觉得愚蠢。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [eɪdʒ] , ['rɪtʃɝdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	a	young	man	of	Richard's	age	,	Richard's	education	and	position	,	should	be
那	一个	年轻的	男人	的	理查德的	年龄	,	理查德的	教育	和	位置	,	应该	是

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [steɪt] .

in	this	wild	state	.
在	这	荒野	状态	.

像理查德这样年纪、受过良好教育、地位显赫的年轻人，竟然会处于这种放荡不羁的状态。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [nəːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] ?

Had	he	not	been	nursed	to	believe	he	was	born	for	great	things	?
有	他	不是	到过	护理	到	相信	他	曾是	出生	为了	伟大的	事物	?

他难道不是从小就被灌输了“我生来就是要成就一番伟业”的观念吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	she	not	say	she	was	sure	of	it	?
做过	她	不是	说	她	曾是	当然	的	它	?

她不是说过她对此确信无疑吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [beɪs] , [jet] [bɔːrn][fɔːr; fər] ['betər] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][græsp][æt; ət]

And	to	feel	base	,	yet	born	for	better	,	is	enough	to	make	one	grasp	at
和	到	感觉	根据	,	然而	出生	为了	更好的	,	是	足够的	到	制作	一	抓牢	在

['eniθɪŋ] ['klaʊdi] .

anything	cloudy	.
任何事物	多云	.

感到自己卑微，却又生来应该更好，这足以让人抓住任何虚幻的东西。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [leg] .

Suppose	the	hero	with	a	game	leg	.
认为	这	英雄	和	一个	游戏	腿	.

假设英雄有一条腿在比赛中。

[haʊ] [ɪn'tens] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [kwæks] !

How	intense	is	his	faith	to	quacks	!
如何	激烈的	是	他的	信仰	到	庸医	!

他对庸医的信仰真是太坚定了!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [siːzd] [tuː; tə] [breɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] !

with	what	a	passion	of	longing	is	he	not	seized	to	break	somebody's	head	!
和	什么	一个	热情	的	渴望	是	他	不是	查获	到	休息	某人的	头	!

他怀着多么强烈的渴望，竟然不去打爆某人的脑袋!

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

They	spoke	of	Italy	in	low	voices	.
他们	辐	的	意大利	在	低的	声音	.

他们低声谈论着意大利。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	The	time	will	come	,	"	said	she	.
"	这	时间	将要	来	,	"	说	她	.

“时机总会来的，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	And	I	shall	be	ready	,	"	said	he	.
"	和	我	将	是	准备好	,	"	说	他	.

“我会做好准备的。”他说。

[wʌt] [ræŋk][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['ɑːrmi] ?

What	rank	was	he	to	take	in	the	liberating	army	?
什么	秩	曾是	他	到	拿	在	这	解放	军队	?

他在解放军中将担任什么军衔?

['kæptɪn] , ['kɜːrn(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] , [ɔːr]['sɪmp(ə)l] ['praɪvət] ?

Captain	**,**	**colonel**	**,**	**general**	**in**	**chief**	**,**	**or**	**simple**	**private**	**?**
队长	,	上校	,	一般的	在	首席	,	或者	简单的	私人的	?

上尉、上校、总司令，还是普通士兵?

[hɪr] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Here	**,**	**as**	**became**	**him**	**,**	**he**	**was**	**much**	**more**	**positive**	**and**	**specific**	**than**	**she**
这里	,	作为	成为	他	,	他	曾是	很多	更多的	积极的	和	具体的	比	她

[wʌz; wəz] :

was	**:**
曾是	:

在这里，他一如既往地表现得比她更加积极和具体:

['sɪmp(ə)l] ['praɪvət] , [hiː; hi] [sed] .

Simple	**private**	**,**	**he**	**said**	**.**
简单的	私人的	,	他	说	.

他说，只是简单的私人用途。

[jet] [hiː; hi] [seɪv] [hɪm'self] ['kærəˌkoʊl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Yet	**he**	**save**	**himself**	**caracoling**	**on**	**horseback**	**.**
然而	他	节省	他自己	卡拉科林	在	马背	.

但他却靠骑马追逐蜗牛逃了出来。

['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Private	**in**	**the**	**cavalry**	**,**	**then**	**,**	**of**	**course**	**.**
私人的	在	这	骑兵	,	然后	,	的	课程	.

当然，他只是个骑兵列兵。

['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] [reks] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] .

Private	**in**	**the**	**cavalry**	**over**	**-**	**riding**	**wrecks**	**of**	**Empires**	**.**
私人的	在	这	骑兵	超过	-	骑术	残骸	的	帝国	.

骑兵中的一名普通士兵，横扫帝国的残骸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːrθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌɪndis'tiŋktnis] [æt; ət] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

She	**looked**	**forth**	**under**	**her**	**brows**	**with**	**mournful**	**indistinctness**	**at**	**that**	**object**	**in**
她	看起来	前进	在下面	她	眉毛	和	悲哀	模糊不清	在	那	目的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**distance**	**.**
这	距离	.

她目光迷离地望着远处的那个物体，眼神中透着一丝哀伤。

[ðeɪ] [riːd] ['pet,raːk] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] [fairz] .

They	**read**	**Petrarch**	**to**	**get**	**up**	**the**	**necessary**	**fires**	**.**
他们	读	彼特拉克	到	得到	向上	这	必要的	火灾	.

他们阅读彼特拉克是为了激发必要的热情。

[i'tɑːljɑː][ˌem aɪ 'eɪ] !

Italia	**mia**	**!**
意大利	米娅	!

我的意大利!

[veɪn] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪk] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] [ɪn][hɜːr; hər] [fer]

Vain	**indeed**	**was**	**this**	**speaking**	**to**	**those**	**thick**	**and**	**mortal**	**wounds**	**in**	**her**	**fair**
徒劳	的确	曾是	这	请讲	到	那些	厚的	和	凡人	伤口	在	她	公平的

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

对她娇嫩身躯上那些触目惊心的致命伤口，诉说这一切，实属徒劳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [saɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taibə] , [ðə; ði]['ɑ:nəu] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpi: 'oʊ] , [ænd; ənd]

but	their	sighs	went	with	the	Tiber	,	the	Arno	,	and	the	Po	,	and
但	他们的	叹息	去	和	这	台伯河	,	这	阿诺	,	和	这	波	,	和

[ðer; ðər][hændz] [dʒɔɪnd] .

their	hands	joined	.
他们的	双手	加入	.

但他们的叹息如同台伯河、阿尔诺河和波河一般，他们的手紧紧相握。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [wept] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] ?

Who	has	not	wept	for	Italy	?
WHO	有	不是	哭泣	为了	意大利	?

谁不曾为意大利哭泣?

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ə'raɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

I	see	the	aspirations	of	a	world	arise	for	her	,
我	看	这	抱负	的	一个	世界	出现	为了	她	,

我看到了她身上所承载的世界愿景，

[θɪk] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [æz; əz][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][sɪ'gɑ:rz][ʌv; əv][pə'noʊ.ni.ən] ['sentriz]

thick	and	frequent	as	the	puffs	of	smoke	from	cigars	of	Pannonian	sentries
厚的	和	频繁	作为	这	泡芙	的	抽烟	从	雪茄	的	潘诺尼亚	哨兵

!

!

!

浓密而频繁，如同潘诺尼亚哨兵雪茄中吐出的缕缕青烟!

[soʊ] [wen] ['ɔ:stən] [keɪm] ['ritʃəd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] ,

So	when	Austin	came	Richard	said	he	could	not	leave	Lady	Judith	,
所以	什么时候	奥斯汀	来了	理查德	说	他	可以	不是	离开	女士	朱迪思	,

所以当奥斯汀来的时候，理查德说他不能离开朱迪思夫人。

['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lady	Judith	said	she	could	not	part	with	him	.
女士	朱迪思	说	她	可以	不是	部分	和	他	.

朱迪思夫人说她无法与他分离。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [maɪnd] !

For	his	sake	,	mind	!
为了	他的	清酒	,	头脑	!

记住，为了他好!

[ðɪs] ['ritʃəd] ['verɪfaɪd] .

This	Richard	verified	.
这	理查德	已验证	.

理查德证实了这一点。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .

Perhaps	he	had	reason	to	be	grateful	.
也许	他	有	原因	到	是	感激的	.

或许他有理由心存感激。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [meɪ] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] ['tə:mineits] [wɜ:rs] .

The	high	road	of	Folly	may	have	led	him	from	one	that	terminates	worse	.
这	高的	路	的	蠢事	可能	有	引领	他	从	一	那	终止	更糟	.

愚昧之路或许让他免于走上一条更糟糕的结局之路。

[hoʊ][ɪz] ['fu:lɪʃ] , [gɑ:d] [noʊz] ;

Ho	is	foolish	,	God	knows	;
何	是	愚蠢	,	上帝	知道	;

何真是愚蠢，上帝知道;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt]

but	for	my	part	I	will	not	laugh	at	the	hero	because	he	has	not	got
但	为了	我的	部分	我	将要	不是	笑	在	这	英雄	因为	他	有	不是	得到

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒn] .

his	occasion	.
他的	场合	.

但就我而言，我不会嘲笑这位英雄，因为他还没有得到属于他的机会。

[miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒn] ,

Meet	him	when	he	is	,	as	it	were	,	anointed	by	his	occasion	,
见面	他	什么时候	他	是	,	作为	它	是	,	受膏者	经过	他的	场合	,

在他仿佛被某种场合赋予神圣光辉的时刻与他相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

and	he	is	no	laughing	matter	.
和	他	是	不	笑	事情	.

他可不是个好笑的人。

['ritʃəd] [felt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrm] ['fɑːli] .

Richard	felt	his	safety	in	this	which	,	to	please	the	world	,	we	must	term	folly	.
理查德	毛毡	他的	安全	在	这	哪个	,	到	请	这	世界	,	我们	必须	学期	蠢事	.

理查德从中感受到了安全感，而为了迎合世人，我们必须称之为愚蠢。

[ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['prɑːses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Exhalation	of	vapours	was	a	wholesome	process	to	him	,
呼气	的	蒸汽	曾是	一个	健康	过程	到	他	,

对他来说，呼出蒸汽是一个有益身心的过程。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['aɪrɪs] .

and	somebody	who	gave	them	shape	and	hue	a	beneficent	Iris	.
和	某人	WHO	给予	他们	形状	和	色调	一个	仁慈的	鸢尾花	.

还有一位赋予它们形状和色彩的仁慈的鸢尾花。

[hiː; hi][toʊld] ['ɔːstən] ['pleɪnli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

He	told	Austin	plainly	he	could	not	leave	her	,
他	讲述	奥斯汀	显然	他	可以	不是	离开	她	,

他坦率地告诉奥斯汀，他不能离开她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	did	not	anticipate	the	day	when	he	could	.
和	做过	不是	预料	这	天	什么时候	他	可以	.

他没想到自己有一天能够做到。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] , ['ritʃəd] ? "

"	Why	can't	you	go	to	your	wife	,	Richard	?	"
"	为什么	不能	你	去	到	你的	妻子	,	理查德	?	"

“理查德，你为什么不能去找你妻子？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pruːv] , ['ɔːstən] .

"	For	a	reason	you	would	be	the	first	to	approve	,	Austin	.
"	为了	一个	原因	你	会	是	这	第一的	到	批准	,	奥斯汀	.

“原因你肯定第一个会同意，奥斯汀。”

" [hiː; hi] ['welkəmd] ['ɔːstən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mænli] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['sædnəs] [æt; ət]

"	He	welcomed	Austin	with	every	show	of	manly	tenderness	,	and	sadness	at
"	他	欢迎	奥斯汀	和	每一个	展示	的	男子气概	压痛	,	和	悲伤	在

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“他以男子汉的温柔和内心的悲伤热情地欢迎了奥斯汀。”

['ɔːstən] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['luːsi] [ɪn] [ðæt] [he'spɪriən] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Austin **he** **had** **always** **associated** **with** **his** **Lucy** **in** **that** **Hesperian** **palace** **of** **the**
奥斯汀 他 有 总是 联系 和 他的 露西 在 那 赫斯珀里亚 宫殿 的 这
[west] .
West **.**
西方 .

他一直把奥斯汀和他的露西联系在一起，在西方的赫斯珀里亚宫殿里。

['ɔːstən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Austin **waited** **patiently** **.**
奥斯汀 等待 耐心 .

奥斯汀耐心地等待着。

['leɪdi] ['dʒuːdɪθs][oʊld][lɔːrd] [pleɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][bɑːðz][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [wɪ'ðaʊt] [iˈvəukɪŋ] [ðə; ði] [tuːn]
Lady **Judith's** **old** **lord** **played** **on** **all** **the** **baths** **in** **Nassau** **without** **evoking** **the** **tune**
女士 朱迪思的 老的 主 玩 在 全部 这 浴室 在 拿骚 没有 唤起 这 调
[ʌv; əv] [helθ] .
of **health** **.**
的 健康 .

朱迪思夫人的老情人曾在拿骚的所有浴场演奏，却始终没有奏出健康之歌。

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] ['lɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ə'boʊd] .
Whithersoever **he** **listed** **she** **changed** **her** **abode** **.**
无论去往何处 他 列出 她 已更改 她 住所 .

他列举了哪里，她就搬到哪里去。

[soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'spaʊzɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] .
So **admirable** **a** **wife** **was** **to** **be** **pardoned** **for** **espousing** **an** **old** **man** **.**
所以 令人钦佩的 一个 妻子 曾是 到 是 赦免 为了 拥护 一个 老的 男人 .

如此贤良的妻子，即使嫁给一位老夫，也应被原谅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [kə'nuːbiəl] ['duːtiz] .
She **was** **an** **enthusiast** **even** **in** **her** **connubial** **duties** **.**
她 曾是 一个 爱好者 甚至 在 她 婚姻 职责 .

即使在履行夫妻义务时，她也充满热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .
She **had** **the** **brows** **of** **an** **enthusiast** **.**
她 有 这 眉毛 的 一个 爱好者 .

她有着热情洋溢的人特有的眉毛。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] .
With **occasion** **she** **might** **have** **been** **a** **Charlotte** **Corday** **.**
和 场合 她 可能 有 到过 一个 夏洛特 科黛 .

在某些场合，她或许会成为夏洛特·科黛。

[soʊ] [let] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæn][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
So **let** **her** **also** **be** **shielded** **from** **the** **ban** **of** **ridicule** **.**
所以 让 她 还 是 屏蔽 从 这 禁止 的 嘲笑 .

所以，也让她免受嘲笑的禁令吧。

['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['niniz] .
Nonsense **of** **enthusiasts** **is** **very** **different** **from** **nonsense** **of** **ninnies** **.**
废话 的 爱好者 是 非常 不同的 从 废话 的 傻瓜 .

爱好者的胡言乱语和傻瓜的胡言乱语截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] ,
She **was** **truly** **a** **high** **-** **minded** **person** **,**
她 曾是 真的 一个 高的 - 有思想 人 ,

她确实是一位品格高尚的人。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,

of	that	order	who	always	do	what	they	see	to	be	right	,
的	那	命令	WHO	总是	做	什么	他们	看	到	是	正确的	,

这类人总是做他们认为正确的事情，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:ptɪks] .

and	always	have	confidence	in	their	optics	.
和	总是	有	信心	在	他们的	光学	.

并且始终对他们的光学产品充满信心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə]

She	was	not	unworthy	of	a	young	man's	admiration	,	if	she	was	unfit	to
她	曾是	不是	不配	的	一个	年轻的	男人的	钦佩	, 如果	她	曾是	不合格	到	

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

be	his	guide	.
是	他的	指导	.

即使她不适合做他的向导，她也并非不值得这位年轻男子钦佩。

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:stən] ['i:zəli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [nu:]

She	resumed	her	ancient	intimacy	with	Austin	easily	,	while	she	preserved	her	new
她	恢复	她	古老的	亲密关系	和	奥斯汀	容易地	,	尽管	她	保存完好	她	新的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] .

footing	with	Richard	.
立足点	和	理查德	.

她轻松地与奥斯汀恢复了昔日的亲密关系，同时又与理查德保持着新建立的关系。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɔ:stən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] , ['oʊnli] ['ɔ:stən] ['nevər] [dri:md] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

She	and	Austin	were	not	unlike	,	only	Austin	never	dreamed	,	and	had	not
她	和	奥斯汀	是	不是	与此不同	,	仅有的	奥斯汀	绝不	梦见	,	和	有	不是

['mærid] [æn; ən][oʊld][lɔ:rd] .

married	an	old	lord	.
已婚	一个	老的	主	.

她和奥斯汀很像，只是奥斯汀从未做过梦，也没有嫁给一位老领主。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['limb\\:^] [ɑ:n][ðə; ði] ['læn] ,

The	three	were	walking	on	the	bridge	at	Limburg	on	the	Lahn	,
这	三	是	步行	在	这	桥	在	林堡	在	这	拉恩	,

三人当时正走在林堡拉恩河上的桥上。

[wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɪʃəp] [ɪz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

where	the	shadow	of	a	stone	bishop	is	thrown	by	the	moonlight	on	the	water
在哪里	这	阴影	的	一个	石头	主教	是	抛掷	经过	这	月光	在	这	水

['brɔ:lɪŋ] ['oʊvər][slæbz][ʌv; əv] [sleɪt] .

brawling	over	slabs	of	slate	.
争吵	超过	板	的	石板	.

月光将石主教的影子投射在水面上，水面正为石板而战。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pæst] [ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ]['beɪbi] , [hu:z] ['maɪti] [saɪz] [dru:]

A	woman	passed	them	bearing	in	her	arms	a	baby	,	whose	mighty	size	drew
一个	女士	通过了	他们	轴承	在	她	武器	一个	婴儿	,	谁	强大的	尺寸	画

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

一位妇女抱着一个婴儿从他们身边走过，婴儿庞大的身躯吸引了他们的注意。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wɔp] !

"	What	a	wopper	!
"	什么	一个	沃珀	!

“真是个大错特错的人！”

" ['rɪtʃəd] [læft] .
" Richard laughed .
" 理查德 笑了 .

理查德笑了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [sed] ['ɔːstən] ,
" Well , that is a fine fellow , " said Austin ,
" 出色地 , 那 是 一个 美好的 同伴 , " 说 奥斯汀 ,

“嗯，那真是个不错的小伙子，”奥斯汀说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [bɔɪ] . "
" but I don't think he's much bigger than your boy . "
" 但 我 不 思考 他是 很多 大 比 你的 男生 . "

但我认为他没比你儿子大多少。

" ['hiːl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɑː'miniəs] , " ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" He'll do for a nineteenth - century Arminius , " Richard was saying .
" 地狱 做 为了 一个 第十九 - 世纪 阿米尼乌斯 , " 理查德 曾是 说 .

“他很适合扮演十九世纪的阿米尼乌斯，”理查德说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔːstən] .
Then he looked at Austin .
然后 他 看起来 在 奥斯汀 .

然后他看向奥斯汀。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
" What was that you said ?
" 什么 曾是 那 你 说 ?

你刚才说什么?

" ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [æskt] [ʌv; əv] ['ɔːstən] .
" Lady Judith asked of Austin .
" 女士 朱迪思 问 的 奥斯汀 .

朱迪思夫人向奥斯汀问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ?
" What have I said that deserves to be repeated ?
" 什么 有 我 说 那 值得 到 是 重复 ?

“我说过什么值得重复的话吗？”

" ['ɔːstən] - [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .
" Austin counterqueried quite innocently .
" 奥斯汀 - 相当 天真地 .

奥斯汀很无辜地反问道。

" ['rɪtʃəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] ? "
" Richard has a son ? "
" 理查德 有 一个 儿子 ? "

“理查德有个儿子？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You didn't know it ? "
" 你 没有 知道 它 ? "

你不知道吗?

" [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [goʊz] ['veri] [fɑːr] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] ,
" His modesty goes very far , " said Lady Judith ,
" 他的 谦逊 去 非常 远的 , " 说 女士 朱迪思 ,

“他真是谦虚得很，”朱迪思夫人说道。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə] ['rɪtʃɝdz] [pə'tɜːrnəti] .
sweeping the shadow of a curtsey to Richard's paternity .
扫荡 这 阴影 的 一个 屈膝礼 到 理查德的 亲子鉴定 .

仿佛在向理查德的父亲行屈膝礼，掩盖了他的真实身份。

['rɪtʃɚdz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

Richard's	heart	throbbed	with	violence	.
理查德的	心	悸动	和	暴力	.

理查德的心脏剧烈地跳动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] ['ɔstənz] [feɪs] .

He	looked	again	in	Austin's	face	.
他	看起来	再次	在	奥斯汀的	脸	.

他再次看向奥斯汀的脸。

['ɔːstən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn]

Austin	took	it	so	much	as	a	matter	of	course	that	he	said	nothing	more	on
奥斯汀	采取	它	所以	很多	作为	一个	事情	的	课程	那	他	说	没有什么	更多的	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

奥斯汀对此习以为常，再也没有就此事发表任何评论。

" [wel] ! " ['mɝːmɝd] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] .

"	Well	!	"	murmured	Lady	Judith	.
"	出色地	!	"	低声说道	女士	朱迪思	.

“嗯！”朱迪思夫人低声说道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , ['ritʃəd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] : " ['ɔːstən] !

When	the	two	men	were	alone	,	Richard	said	in	a	quick	voice	:	"	Austin	!
什么时候	这	二	男人	是	独自的	,	理查德	说	在	一个	快的	嗓音	:	"	奥斯汀	!

当两人单独相处时，理查德迅速说道：“奥斯汀！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "

you	were	in	earnest	?	"
你	是	在	认真	?	"

你是认真的吗?

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] ? "

"	You	didn't	know	it	,	Richard	?	"
"	你	没有	知道	它	,	理查德	?	"

“你不知道吗，理查德？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Why	,	they	all	wrote	to	you	.
"	为什么	,	他们	全部	写道	到	你	.

“他们都给你写信了。”

['luːsi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] : [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [ænt] .

Lucy	wrote	to	you	:	your	father	,	your	aunt	.
露西	写道	到	你	:	你的	父亲	,	你的	阿姨	.

露西写信给你：你的父亲，你的姑姑。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['eɪdriən] [roʊt] [tuː] . "

I	believe	Adrian	wrote	too	.	"
我	相信	阿德里安	写道	也	.	"

我相信艾德里安也写过东西。

" [aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðer; ðər] ['letərz] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	I	tore	up	their	letters	,	"	said	Richard	.
"	我	撕裂	向上	他们的	信件	,	"	说	理查德	.

“我把他们的信撕了，”理查德说。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	He's	a	noble	fellow	,	I	can	tell	you	.
"	他是	一个	高贵	同伴	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，他是个高尚的人。”

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

You've	nothing	to	be	ashamed	of	.
你已经	没有什么	到	是	羞愧	的	.

你没什么好羞愧的。

['hiːl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He'll	soon	be	coming	to	ask	about	you	.
地狱	很快	是	未来	到	问	关于	你	.

他很快就会来打听你的消息。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [juː; jʊ] [nuː] . "

I	made	sure	you	knew	.	"
我	制成	当然	你	知道	.	"

我确保你知道了。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] .

"	No	,	I	never	knew	.
"	不	,	我	绝不	知道	.

“不，我从来不知道。”

" ['ritʃəd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? "

"	Richard	walked	away	,	and	then	said	:	"	What	is	he	like	?	"
"	理查德	步行	离开	,	和	然后	说	:	"	什么	是	他	喜欢	?	"

理查德走开了，然后说道：“他是什么样的人？”

" [wel] , [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] . "

"	Well	,	he	really	is	like	you	,	but	he	has	his	mother's	eyes	.	"
"	出色地	,	他	真的	是	喜欢	你	,	但	他	有	他的	母亲的	眼睛	.	"

“嗯，他确实很像你，但他的眼睛像他妈妈。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] — "

"	And	she's	—	"
"	和	她是	—	"

“而她——”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [wel] . "

I	think	the	child	has	kept	her	well	.	"
我	思考	这	孩子	有	保留	她	出色地	.	"

我认为孩子把她照顾得很好。

" [ðeə(r)] [bəuθ][æt; ət] ['reɪnˌhæm] ? "

"	They're	both	at	Raynham	?	"
"	它们是	两个都	在	雷纳姆	?	"

“他们俩都在雷纳姆？”

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

“两个都。

" [hens] [fæn'tæstɪk] ['veɪpəz] !

"	Hence	fantastic	vapours	!
"	因此	极好的	蒸汽	!

“因此产生了奇妙的蒸汽！”

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][tuː; tə] [ðɪs] !
What are ye to this !
什么 是 是的 到 这 !

你们与此有何干系!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Where are the dreams of the hero when he learns he has a child ?
在哪里 是 这 梦境 的 这 英雄 什么时候 他 学习 他 有 一个 孩子 ?

当英雄得知自己有了孩子时，他的梦想又在哪里呢?

['neɪtʃər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
Nature is taking him to her bosom .
自然 是 采取 他 到 她 怀 .

大自然正将他拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] ['prez(ə)ntli] .
She will speak presently .
她 将要 说话 目前 .

她马上要发言。

['evri] [də'mestɪkeɪtɪd] [bʊr] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [kæn; kən] [boʊst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Every domesticated boor in these hills can boast the same ,
每一个 家养的 莽汉 在 这些 丘陵 能 夸 这 相同的 ,

这些山里每一个驯服的粗人都可以自豪地说出同样的话。

[jet] ['mɑːvəlz] [ðə; ði]['hɪroʊ][æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ['prɔdidʒiz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi]
yet marvels the hero at none of his visioned prodigies as he does when he
然而 奇迹 这 英雄 在 没有任何 的 他的 有远见 神童 作为 他 做 什么时候 他
[kʌmz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['kɑːmən] [pər'fɔːrməns] .
comes to hear of this most common performance .
来 到 听到 的 这 最多 常见的 表现 .

然而，当他听到这种最普通的表演时，他所惊叹的程度，远胜于他所预见的任何一位天才。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ?
A father ?
一个 父亲 ?

父亲?

['ritʃəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]
Richard fixed his eyes as if he were trying to make out the lineaments of
理查德 固定的 他的 眼睛 作为 如果 他 是 尝试 到 制作 出去 这 线状线 的
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

理查德目光凝视着前方，仿佛要看清自己孩子的五官。

['telɪŋ] ['ɔːstən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]['sællaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Telling Austin he would be back in a few minutes , he sallied into the air ,
讲述 奥斯汀 他 会 是 后退 在 一个 很少 分钟 , 他 突袭 进入 这 空气 ,

他告诉奥斯汀他几分钟后就回来，然后便腾空而起。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and walked on and on .
和 步行 在 和 在 .

然后继续往前走。

" [ə; eɪ] ['fɑːðər] !
" A father !
" 一个 父亲 !

一位父亲!

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	he	kept	repeating	to	himself	:	"	a	child	!
"	他	保留	重复	到	他自己	:	"	一个	孩子	!

他不停地对自己说："一个孩子！

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəʊts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	And	though	he	knew	it	not	,	he	was	striking	the	keynotes	of	Nature	.
"	和	尽管	他	知道	它	不是	,	他	曾是	引人注目	这	主题演讲	的	自然	.

"虽然他自己并不知道，但他却奏响了自然的乐章。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['hɑːrməni] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl]

But	he	did	know	of	a	singular	harmony	that	suddenly	burst	over	his	whole
但	他	做过	知道	的	一个	单数	和谐	那	突然	爆裂	超过	他的	所有的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

但他确实感受到了一种独特的和谐，这种和谐突然爆发，充满他的整个身心。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [səˈpaːsiŋli] [braɪt] : [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ['hevi] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	moon	was	surpassingly	bright	:	the	summer	air	heavy	and	still	.
这	月亮	曾是	极其出色	明亮的	:	这	夏天	空气	重的	和	仍然	.

月亮格外明亮；夏日的空气沉闷而静谧。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [pɪrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	left	the	high	road	and	pierced	into	the	forest	.
他	左边	这	高的	路	和	穿孔	进入	这	森林	.

他离开了大路，钻进了森林。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz]['ræpɪd] : [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

His	walk	was	rapid	:	the	leaves	on	the	trees	brushed	his	cheeks	;
他的	走	曾是	迅速的	:	这	树叶	在	这	树木	刷过	他的	脸颊	;

他走得很快：树叶拂过他的脸颊；

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði] [delz] [nɔɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	dead	leaves	heaped	in	the	dells	noised	to	his	feet	.
这	死的	树叶	堆积如山	在	这	戴尔斯	嘈杂的	到	他的	脚	.

山谷里堆积的枯叶发出沙沙的响声，传到他脚边。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['seɪkrɪd] ['pleʒər] — [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Something	of	a	religious	joy	—	a	strange	sacred	pleasure	—	was	in	him	.
某物	的	一个	宗教	喜悦	—	一个	奇怪的	神圣	乐趣	—	曾是	在	他	.

他心中有一种宗教般的喜悦——一种奇特的、神圣的快乐。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ]

By	degrees	it	wore	;	he	remembered	himself	:	and	now	he	was	possessed	by
经过	学位	它	穿着	;	他	记得	他自己	:	和	现在	他	曾是	拥有	经过

[ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] ['æŋgwɪʃ] .

a	proportionate	anguish	.
一个	成比例的	痛苦	.

渐渐地，这种感觉消退了；他想起了自己：现在，他被与之相称的痛苦所折磨。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] !

A	father	!
一个	父亲	!

一位父亲！

[hiː; hi] [derd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

he	dared	never	see	his	child	.
他	敢于	绝不	看	他的	孩子	.

他不敢见自己的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn] .

And	he	had	no	longer	his	phantasies	to	fall	upon	.
和	他	有	不	更长	他的	幻想	到	落下	之上	.

他再也没有幻想可以寄托了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] .

He	was	utterly	bare	to	his	sin	.
他	曾是	完全地	裸	到	他的	罪	.

他对自己罪孽的认知完全赤裸裸。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kler] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [kler]

In	his	troubled	mind	it	seemed	to	him	that	Clare	looked	down	on	him	—	Clare
在	他的	麻烦	头脑	它	似乎	到	他	那	克莱尔	看起来	向下	在	他	—	克莱尔

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

who	saw	him	as	he	was	;
WHO	锯	他	作为	他	曾是	;

在他忧心忡忡的心情中，他觉得克莱尔瞧不起他——克莱尔看穿了他的真实面目；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfəmi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

and	that	to	her	eyes	it	would	be	infamy	for	him	to	go	and
和	那	到	她	眼睛	它	会	是	骂名	为了	他	到	去	和

[prɪnt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

print	his	kiss	upon	his	child	.
打印	他的	吻	之上	他的	孩子	.

在她看来，他如果去亲吻自己的孩子，那将是莫大的耻辱。

[ðen] [keɪm] [stɜːrn] ['efərts] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	came	stern	efforts	to	command	his	misery	and	make	the	nerves	of	his
然后	来了	船尾	努力	到	命令	他的	苦难	和	制作	这	神经	的	他的

[feɪs] ['aɪərn] .

face	iron	.
脸	铁	.

然后，他采取了严厉的措施来压制他的痛苦，让他脸上的表情变得冷峻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

[baɪ][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt] [triː] [hæf] ['berid] [ɪn] [ded] [liːvz] [ʌv; əv][pæst] ['sʌmərz] ,

By	the	log	of	an	ancient	tree	half	buried	in	dead	leaves	of	past	summers	,
经过	这	日志	的	一个	古老的	树	一半	埋葬	在	死的	树叶	的	过去的	夏天	,

在一棵古树的树干旁，它半埋在往年夏季枯落的树叶中，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

beside	a	brook	,	he	halted	as	one	who	had	reached	his	journey's	end	.
旁	一个	溪	,	他	停止	作为	一	WHO	有	达到	他的	旅程	结尾	.

他停在溪边，仿佛已经走到了旅程的终点。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθs]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

There	he	discovered	he	had	a	companion	in	Lady	Judith's	little	dog	.
那里	他	发现	他	有	一个	伴侣	在	女士	朱迪思的	小的	狗	.

在那里，他发现自己有了个伴——朱迪思夫人的小狗。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['frendli] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['saɪləns] .

He	gave	the	friendly	animal	a	pat	of	recognition	,	and	both	were	silent	in	the	forest	-	silence	.
他	给予	这	友好的	动物	一个	拍	的	认出	,	和	两个都	是	沉默的	在	这	森林	-	沉默	.

他轻轻拍了拍这只友善的动物以示认可，两人在寂静的森林中静默无声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ritʃəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] .

It	was	impossible	for	Richard	to	return	;	his	heart	was	surcharged	.
它	曾是	不可能的	为了	理查德	到	返回	;	他的	心	曾是	附加费	.

理查德不可能回来了；他的心脏已经承受了巨大的压力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [æd'væns] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['fʊtɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] .

He	must	advance	,	and	on	he	footed	,	the	little	dog	following	.
他	必须	进步	,	和	在	他	有脚的	,	这	小的	狗	下列的	.

他必须前进，他步行前进，小狗跟在他身后。

[æn; ən] [ə'presɪv] ['slʌmbər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['bræntʃɪz] .

An	oppressive	slumber	hung	about	the	forest	-	branches	.
一个	压迫性的	睡眠	悬挂	关于	这	森林	-	分支	.

森林枝桠间弥漫着令人窒息的沉睡。

[ɪn][ðə; ði] [delz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ded] [hiːt] .

In	the	dells	and	on	the	heights	was	the	same	dead	heat	.
在	这	戴尔斯	和	在	这	高度	曾是	这	相同的	死的	热	.

在山谷和高地上，双方实力不相上下。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [brʊk] ['tɪŋkəld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kuːl] - [lɪpt] [saʊnd] , [bʌt; bət] [mə'tælɪk] ,

Here	where	the	brook	tinkled	it	was	no	cool	-	lipped	sound	,	but	metallic	,
这里	在哪里	这	溪	叮叮当当	它	曾是	不	凉爽的	-	嘴唇	声音	,	但	金属	,

这里溪水潺潺作响，但发出的不是清凉悦耳的声音，而是金属般的声响。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	without	the	spirit	of	water	.
和	没有	这	精神	的	水	.

没有水的灵性。

['jɑːndər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [lʌʃ] [græs] ,

Yonder	in	a	space	of	moonlight	on	lush	grass	,
远处	在	一个	空间	的	月光	在	郁郁葱葱	草	,

在远处月光洒满的茂盛草地上，

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] ['faɪər][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

the	beams	were	as	white	fire	to	sight	and	feeling	.
这	光束	是	作为	白色的	火	到	视线	和	感觉	.

光束看起来就像白色的火焰，摸起来也像白色火焰。

[noʊ] [heɪz] [spred] [ə'raʊnd] .

No	haze	spread	around	.
不	阴霾	传播	大约	.

没有雾霾扩散。

[ðə; ði] ['væliz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vəːdʒz] , [ðə; ði] ['distənsiz]

The	valleys	were	clear	,	defined	to	the	shadows	of	their	verges	,	the	distances
这	山谷	是	清除	,	定义	到	这	阴影	的	他们的	路缘	,	这	距离

['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋkt] ,

sharply	distinct	,
尖锐地	清楚的	,

山谷清晰可见，轮廓分明，直至山脊的阴影处，距离也分明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [deɪ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['sɔfənd] .

and	with	the	colours	of	day	but	slightly	softened	.
和	和	这	颜色	的	天	但	轻微地	软化	.

色彩与白天相似，但略微柔和。

['ritʃəd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [roʊ] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [swɔːrd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [mɑːrk] .

Richard	beheld	a	roe	moving	across	a	slope	of	sward	far	out	of	rifle	-	mark	.
理查德	观看	一个	鱼子	移动	穿过	一个	坡	的	草	远的	出去	的	步枪	-	标记	.

理查德看到一只狍子穿过一片草坡，远远超出了步枪的射程。

[ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [jet] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['hev(ə)n] .

The	breathless	silence	was	significant	,	yet	the	moon	shone	in	a	broad	blue	heaven	.
这	喘不过气	沉默	曾是	重要的	,	然而	这	月亮	闪耀	在	一个	广阔	蓝色的	天堂	.

令人窒息的寂静意味深长，而月亮却在广阔的蓝色天空中闪耀。

[tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maʊθ] [trɔtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['æftər][hɪm; ɪm] ; [kraʊtʃt] ['pæntɪŋ] [wen] [hiː; hi]

Tongue	out	of	mouth	trotted	the	little	dog	after	him	;	crouched	panting	when	he
舌头	出去	的	嘴	小跑	这	小的	狗	后	他	;	蹲着	喘息	什么时候	他

[stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

stopped	an	instant	;
停止	一个	立即的	;

小狗吐着舌头跟在他身后；他停下脚步时，小狗蹲下身子喘着粗气；

[roʊz] ['wɪərɪdli] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] .

rose	wearied	when	he	started	afresh	.
玫瑰	疲惫地	什么时候	他	开始	重新	.

他疲惫地站起身，重新开始。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [naɪt] - [mɔːθ] [flitid] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Now	and	then	a	large	white	night	-	moth	flitted	through	the	dusk	of	the	forest	.
现在	和	然后	一个	大的	白色的	夜晚	-	蛾	飞掠	通过	这	黄昏	的	这	森林	.

偶尔会有一只体型较大的白色夜蛾在暮色笼罩的森林中飞掠而过。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪlənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnlənd] [stʊd] [greɪ] ['tɑːpləs] ['ruːɪnz]

On	a	barren	corner	of	the	wooded	highland	looking	inland	stood	grey	topless	ruins
在	一个	荒芜	角落	的	这	树木繁茂的	高地	寻找	内陆	站立	灰色的	裸上身	废墟

[set][ɪn] ['netlz] [ænd; ənd][ræŋk] [græs] - [bleɪdz] .

set	in	nettles	and	rank	grass	-	blades	.
放	在	荨麻	和	秩	草	-	刀片	.

在面向内陆的林木茂盛的高地一角，矗立着灰色的、没有顶部的废墟，掩映在荨麻和茂盛的野草丛中。

['ritʃəd] [mə'kænɪkli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [flɪnts] [tuː; tə] [rest] ,

Richard	**mechanically**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**crumbling**	**flints**	**to**	**rest**	**,**
理查德	机械地	卫星	向下	在	这	摇摇欲坠	燧石	到	休息	,

理查德机械地坐在摇摇欲坠的燧石上休息。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

and	**listened**	**to**	**the**	**panting**	**of**	**the**	**dog**	**.**
和	听着	到	这	喘息	的	这	狗	.

然后，他听着狗的喘息声。

['sprɪŋkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['emərəld] [laɪts] : ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms]

Sprinkled	**at**	**his**	**feet**	**were**	**emerald**	**lights**	**:**	**hundreds**	**of**	**glow**	**-**	**worms**
撒上	在	他的	脚	是	翠	灯	:	数百	的	辉光	-	蠕虫

['stʌdɪd] [ðə; ði][dɑːrk][draɪ] [graʊnd] .

studded	**the**	**dark**	**dry**	**ground**	**.**
带钉的	这	黑暗的	干燥	地面	.

他的脚下点缀着翡翠般的光芒：数百只萤火虫点缀着黑暗干燥的地面。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He	**sat**	**and**	**eyed**	**them**	**,**	**thinking**	**not**	**at**	**all**	**.**
他	卫星	和	眼睛	他们	,	思维	不是	在	全部	.

他坐着，打量着他们，脑子里一片空白。

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

His	**energies**	**were**	**expended**	**in**	**action**	**.**
他的	能量	是	已支出	在	行动	.

他的精力都消耗在了行动中。

[hiː; hi][sæt][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

He	**sat**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**ruins**	**,**
他	卫星	作为	一个	部分	的	这	废墟	,

他像废墟的一部分一样坐在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	**the**	**moon**	**turned**	**his**	**shadow**	**Westward**	**from**	**the**	**South**	**.**
和	这	月亮	转向	他的	阴影	向西	从	这	南	.

月亮的影子从南方转向西方。

[ˌoʊvər'hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , [lɔːŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [klaʊd] [wɜːr; wər] [ˌɪmpər'septəbli] ['stiːlɪŋ]

Overhead	**,**	**as**	**she**	**declined**	**,**	**long**	**ripples**	**of**	**silver**	**cloud**	**were**	**imperceptibly**	**stealing**
开销	,	作为	她	拒绝	,	长的	涟漪	的	银	云	是	不易察觉地	偷窃

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	**her**	**.**
朝向	她	.

在她俯身向下时，头顶上，长长的银色云朵如涟漪般悄无声息地向她飘来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

They	**were**	**the**	**van**	**of**	**a**	**tempest**	**.**
他们	是	这	货车	的	一个	暴风雨	.

他们是暴风雨的先锋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃætər] .

He	**did**	**not**	**observe**	**them**	**or**	**the**	**leaves**	**beginning**	**to**	**chatter**	**.**
他	做过	不是	观察	他们	或者	这	树叶	开始	到	喋喋不休	.

他没有注意到它们，也没有注意到树叶开始沙沙作响。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,

When	**he**	**again**	**pursued**	**his**	**course**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**Rhine**	**,**
什么时候	他	再次	追击	他的	课程	和	他的	脸	到	这	莱茵河	,

当他再次面向莱茵河继续他的行程时，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz] [ʃɪr] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

a	huge	mountain	appeared	to	rise	sheer	over	him	,
一个	巨大的	山	出现	到	上升	透明	超过	他	,

一座巍峨的大山仿佛从天而降，耸立在他上方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	it	in	his	mind	to	scale	it	.
和	他	有	它	在	他的	头脑	到	规模	它	.

他当时就想着要攀登它。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ˌaʊt'stɛpɪŋ] .

He	got	no	nearer	to	the	base	of	it	for	all	his	vigorous	outstepping	.
他	得到	不	更近	到	这	根据	的	它	为了	全部	他的	蓬勃	迈出一步	.

尽管他奋力向前迈步，却始终无法更靠近山脚。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] ; [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	ground	began	to	dip	;	he	lost	sight	of	the	sky	.
这	地面	开始	到	蘸	;	他	丢失的	视线	的	这	天空	.

地面开始下沉；他看不见天空了。

[ðen] ['hevi] , ['θʌndər] - [drɑːps] [striːk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [briːðd] ,

Then	heavy	,	thunder	-	drops	streak	his	cheek	,	the	leaves	were	singing	,	the	earth	breathed	,
然后	重的	,	雷	-	滴	条纹	他的	脸颊	,	这	树叶	是	歌唱	,	这	地球	呼吸	,

然后，沉重的雷雨雨点打在他的脸颊上，树叶在歌唱，大地在呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

it	was	black	before	him	,	and	behind	.
它	曾是	黑色的	前	他	,	和	在后面	.

他面前是一片漆黑，身后也是一片漆黑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['θʌndər] [spoʊk] .

All	at	once	the	thunder	spoke	.
全部	在	一次	这	雷	辐	.

突然间，雷声响起。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	mountain	he	had	marked	was	bursting	over	him	.
这	山	他	有	标记	曾是	爆发	超过	他	.

他标记过的那座山峰正向他倾泻而下。

[ʌp] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ɪn]['vaɪələt]['faɪər] .

Up	startled	the	whole	forest	in	violet	fire	.
向上	惊慌	这	所有的	森林	在	紫色	火	.

突然间，整片森林都被紫色的火焰惊醒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [raɪn] [gliːm] , ['kwɪvər] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

He	saw	the	country	at	the	foot	of	the	hills	to	the	bounding	Rhine	gleam	,	quiver	,	extinguished	.
他	锯	这	国家	在	这	脚	的	这	丘陵	到	这	边界	莱茵河	闪耀	,	颤动	,	熄灭	.

他看到山脚下的乡村，一直到奔腾的莱茵河，闪烁、颤动、熄灭。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Then	there	were	pauses	;	and	the	lightning	seemed	as	the	eye	of	heaven	,
然后	那里	是	停顿	;	和	这	闪电	似乎	作为	这	眼睛	的	天堂	,

然后出现了短暂的停顿；闪电仿佛是天眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [iːtʃ] ['ɔːltərnətli] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and 和 **the** 这 **thunder** 雷 **as** 作为 **the** 这 **tongue** 舌头 **of** 的 **heaven** 天堂 **,** , **each** 每个 **alternately** 交替 **addressing** 解决 **him** 他 **;** ;

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['ræptʃər] .

filling 填充 **him** 他 **with** 和 **awful** 可怕 **rapture** 狂喜 **.** .

雷霆如同天上的舌头，与天神交替向他说话，让他感到无比的狂喜。

[ə'loʊn] [ðer; ðər] — [soʊl]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [stɔːrm]

Alone 独自的 **there** 那里 **—** — **sole** 唯一 **human** 人类 **creature** 生物 **among** 之中 **the** 这 **grandeurs** 宏伟 **and** 和 **mysteries** 谜团 **of** 的 **storm** 风暴

— [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

— — **he** 他 **felt** 毛毡 **the** 这 **representative** 代表 **of** 的 **his** 他的 **kind** 种类 **,** ,

独自一人置身其中——作为风暴壮丽景象和神秘氛围中唯一的人类——他感到自己是同类的代表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltid] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['glɔːri] , [let] [ˌaɪ 'tiː]

and 和 **his** 他的 **spirit** 精神 **rose** 玫瑰 **,** , **and** 和 **marched** 行军 **,** , **and** 和 **exulted** 欣喜若狂 **,** , **let** 让 **it** 它 **be** 是 **glory** 荣耀 **,** , **let** 让 **it** 它

[biː; bi]['ruːɪn] !

be 是 **ruin** 废墟 **!** !

他的灵魂升腾、前进、欢呼，让它成为荣耀，让它成为毁灭！

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnd] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [er] [roʊld] [ðə; ði] ['ræθfl] [kræʃ] ;

Lower 降低 **down** 向下 **the** 这 **lightened** 轻度 **abysses** 深渊 **of** 的 **air** 空气 **rolled** 滚动 **the** 这 **wrathful** 愤怒的 **crash** 碰撞 **;** ;

在更低处，轻盈的空气深渊中滚滚传来愤怒的巨响；

[ðen] [waɪt] [θrʌsts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kəːviŋ]

then 然后 **white** 白色的 **thrusts** 推力 **of** 的 **light** 光 **were** 是 **darted** 飞镖 **from** 从 **the** 这 **sky** 天空 **,** , **and** 和 **great** 伟大的 **curving** 弯曲

['fɜːnz] ,

ferns 蕨类植物 **,** ,

然后，一道道白色的光束从天而降，巨大的弯曲蕨类植物，

[siːn] ['stedfæst] [ɪn] ['pælər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

seen 已见 **steadfast** 坚定不移 **in** 在 **pallor** 苍白 **a** 一个 **second** 第二 **,** , **were** 是 **supernaturally** 超自然地 **agitated** 激动 **,** , **and** 和 **vanished** 消失了 **.** .

他们面色苍白，一时之间竟异常激动，随即消失不见。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

Then 然后 **a** 一个 **shrill** 尖锐 **song** 歌曲 **roused** 唤醒 **in** 在 **the** 这 **leaves** 树叶 **and** 和 **the** 这 **herbage** 草本植物 **.** .

随后，树叶和草丛中响起一阵尖锐的鸣叫声。

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [diːpər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðə; ði]['delјuːdʒ]

Prolonged 延长 **and** 和 **louder** 更大声 **it** 它 **sounded** 听起来 **,** , **as** 作为 **deeper** 更深 **and** 和 **heavier** 较重 **the** 这 **deluge** 洪水

[prest] .

pressed 按下 **.** .

随着洪水越来越深沉、越来越猛烈地袭来，洪水的声音也越来越长、越来越响亮。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtər]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

A 一个 **mighty** 强大的 **force** 力量 **of** 的 **water** 水 **satisfied** 使满意 **the** 这 **desire** 欲望 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **.** .

奔腾的水流满足了大地的渴望。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [drentʃt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtpɔ:rɪŋ] , ['ritʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ]

Even	in	this	,	drenched	as	he	was	by	the	first	outpouring	,	Richard	had	a
甚至	在	这	,	湿透了	作为	他	曾是	经过	这	第一的	倾泻	,	理查德	有	一个

['sævɪdʒ] ['pleʒər] .

savage	pleasure	.
野蛮的	乐趣	.

即使被第一股水流淋得浑身湿透，理查德仍然从中获得了一种狂野的快感。

['ki:pɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,

Keeping	in	motion	,	he	was	scarcely	conscious	of	the	wet	,
保持	在	运动	,	他	曾是	几乎	有意识的	的	这	湿的	,

他保持着运动，几乎没注意到地面湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	the	grateful	breath	of	the	weeds	was	refreshing	.
和	这	感激的	气息	的	这	杂草	曾是	令人耳目一新	.

杂草散发出的气息令人神清气爽。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nɑ:strəl] .

Suddenly	he	stopped	short	,	lifting	a	curious	nostril	.
突然	他	停止	短的	,	举重	一个	好奇的	鼻孔	.

他突然停住脚步，好奇地抬起鼻孔。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [smelt] ['medoʊ] - [swi:t] .

He	fancied	he	smelt	meadow	-	sweet	.
他	幻想	他	冶炼	草地	-	甜的	.

他觉得自己闻到了绣线菊的味道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn]['rainlænd; -lənd] — ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

He	had	never	seen	the	flower	in	Rhineland	—	never	thought	of	it	;
他	有	绝不	已见	这	花	在	莱茵兰	—	绝不	想法	的	它	;

他从未在莱茵兰见过这种花——也从未想过它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .

and	it	would	hardly	be	met	with	in	a	forest	.
和	它	会	几乎	是	遇见	和	在	一个	森林	.

在森林里几乎不可能遇到它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] [ɪn] ['du:z] .

He	was	sure	he	smelt	it	fresh	in	dews	.
他	曾是	当然	他	冶炼	它	新鲜的	在	露水	.

他确信自己在露水中闻到了新鲜的香味。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wægd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wet] [teɪl][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [æd'væns] .

His	little	companion	wagged	a	miserable	wet	tail	some	way	in	advance	.
他的	小的	伴侣	摇晃	一个	悲惨的	湿的	尾巴	一些	方式	在	进步	.

他的小伙伴在前面不远处摇着湿漉漉的、可怜兮兮的尾巴。

[hi:; hi] [went] [æn; ən] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

He	went	an	slowly	,	thinking	indistinctly	.
他	去	一个	缓慢地	,	思维	模糊不清	.

他走得很慢，思路也有些混乱。

['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]

After	two	or	three	steps	he	stooped	and	stretched	out	his	hand	to	feel	for
后	二	或者	三	步骤	他	弯腰	和	拉伸	出去	他的	手	到	感觉	为了

[ðə; ði] ['flaʊər] ,

the	flower	,
这	花	,

走了两三步后，他弯下腰，伸出手去摸那朵花。

['hævɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ɪts] [groʊθ] [ðer; ðər] .

having	,	he	knew	not	why	,	a	strong	wish	to	verify	its	growth	there	.
拥有	,	他	知道	不是	为什么	,	一个	强的	希望	到	核实	它是	生长	那里	.

他不知为何，强烈地想要验证它在那里的生长情况。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

Groping	about	,	his	hand	encountered	something	warm	that	started	at	his	touch	,
摸索	关于	,	他的	手	遭遇	某物	温暖的	那	开始	在	他的	触碰	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

他摸索着，手触碰到什么温暖的东西，那东西一碰到他就感到一阵暖意，于是他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wiː; wi][hæv; həv] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	instinct	we	have	,	seized	it	,	and	lifted	it	to	look	at	it	.
和	这	本能	我们	有	,	查获	它	,	和	抬起	它	到	看	在	它	.

凭借着本能，我们抓住了它，把它拿起来仔细端详。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] [jʌŋ] .

The	creature	was	very	small	,	evidently	quite	young	.
这	生物	曾是	非常	小的	,	显然	相当	年轻的	.

这只生物体型很小，显然还很幼小。

['rɪtʃɝdz] [aɪz] , [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

Richard's	eyes	,	now	accustomed	to	the	darkness	,	were	able	to	discern	it
理查德的	眼睛	,	现在	习惯	到	这	黑暗	,	是	有能力的	到	辨别	它

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	what	it	was	,
为了	什么	它	曾是	,

理查德的眼睛现在已经适应了黑暗，能够分辨出它到底是什么了。

[ə; eɪ]['taɪni] ['levərət] ,

a	tiny	leveret	,
一个	微小的	莱弗雷特	,

一只小幼崽，

[ænd; ənd][hɑː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪts][dæm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	ha	supposed	that	the	dog	had	probably	frightened	its	dam	just	before
和	哈	据称	那	这	狗	有	大概	害怕	它是	坝	只是	前

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	found	it	.
他	成立	它	.

他猜测，这只狗可能在他发现它之前吓到了它的妈妈。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ræpɪdli] [æz; əz]

He	put	the	little	thing	on	one	hand	in	his	breast	,	and	stepped	out	rapidly	as
他	放	这	小的	事物	在	一	手	在	他的	胸部	,	和	步	出去	快速	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他把那小东西放在一只手上，抱在胸前，然后像之前一样迅速走了出去。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stedi] ; [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pɔːd] .

The	rain	was	now	steady	;	from	every	tree	a	fountain	poured	.
这	雨	曾是	现在	稳定的	;	从	每一个	树	一个	喷泉	倾倒	.

雨势渐大，每棵树上都像喷泉一样倾泻而下。

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['iːzi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wʌt]

So	cool	and	easy	had	his	mind	become	that	he	was	speculating	on	what
所以	凉爽的	和	简单的	有	他的	头脑	变得	那	他	曾是	推测	在	什么

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][faɪnd] ,

kind	of	shelter	the	birds	could	find	,
种类	的	庇护所	这	鸟类	可以	寻找	,

他的头脑变得如此冷静轻松，以至于他开始思考鸟儿们能找到什么样的栖身之所。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] [seɪvd] [ðer; ðər] ['kʌlərd] [wɪŋz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] .

and	how	the	butterflies	and	moths	saved	their	coloured	wings	from	washing	.
和	如何	这	蝴蝶	和	蛾子	已保存	他们的	有色	翅膀	从	洗涤	.

以及蝴蝶和飞蛾是如何保护它们彩色的翅膀免受水洗的。

['foʊldɪd] [kloʊz] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Folded	close	they	might	hang	under	a	leaf	,	he	thought	.
折叠	关闭	他们	可能	悬挂	在下面	一个	叶子	,	他	想法	.

他心想，折叠起来的话，它们或许可以挂在树叶下面。

['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Lovingly	he	looked	into	the	dripping	darkness	of	the	coverts	on	each	side	,
深情地	他	看起来	进入	这	滴落	黑暗	的	这	隐蔽人员	在	每个	边	,

他深情地凝视着两侧隐蔽处滴水的黑暗，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

as	one	of	their	children	.
作为	一	的	他们的	孩子们	.

就像他们的孩子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] .

He	was	next	musing	on	a	strange	sensation	he	experienced	.
他	曾是	下一个	沉思	在	一个	奇怪的	感觉	他	经验丰富的	.

接下来，他开始思考自己经历的一种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] , [bʌt; bət] [kə'mjuːnikeitid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

It	ran	up	one	arm	with	an	indescribable	thrill	,	but	communicated	nothing	to
它	跑	向上	一	手臂	和	一个	无法形容	刺激	,	但	沟通	没有什么	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

它带着难以言喻的快感沿着他的手臂向上蔓延，但却丝毫没有触动他的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] , ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['riːkə'menst] ,

It	was	purely	physical	,	ceased	for	a	time	,	and	recommenced	,
它	曾是	纯粹	身体的	,	停止	为了	一个	时间	,	和	重新开始	,

这纯粹是生理上的问题，一度停止，然后又重新开始。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['wʌndərfəli] ['θrɪlɪŋ] .

till	he	had	it	all	through	his	blood	,	wonderfully	thrilling	.
直到	他	有	它	全部	通过	他的	血	,	太棒了	惊险	.

直到他全身都充满了这种感觉，真是令人兴奋不已。

[hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	grew	aware	that	the	little	thing	he	carried	in	his	breast	was	licking	his
他	生长	意识到的	那	这	小的	事物	他	携带	在	他的	胸部	曾是	舔舐	他的

[hænd][ðer; ðər] .

hand	there	.
手	那里	.

他渐渐意识到，他胸口的小东西正在舔他的手。

[ðə; ði] [smɔːl] [rʌf] [tʌŋ] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [prə'duːst]

The	small	rough	tongue	going	over	and	over	the	palm	of	his	hand	produced
这	小的	粗糙的	舌头	去	超过	和	超过	这	棕榈	的	他的	手	生产

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .

the	strange	sensation	he	felt	.
这	奇怪的	感觉	他	毛毡	.

那条粗糙的小舌头反复舔舐着他的手掌，让他产生了那种奇怪的感觉。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] ['endɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

Now	that	he	knew	the	cause	,	the	marvel	ended	;	but	now	that	he	knew	the
现在	那	他	知道	这	原因	,	这	奇迹	结束	;	但	现在	那	他	知道	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

既然他知道了原因，奇迹也就结束了；但是既然他知道了原因，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	heart	was	touched	and	made	more	of	it	.
他的	心	曾是	感动	和	制成	更多的	的	它	.

他深受感动，并加深了这种感动。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] .

The	gentle	scraping	continued	without	intermission	as	on	he	walked	.
这	温和的	刮擦	持续	没有	中场休息	作为	在	他	步行	.

他边走边听着轻柔的刮擦声，没有丝毫间断。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	did	it	say	to	him	?
什么	做过	它	说	到	他	?

它对他说了什么?

['hjuːmən] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] .

Human	tongue	could	not	have	said	so	much	just	then	.
人类	舌头	可以	不是	有	说	所以	很多	只是	然后	.

当时人类的语言不可能表达出这么多信息。

[ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tempɪst] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [dɑːn] .

A	pale	grey	light	on	the	skirts	of	the	flying	tempest	displayed	the	dawn	.
一个	苍白	灰色的	光	在	这	裙子	的	这	飞行	暴风雨	显示	这	黎明	.

飞翔的暴风雨裙摆上泛着淡淡的灰色光芒，预示着黎明的到来。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] .

Richard	was	walking	hurriedly	.
理查德	曾是	步行	匆匆	.

理查德正匆匆走着。

[ðə; ði] [griːn] [drentʃt] [wiːdz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [bent] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	green	drenched	weeds	lay	all	about	in	his	path	,	bent	thick	,	and	the	forest
这	绿色的	湿透了	杂草	躺	全部	关于	在	他的	小路	,	弯曲	厚的	,	和	这	森林

[druːpt] ['glɪmərɪŋli] .

drooped	glimmeringly	.
下垂	闪闪发光	.

湿漉漉的绿色杂草铺满了他的路，弯成一团，茂密的森林在阳光下闪闪发光。

[ɪm'peld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] [əb'skjʊrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Impelled	as	a	man	who	feels	a	revelation	mounting	obscurely	to	his	brain	,
被迫	作为	一个	男人	WHO	感觉	一个	启示	安装	晦涩地	到	他的	脑	,

仿佛一个男人感到某种启示正隐隐涌上心头，这种感觉驱使着他，

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] - ['tʃæpəlz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪv] [riθs] ,

Richard	was	passing	one	of	those	little	forest	-	chapels	,	hung	with	votive	wreaths	,
理查德	曾是	通过	一	的	那些	小的	森林	-	小教堂	,	悬挂	和	奉献	花圈	,

理查德正经过一座挂满祈祷花圈的森林小教堂，

[wer] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [hɔ:lts] [tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪ] .

where	**the**	**peasant**	**halts**	**to**	**kneel**	**and**	**pray**	**.**
在哪里	这	农民	停止	到	下跪	和	祈祷	.

农民停下来跪下祈祷。

[koʊld] , [stɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [reɪn] - [drɑ:ps] ['pætərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Cold	**,**	**still**	**,**	**in**	**the**	**twilight**	**it**	**stood**	**,**	**rain**	**-**	**drops**	**pattering**	**round**	**it**	**.**
寒冷的	,	仍然	,	在	这	暮	它	站立	,	雨	-	滴	打节拍	圆形的	它	.

它冰冷、静谧地伫立在暮色中，雨滴在它周围淅淅沥沥地落下。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

He	**looked**	**within**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**Virgin**	**holding**	**her**	**Child**	**.**
他	看起来	之内	,	和	锯	这	处女	保持	她	孩子	.

他向内望去，看见圣母玛利亚抱着她的孩子。

[hi:; hi] [mu:vd] [baɪ] .

He	**moved**	**by**	**.**
他	已搬	经过	.

他走了过去。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] [steps] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [er] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	**not**	**many**	**steps**	**had**	**he**	**gone**	**ere**	**his**	**strength**	**went**	**out**	**of**	**him**	**,**
但	不是	许多	步骤	有	他	已消失	埃雷	他的	力量	去	出去	的	他	,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

and	**he**	**shuddered**	**.**
和	他	颤抖	.

但他还没走几步，就感到力气耗尽，浑身颤抖起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hi:; hi] [æskt] [nɑ:t] .

He	**asked**	**not**	**.**
他	问	不是	.

他没有问。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [hændz] .

He	**was**	**in**	**other**	**hands**	**.**
他	曾是	在	其他	双手	.

他落入了别人手中。

['vɪvɪd] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'lju:mind] [hɪm; ɪm] .

Vivid	**as**	**lightning**	**the**	**Spirit**	**of**	**Life**	**illumined**	**him**	**.**
生动	作为	闪电	这	精神	的	生活	照明	他	.

生命之灵如同闪电般照亮了他。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [tʌtʃ] .

He	**felt**	**in**	**his**	**heart**	**the**	**cry**	**of**	**his**	**child**	**,**	**his**	**darling's**	**touch**	**.**
他	毛毡	在	他的	心	这	哭	的	他的	孩子	,	他的	亲爱的	触碰	.

他仿佛在心中感受到孩子的哭声，感受到爱人的抚摸。

[wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][bəuθ] .

With	**shut**	**eyes**	**he**	**saw**	**them**	**both**	**.**
和	关闭	眼睛	他	锯	他们	两个都	.

他闭着眼睛看到了他们两个。

[ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] ; [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [mæn] .

They	**drew**	**him**	**from**	**the**	**depths**	**;**	**they**	**led**	**him**	**a**	**blind**	**and**	**tottering**	**man**	**.**
他们	画	他	从	这	深度	;	他们	引领	他	一个	瞎的	和	颤巍巍	男人	.

他们把他从深渊中拉了出来；他们把他从一个又盲又蹒跚的人领了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] [swiːt] [hiː; hi]

And	as	they	led	him	he	had	a	sense	of	purification	so	sweet	he
和	作为	他们	引领	他	他	有	一个	感觉	的	纯化	所以	甜的	他

['ʃʌdəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

shuddered	again	and	again	.
颤抖	再次	和	再次	.

在他们引领下，他感受到了一种如此甜蜜的净化感，以至于他一次又一次地颤抖起来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] [ɑːn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɜːrld] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz]

When	he	looked	out	from	his	trance	on	the	breathing	world	,	the	small	birds
什么时候	他	看起来	出去	从	他的	发呆	在	这	呼吸	世界	,	这	小的	鸟类

[hɑːpt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] :

hopped	and	chirped	:
跳跃	和	啁啾	:

当他从恍惚中回过神来，看向这个充满呼吸的世界时，小鸟们蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地叫着：

[wɔːrm] [freʃ] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] .

warm	fresh	sunlight	was	over	all	the	hills	.
温暖的	新鲜的	阳光	曾是	超过	全部	这	丘陵	.

温暖清新的阳光洒满群山。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	was	on	the	edge	of	the	forest	,
他	曾是	在	这	边缘	的	这	森林	,

他当时站在森林边缘，

['entərɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][raɪp][kɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

entering	a	plain	clothed	with	ripe	corn	under	a	spacious	morning	sky	.
进入	一个	清楚的	穿着衣服	和	成熟	玉米	在下面	一个	宽敞	早晨	天空	.

走进一片铺满成熟玉米的平原，沐浴在开阔的晨空下。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

[ðeɪ] [hɜːrd] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

They	heard	at	Raynham	that	Richard	was	coming	.
他们	听到	在	雷纳姆	那	理查德	曾是	未来	.

雷纳姆的人听说理查德要来了。

['luːsi] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɪptən] ['tɔmpsn] , [huː] [met][hɪm; ɪm]

Lucy	had	the	news	first	in	a	letter	from	Ripton	Thompson	,	who	met	him
露西	有	这	消息	第一的	在	一个	信	从	里普顿	汤普森	,	WHO	遇见	他

[æt; ət] [bɑːn] .

at	Bonn	.
在	波恩	.

露西最先从里普顿·汤普森的一封信中得知了这个消息，里普顿·汤普森在波恩与他见面。

['rɪptən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][juːz]

Ripton	did	not	say	that	he	had	employed	his	vacation	holiday	on	purpose	to	use
里普顿	做过	不是	说	那	他	有	受雇	他的	假期	假期	在	目的	到	使用

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	efforts	to	induce	his	dear	friend	to	return	to	his	wife	;
他的	努力	到	诱导	他的	亲爱的	朋友	到	返回	到	他的	妻子	;

里普顿并没有说他故意利用假期去劝说他的好朋友回到妻子身边；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɪptən] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	finding	Richard	already	on	his	way	,	of	course	Ripton	said	nothing	to	him
和	寻找	理查德	已经	在	他的	方式	,	的	课程	里普顿	说	没有什么	到	他

,

,

,

里普顿发现理查德已经在路上了，当然，他什么也没跟他说。

[bʌt; bət] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [laɪk] ['eni] ['kɑːkni] .

but	affected	to	be	travelling	for	his	pleasure	like	any	cockney	.
但	做作的	到	是	旅行	为了	他的	乐趣	喜欢	任何	伦敦东区口音	.

但他却装出一副像任何一个伦敦东区人一样，是为了享乐而旅行的样子。

['rɪtʃəd] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Richard	also	wrote	to	her	.
理查德	还	写道	到	她	.

理查德也给她写了信。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə]

In	case	she	should	have	gone	to	the	sea	he	directed	her	to	send	word	to
在	案件	她	应该	有	已消失	到	这	海	他	指导	她	到	发送	单词	到

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [æn; ən] ['aʊər] .

his	hotel	that	he	might	not	lose	an	hour	.
他的	酒店	那	他	可能	不是	失去	一个	小时	.

如果她去了海边，他嘱咐她派人到他的酒店通知他，让他不要耽误一个小时。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [sɪ'deɪt] [ɪn] [toʊn] , ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	letter	was	sedate	in	tone	,	very	sweet	to	her	.
他的	信	曾是	稳重	在	语气	,	非常	甜的	到	她	.

他的信语气平静，对她非常温柔。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['beri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] [æn; ən] ['æfərɪst] .

Assisted	by	the	faithful	female	Berry	,	she	was	conquering	an	Aphorist	.
协助	经过	这	忠实	女性	浆果	,	她	曾是	征服	一个	格言家	.

在忠心耿耿的女侍贝瑞的帮助下，她征服了一位格言家。

" ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf]

"	Woman's	reason	is	in	the	milk	of	her	breasts	,	"	was	one	of	his	rough
"	女性的	原因	是	在	这	牛奶	的	她	乳房	,	"	曾是	一	的	他的	粗糙的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

“女人的理性蕴藏在她乳房的乳汁里，”这是他的一条草稿。

[duː] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːsiːz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['kɛrz] .

due	to	an	observation	of	Lucy's	maternal	cares	.
到期的	到	一个	观察	的	露西的	母体	关心	.

由于观察到露西的母性关怀。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [men] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] [ðer; ðər] ,

Let	us	remember	,	therefore	,	we	men	who	have	drunk	of	it	largely	there	,
让	我们	记住	,	所以	,	我们	男人	WHO	有	醉	的	它	很大程度上	那里	,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	has	it	.
那	她	有	它	.

因此，我们这些在那里大量饮用过这种酒的男人们，要记住，她拥有这种酒。

['mɪsɪz] . ['beri] ['zeləsli] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɜːrli] ['mæstər] ['rɪtʃɝdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Mrs	**.**	**Berry**	**zealously**	**apprised**	**him**	**how**	**early**	**Master**	**Richard's**	**education**	**had**
太太	.	浆果	热忱地	已获知	他	如何	早期的	掌握	理查德的	教育	有

[kə'menst] ,

commenced	**,**
开始	,

贝瑞夫人热情地向他介绍了理查德少爷很小就开始接受教育的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] .

and	**the**	**great**	**future**	**historian**	**he**	**must**	**consequently**	**be**	**.**
和	这	伟大的	未来	历史学家	他	必须	最后	是	.

因此，他必定会成为一位伟大的未来历史学家。

[ðɪs] [treɪt] [ɪn] ['luːsi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɪn] [sɜːr] ['ɔːstən] .

This	**trait**	**in**	**Lucy**	**was**	**of**	**itself**	**sufficient**	**to**	**win**	**Sir**	**Austin**	**.**
这	特征	在	露西	曾是	的	本身	充足的	到	赢	先生	奥斯汀	.

露西的这一特质本身就足以赢得奥斯汀爵士的芳心。

" [hɪr] [maɪ][plæn][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :

"	**Here**	**my**	**plan**	**with**	**Richard**	**was**	**false**	**,**	**"**	**he**	**reflected**	**:**
"	这里	我的	计划	和	理查德	曾是	错误的	,	"	他	反映	:

“看来我和理查德的计划是错的，”他反思道：

" [ɪn] [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [seɪv] [blaɪnd][fɔːr'tuːəti; fɔːr'tjuːəti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meit]

"	**in**	**presuming**	**that**	**anything**	**save**	**blind**	**fortuity**	**would**	**bring**	**him**	**such**	**a**	**mate**
"	在	假设	那	任何事物	节省	瞎的	偶然性	会	带来	他	这样的	一个	伴侣

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

as	**he**	**should**	**have**	**.**
作为	他	应该	有	.

“他以为除了盲目的偶然之外，任何事都能给他带来他应该拥有的伴侣。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] !

"	**He**	**came**	**to**	**add**	**:**	**"**	**And**	**has**	**got**	**!**
"	他	来了	到	添加	:	"	和	有	得到	!

他接着补充道：“而且已经得到了！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][æd'mɪt] [naʊ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['biːtn] ['saɪəns] ; [fɔːr; fər][æz; əz] ['ritʃəd]

"	**He**	**could**	**admit**	**now**	**that**	**instinct**	**had**	**so**	**far**	**beaten**	**science**	**;**	**for**	**as**	**Richard**
"	他	可以	承认	现在	那	本能	有	所以	远的	被打败	科学	;	为了	作为	理查德

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	**coming**	**,**
曾是	未来	,

他现在可以承认，到目前为止，直觉已经战胜了科学；因为当理查德走过来时，

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

as	**all**	**were**	**to**	**be**	**happy**	**,**
作为	全部	是	到	是	快乐的	,

大家都应该感到快乐，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [pə'tɜːrnəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

his	**wisdom**	**embraced**	**them**	**all**	**paternally**	**as**	**the**	**author**	**of**	**their**	**happiness**	**.**
他的	智慧	拥抱	他们	全部	父系	作为	这	作者	的	他们的	幸福	.

他的智慧如同慈父般包容着他们所有人，他是他们幸福的缔造者。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːsi] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntɪməsi] [gruː] .

Between	**him**	**and**	**Lucy**	**a**	**tender**	**intimacy**	**grew**	**.**
之间	他	和	露西	一个	投标	亲密关系	生长	.

他和露西之间逐渐培养出一种温柔的亲密关系。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [sɜːr] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	**I**	**told**	**you**	**she**	**could**	**talk**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Adrian**	**.**
"	我	讲述	你	她	可以	讲话	,	先生	,	"	说	阿德里安	.

“我早就告诉过你她会说话，先生，”艾德里安说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ！ " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .

"	She	thinks	!	"	said	the	baronet	.
"	她	思考	！	"	说	这	男爵	.

“她会思考！”男爵说道。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] ['setld] ['dʒenərəsli] .

The	delicate	question	how	she	was	to	treat	her	uncle	,	he	settled	generously	.
这	精美的	问题	如何	她	曾是	到	对待	她	叔叔	,	他	定居	慷慨地	.

他大方地解决了她该如何对待叔叔这个棘手的问题。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] :

Farmer	Blaize	should	come	up	to	Raynham	when	he	would	:
农民	布莱兹	应该	来	向上	到	雷纳姆	什么时候	他	会	:

布莱兹农夫应该在方便的时候去拜访雷纳姆：

['luːsi] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

Lucy	must	visit	him	at	least	three	times	a	week	.
露西	必须	访问	他	在	至少	三	时代	一个	星期	.

露西必须每周至少去看望他三次。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːrmər] ['bleɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['beri] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

He	had	Farmer	Blaize	and	Mrs	.	Berry	to	study	,
他	有	农民	布莱兹	和	太太	.	浆果	到	学习	,

他得研究《布莱兹农夫》和《贝瑞太太》这两本书。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['eksələnt] ['æfəˌrɪzəmz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ['hjuːmən] ['beɪsiːz] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

and	really	excellent	Aphorisms	sprang	from	the	plain	human	bases	this	natural
和	真的	出色的	格言	弹簧	从	这	清楚的	人类	基地	这	自然的

['kʌp(ə)l] [prɪ'zentɪd] .

couple	presented	.
夫妻	呈现	.

这对自然的情侣展现出的朴实人性，孕育出了许多精彩的格言警句。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː 'es] [noʊ] [hɑːrm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	It	will	do	us	no	harm	,	"	he	thought	,
"	它	将要	做	我们	不	伤害	,	"	他	想法	,

“这不会对我们造成任何伤害，”他心想。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

"	some	of	the	honest	blood	of	the	soil	in	our	veins	.
"	一些	的	这	诚实的	血	的	这	土壤	在	我们的	静脉	.

“我们血管里流淌着这片土地上诚实的血液。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kreɪdld] [bɔɪ] .

"	And	he	was	content	in	musing	on	the	parentage	of	the	little	cradled	boy	.
"	和	他	曾是	内容	在	沉思	在	这	亲子关系	的	这	小的	摇篮	男生	.

“他心满意足地思考着怀里小男孩的身世。”

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

A	common	sight	for	those	who	had	the	entry	to	the	library	was	the
一个	常见的	视线	为了	那些	WHO	有	这	入口	到	这	图书馆	曾是	这

['bærənət] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

baronet	cherishing	the	hand	of	his	daughter	-	in	-	law	.
男爵	珍惜	这	手	的	他的	女儿	-	在	-	法律	.

对于那些有权进入图书馆的人来说，经常可以看到男爵牵着儿媳的手。

[soʊ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

So	Richard	was	crossing	the	sea	,
所以	理查德	曾是	过境	这	海	,

所以理查德当时正在渡海。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['kwɪkər] ['meʒərz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts]
and **hearts** **at** **Raynham** **were** **beating** **quicker** **measures** **as** **the** **minutes**
和 心 在 雷纳姆 是 殴打 更快 措施 作为 这 分钟
['prəugrest] .
progressed **.**
进展 .

随着时间推移，雷纳姆球场上的球员们的心跳越来越快。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
That **night** **he** **would** **be** **with** **them** **.**
那 夜晚 他 会 是 和 他们 .

那天晚上他会和他们在一起。

[sɜːr] ['ɔːstən] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ][lɔːŋgər] , ['wɔːrmər] [sə'luːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn]
Sir **Austin** **gave** **Lucy** **a** **longer** **,** **warmer** **salute** **when** **she** **came** **down** **to** **breakfast** **in**
先生 奥斯汀 给予 露西 一个 更长 , 更温暖 礼炮 什么时候 她 来了 向下 到 早餐 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

早上露西下楼吃早餐时，奥斯汀爵士向她敬了一个更长、更热情的军礼。

['mɪsɪz] . ['beri] [wækst] [θraɪs] ['æmərəs] .
Mrs **.** **Berry** **waxed** **thrice** **amorous** **.**
太太 . 浆果 打蜡 三次 多情 .

贝瑞夫人三次表现出爱慕之情。

" [its] [jʊr; jər] ['sekənd] ['braɪdlz] , [jiː; ji] [swiːt] ['lɪvɪn] - ['wɪdoʊ] !
" **It's** **your** **second** **bridals** **,** **ye** **sweet** **livin** **'** **widow** **!**
" 它是 你的 第二 新娘 , 是的 甜的 生活 - 寡妇 !

“这是你的第二套婚纱，亲爱的活寡妇！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [θæŋks] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] !
" **Thanks** **be** **the** **Lord** **!**
" 谢谢 是 这 主 !

感谢上帝！

[its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [tuː] !
it's **the** **same** **man** **too** **!**
它是 这 相同的 男人 也 !

也是同一个人！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]['oʊvər][ðə; ði][bed] - [poʊst] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pendɪd] ['sɪriəsli] .
and **a** **baby** **over** **the** **bed** **-** **post** **,** **"** **she** **appended** **seriously** **.**
和 一个 婴儿 超过 这 床 - 邮政 , " 她 附加 严重地 .

“床柱上还趴着一个婴儿，”她严肃地补充道。

" [streɪndʒ] , " ['beri] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [streɪndʒ] [aɪ] [fiːl] [nʌn] [oʊ] - [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]
" **Strange** **,** **"** **Berry** **declared** **it** **to** **be** **,** **"** **strange** **I** **feel** **none** **o** **'** **this** **to** **my**
" 奇怪的 , " 浆果 声明 它 到 是 , " 奇怪的 我 感觉 没有任何 o - 这 到 我的
['beri] [naʊ] .
Berry **now** **.**
浆果 现在 .

“奇怪，”贝瑞说道，“奇怪的是，我现在对我的贝瑞没有任何这种感觉。”

[ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪnz] [oʊ] - [lʌv] [siːm] - [gɔːn] ['ɪntuː][juː; jʊ] [tuː] [swiːt] [tʃɪks] .
All **my** **feelin's** **o** **'** **love** **seem** **t'ave** **gone** **into** **you** **two** **sweet** **chicks** **.**
全部 我的 感觉 o - 爱 似乎 - 已消失 进入 你 二 甜的 小鸡 .

我所有的爱意似乎都倾注在了你们两个甜美的女孩身上。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [meɪl] ['beri] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['bædli] ,

"	In	fact	,	the	faithless	male	Berry	complained	of	being	treated	badly	,
"	在	事实	,	这	不忠	男性	浆果	抱怨	的	存在	治疗	糟糕	,

事实上，背信弃义的贝瑞抱怨自己受到了不公平的对待。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ;

and	affected	a	superb	jealousy	of	the	baby	;
和	做作的	一个	高超	妒忌	的	这	婴儿	;

并对婴儿表现出极度的嫉妒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [duː] .

but	the	good	dame	told	him	that	if	he	suffered	at	all	he	suffered	his	due	.
但	这	好的	贵妇人	讲述	他	那	如果	他	遭受	在	全部	他	遭受	他的	到期的	.

但那位善良的妇人告诉他，如果他遭受任何痛苦，那也是他应得的。

['bɛriːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Berry's	position	was	decidedly	uncomfortable	.
浆果	位置	曾是	绝对地	不舒服	.

贝瑞的处境显然很不自在。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['haʊshoʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf]

It	could	not	be	concealed	from	the	lower	household	that	he	had	a	wife
它	可以	不是	是	暗	从	这	降低	家庭	那	他	有	一个	妻子

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

in	the	establishment	,
在	这	建立	,

下层府邸的人无法隐瞒他有位妻子在府邸任职的事实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑːt] [lɪ'dʒɪtɪmətli]

and	for	the	complications	this	gave	rise	to	,	his	wife	would	not	legitimately
和	为了	这	并发症	这	给予	上升	到	,	他的	妻子	会	不是	合法地

[kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

console	him	.
安慰	他	.

而对于由此产生的种种复杂情况，他的妻子也无法理直气壮地安慰他。

['luːsi] [dɪd] [ˌɪntər'siːd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['beri] , [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

Lucy	did	intercede	,	but	Mrs	.	Berry	,	was	obdurate	.
露西	做过	说情	,	但	太太	.	浆果	,	曾是	顽固的	.

露西从中调解，但贝瑞太太却固执己见。

[ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːn] .

She	averred	she	would	not	give	up	the	child	till	he	was	weaned	.
她	断言	她	会	不是	给	向上	这	孩子	直到	他	曾是	断奶	.

她断言，在孩子断奶之前，她绝不会放弃他。

" [ðen] , [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [prə'spektɪvli] .

"	Then	,	perhaps	,	"	she	said	prospectively	.
"	然后	,	也许	,	"	她	说	前瞻性	.

“那么，或许吧，”她充满期待地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eɪnt] [soʊ][sɔːft][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] . "

"	You	see	I	ain't	so	soft	as	you	thought	for	.	"
"	你	看	我	不是	所以	柔软的	作为	你	想法	为了	.	"

你看，我可不像你想象的那么心软。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [vɪn'dɪktɪv] [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['luːsi] .

"	You're	a	very	unkind	,	vindictive	old	woman	,	"	said	Lucy	.
"	你是	一个	非常	不友善	,	报复心强的	老的	女士	,	"	说	露西	.

“你真是个心肠歹毒、记仇的老太太，”露西说。

" [bɪ'laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [ə'gri:] .

"	Belike	I	am	,	"	Mrs	.	Berry	was	proud	to	agree	.
"	大概	我	是	,	"	太太	.	浆果	曾是	自豪的	到	同意	.

“我的确如此，”贝瑞夫人自豪地表示赞同。

[wi:; wi] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We	like	a	new	character	,	now	and	then	.
我们	喜欢	一个	新的	特点	,	现在	和	然后	.

我们偶尔也喜欢尝试一些新角色。

['beri] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Berry	had	delayed	too	long	.
浆果	有	延迟	也	长的	.

贝瑞耽搁的时间太长了。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði] ['streit'leist] ['pru:dɪʃ] [der] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [ðə; ði]

Were	it	not	notorious	that	the	straightlaced	prudish	dare	not	listen	to	,	the
是	它	不是	臭名昭著	那	这	一本正经的	拘谨	敢	不是	听	到	,	这

['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪst] ,

natural	chaste	,
自然的	贞洁	,

如果不是因为那些循规蹈矩、故作矜持的人不敢听从天性贞洁的人的劝告，

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['beri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]

certain	things	Mrs	.	Berry	thought	it	advisable	to	impart	to	the	young	wife
肯定	事物	太太	.	浆果	想法	它	建议	到	传授	到	这	年轻的	妻子

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['bɛri:z] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

with	regard	to	Berry's	infidelity	,
和	看待	到	浆果	不忠	,

贝瑞太太认为，关于贝瑞的婚外情，有些事情最好告诉这位年轻妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:rd] ['sɪnfl] [men] , [maɪt] [hɪr] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st]

and	the	charity	women	should	have	toward	sinful	men	,	might	here	be	reproduced
和	这	慈善机构	女性	应该	有	朝向	罪恶的	男人	,	可能	这里	是	复制品

.

:
.

这里可以重现女性对有罪男性的仁慈之心。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][saɪt][hɜ:r; hər] [oʊn]

Enough	that	she	thought	proper	to	broach	the	matter	,	and	cite	her	own
足够的	那	她	想法	恰当的	到	拉钩	这	事情	,	和	引用	她	自己的

['krɪstʃən] ['sentɪmənts] ,

Christian	sentiments	,
基督教	情感	,

她觉得有必要提出这个问题，并援引自己的基督教信仰。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] .

now	that	she	was	indifferent	in	some	degree	.
现在	那	她	曾是	冷漠	在	一些	程度	.

现在她已经有些漠不关心了。

['ɔɪli] [kɑ:m][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

Oily	calm	is	on	the	sea	.
油腻的	冷静的	是	在	这	海	.

海面平静如镜。

[æt; ət] ['reɪnˌhæm] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ðæt] ['ritʃəd] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

At	Raynham	they	look	up	at	the	sky	and	speculate	that	Richard	is	approaching
在	雷纳姆	他们	看	向上	在	这	天空	和	推测	那	理查德	是	接近

['ferli] ['spiːdɪd] .

fairly	speeded	.
相当	加速	.

在雷纳姆，他们抬头望向天空，猜测理查德正以相当快的速度接近。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] ['mɜːrsi] .

He	comes	to	throw	himself	on	his	darling's	mercy	.
他	来	到	扔	他自己	在	他的	亲爱的	怜悯	.

他前来投降，恳求他心爱之人的怜悯。

['luːsi] [ɪ'reɪdiˌeɪtid] ['oʊvər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] , ['tempɪst] [ænd; ənd] [piːs] — [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['hɪroʊ]

Lucy	irradiated	over	forest	and	sea	,	tempest	and	peace	—	to	her	the	hero
露西	辐照	超过	森林	和	海	,	暴风雨	和	和平	—	到	她	这	英雄

[kʌmz] ['hʌmbli] .

comes	humbly	.
来	谦卑地	.

露西的光芒照耀着森林和海洋，风暴与宁静——在她眼中，英雄是谦卑的。

[greɪt] [ɪz] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] !

Great	is	that	day	when	we	see	our	folly	!
伟大的	是	那	天	什么时候	我们	看	我们的	蠢事	!

看到自己愚蠢的那一天真是太棒了！

['rɪptən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] .

Ripton	and	he	were	the	friends	of	old	.
里普顿	和	他	是	这	朋友们	的	老的	.

里普顿和他是老朋友了。

['ritʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eləkwənt] [ɑːn] ,

Richard	encouraged	him	to	talk	of	the	two	he	could	be	eloquent	on	,
理查德	鼓励	他	到	讲话	的	这	二	他	可以	是	雄辩	在	,

理查德鼓励他谈谈他能滔滔不绝的两个话题。

[ænd; ənd] ['rɪptən] , [huːz] ['siːkrət] ['vænəti][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]

and	Ripton	,	whose	secret	vanity	was	in	his	powers	of	speech	,	never	tired	of
和	里普顿	,	谁	秘密	虚荣	曾是	在	他的	权力	的	演讲	,	绝不	疲劳的	的

[ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['luːsiːz] ['vɜːrtʃʊ] ,

enumerating	Lucy's	virtues	,
枚举	露西的	美德	,

而里普顿，他私下的虚荣心体现在他的口才上，他总是乐此不疲地列举露西的优点。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

and	the	peculiar	attributes	of	the	baby	.
和	这	奇特	属性	的	这	婴儿	.

以及婴儿的独特特征。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ? "

"	She	did	not	say	a	word	against	me	,	Rip	?	"
"	她	做过	不是	说	一个	单词	反对	我	,	撕裂	?	"

“她没说我一句坏话，里普？”

" [ə'genst] [juː; jʊ] , ['ritʃəd] !

"	Against	you	,	Richard	!
"	反对	你	,	理查德	!

“反对你，理查德！”

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

The	moment	she	knew	she	was	to	be	a	mother	,
这	片刻	她	知道	她	曾是	到	是	一个	母亲	,

当她知道自己即将成为母亲的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

she	thought	of	nothing	but	her	duty	to	the	child	.
她	想法	的	没有什么	但	她	责任	到	这	孩子	.

她满脑子想的都是自己对孩子的责任。

[ʃiːz] [wʌn] [huː] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] . "

She's	one	who	can't	think	of	herself	.	"
她是	一	WHO	不能	思考	的	她自己	.	"

她是个不会为自己着想的人。

" [juːv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] ['reɪnˌhæm] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ? "

"	You've	seen	her	at	Raynham	,	Rip	?	"
"	你已经	已见	她	在	雷纳姆	,	撕裂	?	"

“里普，你在雷纳姆见过她吗？”

" [jes] , [wʌns] .

"	Yes	,	once	.
"	是的	,	一次	.

“是的，一次。”

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

They	asked	me	down	.
他们	问	我	向下	.

他们叫我下去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] ['wʊmən] [laɪk][hɜːr; hər]

And	your	father's	so	fond	of	her	—	I'm	sure	he	thinks	no	woman	like	her
和	你的	父亲的	所以	喜爱	的	她	—	我是	当然	他	思考	不	女士	喜欢	她

, [ænd; ənd] ['hiːz] [raɪt] .

,	and	he's	right	.
,	和	他是	正确的	.

你父亲非常喜欢她——我确信他认为没有哪个女人能像她一样，他是对的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] .

She	is	so	lovely	,	and	so	good	.
她	是	所以	迷人的	,	和	所以	好的	.

她人真好，人也很好。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

"	Richard	was	too	full	of	blame	of	himself	to	blame	his	father	:
"	理查德	曾是	也	满的	的	责备	的	他自己	到	责备	他的	父亲	:

“理查德对自己充满自责，以至于无法责怪他的父亲：

[tuː] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

too	British	to	expose	his	emotions	.
也	英国	到	暴露	他的	情绪	.

他太英国化了，不会轻易流露情感。

['rɪptən] [di'vaind] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .

Ripton	divined	how	deep	and	changed	they	were	by	his	manner	.
里普顿	神谕	如何	深的	和	已更改	他们	是	经过	他的	方式	.

里普顿从他的举止中察觉到他们内心深处的变化有多么深刻。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

He	had	cast	aside	the	hero	,
他	有	投掷	旁边	这	英雄	,

他抛弃了英雄主义，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['rɪptən] [hæd; həd] [əu'beid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	however	Ripton	had	obeyed	him	and	looked	up	to	him	in	the
和	然而	里普顿	有	服从	他	和	看起来	向上	到	他	在	这

[hə'roʊɪk] [taɪm] ,

heroic	time	,
英勇	时间	,

然而，在那个英雄时代，里普顿曾服从他并敬仰他。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['tenfoʊld] [naʊ] .

he	loved	him	tenfold	now	.
他	喜爱	他	十倍	现在	.

他现在比以前爱他十倍了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [mʌtʃ] ['luːsiːz] [mɪr] ['wʊmənli] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['eksələns]

He	told	his	friend	how	much	Lucy's	mere	womanly	sweetness	and	excellence
他	讲述	他的	朋友	如何	很多	露西的	仅仅	女性	甜味	和	卓越

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	done	for	him	,
有	完毕	为了	他	,

他告诉朋友，露西身上那种女性特有的温柔和优秀品质对他产生了多么大的影响。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪtləs] [ɪk'strævəgəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['bjuːti]

and	Richard	contrasted	his	own	profitless	extravagance	with	the	patient	beauty
和	理查德	对比	他的	自己的	无利可图	奢侈	和	这	病人	美丽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] ['eɪndʒl] .

of	his	dear	home	angel	.
的	他的	亲爱的	家	天使	.

理查德将自己毫无益处的挥霍与他亲爱的家庭天使的耐心之美进行了对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [tɜːrmz] [ðæt] ['ɔːfərd] .

He	was	not	one	to	take	her	on	the	easy	terms	that	offered	.
他	曾是	不是	一	到	拿	她	在	这	简单的	条款	那	提供	.

他不会轻易接受她提出的条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	that	to	do	which	made	his	cheek	burn	as	he	thought	of	it	,
那里	曾是	那	到	做	哪个	制成	他的	脸颊	烧伤	作为	他	想法	的	它	,

想到那件事，他的脸颊就发烫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	was	going	to	do	it	,	even	though	it	lost	her	to	him	.
但	他	曾是	去	到	做	它	,	甚至	尽管	它	丢失的	她	到	他	.

但他还是决定这么做，即使这意味着失去她。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm]

Just	to	see	her	and	kneel	to	her	was	joy	sufficient	to	sustain	him
只是	到	看	她	和	下跪	到	她	曾是	喜悦	充足的	到	维持	他

,

,

,

仅仅是见到她，向她跪下，就足以让他感到无比幸福。

[ænd; ənd][wɔːrm][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	warm	his	blood	in	the	prospect	.
和	温暖的	他的	血	在	这	前景	.

想到这前景，他热血沸腾。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	marked	the	white	cliffs	growing	over	the	water	.
他们	标记	这	白色的	悬崖	生长	超过	这	水	.

他们标记了生长在水面上的白色悬崖。

['nɪrər] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm] ['lʌstrəs] .

Nearer	,	the	sun	made	them	lustrous	.
更近	,	这	太阳	制成	他们	光泽的	.

靠近时，阳光使它们闪闪发光。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [waɪld] [juːθ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] ,

Houses	and	people	seemed	to	welcome	the	wild	youth	to	common	sense	,
房屋	和	人们	似乎	到	欢迎	这	荒野	青年	到	常见的	感觉	,

[sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [hoʊm] .

simplicity	,	and	home	.
简单	,	和	家	.

房屋和人们似乎欢迎这些桀骜不驯的年轻人回归常识、简朴和家的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [mɪd] - [deɪ] .

They	were	in	town	by	mid	-	day	.
他们	是	在	镇	经过	中	-	天	.

他们中午前就到镇上了。

['ritʃəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [nɑːt] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['letərz] .

Richard	had	a	momentary	idea	of	not	driving	to	his	hotel	for	letters	.
理查德	有	一个	瞬间	主意	的	不是	驾驶	到	他的	酒店	为了	信件	.

理查德曾短暂地想过不去酒店取信。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'beɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

After	a	short	debate	he	determined	to	go	there	.
后	一个	短的	辩论	他	决定	到	去	那里	.

经过短暂的商议，他决定去那里。

[ðə; ði] ['potər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ritʃəd] - — [wʌn] [hæd; həd]

The	porter	said	he	had	two	letters	for	Mr	.	Richard	Feverel	—	one	had
这	搬运工	说	他	有	二	信件	为了	先生	.	理查德	-	—	一	有

[bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

been	waiting	some	time	.
到过	等待	一些	时间	.

门房说他有两封给理查德·费弗雷尔先生的信——其中一封已经等了一段时间了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] .

He	went	to	the	box	and	fetched	them	.
他	去	到	这	盒子	和	已获取	他们	.

他走到箱子旁，把它们拿了出来。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ritʃəd] ['oʊpənd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['luːsi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	Richard	opened	was	from	Lucy	,	and	as	he	read	it	,
这	第一的	理查德	打开	曾是	从	露西	,	和	作为	他	读	它	,

理查德打开的第一封信是露西寄来的，他读着信中的内容，

['rɪptən] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt]

Ripton	observed	the	colour	deepen	on	his	face	,	while	a	quivering	smile	played	about
里普顿	观察到	这	颜色	深化	在	他的	脸	,	尽管	一个	颤抖	微笑	玩	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

里普顿注意到他的脸色变得更红了，嘴角却浮现出一丝颤抖的微笑。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	opened	the	other	indifferently	.
他	打开	这	其他	漠不关心	.

他漠然地打开了另一个。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'dres] .

It	began	without	any	form	of	address	.
它	开始	没有	任何	形式	的	地址	.

它最初没有任何正式的地址。

['rɪtʃɚdz] ['fɔ:rhed] ['da:kənd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

Richard's	**forehead**	**darkened**	**at**	**the**	**signature**	**.**
理查德的	前额	变暗	在	这	签名	.

理查德在签名时，额头顿时发黑。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['femənɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [stroʊks] [ɔ:l]

This	**letter**	**was**	**in**	**a**	**sloping**	**feminine**	**hand**	**,**	**and**	**flourished**	**with**	**light**	**strokes**	**all**
这	信	曾是	在	一个	倾斜的	女性	手	,	和	繁荣	和	光	笔画	全部

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

这封信是用女性的笔迹写成的，字迹略微倾斜，笔画轻盈流畅。

[laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['bɑ:rli] .

like	**a**	**field**	**of**	**the**	**bearded**	**barley**	**.**
喜欢	一个	场地	的	这	留着胡子的	大麦	.

就像一片长满大麦的田野。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ræn] :

Thus	**it**	**ran**	**:**
因此	它	跑	:

于是，程序就这样运行了起来：

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə]['ru:ɪn]

"	**I**	**know**	**you**	**are**	**in**	**a**	**rage**	**with**	**me**	**because**	**I**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**ruin**
"	我	知道	你	是	在	一个	愤怒	和	我	因为	我	会	不是	同意	到	废墟

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

我知道你很生气，因为我不会同意毁了你。

[ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['feloʊ] .

you	**foolish**	**fellow**	**.**
你	愚蠢	同伴	.

你这个傻瓜。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	**do**	**you**	**call**	**it**	**?**
什么	做	你	称呼	它	?

它叫什么?

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] [tə'geðər] .

Going	**to**	**that**	**unpleasant**	**place**	**together**	**.**
去	到	那	令人不快的	地方	一起	.

一起去那个令人不快的地方。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['mɪlɪnər] [ɪz][nɑ:t] ['redi] [jet] ,

Thank	**you**	**,**	**my**	**milliner**	**is**	**not**	**ready**	**yet**	**,**
感谢	你	,	我的	女帽商	是	不是	准备好	然而	,

谢谢，我的帽匠还没做好。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [wen] [aɪ][du:][goʊ] .

and	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**good**	**appearance**	**when**	**I**	**do**	**go**	**.**
和	我	想	到	制作	一个	好的	外貌	什么时候	我	做	去	.

我希望我去的时候能给人留下好印象。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][sʌm; səm] [deɪ] .

I	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**some**	**day**	**.**
我	认为	我	将	有	到	一些	天	.

我想我总有一天会不得不这么做的。

[jʊr; jər] [helθ] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] .

Your	**health**	**,**	**Sir**	**Richard**	**.**
你的	健康	,	先生	理查德	.

祝您身体健康，理查德爵士。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] .

Now	**let**	**me**	**speak**	**to**	**you**	**seriously**	**.**
现在	让	我	说话	到	你	严重地	.

现在让我认真地跟你谈谈。

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] .

Go	**home**	**to**	**your**	**wife**	**at**	**once**	**.**
去	家	到	你的	妻子	在	一次	.

立刻回家陪你老婆。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]

But	**I**	**know**	**the**	**sort**	**of**	**fellow**	**you**	**are**	**,**	**and**	**I**	**must**	**be**	**plain**	**with**
但	我	知道	这	种类	的	同伴	你	是	,	和	我	必须	是	清楚的	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

但我知道你是什么样的人，所以我必须对你坦诚相待。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

Did	**I**	**ever**	**say**	**I**	**loved**	**you**	**?**
做过	我	曾经	说	我	喜爱	你	?

我有没有说过我爱你?

[juː; jʊ] [meɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

You	**may**	**hate**	**me**	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**,**
你	可能	恨	我	作为	很多	作为	你	请	,

你可以尽情地恨我，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

but	**I**	**will**	**save**	**you**	**from**	**being**	**a**	**fool**	**.**
但	我	将要	节省	你	从	存在	一个	傻子	.

但我会阻止你成为傻瓜。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	**Now**	**listen**	**to**	**me**	**.**
"	现在	听	到	我	.

现在听我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [maʊnt] .

You	**know**	**my**	**relations**	**with**	**Mount**	**.**
你	知道	我的	关系	和	山	.

你知道我和芒特的关系。

[ðæt] [biːst] - ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] ['dɛts] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [ə'floʊt] ,

That	**beast**	**Brayder**	**offered**	**to**	**pay**	**all**	**my**	**debts**	**and**	**set**	**me**	**afloat**	**,**
那	兽	-	提供	到	支付	全部	我的	债务	和	放	我	漂浮	,

那个混蛋布雷德竟然提出要替我还清所有债务，让我摆脱困境。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] .

if	**I**	**would**	**keep**	**you**	**in**	**town**	**.**
如果	我	会	保持	你	在	镇	.

如果我能让你留在城里就好了。

[aɪ] [dɪ'kler] [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [waɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**declare**	**on**	**my**	**honour**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**why**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**agree**	**to**	**it**	**.**
我	宣布	在	我的	荣誉	我	有	不	主意	为什么	,	和	我	做过	不是	同意	到	它	.

我以我的名誉起誓，我完全不知道为什么，而且我也没有同意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] — [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

But	you	were	such	a	handsome	fellow	—	I	noticed	you	in	the	park	before	I
但	你	是	这样的	一个	英俊的	同伴	—	我	注意到	你	在	这	公园	前	我

[hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

heard	a	word	of	you	.
听到	一个	单词	的	你	.

但你真是个英俊的小伙子——在听到你的任何消息之前，我就在公园里注意到你了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [fɔːt] [ʃaɪ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['temptɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

But	then	you	fought	shy	—	you	were	just	as	tempting	as	a	girl	.
但	然后	你	战斗	害羞的	—	你	是	只是	作为	诱人的	作为	一个	女孩	.

但后来你却表现得十分害羞——你和女孩一样充满诱惑力。

[juː; jʊ] [stʌŋ] [ˌem 'iː] .

You	stung	me	.
你	被蜇了	我	.

你蛰了我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

Do	you	know	what	that	is	?
做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,

I	would	make	you	care	for	me	,	and	we	know	how	it	ended	,
我	会	制作	你	关心	为了	我	,	和	我们	知道	如何	它	结束	,

我会让你关心我，但我们都知道结局如何。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [swer] .

without	any	intention	of	mine	,	I	swear	.
没有	任何	意图	的	矿	,	我	发誓	.

我发誓，这绝非我的本意。

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

I'd	have	cut	off	my	hand	rather	than	do	you	any	harm	,	upon	my	honour	.
ID	有	切	离开	我的	手	相当	比	做	你	任何	伤害	,	之上	我的	荣誉	.

我以我的荣誉起誓，宁愿砍掉自己的手也不会伤害你。

['sɜːrkəmstænsɪz] !

Circumstances	!
情况	!

情况!

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Then	I	saw	it	was	all	up	between	us	.
然后	我	锯	它	曾是	全部	向上	之间	我们	.

然后我发现这一切都只是我们之间的事。

- [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Brayder	came	and	began	to	chaff	about	you	.
-	来了	和	开始	到	糠	关于	你	.

布雷德来了，开始对你冷嘲热讽。

[aɪ] [delt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] — [aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp]

I	dealt	the	animal	a	stroke	on	the	face	with	my	riding	-	whip	—	I	shut	him	up
我	已处理	这	动物	一个	中风	在	这	脸	和	我的	骑术	-	鞭	—	我	关闭	他	向上

['prɪti] [kwɪk] .

pretty	quick	.
漂亮的	快的	.

我用马鞭抽了那畜生一巴掌——它很快就安静了下来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][ə; eɪ][mæn] [spiːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swer] .

Do	you	think	I	would	let	a	man	speak	about	you	?	—	I	was	going	to	swear	.
做	你	思考	我	会	让	一个	男人	说话	关于	你	?	—	我	曾是	去	到	发誓	.

你觉得我会让一个男人说你的坏话吗？——我本来想骂人的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪ'membər] ['dɪks] ['lesnz; 'lesənz] .

You	see	I	remember	Dick's	lessons	.
你	看	我	记住	迪克的	课程	.

你看，我还记得迪克的教诲。

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

[aɪ][duː] [fiːl] [ʌn'hæpi] . — - ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

I	do	feel	unhappy	.	—	Brayder	offered	me	money	.
我	做	感觉	不开心	.	—	-	提供	我	钱	.

我确实感到不开心。——布雷德给了我钱。

[goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Go	and	think	I	took	it	,	if	you	like	.
去	和	思考	我	采取	它	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，就当是我拿走了吧。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [θɪŋks] !

What	do	I	care	what	anybody	thinks	!
什么	做	我	关心	什么	任何人	思考	!

我才不在乎别人怎么想！

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [blæk] - [gɑːrd] [sed] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

Something	that	black	-	guard	said	made	me	suspicious	.
某物	那	黑色的	-	警卫	说	制成	我	可疑的	.

黑卫兵说的话让我起了疑心。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [wer] [maʊnt] [wʌz; wəz] ,

I	went	down	to	the	Isle	of	Wight	where	Mount	was	,
我	去	向下	到	这	小岛	的	怀特岛	在哪里	山	曾是	,

我去了怀特岛，那里有芒特山。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk]

and	your	wife	was	just	gone	with	an	old	lady	who	came	and	took
和	你的	妻子	曾是	只是	已消失	和	一个	老的	女士	WHO	来了	和	采取

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

你妻子刚刚被一位老太太带走了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	should	so	have	liked	to	see	her	.
我	应该	所以	有	喜欢	到	看	她	.

我真想见见她。

[juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

You	said	,	you	remember	,	she	would	take	me	as	a	sister	,
你	说	,	你	记住	,	她	会	拿	我	作为	一个	姐姐	,

你说过，你还记得吗，她会把我当妹妹看待。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] — [aɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	treat	me	—	I	laughed	at	it	then	.
和	对待	我	—	我	笑了	在	它	然后	.

还请我吃饭——我当时觉得很好笑。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] [naʊ] , [ɪf] ['wɔːtər] [dɪd] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
how I could cry now , if water did any good to a devil ,
如何 我 可以 哭 现在 , 如果 水 做过 任何 好的 到 一个 魔鬼 ,

我现在多么想哭啊，如果水对魔鬼真的有用的话。

[æz; əz][juː; jʊ] [pə'laɪtli] [kɔːl] [pʊr] [ˌem 'iː] .
as you politely call poor me .
作为 你 礼貌地 称呼 贫穷的 我 .

正如你礼貌地称呼我为可怜的我一样。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər][mæn] - ['sɜːrvənt] , [huː] [sed] [maʊnt] [hæd; həd][dʒʌst]
I called at your house and saw your man - servant , who said Mount had just
我 称为 在 你的 房子 和 锯 你的 男人 - 仆人 , WHO 说 山 有 只是
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

我到你家拜访，见到了你的男仆，他说芒特刚刚来过。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .
In a minute it struck me .
在 一个 分钟 它 击 我 .

一瞬间，我灵光一闪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [maʊnt] [wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I was sure Mount was after a woman ,
我 曾是 当然 山 曾是 后 一个 女士 ,

我确信芒特的目标是女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] .
but it never struck me that woman was your wife .
但 它 绝不 击 我 那 女士 曾是 你的 妻子 .

但我从未想到那个女人是你的妻子。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Then I saw why they wanted me to keep you away .
然后 我 锯 为什么 他们 通缉 我 到 保持 你 离开 .

然后我明白了他们为什么想让我把你挡在外面。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - .
I went to Brayder .
我 去 到 - .

我去了布雷德。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
You know how I hate him .
你 知道 如何 我 恨 他 .

你知道我有多恨他。

[aɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I made love to the man to get it out of him .
我 制成 爱 到 这 男人 到 得到 它 出去 的 他 .

我跟那个男人做爱，好让他把那东西吐出来。

['ritʃəd] !
Richard !
理查德 !

理查德!

[maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] ,
my word of honour , they have planned to carry her off ,
我的 单词 的 荣誉 , 他们 有 计划 到 携带 她 离开 ,

我以我的荣誉担保，他们计划把她掳走。

[ɪf] [maʊnt] [faindz][hiː; hi] ['kænɑːt] [sɪ'duːs] [hɜːr; hər] .
if Mount finds he cannot seduce her .
如果 山 发现 他 不能 勾引 她 .

如果芒特发现自己无法勾引她。

[tɔːk] [ʌv; əv]['dɛvəlz] !
Talk of devils !
讲话 的 魔鬼 !

真是说曹操曹操到!

['hiːz] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] - .
He's one ; but he is not so bad as Brayder .
他是 一 ; 但 他 是 不是 所以 坏的 作为 - .

他也是其中之一；但他没有布雷德那么糟糕。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [miːn] [dɔːg][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
I cannot forgive a mean dog his villany .
我 不能 原谅 一个 意思是 狗 他的 恶棍 .

我无法原谅恶犬的恶行。

" [naʊ] ['æftər] [ðɪs] ,
" Now after this ,
" 现在 后 这 ,

“现在，在此之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
I am quite sure you are too much of a man to stop away from her
[ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
another moment .
其他 片刻 .

我非常肯定你是个男子汉，不会再离开她一刻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] !
I suppose we shall not see each other again , so good - bye , Dick !
我 认为 我们 将 不是 看 每个 其他 再次 , 所以 好的 - 再见 , 迪克 !

我想我们以后可能不会再见面了，再见，迪克!

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] .
I hear you cursing me .
我 听到 你 咒骂 我 .

我听到你们在骂我。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['ʌðər] [men] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ?
Why can't you feel like other men on the subject ?
为什么 不能 你 感觉 喜欢 其他 男人 在 这 主题 ?

为什么你对这个问题的看法与其他男人不同?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

But	if	you	were	like	the	rest	of	them	I	should	not	have	cared	for	you
但	如果	你	是	喜欢	这	休息	的	他们	我	应该	不是	有	关心	为了	你

[ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

a	farthing	.
一个	法辛	.

但如果你和他们一样，我根本不会在意你。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɔːrn] ['laɪlək] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

I	have	not	worn	lilac	since	I	saw	you	last	.
我	有	不是	磨损	紫丁香	自从	我	锯	你	最后的	.

自从上次见到你之后，我就再也没穿过淡紫色了。

[aɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌlər] , [dɪk] .

I'll	be	buried	in	your	colour	,	Dick	.
患病的	是	埋葬	在	你的	颜色	,	迪克	.

迪克，我会穿着你的颜色下葬。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fend] [juː; jʊ] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	will	not	offend	you	—	will	it	?
那	将要	不是	得罪	你	—	将要	它	?

这不会冒犯到你吧?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	You	are	not	going	to	believe	I	took	the	money	?
"	你	是	不是	去	到	相信	我	采取	这	钱	?

你不会相信我拿了那笔钱吧?

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fænsi]

If	I	thought	you	thought	that	—	it	makes	me	feel	like	a	devil	only	to	fancy
如果	我	想法	你	想法	那	—	它	制作	我	感觉	喜欢	一个	魔鬼	仅有的	到	想要

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	think	it	.
你	思考	它	.

如果我以为你这么想——仅仅是幻想你这么想，就让我觉得自己像个魔鬼。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] - , [keɪn] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] .

"	The	first	time	you	meet	Brayder	,	cane	him	publicly	.
"	这	第一的	时间	你	见面	-	,	甘蔗	他	公开	.

“第一次见到布雷德时，当众用藤条抽他。”

" [ə'duː] !

"	Adieu	!
"	再见	!

“再见！”

[seɪ] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Say	it's	because	you	don't	like	his	face	.
说	它是	因为	你	不	喜欢	他的	脸	.

就说是因为你不喜欢他的长相。

[aɪ] [sə'poʊz] ['dɛvəlz] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [ə'duː] .

I	suppose	devils	must	not	say	Adieu	.
我	认为	魔鬼	必须	不是	说	再见	.

我想魔鬼一定不会说再见。

[hɪəz] [pleɪn] [oʊld] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Here's	plain	old	good	-	bye	,	then	,	between	you	and	me	.
这里是	清楚的	老的	好的	-	再见	,	然后	,	之间	你	和	我	.

那么，这就是你我之间最普通的告别了。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [dɪk] !
Good - bye , dear Dick !
好的 - 再见 , 亲爱的 迪克 !

再见了，亲爱的迪克!

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
You won't think that of me ?
你 惯于 思考 那 的 我 ?

你不会那样想我吧?

" [meɪ] [aɪ] [iːt] [draɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɔːr]['evər] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
" May I eat dry bread to the day of my death if I took or ever will touch a
" 可能 我 吃 干燥 面包 到 这 天 的 我的 死亡 如果 我 采取 或者 曾经 将要 触碰 一个
[skræp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .
scrap of their money .
废料 的 他们的 钱 .

“如果我拿过或将来会碰过他们一丁点儿钱，愿我死后只能吃干面包。”

['belə] .
BELLA .
贝拉 .

贝拉。

" ['rɪtʃəd] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] ['saɪləntli] .
" Richard folded up the letter silently .
" 理查德 折叠 向上 这 信 默默 .

理查德默默地把信折好了。

" [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɪptən] .
" Jump into the cab , " he said to Ripton .
" 跳 进入 这 出租车 , " 他 说 到 里普顿 .

“跳上出租车，”他对里普顿说。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['rɪtʃəd] ? "
" Anything the matter , Richard ? "
" 任何事物 这 事情 , 理查德 ? "

理查德，有什么事吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz] .
" The driver received directions .
" 这 司机 已收到 方向 .

司机已收到指示。

['rɪtʃəd] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Richard sat without speaking .
理查德 卫星 没有 请讲 .

理查德一言不发地坐着。

[hɪz; ɪz] [frend] [nuː] [ðæt] [feɪs] .
His friend knew that face .
他的 朋友 知道 那 脸 .

他的朋友认得这张脸。

[hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
He asked whether there was bad news in the letter .
他 问 无论 那里 曾是 坏的 消息 在 这 信 .

他问信里是不是有什么坏消息。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][laɪ] [sɜːkəmstænʃəl] .

For	answer	,	he	had	the	lie	circumstancial	.
为了	回答	,	他	有	这	说谎	环境因素	.

对于答案，他编造了一个情有可原的谎言。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

He	ventured	to	remark	that	they	were	going	the	wrong	way	.
他	冒险	到	评论	那	他们	是	去	这	错误的	方式	.

他大胆地指出，他们走错方向了。

" ['ɪtəd][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [kraɪd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [skwer] ,

"	It'd	the	right	way	,	"	cried	Richard	,	and	his	jaws	were	hard	and	square	,
"	它会	这	正确的	方式	,	"	哭	理查德	,	和	他的	下颚	是	难的	和	正方形	,

“这才是正确的方法！”理查德喊道，他的下巴变得坚硬而方正。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] .

and	his	eyes	looked	heavy	and	full	.
和	他的	眼睛	看起来	重的	和	满的	.

他的眼睛看起来很沉重，布满了泪痕。

['rɪptən] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [θɔːt] .

Ripton	said	no	more	,	but	thought	.
里普顿	说	不	更多的	,	但	想法	.

里普顿没有再说话，而是陷入了沉思。

[ðə; ði]['kæbmən] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .

The	cabman	pulled	up	at	a	Club	.
这	出租车司机	拉	向上	在	一个	俱乐部	.

出租车司机把车停在了一家俱乐部门口。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [huːm] ['rɪptən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɑːn] . ['piːtər] - ,

A	gentleman	,	in	whom	Ripton	recognized	the	Hon	.	Peter	Brayder	,
一个	绅士	,	在	谁	里普顿	认可	这	尊敬的	.	彼得	-	,

里普顿认出这位绅士就是尊敬的彼得·布雷德先生。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

was	just	then	swinging	a	leg	over	his	horse	,	with	one	foot	in	the	stirrup	.
曾是	只是	然后	摇摆	一个	腿	超过	他的	马	,	和	一	脚	在	这	镫	.

这时，他正跨过马背，一只脚踩在马镫上。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ðə; ði] [ɑːn] .

Hearing	his	name	called	,	the	Hon	.
听力	他的	姓名	称为	,	这	尊敬的	.

听到自己的名字被叫到，尊敬的先生/女士：

['piːtər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [æn; ən]['æfəb(ə)l][hænd] .

Peter	turned	about	,	and	stretched	an	affable	hand	.
彼得	转向	关于	,	和	拉伸	一个	和蔼可亲	手	.

彼得转过身，友好地伸出手。

" [ɪz] - [ɪn] [taʊn] ? " [sed] ['ritʃəd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [reɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Is	Mountfalcon	in	town	?	"	said	Richard	taking	the	horse's	reins	instead	of	the
"	是	-	在	镇	?	"	说	理查德	采取	这	马匹	缰绳	反而	的	这

['dʒentlmənli] [hænd] .

gentlemanly	hand	.
绅士风度	手	.

“芒特法尔肯在城里吗？”理查德说着，没有像绅士那样牵着马，而是握住了缰绳。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æspekt][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['frendli] .

His	voice	and	aspect	were	quite	friendly	.
他的	嗓音	和	方面	是	相当	友好的	.

他的声音和外表都非常友善。

" [maʊnt] ? " - [rɪ'plaɪd] , ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ; " [jes] .
" Mount ? " Brayder replied , curiously watching the action ; " yes .
" 山 ? " - 回复 , 奇怪的是 观看 这 行动 ; " 是的 .

“山？”布雷德好奇地看着眼前的景象回答道；“是的。”

['hiːz] [ɔːf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
He's off this evening . "
他是 离开 这 晚上 . "

他今晚休息。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] ?
" He is in town ?
" 他 是 在 镇 ?

他来城里了吗?

" ['ritʃəd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" Richard released his horse .
" 理查德 发布 他的 马 .

理查德放开了他的马。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I want to see him .
" 我 想 到 看 他 .

我想见他。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['plez(ə)nt] :
" The young man looked pleasant :
" 这 年轻的 男人 看起来 令人愉快的 :

“这位年轻人看起来很和善：

[ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] - [səs'piʃənz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'fer] [ɪn] [ˌpærə'sɪtɪkl]
that which might have aroused Brayder's suspicions was an old affair in parasitical
那 哪个 可能 有 被唤醒 - 怀疑 曾是 一个 老的 事务 在 寄生
['redʒɪstər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
register by this time .
登记 经过 这 时间 .

引起布雷德怀疑的那件事，到那时已经是件寄生虫般的旧事了。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Want to see him ?
" 想 到 看 他 ?

想见他吗?

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢?

" [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] .
" he said carelessly , and gave the address .
" 他 说 粗心大意 , 和 给予 这 地址 .

他漫不经心地说着，然后报出了地址。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , " [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] ,
" By the way , " he sang out , " we thought of putting your name down ,
" 经过 这 方式 , " 他 唱 出去 , " 我们 想法 的 推杆 你的 姓名 向下 ,

“对了，”他高声说道，“我们考虑过把你的名字写上去。”

- .

Feverel .

- .

发热。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['strʌktʃər] .

" He indicated the lofty structure .

" 他 表明的 这 高远 结构 .

他指着那座高耸的建筑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

" What do you say ?

" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

" ['ritʃəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , " ['hɜːri] .

" Richard nodded back at him , crying , " Hurry .

" 理查德 点头 后退 在 他 , 哭泣 , " 匆忙 .

理查德朝他点了点头，哭着说：“快点。”

" - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nɑːd] ,

" Brayder returned the nod ,

" - 返回 这 点头 ,

布雷德点了点头。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˌprɔmə'neɪdid] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [suːn] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['baːdi][ɪn] ['elɪgənt] ['moʊʃ(ə)n]

and those who promenaded the district soon beheld his body in elegant motion

和 那些 WHO 漫步 这 区 很快 观看 他的 身体 在 优雅的 运动

[tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [hɔːrs] .

to the stepping of his well - earned horse .

到 这 步进 的 他的 出色地 - 获得 马 .

那些在附近散步的人很快就看到他骑着他那匹来之不易的骏马，身姿优雅地迈着步子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [lɔːrd] - [fɔːr; fər] , ['ritʃəd] ? " [sed] ['rɪptən] .

" What do you want to see Lord Mountfalcon for , Richard ? " said Ripton .

" 什么 做 你 想 到 看 主 - 为了 , 理查德 ? " 说 里普顿 .

“理查德，你想见蒙特法尔肯勋爵有什么事？”里普顿问道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ritʃəd] [rɪ'plaɪd] .

" I just want to see him , " Richard replied .

" 我 只是 想 到 看 他 , " 理查德 回复 .

“我只想见他，”理查德回答道。

['rɪptən] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['rezɪdəns] .

Ripton was left in the cab at the door of my lord's residence .

里普顿 曾是 左边 在 这 出租车 在 这 门 的 我的 领主的 住宅 .

里普顿被留在出租车里，停在我主人住所的门口。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

He had to wait there a space of about ten minutes ,

他 有 到 等待 那里 一个 空间 的 关于 十 分钟 ,

他不得不在那里等了大约十分钟。

[wen] ['ritʃəd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪzɪdʒ] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] .

when Richard returned with a clearer visage , though somewhat heated .

什么时候 理查德 返回 和 一个 更清晰 面容 , 尽管 有些 加热 .

理查德回来时面容清晰了一些，但情绪仍然有些激动。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [ˈrɪptən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ]

He	stood	outside	the	cab	,	and	Ripton	was	conscious	of	being	examined	by
他	站立	外部	这	出租车	,	和	里普顿	曾是	有意识的	的	存在	检查	经过

[ðoʊz] [strɔːŋ] [greɪ] [aɪz] .

those	strong	grey	eyes	.
那些	强的	灰色的	眼睛	.

他站在出租车外，里普顿意识到自己正被那双锐利的灰色眼睛打量着。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː]

As	clear	as	speech	he	understood	them	to	say	to	him	,	"	You	won't	do
作为	清除	作为	演讲	他	理解	他们	到	说	到	他	,	"	你	惯于	做

,

,

,

他清楚地听懂了他们的意思：“你不行，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	but	which	of	the	many	things	on	earth	he	would	not	do	for	he	was
"	但	哪个	的	这	许多	事物	在	地球	他	会	不是	做	为了	他	曾是

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] .

at	a	loss	to	think	.
在	一个	损失	到	思考	.

但世上那么多事情，他哪一件是他不会做的呢？他一时想不出答案。

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈreɪnˌhæm] , [ˈrɪptən] .

"	Go	down	to	Raynham	,	Ripton	.
"	去	向下	到	雷纳姆	,	里普顿	.

“去雷纳姆，里普顿。”

[seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [təˈnaɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

Say	I	shall	be	there	tonight	certainly	.
说	我	将	是	那里	今晚	当然	.

我保证今晚一定会到场。

[dəunt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

Don't	bother	me	with	questions	.
不	打扰	我	和	问题	.

不要问我问题。

[draɪv] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

Drive	off	at	once	.
驾驶	离开	在	一次	.

立即开车离开。

[ɔːr] [weɪt] .

Or	wait	.
或者	等待	.

或者等等。

[get] [əˈnʌðər] [kæb] .

Get	another	cab	.
得到	其他	出租车	.

再打一辆出租车。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] .

I'll	take	this	.
患病的	拿	这	.

我要这个。

" [ˈrɪptən] [wʌz; wəz] [ɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Ripton	was	ejected	,	and	found	himself	standing	alone	in	the	street	.
"	里普顿	曾是	被弹出	,	和	成立	他自己	常设	独自的	在	这	街道	.

“里普顿被赶了出去，发现自己独自一人站在街上。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [kæb] - [hɔːrs] [tuː; tə][get]

As	he	was	on	the	point	of	rushing	after	the	galloping	cab	-	horse	to	get
作为	他	曾是	在	这	观点	的	匆忙	后	这	疾驰	出租车	-	马	到	得到

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌɪluːsɪ'deɪʃn] ,

a	word	of	elucidation	,
一个	单词	的	阐明	,

正当他准备追上那匹飞奔的马车夫，想问个明白时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	heard	some	one	speak	behind	him	.
他	听到	一些	一	说话	在后面	他	.

他听到身后有人说话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [frend] ?

"	You	are	Feverel's	friend	?
"	你	是	-	朋友	?

你是费弗雷尔的朋友吗?

" ['rɪptən] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][lɔːds] .

"	Ripton	had	an	eye	for	lords	.
"	里普顿	有	一个	眼睛	为了	领主们	.

“里普顿很会识人，尤其喜欢贵族。”

[æn; ən][æm'broʊʒəl] ['fʊtmən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [haʊs] ,

An	ambrosial	footman	,	standing	at	the	open	door	of	Lord	Mountfalcon's	house	,
一个	甘露	男仆	,	常设	在	这	打开	门	的	主	-	房子	,

一位英俊潇洒的侍从，站在蒙特法尔肯勋爵家敞开的门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	gentleman	standing	on	the	doorstep	,	told	him	that	he	was
和	一个	绅士	常设	在	这	家门口	,	讲述	他	那	他	曾是

[ə'drest] [baɪ] [ðæt] ['noʊblmən] .

addressed	by	that	nobleman	.
已解决	经过	那	贵族	.

一位站在门口的绅士告诉他，是那位贵族在和他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	was	requested	to	step	into	the	house	.
他	曾是	请求	到	步	进入	这	房子	.

他被要求进入屋内。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [lɔːrd] - , ['slaɪtli] ['rʌfld] , [sed] : " - [hæz; həz]

When	they	were	alone	,	Lord	Mountfalcon	,	slightly	ruffled	,	said	:	"	Feverel	has
什么时候	他们	是	独自的	,	主	-	,	轻微地	褶皱的	,	说	:	"	-	有

[in'sʌltid] [ˌem 'iː] ['groʊsli] .

insulted	me	grossly	.
受辱	我	粗略地	.

当两人独处时，蒙特法尔肯勋爵略显恼怒地说道：“费弗雷尔对我进行了严重的侮辱。”

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	must	meet	him	,	of	course	.
我	必须	见面	他	,	的	课程	.

我当然要见见他。

[its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l]

It's	a	piece	of	infernal
它是	一个	片	的	地狱

这是一段地狱般的经历

['fɑːli] ! — [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][mæd] ?

folly	!	—	I	suppose	he	is	not	quite	mad	?
蠢事	!	—	我	认为	他	是	不是	相当	疯狂的	?

真是愚蠢！——我想他应该还没完全疯吧?

" - ['oʊnli] ['defɪnət] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [maɪ][lɔːrd] .

"	Ripton's	only	definite	answer	was	,	a	gasping	iteration	of	"	My	lord	.
"	-	仅有的	定	回答	曾是	,	一个	喘息	迭代	的	"	我的	主	.

里普顿唯一明确的回答是，他喘着气重复着“我的主”。

" [maɪ][lɔːrd] [ri'zjuːmd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

"	My	lord	resumed	:	"	I	am	perfectly	guiltless	of	offending	him	,	as	far	as	I	know	.
"	我的	主	恢复	:	"	我	是	完美	无罪	的	犯罪	他	,	作为	远的	作为	我	知道	.

“大人继续说道：‘据我所知，我完全没有冒犯他。’

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	I	had	a	friendship	for	him	.
在	事实	,	我	有	一个	友谊	为了	他	.

事实上，我曾和他有过友谊。

[ɪz][hiː; hi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

Is	he	liable	to	fits	of	this	sort	of	thing	?
是	他	容易	到	适合	的	这	种类	的	事物	?

他是否容易出现这类行为?

" [nɑːt] [jet] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] , ['rɪptən] ['stæməd] : " [fɪts] , [maɪ][lɔːrd] ? "

"	Not	yet	at	conversation	-	point	,	Ripton	stammered	:	"	Fits	,	my	lord	?	"
"	不是	然而	在	对话	-	观点	,	里普顿	结结巴巴	:	"	适合	,	我的	主	?	"

“还没到可以交谈的地步，”里普顿结结巴巴地说，“合身吗，大人？”

" [ɑː] ! " [went] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['aɪɪŋ] ['rɪptən] [ɪn] ['lɔːrdli] ['kɑːgnɪzənt] [staɪl] .

"	Ah	!	"	went	the	other	,	eying	Ripton	in	lordly	cognizant	style	.
"	啊	!	"	去	这	其他	,	注视	里普顿	在	尊贵的	认知	风格	.

“啊！”另一个人说道，用一种高高在上的、自以为是的眼神打量着里普顿。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [pər'hæps] ?

"	You	know	nothing	of	this	business	,	perhaps	?
"	你	知道	没有什么	的	这	商业	,	也许	?

“或许你对这行一无所知？”

" ['rɪptən] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

"	Ripton	said	he	did	not	.
"	里普顿	说	他	做过	不是	.

里普顿说他没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	any	influence	with	him	?	"
"	有	你	任何	影响	和	他	?	"

你对他有影响力吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Not	much	,	my	lord	.
"	不是	很多	,	我的	主	.

“不多，大人。”

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Only	now	and	then	—	a	little	.	"
仅有的	现在	和	然后	—	一个	小的	.	"

只是偶尔——一点点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

"	You	are	not	in	the	Army	?
"	你	是	不是	在	这	军队	?

你不是军人吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

"	The	question	was	quite	unnecessary	.
"	这	问题	曾是	相当	不必要	.

这个问题完全没有必要。

['rɪptən] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [sər'praɪzd] .

Ripton	confessed	to	the	law	,	and	my	lord	did	not	look	surprised	.
里普顿	坦白	到	这	法律	,	和	我的	主	做过	不是	看	惊讶	.

里普顿向法律认罪，大人看起来并不惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɪstəntli] ['bəuiŋ] .

"	I	will	not	detain	you	,	"	he	said	,	distantly	bowing	.
"	我	将要	不是	扣留	你	,	"	他	说	,	遥远地	鞠躬	.

“我不会耽搁你，”他一边说着，一边远远地鞠了一躬。

['rɪptən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːmənərz] [oʊ'biːs(ə)ns] ; [bʌt; bət] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Ripton	gave	him	a	commoner's	obeisance	;	but	getting	to	the	door	,
里普顿	给予	他	一个	平民的	服从	;	但	获得	到	这	门	,

里普顿向他行了个平民式的礼节；但走到门口时，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

the	sense	of	the	matter	enlightened	him	.
这	感觉	的	这	事情	开明	他	.

这件事的意义让他豁然开朗。

" [its] [ə; eɪ]['duːəl] , [maɪ][lɔːrd] ? "

"	It's	a	duel	,	my	lord	?	"
"	它是	一个	决斗	,	我的	主	?	"

“大人，这是决斗吗？”

" [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	help	for	it	,
"	不	帮助	为了	它	,

对此无能为力。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [dəunt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['bedləm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

if	his	friends	don't	shut	him	up	in	Bedlam	between	this	and	to	-	morrow
如果	他的	朋友们	不	关闭	他	向上	在	疯人院	之间	这	和	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果他的朋友们没能在今天到明天早上之间把他关进疯人院的话。

" [ʌv; əv][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Of	all	horrible	things	a	duel	was	the	worst	in	Ripton's	imagination	.
"	的	全部	可怕	事物	一个	决斗	曾是	这	最差	在	-	想像力	.

在里普顿的想象中，决斗是所有可怕事情中最糟糕的。

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	stood	holding	the	handle	of	the	door	,
他	站立	保持	这	处理	的	这	门	,

他站在那里，手里握着门把手。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] [læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [kə'læməti] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [wer] ['hæpinəs] [hæd; həd]

revolving	this	last	chapter	of	calamity	suddenly	opened	where	happiness	had
旋转	这	最后的	章	的	灾害	突然	打开	在哪里	幸福	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

灾难的最后一章结束后，原本充满幸福的局面突然出现了转机。

" [ə; eɪ]['duːəl] !
" A duel !
" 一个 决斗 !

“决斗！”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] , [maɪ][lɔːrd] , — [hiː; hi] ['mʌsnt] [faɪt] , [maɪ][lɔːrd] . "
but he won't , my lord , — he mustn't fight , my lord . "
但 他 惯于 , 我的 主 , 一 他 不得 斗争 , 我的 主 . "

但他不会，大人——他不能战斗，大人。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [maɪ][lɔːrd] , ['pɑːzətɪvli] .
" He must come on the ground , " said my lord , positively .
" 他 必须 来 在 这 地面 , " 说 我的 主 , 积极地 .

“他必须下来，”我的大人斩钉截铁地说。

['rɪptən] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [stʌf] .
Ripton ejaculated unintelligible stuff .
里普顿 射精 无法理解 东西 .

里普顿射出了一些无法理解的东西。

['faɪnəli] [lɔːrd] - [sed] : " [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [sɜːr] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Finally Lord Mountfalcon said : " I went out of my way , sir , in speaking to you .
最后 主 - 说 : " 我 去 出去 的 我的 方式 , 先生 , 在 请讲 到 你 .

最后，蒙特法尔肯勋爵说道：“先生，我特意来和您说话。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I saw you from the window .
我 锯 你 从 这 窗户 .

我从窗户里看到你了。

[jʊr; jər] [frend] [ɪz][mæd] .
Your friend is mad .
你的 朋友 是 疯狂的 .

你的朋友生气了。

['duːsɪd] [mə'θɑːdɪkl] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][mæd] .
Deuced methodical , I admit , but mad .
过度 有条不紊 , 我 承认 , 但 疯狂的 .

我承认，他做事很有条理，但也很疯狂。

[aɪ][hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
I have particular reasons to wish not to injure the young man ,
我 有 特别的 原因 到 希望 不是 到 损伤 这 年轻的 男人 ,

我有特殊理由不想伤害这个年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and if an apology is to be got out of him when we're on the ground ,
和 如果 一个 道歉 是 到 是 得到 出去 的 他 什么时候 是 在 这 地面 ,

如果我们在地面上想要让他道歉，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp][ðə; ði] [dæmd] ['skænd(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
I'll take it , and we'll stop the damned scandal , if possible .
患病的 拿 它 , 和 出色地 停止 这 该死的 丑闻 , 如果 可能的 .

我接受，如果可能的话，我们会阻止这场该死的丑闻。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[aɪm][ðə; ði] [in'sʌltid] ['pɑːrti] ,
I'm the insulted party ,
我是 这 受辱 派对 ,

我是被冒犯的一方，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz]['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kʌm]

and	I	shall	only	require	of	him	to	use	formal	words	of	excuse	to	come
和	我	将	仅有的	要求	的	他	到	使用	正式的	字	的	原谅	到	来

[tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

to	an	amicable	settlement	.
到	一个	友好的	沉降	.

我只要求他用正式的措辞来表示歉意，以便达成友好和解。

[let] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [seɪ] [hiː; hi] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	just	say	he	regrets	it	.
让	他	只是	说	他	遗憾	它	.

就让他说他后悔吧。

[naʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['noʊblmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Now	,	sir	,	"	the	nobleman	spoke	with	considerable	earnestness	,
现在	,	先生	,	"	这	贵族	辐	和	大量	认真	,

“先生，”这位贵族十分认真地说道，“

" [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -

"	should	anything	happen	—	I	have	the	honour	to	be	known	to	Mrs	.	Feverel
"	应该	任何事物	发生	—	我	有	这	荣誉	到	是	已知	到	太太	.	-

— [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] .

—	and	I	beg	you	will	tell	her	.
—	和	我	求	你	将要	告诉	她	.

“如果发生什么事——我很荣幸认识费弗雷尔夫人——请您告诉她。”

[aɪ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

I	very	particularly	desire	you	to	let	her	know	that	I	was	not	to	blame	.
我	非常	特别	欲望	你	到	让	她	知道	那	我	曾是	不是	到	责备	.

我特别希望你能转告她，这不是我的错。

" - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	Mountfalcon	rang	the	bell	,	and	bowed	him	out	.
"	-	响铃	这	钟	,	和	鞠躬	他	出去	.

“蒙福尔肯摇响了钟，向他道别。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

With	this	on	his	mind
和	这	在	他的	头脑

他心中想着这件事。

['rɪptən] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [trʌst] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

Ripton	hurried	down	to	those	who	were	waiting	in	joyful	trust	at	Raynham	.
里普顿	慌忙	向下	到	那些	WHO	是	等待	在	快乐	相信	在	雷纳姆	.

里普顿匆匆赶到雷纳姆，那里的人们正满怀喜悦和信任地等待着他。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'aɪ'viː]

CHAPTER	XLIV
章	xliv

第四十四章

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [kən'sʌltid] [baɪ] ['hipiəs] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʌls] , [ɪn] [ə'kʌlt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

The	watch	consulted	by	Hippias	alternately	with	his	pulse	,	in	occult	calculation
这	手表	咨询	经过	希庇亚斯	交替	和	他的	脉冲	,	在	神秘学	计算

['hɪdiəs] [tuː; tə][mɑːrk] ,

hideous	to	mark	,
可怕	到	标记	,

希庇亚斯交替使用怀表和脉搏来计算时间，这是一种令人毛骨悚然的神秘计算。

[sed] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .

said	half	-	past	eleven	on	the	midnight	.
说	一半	-	过去的	十一	在	这	午夜	.

午夜十一点半说的。

['eɪdriən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'poʊzdli] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [plʌmp] [feɪs] , — [held]

Adrian	**,**	**wearing**	**a**	**composedly**	**amused**	**expression**	**on**	**his**	**dimpled**	**plump**	**face**	**,**	**—**	**held**
阿德里安	,	穿着	一个	镇定	觉得好笑	表达	在	他的	凹陷的	丰满	脸	,	—	握住

['slaɪtli] ['saɪdweɪz] ,

slightly	**sideways**	**,**
轻微地	侧身	,

阿德里安脸上带着一种沉稳而又略带戏谑的表情，他那圆润的脸上长着酒窝，微微侧着身子。

[ə'lu:f] [frʌm; frəm]['peɪpər][ænd; ənd][pen] , — [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

aloof	**from**	**paper**	**and**	**pen**	**,**	**—**	**sat**	**writing**	**at**	**the**	**library**	**table**	**.**
超然	从	纸	和	笔	,	—	卫星	写作	在	这	图书馆	桌子	.

他远离纸笔，坐在图书馆的桌子旁写作。

[raʊnd] [ðə; ði] [-] [tʃer] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['lu:si] , ['leɪdi] ['blændɪʃ] , ['mɪsɪz] .

Round	**the**	**baronet's**	**chair**	**,**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circle**	**,**	**were**	**Lucy**	**,**	**Lady**	**Blandish**	**,**	**Mrs**	**.**
圆形的	这	男爵的	椅子	,	在	一个	半	-	圆圈	,	是	露西	,	女士	谌	,	太太	.

['dɔri:ə] ,

Doria	**,**
多利亚	,

男爵的椅子周围呈半圆形坐着露西、布兰迪什夫人、多利亚夫人……

[ænd; ənd] ['rɪptən] , [ðæt] ['veri] [ɪl] [bɜ:rd][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

and	**Ripton**	**,**	**that**	**very**	**ill**	**bird**	**at**	**Raynham**	**.**
和	里普顿	,	那	非常	患病的	鸟	在	雷纳姆	.

还有雷纳姆那只病得很重的鸟儿里普顿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪts] .

They	**were**	**silent**	**as**	**those**	**who**	**question**	**the**	**flying**	**minutes**	**.**
他们	是	沉默的	作为	那些	WHO	问题	这	飞行	分钟	.

他们沉默不语，就像那些质疑时光飞逝的人一样。

['rɪptən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] ;

Ripton	**had**	**said**	**that**	**Richard**	**was**	**sure**	**to**	**come**	**;**
里普顿	有	说	那	理查德	曾是	当然	到	来	;

里普顿曾说过理查德一定会来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['femənɪn] [aɪz] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] , [hæd; həd] ['gæðərd] ['mætər]

but	**the**	**feminine**	**eyes**	**reading**	**him**	**ever**	**and**	**anon**	**,**	**had**	**gathered**	**matter**
但	这	女性	眼睛	阅读	他	曾经	和	匿名	,	有	聚集	事情

[fɔ:r; fər][dɪs'kwaɪəˌtu:d] ,

for	**disquietude**	**,**
为了	不安	,

但那双时不时审视着他的女性眼睛，却积攒了不安的情绪。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [taɪm] [sped] .

which	**increased**	**as**	**time**	**sped**	**.**
哪个	增加	作为	时间	加速	.

随着时间推移，这一比例不断增加。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [er] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [rɪ'poʊz] .

Sir	**Austin**	**persisted**	**in**	**his**	**habitual**	**air**	**of**	**speculative**	**repose**	**.**
先生	奥斯汀	持续	在	他的	习惯性的	空气	的	推测性的	休息	.

奥斯汀爵士依然保持着他惯常的沉思姿态。

[rɪ'moʊt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k]

Remote	**as**	**he**	**appeared**	**from**	**vulgar**	**anxiety**	**,**	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**
偏僻的	作为	他	出现	从	庸俗	焦虑	,	他	曾是	这	第一的	到	说话

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

and	**betray**	**his**	**state**	**.**
和	背叛	他的	状态	.

尽管他表面上与庸俗的焦虑无关，但他却是第一个开口说话并暴露自己状态的人。

" [preɪ] , [pʊt] [ʌp] [ðæt] [wɑːtʃ] .
" Pray , put up that watch .
" 祈祷 , 放 向上 那 手表 .

“祈祷，把手表挂起来。”

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [səːvz] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] - [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bɪˈhaɪnd]
Impatience serves nothing , " he said , half - turning hastily to his brother behind
不耐烦 服务 没有什么 , " 他 说 , 一半 - 转弯 草草 到 他的 兄弟 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不耐烦于事无补，”他边说边匆匆转身，朝身后的弟弟走去。

[ˈhipiəs] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [ˈmaɪldli] [groʊn] : " [its] [noʊ] [ˈnaɪtmer] , [ðɪs] !
Hippias relinquished his pulse and mildly groaned : " It's no nightmare , this !
希庇亚斯 放弃 他的 脉冲 和 轻微地 呻吟 : " 它是 不 恶梦 , 这 !

希庇亚斯松开了脉搏，轻轻呻吟道：“这不是噩梦！”

" [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊr] .
" His remark was unheard , and the bearing of it remained obscure .
" 他的 评论 曾是 闻所未闻 , 和 这 轴承 的 它 剩余 朦胧 .

“他的话无人听见，其含义也无人知晓。”

[ˈeɪdriənz] [pen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ˈflɜːrɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] ; [ˈweðər] [ɪn] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ɔːr]
Adrian's pen made a louder flourish on his manuscript ; whether in commiseration or
阿德里安的 笔 制成 一个 更大声 繁荣 在 他的 手稿 ; 无论 在 怜悯 或者
[ɪnˈfɜːrn(ə)l] [gliː] ,
infernal glee ,
地狱 高兴 ,

阿德里安的笔在手稿上挥舞得更加用力；无论是出于同情还是幸灾乐祸，

[nʌn] [maɪt] [seɪ] .
none might say .
没有任何 可能 说 .

或许没人会说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] ?
" What are you writing ?
" 什么 是 你 写作 ?

你在写什么?

" [ðə; ði] [ˈbærənət] [inˈkwaiəd] [ˈtestɪli] [ʌv; əv] [ˈeɪdriən] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ; [twɪtʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" the baronet inquired testily of Adrian , after a pause ; twitched , it may be ,
" 这 男爵 询问 暴躁地 的 阿德里安 , 后 一个 暂停 ; 抽搐 , 它 可能 是 ,

男爵停顿片刻后，不耐烦地问阿德里安；或许是抽搐了一下，

[baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ˈjuːθs] [ˈkuːlnəs] .
by a sort of jealousy of the wise youth's coolness .
经过 一个 种类 的 妒忌 的 这 明智的 青年的 凉爽 .

出于对这位睿智青年冷静沉着的某种嫉妒。

" [duː] [aɪ] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈeɪdriən] .
" Do I disturb you , sir ? " rejoined Adrian .
" 做 我 打扰 你 , 先生 ? " 重新加入 阿德里安 .

“我打扰到您了吗，先生？”艾德里安反问道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuˈnaitiŋ] [ðə; ði] [ˈɛmpaɪɚz] [ænd; ənd]
" I am engaged on a portion of a Proposal for uniting the Empires and
" 我 是 已订婚的 在 一个 部分 的 一个 提议 为了 联合 这 帝国 和
[ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈʌndər] [wʌn] [pəˈtɜːrnl] [hed] ,
Kingdoms of Europe under one Paternal Head ,
王国 的 欧洲 在下面 一 父系 头 ,

“我正在参与一项提案的部分工作，该提案旨在将欧洲的帝国和王国统一在一个父权统治之下。”

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [əd'maɪəd][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['hoʊli]['roʊmən] .

on	the	model	of	the	ever	-	to	-	be	-	admired	and	lamented	Holy	Roman	.
在	这	模型	的	这	曾经	-	到	-	是	-	钦佩	和	哀叹	圣	罗马	.

以令人敬仰又令人惋惜的神圣罗马帝国为榜样。

[ðɪs] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd][meɪdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

This	treats	of	the	management	of	Youths	and	Maids	,	and	of	certain
这	款待	的	这	管理	的	青年	和	女佣	,	和	的	肯定

[ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃnz] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

magisterial	functions	connected	therewith	.
权威的	函数	连接	由此	.

本条例论述了青年和少女的管理，以及与之相关的某些行政职能。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][biː; bi][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] , -

'	It	is	decreed	that	these	officers	be	all	and	every	men	of	science	,	'
-	它	是	颁布	那	这些	警官	是	全部	和	每一个	男人	的	科学	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“法令规定，这些官员必须是所有科学界人士”，等等。

" [ænd; ənd]['eɪdriən] ['tʃɪrəli] [droʊv][hɪz; ɪz][pen] [ə'freʃ] .

"	And	Adrian	cheerily	drove	his	pen	afresh	.
"	和	阿德里安	兴高采烈地	驾驶	他的	笔	重新	.

“于是艾德里安兴高采烈地重新拿起笔。”

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [tʊk] ['luːsiːz] [hænd] , ['mjuːtli] [ə'dresɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Doria	took	Lucy's	hand	,	mutely	addressing	encouragement	to	her	,	and
太太	.	多利亚	采取	露西的	手	,	默默地	解决	鼓励	到	她	,	和

多莉娅太太握住露西的手，默默地鼓励着她。

['luːsi] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] .

Lucy	brought	as	much	of	a	smile	as	she	could	command	to	reply	with	.
露西	带来	作为	很多	的	一个	微笑	作为	她	可以	命令	到	回复	和	.

露西挤出了她所能挤出的笑容来回应。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

"	I	fear	we	must	give	him	up	to	-	night	,	"	observed	Lady	Blandish	.
"	我	害怕	我们	必须	给	他	向上	到	-	夜晚	,	"	观察到	女士	谌	.

“恐怕我们今晚就得把他交出去了，”布兰迪什夫人说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , " [sɜːr] ['ɔːstən] [ˌɪntə'dʒektɪd] .

"	If	he	said	he	would	come	,	he	will	come	,	"	Sir	Austin	interjected	.
"	如果	他	说	他	会	来	,	他	将要	来	,	"	先生	奥斯汀	插话	.

“如果他说他会来，他就会来，”奥斯汀爵士插话道。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest] ['siːkrətli] ['goʊɪŋ]

Between	him	and	the	lady	there	was	something	of	a	contest	secretly	going
之间	他	和	这	女士	那里	曾是	某物	的	一个	竞赛	偷偷	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他和那位女士之间似乎暗中进行着某种较量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] [wʊd] [naʊ] [hoʊld] [ðɪs] [self] -

He	was	conscious	that	nothing	save	perfect	success	would	now	hold	this	self	-
他	曾是	有意识的	那	没有什么	节省	完美的	成功	会	现在	抓住	这	自己	-

[ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [maɪnd] .

emancipating	mind	.
解放	头脑	.

他意识到，除了绝对的成功，没有任何东西能够束缚住他这种自我解放的思想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [θruː] .

She	had	seen	him	through	.
她	有	已见	他	通过	.

她见证了他一路走来。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['rɪptən] ;

"	He	declared	to	me	he	would	be	certain	to	come	,	"	said	Ripton	;
"	他	声明	到	我	他	会	是	肯定	到	来	,	"	说	里普顿	;

“他向我保证他一定会来，”里普顿说；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	could	look	at	none	of	them	as	he	said	it	,
但	他	可以	看	在	没有任何	的	他们	作为	他	说	它	,

但他说话的时候，不敢看他们任何人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'wer] [ðæt] ['ritʃəd] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

for	he	was	growing	aware	that	Richard	might	have	deceived	him	,
为了	他	曾是	生长	意识到的	那	理查德	可能	有	受骗	他	,

因为他越来越意识到理查德可能欺骗了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [kən'spɪrətər] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	was	feeling	like	a	black	conspirator	against	their	happiness	.
和	曾是	感觉	喜欢	一个	黑色的	同谋	反对	他们的	幸福	.

感觉自己像个阻碍他们幸福的黑心同谋。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['bærənət] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ɪf] ['ritʃəd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ] [twelv] .

He	determined	to	tell	the	baronet	what	he	knew	,	if	Richard	did	not	come	by	twelve	.
他	决定	到	告诉	这	男爵	什么	他	知道	,	如果	理查德	做过	不是	来	经过	十二	.

他决定，如果理查德十二点之前不来，他就把自己知道的事情告诉男爵。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?

"	What	is	the	time	?
"	什么	是	这	时间	?

现在几点?

" [hiː; hi] [æskt] ['hipiəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [vɔɪs] .

"	he	asked	Hippias	in	a	modest	voice	.
"	他	问	希庇亚斯	在	一个	谦虚的	嗓音	.

“他用谦逊的语气问希庇亚斯。”

" [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , " [grauld] ['hipiəs] ,

"	Time	for	me	to	be	in	bed	,	"	growled	Hippias	,
"	时间	为了	我	到	是	在	床	,	"	咆哮	希庇亚斯	,

“我该睡觉了，”希皮亚斯低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm]['bædli] .

as	if	everybody	present	had	been	treating	him	badly	.
作为	如果	大家	展示	有	到过	治疗	他	糟糕	.

就好像在场的所有人都对他很不好似的。

['mɪsɪz] . ['beri] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'praɪz] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] .

Mrs	.	Berry	came	in	to	apprise	Lucy	that	she	was	wanted	above	.
太太	.	浆果	来了	在	到	通知	露西	那	她	曾是	通缉	多于	.

贝瑞太太进来告诉露西，上面有人要她。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [roʊz] .

She	quietly	rose	.
她	悄悄	玫瑰	.

她静静地站了起来。

[sɜːr] ['ɔːstən] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [daʊn]
Sir **Austin** **kissed** **her** **on** **the** **forehead** **,** **saying** **:** **"** **You** **had** **better** **not** **come** **down**
先生 奥斯汀 亲吻 她 在 这 前额 , 说 : " 你 有 更好的 不是 来 向下
[ə'gen] , [maɪ][tʃaɪld] .
again **,** **my** **child** **.**
再次 , 我的 孩子 .

奥斯汀爵士吻了吻她的额头，说道："孩子，你最好不要再下来了。"

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She** **kept** **her** **eyes** **on** **him** **.**
" 她 保留 她 眼睛 在 他 .

她一直盯着他。

" [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Oblige** **me** **by** **retiring** **for** **the** **night** **,** **"** **he** **added** **.**
" 必须 我 经过 退休 为了 这 夜晚 , " 他 额外 .

"请您今晚就寝，以示尊敬。"他补充道。

['luːsi] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .
Lucy **shook** **their** **hands** **,** **and** **went** **out** **,** **accompanied** **by** **Mrs** **.** **Doria** **.**
露西 摇晃 他们的 双手 , 和 去 出去 , 伴随 经过 太太 . 多利亚 .

露西和他们握了握手，然后和多利亚太太一起出去了。

" [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd]
" **This** **agitation** **will** **be** **bad** **for** **the** **child** **,** **"** **he** **said** **,** **speaking** **to** **himself** **aloud**
" 这 搅动 将要 是 坏的 为了 这 孩子 , " 他 说 , 请讲 到 他自己 大声
.
:
.

"这种惊慌对孩子不好，"他自言自语道。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [rɪ'mɑːkt] : " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
Lady **Blandish** **remarked** **:** **"** **I** **think** **she** **might** **just** **as** **well** **have** **returned** **.**
女士 谌 评论 : " 我 思考 她 可能 只是 作为 出色地 有 返回 .

布兰迪什夫人评论道："我觉得她还不如回来呢。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] . "
She **will** **not** **sleep** **.** **"**
她 将要 不是 睡觉 . "

她睡不着觉。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'troʊl][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] . "
" **She** **will** **control** **herself** **for** **the** **child's** **sake** **.** **"**
" 她 将要 控制 她自己 为了 这 孩子的 清酒 . "

"为了孩子，她会控制自己。"

" [juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" **You** **ask** **too** **much** **of** **her** **.** **"**
" 你 问 也 很多 的 她 . "

你对她的要求太高了。

" [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt] , " [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] .
" **Of** **her** **,** **not** **,** **"** **he** **emphasized** **.**
" 的 她 , 不是 , " 他 强调 .

"不是她，"他强调说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['hipiz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]
It **was** **twelve** **o'clock** **when** **Hippies** **shut** **his** **watch** **,** **and** **said** **with**
它 曾是 十二 点钟 什么时候 嬉皮士 关闭 他的 手表 , 和 说 和
['viːəməns] :
vehemence **:**
激烈 :

嬉皮士合上怀表时，已经是十二点了，他激动地说：

" [aɪm] [kən'vɪnst] [maɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪz] ! "

"	I'm	convinced	my	circulation	gradually	and	steadily	decreases	!	"
"	我是	确信	我的	循环	逐步地	和	稳步	减少	!	"

“我确信我的血液循环正在逐渐且持续地减慢！”

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ] - ['hɑːrvi] ['pɪriəd] ! " ['mɝːmɝd] ['eɪdriən][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .

"	Going	back	to	the	pre	-	Harvey	period	!	"	murmured	Adrian	as	he	wrote	.
"	去	后退	到	这	预	-	哈维	时期	!	"	低声说道	阿德里安	作为	他	写道	.

“回到哈维飓风之前的时期！”艾德里安一边写一边喃喃自语。

[sɜːr] ['ɔːstən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [nuː] [wel] [ðæt] ['eni] ['kɑːment] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm]

Sir	Austin	and	Lady	Blandish	knew	well	that	any	comment	would	introduce	them
先生	奥斯汀	和	女士	谌	知道	出色地	那	任何	评论	会	介绍	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ,

to	the	interior	of	his	machinery	,
到	这	内部的	的	他的	机械	,

奥斯汀爵士和布兰迪什夫人很清楚，任何评论都会让他们窥探到他机器的内部构造。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['hæroʊɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

the	eternal	view	of	which	was	sufficiently	harrowing	;	so	they	maintained	a
这	永恒	看法	的	哪个	曾是	足够	令人痛心的	;	所以	他们	维持	一个

[dɪ'skriːt] [rɪ'zɜːrv] .

discreet	reserve	.
慎重	预订	.

永恒的景象令人不寒而栗；因此，他们保持着谨慎的沉默。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hipiz] [ri'zjuːmd] [dɪ'sperɪŋli]

Taking	it	for	acquiescence	in	his	deplorable	condition	,	Hippies	resumed	despairingly
采取	它	为了	默认	在	他的	可悲的	状况	,	嬉皮士	恢复	绝望地

: " [its] [ə; eɪ][fækt] .

:	"	It's	a	fact	.
:	"	它是	一个	事实	.

嬉皮士们认为这是对他悲惨境遇的默许，于是绝望地继续说道：“这是事实。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

I've	brought	you	to	see	that	.
我已经	带来	你	到	看	那	.

我带你来看过那里。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [get] [wɜːrs] .

No	one	can	be	more	moderate	than	I	am	,	and	yet	I	get	worse	.
不	一	能	是	更多的	缓和	比	我	是	,	和	然而	我	得到	更糟	.

没有人比我更温和了，然而我的病情却越来越严重。

[maɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [ɔːr'gænɪkli] [saʊnd] — [aɪ] [bɪ'liːv] : [aɪ][duː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

My	system	is	organically	sound	—	I	believe	:	I	do	every	possible	thing	,	and	yet	I
我的	系统	是	有机地	声音	—	我	相信	:	我	做	每一个	可能的	事物	,	和	然而	我

[get] [wɜːrs] .

get	worse	.
得到	更糟	.

我相信我的身体系统是健康的：我做了所有可能的事情，但我的情况却越来越糟。

['neɪtʃər] ['nevər] [fə'givz] !

Nature	never	forgives	!
自然	绝不	原谅	!

大自然从不宽恕！

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .

I'll	go	to	bed	.
患病的	去	到	床	.

我去睡觉了。

" [ðə; ði] [dis'pepsi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʌnkən'soʊld] .

"	The	Dyspepsy	departed	unconsoled	.
"	这	消化不良	已离开	无法安慰	.

“消化不良症患者悻悻离去，无人安慰。”

[sɜːr] ['ɔːstən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [θɔːt] :

Sir	Austin	took	up	his	brother's	thought	:
先生	奥斯汀	采取	向上	他的	兄弟	想法	:

奥斯汀爵士接过他哥哥的话茬：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['hɛlps] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fendɪd]

"	I	suppose	nothing	short	of	a	miracle	helps	us	when	we	have	offended
"	我	认为	没有什么	短的	的	一个	奇迹	帮助	我们	什么时候	我们	有	被冒犯了

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“我想，当我们得罪了她之后，只有奇迹才能帮到我们。”

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwæk] ['sætɪsfaɪz] [juː 'es] , " [sed] ['eɪdriən] ,

"	Nothing	short	of	a	quack	satisfies	us	,	"	said	Adrian	,
"	没有什么	短的	的	一个	嘎嘎	满足	我们	,	"	说	阿德里安	,

“除了庸医，我们什么都不能满足，”艾德里安说。

[ə'plaɪɪŋ] [wæks] [tuː; tə] [æn; ən] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

applying	wax	to	an	envelope	of	official	dimensions	.
申请	蜡	到	一个	信封	的	官方的	方面	.

在符合官方尺寸的信封上涂蜡。

['rɪptən] [sæt] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ; ['hɔːntɪd] [baɪ] ['luːsiːz] [læst]

Ripton	sat	accusing	his	soul	of	cowardice	while	they	talked	;	haunted	by	Lucy's	last
里普顿	卫星	指控	他的	灵魂	的	怯懦	尽管	他们	谈话	;	闹鬼的	经过	露西的	最后的

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

look	at	him	.
看	在	他	.

里普顿坐在那里，一边听着他们谈话，一边责备自己的灵魂懦弱；露西临别前看向他的最后一眼让他心神不宁。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['eɪdriən] , [huː] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː]

He	got	up	his	courage	presently	and	went	round	to	Adrian	,	who	,	after	a	few
他	得到	向上	他的	勇气	目前	和	去	圆形的	到	阿德里安	,	WHO	,	后	一个	很少

['wɪspəd] [wɜːrdz] ,

whispered	words	,
低声说道	字	,

他随即鼓起勇气走到艾德里安身边，艾德里安低声说了几句话后，

[dɪ'lɪbərətli] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃrʌgɪŋ] .

deliberately	rose	and	accompanied	him	out	of	the	room	,	shrugging	.
故意地	玫瑰	和	伴随	他	出去	的	这	房间	,	耸肩	.

她故意起身，耸了耸肩，陪他走出了房间。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['leɪdi] ['blændɪʃ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənət] : " [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] . "

When	they	had	gone	,	Lady	Blandish	said	to	the	baronet	:	"	He	is	not	coming	.	"
什么时候	他们	有	已消失	,	女士	谀	说	到	这	男爵	:	"	他	是	不是	未来	.	"

他们走后，布兰迪什夫人对男爵说：“他不会来了。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [ɪf] [nɑːt] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	-	morrow	,	then	,	if	not	tonight	,	"	he	replied	.
"	到	-	明天	,	然后	,	如果	不是	今晚	,	"	他	回复	.

“如果不是今晚，那就明天吧。”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	But	I	say	he	will	come	to	-	night	.	"
"	但	我	说	他	将要	来	到	-	夜晚	.	"

但我认为他今晚会来。

" [juː; jʊ][duː] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ?

"	You	do	really	wish	to	see	him	united	to	his	wife	?
"	你	做	真的	希望	到	看	他	团结的	到	他的	妻子	?

你真的希望看到他和妻子团聚吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] [ðə; ði]['bærənət] [reɪz] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'pleʒər] .

"	The	question	made	the	baronet	raise	his	brows	with	some	displeasure	.
"	这	问题	制成	这	男爵	增加	他的	眉毛	和	一些	不满	.

这个问题让男爵有些不悦地挑了挑眉。

" [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ? "

"	Can	you	ask	me	?	"
"	能	你	问	我	?	"

你能问我吗?

" [aɪ] [miːn] , " [sed] , [ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] ['wʊmən] ,

"	I	mean	,	"	said	,	the	ungenerous	woman	,
"	我	意思是	,	"	说	,	这	吝啬	女士	,

“我的意思是,”这位吝啬的女人说道,“

" [jʊr; jər] ['sɪstəm] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['fɜːrðər] ['sækrɪfaɪsɪz][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	your	System	will	require	no	further	sacrifices	from	either	of	them	?
"	你的	系统	将要	要求	不	更远	牺牲	从	任何一个	的	他们	?

“你的系统不再需要他们任何一方做出进一步的牺牲吗?”

" [wen] [hiː; hi][dɪd] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]

"	When	he	did	answer	,	it	was	to	say	:	"	I	think	her	altogether	a	superior
"	什么时候	他	做过	回答	,	它	曾是	到	说	:	"	我	思考	她	共	一个	优越的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“当他回答时,他说:‘我认为她完全是一个优秀的人。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

I	confess	I	should	scarcely	have	hoped	to	find	one	like	her	.	"
我	承认	我	应该	几乎	有	希望	到	寻找	一	喜欢	她	.	"

我承认,我几乎没想到会找到像她这样的人。

" [æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['evriθɪŋ] . "

"	Admit	that	your	science	does	not	accomplish	everything	.	"
"	承认	那	你的	科学	做	不是	完成	一切	.	"

“承认你的科学并非万能。”

" [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] — [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

"	No	:	it	was	presumptuous	—	beyond	a	certain	point	,	"	said	the	baronet	,
"	不	:	它	曾是	放肆	—	超过	一个	肯定	观点	,	"	说	这	男爵	,

['miːnɪŋ] [diːp] [θɪŋz] .

meaning	deep	things	.
意义	深的	事物	.

“不,这太狂妄了——有点过头了,”男爵说道,意思是说一些深奥的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

['leɪdi] ['blændɪʃ] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
Lady Blandish eyed him .
女士 谀 眼睛 他 .

布兰迪什夫人打量了他一眼。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , " [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪzdəm] ! "
" she sighed , " if we would always be true to our own wisdom ! "
" 她 叹了口气 , " 如果 我们 会 总是 是 真的 到 我们的 自己的 智慧 ! "

她叹了口气，“如果我们能始终忠于自己的智慧就好了！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['emiliːn, -lain] .
" You are very singular to - night , Emmeline .
" 你 是 非常 单数 到 - 夜晚 , 艾米琳 .

“艾米琳，你今晚很特别。”

" [sɜːr] ['ɔːstən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Sir Austin stopped his walk in front of her .
" 先生 奥斯汀 停止 他的 走 在 正面 的 她 .

奥斯汀爵士在她面前停下了脚步。

[ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst] ?
In truth , was she not unjust ?
在 真相 , 曾是 她 不是 不公正 ?

事实上，她难道不公正吗?

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fendɪŋ] [sʌn] ['friːli] [fə'givn] .
Here was an offending son freely forgiven .
这里 曾是 一个 犯罪 儿子 自由 已原谅 .

这是一个犯错却被完全原谅的儿子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [bɜːrθ] ,
Here was a young woman of humble birth ,
这里 曾是 一个 年轻的 女士 的 谦逊的 出生 ,

这是一位出身卑微的年轻女子，

['friːli] [ək'septɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] .
freely accepted into his family and permitted to stand upon her qualities .
自由 公认 进入 他的 家庭 和 允许 到 站立 之上 她 品质 .

她被家人欣然接纳，并被允许凭借自身品质立足。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] — [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] ?
Who would have done more — or as much ?
WHO 会 有 完毕 更多的 — 或者 作为 很多 ?

谁会做得更多——或者做得一样多?

[ðɪs] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [bɪn] [hɜːrz] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
This lady , for instance , had the case been hers , would have fought it .
这 女士 , 为了 实例 , 有 这 案件 到过 她的 , 会 有 战斗 它 .

例如，如果这起案件是这位女士的，她一定会抗争到底。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt]

All	the	people	of	position	that	he	was	acquainted	with	would	have	fought
全部	这	人们	的	位置	那	他	曾是	熟人	和	会	有	战斗

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他所认识的所有有地位的人都会反对这项提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] .

and	that	without	feeling	it	so	peculiarly	.
和	那	没有	感觉	它	所以	奇特地	.

而且并没有感到特别奇怪。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['bærənət] [θɔːt] [ðɪs] ,

But	while	the	baronet	thought	this	,
但	尽管	这	男爵	想法	这	,

但就在男爵这样想的时候，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	did	not	think	of	the	exceptional	education	his	son	had	received	.
他	做过	不是	思考	的	这	非凡的	教育	他的	儿子	有	已收到	.

他没有想到儿子接受过多么优秀的教育。

[hiː; hi] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	,	took	the	common	ground	of	fathers	,	forgetting	his	System	when	it	was
他	,	采取	这	常见的	地面	的	父亲们	,	遗忘	他的	系统	什么时候	它	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] ['traɪəl] .

absolutely	on	trial	.
绝对地	在	审判	.

他站在父亲们的共同立场上，却忘记了自己的制度正面临严峻考验。

[fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

False	to	his	son	it	could	not	be	said	that	he	had	been	false	to	his
错误的	到	他的	儿子	它	可以	不是	是	说	那	他	有	到过	错误的	到	他的

['sɪstəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

System	he	was	.
系统	他	曾是	.

虽然他对儿子不忠，但不能说他对自己的体制不忠，他确实背叛了体制。

['ʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

Others	saw	it	plainly	,	but	he	had	to	learn	his	lesson	by	and	by	.
其他的	锯	它	显然	,	但	他	有	到	学习	他的	课	经过	和	经过	.

其他人看得很清楚，但他却需要慢慢吸取教训。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðen] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Lady	Blandish	gave	him	her	face	;	then	stretched	her	hand	to	the	table	,
女士	谀	给予	他	她	脸	;	然后	拉伸	她	手	到	这	桌子	,

['seɪɪŋ] , " [wel] ! [wel] !

saying	,	"	Well	!	well	!
说	,	"	出色地	!	出色地	!

布兰迪什夫人给了他一个白眼；然后把手伸到桌子上，说道：“好！好！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpənd] ['pɑːrs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

"	She	fingered	a	half	-	opened	parcel	lying	there	,	and	drew	forth	a	little	book
"	她	用手指	一个	一半	-	打开	包裹	说谎	那里	,	和	画	前进	一个	小的	书

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] .

she	recognized	.
她	认可	.

她摸了摸放在那里的半开的包裹，从中取出一本她认得的小书。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['bensn] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" Benson returned it this morning , " he informed her .
" 本森 返回 它 这 早晨 , " 他 知情的 她 .

“本森今天早上已经把它还回来了,”他告诉她。

" [ðə; ði]['stuːpɪd] ['feloʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]
" The stupid fellow took it away with him — by mischance , I am bound to
" 这 愚蠢的 同伴 采取 它 离开 和 他 — 经过 灾难 , 我 是 边界 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

“那个笨蛋把它带走了——我相信这纯属偶然。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [noʊt] - [bʊk] .
" It was nothing other than the old Note - book .
" 它 曾是 没有什么 其他 比 这 老的 笔记 - 书 .

“那不就是那本旧笔记本吗?”

['leɪdi] ['blændɪʃ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪtər] ['dʒɑːtɪŋz] .
Lady Blandish turned over the leaves , and came upon the later jottings .
女士 谀 转向 超过 这 树叶 , 和 来了 之上 这 之后 笔记 .

布兰迪什夫人翻开书页，看到了后面的笔记。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : " [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] — [wʌt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She read : " A maker of Proverbs — what is he but a narrow mind with the
她 读 : " 一个 制造商 的 箴言 — 什么 是 他 但 一个 狭窄的 头脑 和 这
['maʊθpiːs] [ʌv; əv] ['nɛroʊɝ] ? "
mouthpiece of narrower ? "
喉舌 的 较窄 ? "

她读道：“箴言的作者——他不过是一个心胸狭隘、口舌更狭隘的人罢了?”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" I do not agree with that , " she observed .
" 我 做 不是 同意 和 那 , " 她 观察到 .

“我不同意这种说法,”她说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .
He was in no humour for argument .
他 曾是 在 不 幽默 为了 争论 .

他当时根本没心情争论。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər][hjuː'mɪləti] [feɪnd] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Was your humility feigned when you wrote it ?
" 曾是 你的 谦逊 假装 什么时候 你 写道 它 ?

你写这篇文章时表现出的谦逊是装出来的吗?

" [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] : " [kən'sɪdər] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][maɪndz] ['influənst] [baɪ][set] ['seɪɪŋz] .

"	He	merely	said	:	"	Consider	the	sort	of	minds	influenced	by	set	sayings	.
"	他	仅仅	说	:	"	考虑	这	种类	的	思想	影响	经过	放	谚语	.

他只是说："想想那些受固定格言影响的人的思想吧。"

[ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪz][ðə; ði][hæf] - [wei] - [haʊs] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə] , [aɪ] [kən'siːv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

A	proverb	is	the	half	-	way	-	house	to	an	Idea	,	I	conceive	;	and	the
一个	谚语	是	这	一半	-	方式	-	房子	到	一个	主意	,	我	构想	;	和	这

[mə'dʒɔːrəti] [rest] [ðer; ðər]['kɑːntent] :

majority	rest	there	content	:
多数	休息	那里	内容	:

我认为，谚语是通往理念的中途站；而大多数人也仅止于此：

[kæn; kən][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [biː; bi] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?

can	the	keeper	of	such	a	house	be	flattered	by	his	company	?
能	这	守门员	的	这样的	一个	房子	是	受宠若惊	经过	他的	公司	?

这样一户人家的主人能被客人奉承吗?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['femənɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ['sweɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	She	felt	her	feminine	intelligence	swaying	under	him	again	.
"	她	毛毡	她	女性	智力	摇晃	在下面	他	再次	.

她再次感到自己的女性智慧在他身下摇摆不定。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l]

There	must	be	greatness	in	a	man	who	could	thus	speak	of	his	own	special
那里	必须	是	伟大	在	一个	男人	WHO	可以	因此	说话	的	他的	自己的	特别的

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['æptɪtuːd] .

and	admirable	aptitude	.
和	令人钦佩的	能力倾向	.

一个人如果能如此谈论自己特殊而令人钦佩的才能，那么他必定具有伟大的品质。

['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [riːd] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊərd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? — [hiː; hi] [huː] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði]

Further	she	read	,	"	Which	is	the	coward	among	us	?	—	He	who	sneers	at	the
更远	她	读	,	"	哪个	是	这	懦夫	之中	我们	?	—	他	WHO	冷笑	在	这

['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ! "

failings	of	Humanity	!	"
缺点	的	人类	!	"

她接着读道："我们当中谁是懦夫？——是嘲笑人类缺点的人！"

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [truː] !

"	Oh	!	that	is	true	!
"	哦	!	那	是	真的	!

"哦！那倒是真的！"

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪər] [ðæt] !

How	much	I	admire	that	!
如何	很多	我	钦佩	那	!

我真是太佩服了!

" [kraɪd] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [deɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ræptʃəz] .

"	cried	the	dark	-	eyed	dame	as	she	beamed	intellectual	raptures	.
"	哭	这	黑暗的	-	眼睛	贵妇人	作为	她	光束	知识分子	狂喜	.

"那位黑眼睛的女士惊呼道，脸上洋溢着智慧的喜悦。"

[ə'nʌðər] ['æfərɪzəm] [siːmd] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['griːvəs]

Another	Aphorism	seemed	closely	to	apply	to	him	:	"	There	is	no	more	grievous
其他	格言	似乎	密切	到	申请	到	他	:	"	那里	是	不	更多的	严重的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

另一句格言似乎也特别适用于他："没有比这更令人悲痛的景象了，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [pər'vɜːrʒ(ə)n] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪz][mæn][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	there	is	no	greater	perversion	,	than	a	wise	man	at	the	mercy	of	his
作为	那里	是	不	更大的	变态	,	比	一个	明智的	男人	在	这	怜悯	的	他的

['fiːlɪŋz] . "

feelings	.	"
情怀	.	"

因为世上最大的堕落莫过于智者受制于情感。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	He	must	have	written	it	,	"	she	thought	,
"	他	必须	有	书面	它	,	"	她	想法	,

“一定是他写的，”她想。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

"	when	he	had	himself	for	an	example	—	strange	man	that	he	is	!
"	什么时候	他	有	他自己	为了	一个	例子	—	奇怪的	男人	那	他	是	!

“当他以自己为例时——他真是个奇怪的人！”

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] .

"	Lady	Blandish	was	still	inclined	to	submission	,	though	decidedly	insubordinate	.
"	女士	谀	曾是	仍然	倾斜	到	提交	,	尽管	绝对地	不服从	.

“布兰迪什夫人虽然桀骜不驯，但仍然倾向于顺从。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ferli] ['kɔŋkəd] :

She	had	once	been	fairly	conquered	:
她	有	一次	到过	相当	征服	:

她曾一度被彻底征服：

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['revərənst] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] ,

but	if	what	she	reverenced	as	a	great	mind	could	conquer	her	,
但	如果	什么	她	受人尊敬的	作为	一个	伟大的	头脑	可以	征服	她	,

但如果她所敬仰的伟大思想能够征服她，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][hɜːr; hər] ['kæptɪv] .

it	must	be	a	great	man	that	should	hold	her	captive	.
它	必须	是	一个	伟大的	男人	那	应该	抓住	她	俘虏	.

能将她囚禁的人，必定是一位伟大的男人。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['prɪmrəʊz] [bluːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['mænhʊd] ; [ɪz][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['flaʊər] [ɪn]

The	Autumn	Primrose	blooms	for	the	loftiest	manhood	;	is	a	vindictive	flower	in
这	秋天	报春花	花朵	为了	这	最高	男子气概	;	是	一个	报复心强的	花	在

['lesər] [hændz] .

lesser	hands	.
较少	双手	.

秋报春花为最高尚的男子汉而绽放；在意志薄弱的人手中，它却是一种充满报复心的花朵。

[ˌnevərðə'les] [sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdiːz] [ə'liːdʒəns]

Nevertheless	Sir	Austin	had	only	to	be	successful	,	and	this	lady's	allegiance
尽管如此	先生	奥斯汀	有	仅有的	到	是	成功的	,	和	这	女士的	忠诚

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]['evər] .

was	his	for	ever	.
曾是	他的	为了	曾经	.

然而，奥斯汀爵士只要成功，这位女士就会永远效忠于他。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	trial	was	at	hand	.
这	审判	曾是	在	手	.

审判即将开始。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] ,

She	said	again	:	"	He	is	not	coming	to	-	night	,	"	and	the	baronet	,
她	说	再次	:	"	他	是	不是	未来	到	-	夜晚	,	"	和	这	男爵	,

她又说：“他今晚不会来了。”男爵说，

[ɑːn] [huːz] ['vɪzɪdʒ] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [pliːzd] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
on whose visage a contemplative pleased look had been rising for a minute
在 谁 面容 一个 沉思的 高兴 看 有 到过 上升 为了 一个 分钟
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

刚才，他脸上浮现出一丝沉思而愉悦的神情。

['kwaɪətli] ['ædɪd] : " [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] .
quietly added : " He is come .
悄悄 额外 : " 他 是 来 .

平静地补充道："他来了。"

" ['rɪtʃɚdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Richard's voice was heard in the hall .
" 理查德的 嗓音 曾是 听到 在 这 大厅 .

"理查德的声音从大厅传了过来。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] .
There was commotion all over the house at the return of the young heir .
那里 曾是 骚动 全部 超过 这 房子 在 这 返回 的 这 年轻的 继承人 .

年轻继承人归来时，整个房子里一片混乱。

['beri] ,
Berry ,
浆果 ,

浆果，

['siːzɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɛsi] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlənteri]
seizing every possible occasion to approach his Bessy now that her involuntary
抓住 每一个 可能的 场合 到 方法 他的 贝西 现在 那 她 非自愿
['koʊldnəs] [hæd; həd] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər] ['vælјuː] — " [sʌtʃ] [ɪz] [men] !
coldness had enhanced her value — " Such is men !
寒冷 有 增强型 她 价值 — " 这样的 是 男人 !

他抓住一切可能的机会接近他的贝茜，因为贝茜无意的冷漠反而提升了她的价值——"男人就是这样！"

" [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːft] ['wʊmən] [rɪ'flektɪd] — ['beri] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]
" as the soft woman reflected — Berry ascended to her and delivered the
" 作为 这 柔软的 女士 反映 — 浆果 上升 到 她 和 发表 这
[nuːz] [ɪn] ['pɑːmpəs] [toʊnz] [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] ['dʒestʃərz] .
news in pompous tones and wheedling gestures .
消息 在 傲慢 音调 和 哄骗 手势 .

"当这位温柔的女士沉思时——贝瑞走到她面前，用傲慢的语气和谄媚的姿态告诉了她这个消息。

" [ðə; ði] [best] [wɜːrd] [juːv] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm]
" The best word you've spoke for many a day , " says she , and leaves him
" 这 最好的 单词 你已经 辐 为了 许多 一个 天 , " 说道 她 , 和 树叶 他
- ,
unfee'd ,
- ,

"这是你这几天说的最棒的一句话，"她说，然后没给他钱就离开了。

[ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [pɔːr] [blɪs] ['ɪntuː] ['luːsiːz] [ɪrz] .
in an attitude , to hurry and pour bliss into Lucy's ears .
在 一个 态度 , 到 匆忙 和 倒 极乐 进入 露西的 耳朵 .

带着一种急切的心情，迫不及待地想把幸福倾注到露西的耳中。

" [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !
" Lord be praised !
" 主 是 赞扬 !

赞美主！

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [iks'kleimɪŋ] , " [wɪə(r)] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][læst] .

" she entered the adjoining room exclaiming , " we're got to be happy at last .

" 她 进入 这 相邻的 房间 惊呼 , " 是 得到 到 是 快乐的 在 最后的 .

她走进隔壁房间，大声说道："我们终于要幸福了。"

[ðeɪ] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

They men have come to their senses .

他们 男人 有 来 到 他们的 感官 .

他们终于清醒过来了。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [krɔːs] , [juː; jʊ] [swiːt] ! "

I could cry to your Virgin and kiss your Cross , you sweet ! "

我 可以 哭 到 你的 处女 和 吻 你的 叉 , 你 甜的 ! "

我真想向你的圣母玛利亚哭泣，亲吻你的十字架，你这甜心！

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘！

" ['luːsi] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kruːnd] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

" Lucy admonished her , and crooned over the child on her knees .

" 露西 告诫 她 , 和 低吟浅唱 超过 这 孩子 在 她 膝盖 .

露西训斥了她一番，然后对着膝上的孩子轻声哼唱起来。

[ðə; ði]['taɪni]['oʊpən][hændz] , [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] , [klʌtʃt] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪk] ;

The tiny open hands , full of sleep , clutched ; the large blue eyes started awake ;

这 微小的 打开 双手 , 满的 的 睡觉 , 紧握 ; 这 大的 蓝色的 眼睛 开始 醒 ;

睡意朦胧的小手紧紧地抓着；湛蓝的大眼睛渐渐睁开；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] , [bʌt; bət] [θəːstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and his mother , all trembling and palpitating , knowing , but thirsting to hear it ,

和 他的 母亲 , 全部 发抖 和 心悸 , 会心 , 但 口渴 到 听到 它 ,

他的母亲浑身颤抖，心跳加速，明知真相，却又渴望听到答案。

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tresɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪl] [hɜːr; hər] [freɪm] , [ænd; ənd] [rɔkt] ,

covered him with her tresses , and tried to still her frame , and rocked ,

涵盖 他 和 她 头发 , 和 尝试 到 仍然 她 框架 , 和 摇滚 ,

她用秀发盖住他，努力保持身体稳定，轻轻摇晃着。

[ænd; ənd] [sæŋ] [loʊ] , ['ɪntərdɪkt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['beri] .

and sang low , interdicting even a whisper from bursting Mrs . Berry .

和 唱 低的 , 禁止 甚至 一个 耳语 从 爆发 太太 . 浆果 .

他低声哼唱，甚至阻止了贝瑞太太发出任何耳语。

['ritʃəd] [hæd; həd] [kʌm] .

Richard had come .

理查德 有 来 .

理查德来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] ,

He was under his father's roof ,

他 曾是 在下面 他的 父亲的 屋顶 ,

他当时住在父亲的屋檐下。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [suːn] [groʊn] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	**the**	**old**	**home**	**that**	**had**	**so**	**soon**	**grown**	**foreign**	**to**	**him**	**.**
在	这	老的	家	那	有	所以	很快	生长	外国的	到	他	.

在他很快就感到陌生的旧家。

[hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

He	**stood**	**close**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**.**
他	站立	关闭	到	他的	妻子	和	孩子	.

他站在妻子和孩子身边。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] :

He	**might**	**embrace**	**them**	**both**	**:**
他	可能	拥抱	他们	两个都	:

他或许会同时拥抱他们两人：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

and	**now**	**the**	**fulness**	**of**	**his**	**anguish**	**and**	**the**	**madness**	**of**	**the**	**thing**	**he**
和	现在	这	充满	的	他的	痛苦	和	这	疯狂	的	这	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] [smoʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

had	**done**	**smote**	**the**	**young**	**man**	**:**
有	完毕	猛击	这	年轻的	男人	:

现在，他内心的痛苦和自己所作所为的疯狂彻底击垮了这个年轻人：

[naʊ] [fɜːrst][hiː; hi] ['teɪstɪd] [hɑːrd] ['ɜːrθli] ['mɪzəri] .

now	**first**	**he**	**tasted**	**hard**	**earthly**	**misery**	**.**
现在	第一的	他	尝过	难的	尘世的	苦难	.

现在他先尝到了人世间的苦难。

[hæd; həd][nɑːt][gɑːd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ?

Had	**not**	**God**	**spoken**	**to**	**him**	**in**	**the**	**tempest**	**?**
有	不是	上帝	说	到	他	在	这	暴风雨	?

上帝难道没有在暴风雨中对他说话吗?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmwərd] ?

Had	**not**	**the**	**finger**	**of**	**heaven**	**directed**	**him**	**homeward**	**?**
有	不是	这	手指	的	天堂	指导	他	回家	?

难道不是上天指引他回家的路吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] : [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] : [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

And	**he**	**had**	**come**	**:**	**here**	**he**	**stood**	**:**	**congratulations**	**were**	**thick**	**in**	**his**	**ears**	**:**
和	他	有	来	:	这里	他	站立	:	恭喜!	是	厚的	在	他的	耳朵	:

他来了：他就站在这里：祝贺之声充斥着他的耳畔：

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**cup**	**of**	**happiness**	**was**	**held**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**invited**	**to**	**drink**	**of**	**it**	**.**
这	杯子	的	幸福	曾是	握住	到	他	,	和	他	曾是	受邀	到	喝	的	它	.

幸福之杯被递到他面前，并邀请他畅饮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] ?

Which	**was**	**the**	**dream**	**?**
哪个	曾是	这	梦	?

哪个才是梦境?

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [ðɪs] ?

his	**work**	**for**	**the**	**morrow**	**,**	**or**	**this**	**?**
他的	工作	为了	这	明天	,	或者	这	?

他明天要做的事，还是这件?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ledn] [loʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	for	a	leaden	load	that	he	felt	like	a	bullet	in	his	breast	,
但	为了	一个	铅灰色	加载	那	他	毛毡	喜欢	一个	子弹	在	他的	胸部	,

但胸口却像灌了铅一样沉重，感觉像一颗子弹。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] .

he	might	have	thought	the	morrow	with	death	sitting	on	it	was	the	dream	.
他	可能	有	想法	这	明天	和	死亡	坐着	在	它	曾是	这	梦	.

他或许认为，死神降临的明天就是一场梦。

[jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Yes	;	he	was	awake	.
是的	;	他	曾是	醒	.

是的，他醒着。

[naʊ] [fɜːrst][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['fænˌtæzəmz] [klɪrd] [ə'weɪ] : [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] ,

Now	first	the	cloud	of	phantasms	cleared	away	:	he	beheld	his	real	life	,
现在	第一的	这	云	的	幻影	已清除	离开	:	他	观看	他的	真实的	生活	,

首先，幻象的迷雾散去：他看到了自己的真实生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [truː] ['hjuːmən][dʒɔɪ] :

and	the	colours	of	true	human	joy	:
和	这	颜色	的	真的	人类	喜悦	:

以及真正人类喜悦的色彩：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	on	the	morrow	perhaps	he	was	to	close	his	eyes	on	them	.
和	在	这	明天	也许	他	曾是	到	关闭	他的	眼睛	在	他们	.

或许明天他就要闭上双眼，不再见到他们了。

[ðæt] ['ledn] ['bʊlɪt] [dɪ'spɜːrst] [ɔːl] [ˌʌnri'ælɪtiz] .

That	leaden	bullet	dispersed	all	unrealities	.
那	铅灰色	子弹	分散的	全部	不现实	.

那颗铅弹驱散了所有虚幻。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['leɪdi] ['blændɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] ,

They	stood	about	him	in	the	hall	,	his	father	,	Lady	Blandish	,	Mrs	.	Doria	,
他们	站立	关于	他	在	这	大厅	,	他的	父亲	,	女士	谌	,	太太	.	多利亚	,

她们站在大厅里，围绕着他，他的父亲、布兰迪什夫人、多利亚夫人……

['eɪdriən] , ['rɪptən] ; ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

Adrian	,	Ripton	;	people	who	had	known	him	long	.
阿德里安	,	里普顿	;	人们	WHO	有	已知	他	长的	.

阿德里安、里普顿；以及认识他很久的人。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] :

They	shook	his	hand	:
他们	摇晃	他的	手	:

他们和他握了手：

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [g'riːtɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːr][ðə; ði]

they	gave	him	greetings	he	had	never	before	understood	the	worth	of	or	the
他们	给予	他	问候	他	有	绝不	前	理解	这	值得	的	或者	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他们向他表达了问候，而他以前从未理解过这些问候的价值和意义。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

Now	that	he	did	they	mocked	him	.
现在	那	他	做过	他们	嘲笑	他	.

他这么做之后，他们反而嘲笑他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['beri] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['bɑːbɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɑːrtn] ['beri]

There	was	Mrs	.	Berry	in	the	background	bobbing	,	there	was	Martin	Berry
那里	曾是	太太	.	浆果	在	这	背景	上下摆动	,	那里	曾是	马丁	浆果

['bəuiŋ] ,

bowing	,
鞠躬	,

背景中可以看到贝瑞夫人点头晃脑，马丁·贝瑞则在鞠躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm] ['beikwel] ['grɪnɪŋ] .

there	was	Tom	Bakewell	grinning	.
那里	曾是	汤姆	贝克韦尔	咧嘴笑	.

汤姆·贝克韦尔咧嘴笑着。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['betər] .

Somehow	he	loved	the	sight	of	these	better	.
不知何故	他	喜爱	这	视线	的	这些	更好的	.

不知为何，他更喜欢这些景象。

" [ɑː] , [maɪ][oʊld] [pə'neləpi] !

"	Ah	,	my	old	Penelope	!
"	啊	,	我的	老的	佩内洛普	!

“啊，我的老佩内洛普！”

" [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	he	said	,	breaking	through	the	circle	of	his	relatives	to	go	to	her	.
"	他	说	,	打破	通过	这	圆圈	的	他的	亲属	到	去	到	她	.

“他一边说着，一边冲破亲戚们的包围圈，走向她。”

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

how	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？”

" [bles] [jiː; ji] , [maɪ]['mɪstər] , ['rɪtʃəd] , " ['hwɪmpəd] ['mɪsɪz] . ['beri] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['roʊzli] , "

"	Bless	ye	,	my	Mr	,	Richard	,	"	whimpered	Mrs	.	Berry	,	and	whispered	,	rosily	,	"
"	保佑	是的	,	我的	先生	,	理查德	,	"	呜咽	太太	.	浆果	,	和	低声说道	,	乐观地	,	"

['ɔlz] [ə'griːəb(ə)l] [naʊ] .

all's	agreeable	now	.
一切	同意	现在	.

“愿上帝保佑你，理查德先生，”贝瑞太太呜咽着，脸色红润地低声说道，“现在一切都好起来了。”

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][fɔːr; fər][jiː; ji] , [laɪk][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] .

She's	waiting	up	in	bed	for	ye	,	like	a	new	-	born	.
她是	等待	向上	在	床	为了	是的	,	喜欢	一个	新的	-	出生	.

她像个新生儿一样，在床上等你。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'treɪd] [moʊst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .

"	The	person	who	betrayed	most	agitation	was	,	Mrs	.	Doria	.
"	这	人	WHO	背叛	最多	搅动	曾是	,	太太	.	多利亚	.

“最激动的人是多利亚夫人。”

[ʃiː; ʃi] [held] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] ,

She	held	close	to	him	,	and	eagerly	studied	his	face	and	every	movement	,
她	握住	关闭	到	他	,	和	急切地	研究	他的	脸	和	每一个	移动	,

她紧紧地抱着他，急切地观察着他的脸庞和一举一动。

[æz; əz][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mæsks] .

as	one	accustomed	to	masks	.
作为	一	习惯	到	面具	.

就像一个习惯戴口罩的人一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] , ['rɪtʃəd] ?

"	You	are	pale	,	Richard	?
"	你	是	苍白	,	理查德	?

“理查德，你脸色苍白吗？”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɪg'zɔːstʃən] .

"	He	pleaded	exhaustion	.
"	他	恳求	疲惫	.

他辩称自己精疲力竭。

" [wʌt] [di'teind] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	What	detained	you	,	dear	?	"
"	什么	被拘留	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你耽搁了什么事?

" ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Business	,	"	he	said	.
"	商业	,	"	他	说	.

“生意，”他说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	drew	him	imperiously	apart	from	the	others	.
她	画	他	专横跋扈	除	从	这	其他的	.

她傲慢地将他从其他人中间拉开。

" ['rɪtʃəd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?

"	Richard	!	is	it	over	?
"	理查德	!	是	它	超过	?

“理查德！结束了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	He	asked	what	she	meant	.
"	他	问	什么	她	意思是	.

他问她是什么意思。

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['duːəl] , ['rɪtʃəd] .

"	The	dreadful	duel	,	Richard	.
"	这	可怕	决斗	,	理查德	.

“可怕的决斗，理查德。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['dɑːrkli] .

"	He	looked	darkly	.
"	他	看起来	黑暗	.

他脸色阴沉。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['rɪtʃəd] ?

"	Is	it	over	?	is	it	done	,	Richard	?
"	是	它	超过	?	是	它	完毕	,	理查德	?

“结束了吗？事情办完了吗，理查德？”

" ['getɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,

"	Getting	no	immediate	answer	,
"	获得	不	即时	回答	,

“没有立即得到答复，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən]

she	continued	—	and	such	was	her	agitation	that	the	words	were	shaken
她	持续	—	和	这样的	曾是	她	搅动	那	这	字	是	摇晃

[baɪ] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] :

by	pieces	from	her	mouth	:
经过	件	从	她	嘴	:

她继续说道——她激动得语无伦次，说话断断续续：

" [dəunt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['ritʃəd] !

"	Don't	pretend	not	to	understand	me	,	Richard	!
"	不	假装	不是	到	理解	我	,	理查德	!

“别装作听不懂我的话，理查德！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?

Is	it	over	?
是	它	超过	?

结束了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] — [klɛrz] [deθ] ?

Are	you	going	to	die	the	death	of	my	child	—	Clare's	death	?
是	你	去	到	死	这	死亡	的	我的	孩子	—	克莱尔的	死亡	?

你会因为我的孩子——克莱尔的死而死去吗?

[ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'nʌf] ?

Is	not	one	in	a	family	enough	?
是	不是	一	在	一个	家庭	足够的	?

一个家庭里只有一个还不够吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [jʌŋ] [waɪf] — [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ! — [jʊr; jər]

Think	of	your	dear	young	wife	—	we	love	her	so	!	—	your
思考	的	你的	亲爱的	年轻的	妻子	—	我们	爱	她	所以	!	—	你的

想想你亲爱的年轻妻子——我们非常爱她！——你的

[tʃaɪld] ! — [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

child	!	—	your	father	!
孩子	!	—	你的	父亲	!

孩子！——你爸爸!

[wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] ?

Will	you	kill	us	all	?
将要	你	杀	我们	全部	?

你们要把我们都杀掉吗?

" ['mɪsɪz] . ['dɔriːə][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Doria	had	chanced	to	overhear	a	trifle	of	Ripton's	communication	to
"	太太	.	多利亚	有	偶然	到	无意中听到	一个	琐事	的	-	沟通	到

多莉娅夫人偶然间听到了里普顿与.....的一段简短对话。

['eɪdriən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] [soʊl] .

Adrian	,	and	had	built	thereon	with	the	dark	forces	of	a	stricken	soul	.
阿德里安	,	和	有	建造	其上	和	这	黑暗的	力量	的	一个	受打击的	灵魂	.

阿德里安，并在此基础上，用一颗饱受折磨的灵魂的黑暗力量，建立了自己的王国。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] ['kɑːmli] [sed] :

Wondering	how	this	woman	could	have	divined	it	,	Richard	calmly	said	:
好奇	如何	这	女士	可以	有	神谕	它	,	理查德	平静地	说	:

理查德纳闷这个女人是怎么猜到的，平静地说：

" [its] [ə'reɪndʒd] — [ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] . "

"	It's	arranged	—	the	matter	you	allude	to	.	"
"	它是	安排	—	这	事情	你	暗示	到	.	"

“你提到的那件事已经安排好了。”

" [ɪn'di:d] ! — ['tru:li] , [dɪr] ? "
" Indeed ! — truly , dear ? "
" 的确 ! — 真的 , 亲爱的 ? "

“真的吗？——真的吗，亲爱的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tel] [ˌem 'i:] " — [bʌt; bət][hi:; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] : " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]
" Tell me " — but he broke away from her , saying : " You shall hear the
" 告诉 我 " — 但 他 打破 离开 从 她 , 说 : " 你 将 听到 这
[pə'tiku:ləz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
particulars to - morrow ,
细节 到 - 明天 ,

“告诉我”——但他挣脱了她的怀抱，说道：“明天你就会听到详情了，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [nɑ:t] [ə'laɪv] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v]
" and she , not alive to double meaning just then , allowed him to leave
" 和 她 , 不是 活 到 双倍的 意义 只是 然后 , 允许 他 到 离开
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“而她当时并没有意识到其中的双关含义，就让他离开了。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
He had eaten nothing for twelve hours , and called for food ,
他 有 吃 没有什么 为了 十二 小时 , 和 称为 为了 食物 ,

他已经十二个小时没吃东西了，于是叫人来要吃的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][draɪ] [bred] [ænd; ənd]['klærət] ,
but he would take only dry bread and claret ,
但 他 会 拿 仅有的 干燥 面包 和 红酒 ,

但他只肯吃干面包和喝红酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
which was served on a tray in the library .
哪个 曾是 服务 在 一个 托盘 在 这 图书馆 .

食物是用托盘盛放在图书馆里的。

[hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
He said , without any show of feeling ,
他 说 , 没有 任何 展示 的 感觉 ,

他面无表情地说：

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] : [soʊ][ðer; ðər][hi:; hi]
that he must eat before he saw the young hope of Raynham : so there he
那 他 必须 吃 前 他 锯 这 年轻的 希望 的 雷纳姆 : 所以 那里 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

他必须先吃饭才能见到雷纳姆的年轻希望之星：于是他就坐在那里，

['breɪkɪŋ] [bred] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [greɪt] ['maʊθˌfʊlz] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
breaking bread , and eating great mouthfuls , and washing them down with
打破 面包 , 和 吃 伟大的 一口一口 , 和 洗涤 他们 向下 和
[waɪn] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .
wine , talking of what they would .
葡萄酒 , 说 的 什么 他们 会 .

他们掰开面包，大口大口地吃着，再用酒送服，谈论着他们要做的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stuːdiəs] [maɪnd] [felt] [ɪt'self] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli]

His	father's	studious	mind	felt	itself	years	behind	him	,	he	was	so	completely
他的	父亲的	好学的	头脑	毛毡	本身	年	在后面	他	,	他	曾是	所以	完全地

['ɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

他感觉父亲好学的思维方式仿佛已经过时了，他完全变了一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] .

He	had	the	precision	of	speech	,	the	bearing	of	a	man	of	thirty	.
他	有	这	精确	的	演讲	,	这	轴承	的	一个	男人	的	三十	.

他说话条理清晰，举止像个三十岁的人。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kloʊkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] ['gɪvz] .

Indeed	he	had	all	that	the	necessity	for	cloaking	an	infinite	misery	gives	.
的确	他	有	全部	那	这	必要性	为了	隐形	一个	无限	苦难	给予	.

事实上，他拥有所有用来掩盖无尽苦难的必要之物。

[bʌt; bət][let] [θɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] .

But	let	things	be	as	they	might	,	he	was	,	there	.
但	让	事物	是	作为	他们	可能	,	他	曾是	,	那里	.

但不管事情如何发展，他都在那里。

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][sɜːr] ['ɔstənz] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ]

For	one	night	in	his	life	Sir	Austin's	perspective	of	the	future	was	bounded	by
为了	一	夜晚	在	他的	生活	先生	奥斯汀的	看法	的	这	未来	曾是	有界	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

奥斯汀爵士一生中唯一一个夜晚，他对未来的展望被黑夜所局限。

" [wɪl] [jʊr; jər][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] [naʊ] ?

"	Will	your	go	to	your	wife	now	?
"	将要	你的	去	到	你的	妻子	现在	?

你现在会去找你妻子吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	he	had	asked	and	Richard	had	replied	with	a	strange	indifference	.
"	他	有	问	和	理查德	有	回复	和	一个	奇怪的	漠不关心	.

他问了，而理查德却表现得异常冷漠。

[ðə; ði]['bærənət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['praɪvət] ,

The	baronet	thought	it	better	that	their	meeting	should	be	private	,
这	男爵	想法	它	更好的	那	他们的	会议	应该	是	私人的	,

男爵认为他们的会面最好是私下进行。

[ænd; ənd][sent] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [weɪt] [ˌʌp'sterz] .

and	sent	word	for	Lucy	to	wait	upstairs	.
和	发送	单词	为了	露西	到	等待	楼上	.

然后派人通知露西上楼等候。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pər'siːvd] [ðæt] ['fɑːðər][ænd; ənd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

The	others	perceived	that	father	and	son	should	now	be	left	alone	.
这	其他的	感知	那	父亲	和	儿子	应该	现在	是	左边	独自的	.

其他人则认为现在应该让父子俩单独待一会儿。

['eɪdriən] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

Adrian	went	up	to	him	,	and	said	:	"	I	can	no	longer	witness	this	painful
阿德里安	去	向上	到	他	,	和	说	:	"	我	能	不	更长	证人	这	痛苦

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

艾德里安走到他跟前，说道："我再也无法忍受目睹这痛苦的景象了。"

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] ['fæmɪʃ] !
so Good - night , Sir Famish !
所以 好的 - 夜晚 , 先生 挨饿 !

晚安，饥饿先生！

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃiːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] ,
You may cheat yourself into the belief that you've made a meal ,
你 可能 欺骗 你自己 进入 这 信仰 那 你已经 制成 一个 一顿饭 ,

你可能会自欺欺人地认为你已经做了一顿饭，

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['prɑːdʒəni] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːmərəs] —
but depend upon it your progeny — and it threatens to be numerous —
但 依赖 之上 它 你的 后代 — 和 它 威胁 到 是 很多的 —
[wɪl] [kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ruː] [ðə; ðiː] [deɪ] .
will cry aloud and rue the day .
将要 哭 大声 和 后悔 这 天 .

但可以肯定的是，你的子孙后代——而且他们很可能数量众多——将会大声哀嚎，后悔莫及。

['neɪtʃər] ['nevər] [fə'gɪvz] !
Nature never forgives !
自然 绝不 原谅 !

大自然从不宽恕！

[ə; eɪ] [lɔːst] ['dɪnər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] !
A lost dinner can never be replaced !
一个 丢失的 晚餐 能 绝不 是 替换 !

失去的一顿晚餐永远无法弥补！

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Good - night , my dear boy .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 男生 .

晚安，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [hɪr] — [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ,
And here — oblige me by taking this ,
和 这里 — 必须 我 经过 采取 这 ,

还有，请你收下这个。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['ritʃəd] [ðə; ðiː] [ɪ'nɔːrməs] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt]
" he handed Richard the enormous envelope containing what he had written that
" 他 递交 理查德 这 巨大的 信封 包含 什么 他 有 书面 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他把装有他当晚所写内容的巨大信封递给了理查德。

" [krə'denʃ(ə)lz] !
" Credentials !
" 证书 !

“证书！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hjuːmərəsli] , ['slæpɪŋ] ['ritʃəd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] .
" he exclaimed humorously , slapping Richard on the shoulder .
" 他 惊呼 幽默地 , 拍打 理查德 在 这 肩膀 .

他笑着拍了拍理查德的肩膀。

['rɪptən] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː][wɜːrdz] " ['prɑːpəgeɪtər] — ['spiːʃiːz] , " [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]
Ripton heard also the words " propagator — species , " but had no idea of
里普顿 听到 还 这 字 " 传播器 — 物种 , " 但 有 不 主意 的
[ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] .
their import .
他们的 进口 .

里普顿还听到了“繁殖者——物种”这个词，但他并不知道它的含义。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [lʊkt] : [juː; jʊ] [siː] [wiːv] [meɪd] ['mætərz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

The	wise	youth	looked	:	You	see	we've	made	matters	all	right	for	you	here	,
这	明智的	青年	看起来	:	你	看	我们已经	制成	事情	全部	正确的	为了	你	这里	,

那位睿智的年轻人看着我说："你看，我们已经为你把一切都安排妥当了。"

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	quitted	the	room	on	that	unusual	gleam	of	earnestness	.
和	辞职	这	房间	在	那	异常	闪耀	的	认真	.

他带着那异乎寻常的认真神情离开了房间。

['ritʃəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] - .

Richard	shook	his	hand	,	and	Ripton's	.
理查德	摇晃	他的	手	,	和	-	.

理查德握了握他的手，也握了握里普顿的手。

[ðen] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [sed] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , ['preɪzɪŋ] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]

Then	Lady	Blandish	said	her	good	-	night	,	praising	Lucy	,	and	promising	to	pray
然后	女士	谀	说	她	好的	-	夜晚	,	赞扬	露西	,	和	有前途	到	祈祷

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] .

for	their	mutual	happiness	.
为了	他们的	相互的	幸福	.

然后布兰迪什夫人道了晚安，称赞了露西，并承诺会为她们的幸福祈祷。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [spoʊk] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] .

The	two	men	who	knew	what	was	hanging	over	him	,	spoke	together	outside	.
这	二	男人	WHO	知道	什么	曾是	绞刑	超过	他	,	辐	一起	外部	.

知道他面临什么处境的两个人，在外面交谈起来。

['rɪptən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːt] ,

Ripton	was	for	getting	a	positive	assurance	that	the	duel	would	not	be	fought	,
里普顿	曾是	为了	获得	一个	积极的	保证	那	这	决斗	会	不是	是	战斗	,

里普顿希望得到明确的保证，即决斗不会发生。

[bʌt; bət]['eɪdriən] [sed] : " [taɪm] [ɪ'nʌf] [tə'mɑːroʊ] .

but	Adrian	said	:	"	Time	enough	tomorrow	.
但	阿德里安	说	:	"	时间	足够的	明天	.

但艾德里安说："明天时间还很充裕。"

['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] .

He's	safe	enough	while	he's	here	.
他是	安全的	足够的	尽管	他是	这里	.

他在这里很安全。

[aɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

I'll	stop	it	to	-	morrow	:
患病的	停止	它	到	-	明天	:

我明天就停止：

" ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bæntər][ʌv; əv] ['rɪptən] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	ending	with	banter	of	Ripton	and	allusions	to	his	adventures	with	Miss
"	结束	和	闲聊	的	里普顿	和	暗示	到	他的	冒险	和	错过

['rændəm] ,

Random	,
随机的	,

"最后以里普顿的玩笑和对他与兰登小姐的冒险经历的提及作结。"

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , ['eɪdriən] [sed] , [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meni] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

which	must	,	Adrian	said	,	have	led	him	into	many	affairs	of	the	sort	.
哪个	必须	,	阿德里安	说	,	有	引领	他	进入	许多	事务	的	这	种类	.

阿德里安说，这必然导致他卷入了许多类似的事件。

['sɜːrt(ə)nli] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Certainly	**Richard**	**was**	**there**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**	**there**	**he**	**must**	**be**
当然	理查德	曾是	那里	,	和	尽管	他	曾是	那里	他	必须	是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

理查德肯定在那里，他在那里肯定是安全的。

[soʊ] [θɔːt] ['rɪptən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

So	**thought**	**Ripton**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**bed**	**.**
所以	想法	里普顿	,	和	去	到	他的	床	.

里普顿心想，然后上床睡觉了。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [di'libərətid] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mrs	**.**	**Doria**	**deliberated**	**likewise**	**,**	**and**	**likewise**	**thought**	**him**	**safe**	**while**	**he**	**was**
太太	.	多利亚	深思熟虑	同样地	,	和	同样地	想法	他	安全的	尽管	他	曾是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

多莉娅夫人也同样考虑过，同样认为他待在那里是安全的。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ,

For	**once**	**in**	**her**	**life**	**she**	**thought**	**it**	**better**	**not**	**to**	**trust**	**to**	**her**	**instinct**	**,**
为了	一次	在	她	生活	她	想法	它	更好的	不是	到	相信	到	她	本能	,

她这辈子第一次觉得最好不要相信自己的直觉。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['juːsləs] [dɪ'stɜːrbəns] [wer] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

for	**fear**	**of**	**useless**	**disturbance**	**where**	**peace**	**should**	**be**	**.**
为了	害怕	的	无用	干扰	在哪里	和平	应该	是	.

害怕在应该和平的地方发生无谓的打扰。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

So	**she**	**said**	**not**	**a**	**syllable**	**of**	**it**	**to**	**her**	**brother**	**.**
所以	她	说	不是	一个	音节	的	它	到	她	兄弟	.

所以她一个字也没跟哥哥说。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː] ['rɪtʃɝdz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['preɪzɪŋ] ['luːsi] .

She	**only**	**looked**	**more**	**deeply**	**into**	**Richard's**	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**kissed**	**him**	**,**	**praising**	**Lucy**	**.**
她	仅有的	看起来	更多的	深	进入	理查德的	眼睛	,	作为	她	亲吻	他	,	赞扬	露西	.

她一边吻着理查德，一边更深情地凝视着他的眼睛，赞美着露西。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] , [dɪr] .

"	**I**	**have**	**found**	**a**	**second**	**daughter**	**in**	**her**	**,**	**dear**	**.**
"	我	有	成立	一个	第二	女儿	在	她	,	亲爱的	.

“亲爱的，我在她身上找到了我的第二个女儿。”

[oʊ] ! [meɪ] [juː; jʊ][bəuθ][biː; bi] ['hæpi] !

Oh	**!**	**may**	**you**	**both**	**be**	**happy**	**!**
哦	!	可能	你	两个都	是	快乐的	!

哦！祝你们俩幸福！

" [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] ['luːsi] , [naʊ] .

"	**They**	**all**	**praised**	**Lucy**	**,**	**now**	**.**
"	他们	全部	赞扬	露西	,	现在	.

“他们现在都称赞露西了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kə'menst] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

His	**father**	**commenced**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**alone**	**.**
他的	父亲	开始	这	片刻	他们	是	独自的	.

他们独处的时候，他父亲就开始了。

" [pʊr] ['helən] !
" Poor Helen !
" 贫穷的 海伦 !

可怜的海伦!

[jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ritʃəd] .
Your wife has been a great comfort to her , Richard .
你的 妻子 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 她 , 理查德 .

理查德，你妻子给了她很大的安慰。

[aɪ] [θɪŋk] ['helən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
I think Helen must have sunk without her .
我 思考 海伦 必须 有 沉没 没有 她 .

我认为海伦失去她后肯定沉没了。

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [pə'zesɪŋ] ['ment(ə)l]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər]
So lovely a young person , possessing mental faculty , and a conscience for
所以 迷人的 一个 年轻的 人 , 拥有 精神的 学院 , 和 一个 良心 为了
[hɜːr; hər] ['duːtiz] ,
her duties ,
她 职责 ,

多么可爱的一位年轻女子，她心思细腻，而且有良知，恪尽职守。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] .
I have never before met .
我 有 绝不 前 遇见 .

我以前从未见过他。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] [ðiːz] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv] ['luːsi] ,
" He wished to gratify his son by these eulogies of Lucy ,
" 他 希望 到 满足 他的 儿子 经过 这些 悼词 的 露西 ,

“他希望通过这些对露西的赞扬来取悦他的儿子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊərz] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and some hours back he would have succeeded .
和 一些 小时 后退 他 会 有 成功了 .

几个小时前，他本可以成功。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .
Now it had the contrary effect .
现在 它 有 这 相反 影响 .

现在却产生了相反的效果。

" [juː; jʊ] ['kɑːmplɪmənt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [tʃɔɪs] , [sɜːr] ?
" You compliment me on my choice , sir ?
" 你 赞扬 我 在 我的 选择 , 先生 ?

先生，您是在称赞我的选择吗?

" ['ritʃəd] [spoʊk] [sɪ'deɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪrəni][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]
" Richard spoke sedately , but the irony was perceptible and he could speak
" 理查德 辐 平静地 , 但 这 讽刺 曾是 可感知的 和 他 可以 说话
[noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,
no other way ,
不 其他 方式 ,

“理查德说话语气平静，但其中的讽刺意味显而易见，他也无法用其他方式表达。”

[hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] .
his bitterness was so intense .
他的 苦味 曾是 所以 激烈的 .

他的怨恨如此强烈。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	think	you	very	fortunate	,	"	said	his	father	.
"	我	思考	你	非常	幸运	,	"	说	他的	父亲	.

“我觉得你非常幸运，”他父亲说。

['sensətɪv] [tuː; tə] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl]

Sensitive	to	tone	and	manner	as	he	was	,	his	ebullition	of	paternal
敏感的	到	语气	和	方式	作为	他	曾是	,	他的	沸腾	的	父系

['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] .

feeling	was	frozen	.
感觉	曾是	冷冻	.

他虽然对语气和举止非常敏感，但他那份洋溢的父爱却被冻结了。

['ritʃəd] [dɪd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

Richard	did	not	approach	him	.
理查德	做过	不是	方法	他	.

理查德没有走近他。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	leaned	against	the	chimney	-	piece	,	glancing	at	the	floor	,	and	lifting	his
他	倾斜	反对	这	烟囱	-	片	,	瞥了一眼	在	这	地面	,	和	举重	他的

[aɪz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

eyes	only	when	he	spoke	.
眼睛	仅有的	什么时候	他	辐	.

他倚靠在壁炉架上，目光落在地板上，只有在说话时才会抬起头。

['fɔːrtʃənət] !

Fortunate	!
幸运	!

幸运！

['veri] ['fɔːrtʃənət] !

very	fortunate	!
非常	幸运	!

真是太幸运了！

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'vɔlvd] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	he	revolved	his	later	history	,
作为	他	旋转	他的	之后	历史	,

当他回顾自己后来的经历时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['klɪrli] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [lʌv] ['luːsi] [ɪf]

and	remembered	how	clearly	he	had	seen	that	his	father	must	love	Lucy	if
和	记得	如何	清楚地	他	有	已见	那	他的	父亲	必须	爱	露西	如果

[hiː; hi] [bʌt; bət] [nuː] [hɜːr; hər] ,

he	but	knew	her	,
他	但	知道	她	,

他清楚地记得，如果他父亲认识露西，他一定很爱她。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	remembered	his	efforts	to	persuade	her	to	come	with	him	,
和	记得	他的	努力	到	说服	她	到	来	和	他	,

他想起了自己当初是如何劝说她跟他一起走的。

[ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [reɪdʒ] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

a	sting	of	miserable	rage	blackened	his	brain	.
一个	蜇	的	悲惨的	愤怒	变黑	他的	脑	.

一阵痛苦的愤怒像黑洞一样钻进了他的脑海。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [bleɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [soʊl] ?

But	could	he	blame	that	gentle	soul	?
但	可以	他	责备	那	温和的	灵魂	?

但他能责怪那个善良的人吗？

[huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bleɪm] ?
Whom could he blame ?
谁 可以 他 责备 ?

他能怪谁呢?

[hɪm'self] ?
Himself ?
他本人 ?

他本人?

[nɑːt] ['ʌtərli] .
Not utterly .
不是 完全地 .

不完全如此。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
His father ?
他的 父亲 ?

他的父亲?

[jes] , [ænd; ənd][noʊ] .
Yes , and no .
是的 , 和 不 .

是，也不是。

[ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði] [bleɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] [ænd; ənd] ['noʊwer] ,
The blame was here , the blame was there : it was everywhere and nowhere ,
这 责备 曾是 这里 , 这 责备 曾是 那里 : 它 曾是 到处 和 无处 ,

责任在这里，责任在那里：它无处不在，又无处可寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [gruː] ['rekləs] .
and the young man cast it on the Fates , and looked angrily at heaven , and grew reckless .
和 这 年轻的 男人 投掷 它 在 这 命运 , 和 看起来 愤怒地 在 天堂 , 和 生长 鲁莽 .

于是，年轻人将命运女神抛向天空，愤怒地望着苍天，变得鲁莽起来。

" ['ritʃəd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Richard , " said his father , coming close to him , " it is late to - night .
" 理查德 , " 说 他的 父亲 , 未来 关闭 到 他 , " 它 是 晚的 到 - 夜晚 .

“理查德，”他父亲走近他说道，“夜已深了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['luːsi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [lɔːŋgər] ,
I do not wish Lucy to remain in expectation longer ,
我 做 不是 希望 露西 到 保持 在 期待 更长 ,

我不希望露西继续怀孕太久。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ['θɜːrəli] ,
or I should have explained myself to you thoroughly ,
或者 我 应该 有 解释 我 到 你 彻底 ,

或者我应该向你彻底解释清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hoʊp] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] .
and I think — or at least hope — you would have justified me .
和 我 思考 — 或者 在 至少 希望 — 你 会 有 合理的 我 .

我想——或者至少希望——你会为我辩护。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['vaiəleitid][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət]

I	had	cause	to	believe	that	you	had	not	only	violated	my	confidence	,	but
我	有	原因	到	相信	那	你	有	不是	仅有的	违反	我的	信心	,	但

['groʊsli] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

grossly	deceived	me	.
粗略地	受骗	我	.

我有理由相信你不仅辜负了我的信任，而且还严重欺骗了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [aɪ] [naʊ] [noʊ] .

It	was	not	so	,	I	now	know	.
它	曾是	不是	所以	,	我	现在	知道	.

我现在才知道，事实并非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mis'teik] .

Much	of	our	misunderstanding	has	resulted	from	that	mistake	.
很多	的	我们的	误解	有	结果	从	那	错误	.

我们的许多误解都源于那个错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] — [ə; eɪ] [bɔɪ] : [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

But	you	were	married	—	a	boy	:	you	knew	nothing	of	the	world	,	little	of
但	你	是	已婚	—	一个	男生	:	你	知道	没有什么	的	这	世界	,	小的	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但你当时已婚——还是个男孩：你对这个世界一无所知，对自己也知之甚少。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn]['æftər] - [laɪf] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [mə'tʃʊr] [men] [ænd; ənd]

To	save	you	in	after	-	life	—	for	there	is	a	period	when	mature	men	and
到	节省	你	在	后	-	生活	—	为了	那里	是	一个	时期	什么时候	成熟	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['mærid] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'peld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [juːθ] ,

women	who	have	married	young	are	more	impelled	to	temptation	than	in	youth	,
女性	WHO	有	已婚	年轻的	是	更多的	被迫	到	诱惑	比	在	青年	,

为了拯救你们在来世——因为有一段时间，早婚的成年男女比年轻时更容易受到诱惑，

— [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

—	though	not	so	exposed	to	it	,	—	to	save	you	,	I	say	,
—	尽管	不是	所以	裸露	到	它	,	—	到	节省	你	,	我	说	,

——虽然你没有那么容易受到它的影响，——为了救你，我说，

[aɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	decreed	that	you	should	experience	self	-	denial	and	learn	something	of	your
我	颁布	那	你	应该	经验	自己	-	拒绝	和	学习	某物	的	你的

['fɛloʊz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

fellows	of	both	sexes	,
伙伴们	的	两个都	性别	,

我命令你们要体验自我克制，并向你们的同胞，无论男女，学习一些东西。

[bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'keriəs] ,

before	settling	into	a	state	that	must	have	been	otherwise	precarious	,
前	安顿	进入	一个	状态	那	必须	有	到过	否则	岌岌可危	,

在安顿下来之前，这个状态原本肯定十分不稳定。

[haʊ'evər] ['eksələnt] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [meit] .

however	excellent	the	woman	who	is	your	mate	.
然而	出色的	这	女士	WHO	是	你的	伴侣	.

然而，你的伴侣却非常优秀。

[maɪ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

My	System	with	you	would	have	been	otherwise	imperfect	,
我的	系统	和	你	会	有	到过	否则	不完善	,

否则，我与你的系统就不会完美无缺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	would	have	felt	the	effects	of	it	.
和	你	会	有	毛毡	这	效果	的	它	.

你肯定会感受到它的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

It	is	over	now	.
它	是	超过	现在	.

一切都结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

You	are	a	man	.
你	是	一个	男人	.

你是男人。

[ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːr; ər] , [aɪ] [trʌst] , [æt; ət][æn; ən][end] .

The	dangers	to	which	your	nature	was	open	are	,	I	trust	,	at	an	end	.
这	危险	到	哪个	你的	自然	曾是	打开	是	,	我	相信	,	在	一个	结尾	.

我相信，你生前容易面临的危险已经结束了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][maɪ] ['blesɪŋ] ,

I	wish	you	to	be	happy	,	and	I	give	you	both	my	blessing	,
我	希望	你	到	是	快乐的	,	和	我	给	你	两个都	我的	祝福	,

祝你们幸福，并祝福你们俩。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ][bəuθ] .

and	pray	God	to	conduct	and	strengthen	you	both	.
和	祈祷	上帝	到	执行	和	加强	你	两个都	.

并祈求上帝引导和坚固你们两人。

" [sɜːr] ['ɔstənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [dɪ'vaʊtli] .

"	Sir	Austin's	mind	was	unconscious	of	not	having	spoken	devoutly	.
"	先生	奥斯汀的	头脑	曾是	无意识	的	不是	拥有	说	虔诚地	.

“奥斯汀爵士当时并没有意识到自己说话不够虔诚。”

[truː] [ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv]['deindʒəz]['oʊvər] ,

True	or	not	,	his	words	were	idle	to	his	son	:	his	talk	of	dangers	over	,
真的	或者	不是	,	他的	字	是	闲置的	到	他的	儿子	:	他的	讲话	的	危险	超过	,

无论真假，他的话对他儿子来说都毫无意义：他之前谈论的危险已经结束了。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['mɑːkəri] .

and	happiness	,	mockery	.
和	幸福	,	嘲讽	.

以及快乐，嘲讽。

['ritʃəd] ['koʊldli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

Richard	coldly	took	his	father's	extended	hand	.
理查德	冷冷地	采取	他的	父亲的	扩展	手	.

理查德冷冷地握住了父亲伸出的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	We	will	go	to	her	,	"	said	the	baronet	.
"	我们	将要	去	到	她	,	"	说	这	男爵	.

“我们会去找她，”男爵说道。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

"	I	will	leave	you	at	her	door	.
"	我	将要	离开	你	在	她	门	.

“我会把你留在她家门口。”

" [nɑːt] ['muːvɪŋ] : ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər]
" **Not moving : looking fixedly at his father with a hard face on which the colour**
" 不是 移动 : 寻找 固定地 在 他的 父亲 和 一个 难的 脸 在 哪个 这 颜色
[rʌʃt] ,
rushed ,
匆忙 ,

“一动不动：目光死死地盯着他的父亲，脸色变得阴沉，鲜血瞬间涌上脸颊。”

['ritʃəd] [sed] : " [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]
Richard said : " A husband who has been unfaithful to his wife may go to
理查德 说 : " 一个 丈夫 WHO 有 到过 不忠 到 他的 妻子 可能 去 到
[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
her there ,
她 那里 ,

理查德说：“对妻子不忠的丈夫可以去那里找她，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] : ['ritʃəd] [nuː] [ðæt] .
" It was horrible , it was cruel : Richard knew that .
" 它 曾是 可怕 , 它 曾是 残忍的 : 理查德 知道 那 .

“这太可怕了，太残酷了：理查德知道这一点。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [əd'vaɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , ['hævɪŋ] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He wanted no advice on such a matter , having fully resolved what to do .
他 通缉 不 建议 在 这样的 一个 事情 , 拥有 完全 已解决 什么 到 做 .

他不想就此事征求任何意见，因为他已经完全决定了该怎么做。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
Yesterday he would have listened to his father , and blamed himself alone ,
昨天 他 会 有 听着 到 他的 父亲 , 和 被指责 他自己 独自的 ,

昨天他或许会听从父亲的话，独自承担所有责任。

[ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][hɜːr; hər] :
and done what was to be done humbly before God and her :
和 完毕 什么 曾是 到 是 完毕 谦卑地 前 上帝 和 她 :

然后，他谦卑地在上帝和她面前完成了该做的事：

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]
now in the recklessness of his misery he had as little pity for any other
现在 在 这 鲁莽 的 他的 苦难 他 有 作为 小的 遗憾 为了 任何 其他
[soʊl] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
soul as for his own .
灵魂 作为 为了 他的 自己的 .

如今，他因痛苦而变得肆无忌惮，对其他灵魂和对自己的灵魂一样没有丝毫怜悯之心。

[sɜːr] ['ɔstənz] [braʊz] [wɜːr; wər] [diːp] [drɔːn] [daʊn] .
Sir Austin's brows were deep drawn down .
先生 奥斯汀的 眉毛 是 深的 绘制 向下 .

奥斯汀爵士眉头紧锁。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['ritʃəd] ?
" What did you say , Richard ?
" 什么 做过 你 说 , 理查德 ?

“你说什么，理查德？”

" ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
" Clearly his intelligence had taken it ,
" 清楚地 他的 智力 有 已采取 它 ,

显然，他的智慧让他明白了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] - - [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dredɪd] [wʌns] [ænd; ənd]

but	this	—	the	worst	he	could	hear	-	-	this	that	he	had	dreaded	once	and
但	这	—	这	最差	他	可以	听到	-	-	这	那	他	有	令人恐惧的	一次	和

['daʊtɪd] ,

doubted	,
怀疑	,

但这——他所能听到的最糟糕的消息——他曾经恐惧并怀疑过的消息，

[ænd; ənd] [smuːðd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kæst] [ə'saɪd] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

and	smoothed	over	,	and	cast	aside	—	could	it	be	?
和	平滑	超过	,	和	投掷	旁边	—	可以	它	是	?

然后被抹去，被抛弃——难道是这样吗?

['ritʃəd] [sed] : " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [wen] [wiː; wi] [læst] ['pɑːrtɪd] .

Richard	said	:	"	I	told	you	all	but	the	very	words	when	we	last	parted	.
理查德	说	:	"	我	讲述	你	全部	但	这	非常	字	什么时候	我们	最后的	分手了	.

理查德说："上次我们分别时，我把除了具体词语以外的所有事情都告诉了你们。"

[wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?

What	else	do	you	think	would	have	kept	me	from	her	?
什么	别的	做	你	思考	会	有	保留	我	从	她	?

你觉得还有什么能阻止我接近她?

" ['æŋgərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæləs] ['æspekt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraɪd] : " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Angered	at	his	callous	aspect	,	his	father	cried	:	"	What	brings	you	to	her
"	愤怒	在	他的	冷酷	方面	,	他的	父亲	哭	:	"	什么	带来	你	到	她

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

父亲见他冷漠无情，怒道："你现在来找她做什么？"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	That	will	be	between	us	two	,	"	was	the	reply	.
"	那	将要	是	之间	我们	二	,	"	曾是	这	回复	.

"这是我们两个人的事。"对方回答道。

[sɜːr] ['ɔːstən] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Sir	Austin	fell	into	his	chair	.
先生	奥斯汀	跌倒	进入	他的	椅子	.

奥斯汀爵士跌坐在椅子上。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Meditation	was	impossible	.
冥想	曾是	不可能的	.

冥想是不可能的。

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ræθfl] [hɑːrt] : " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] "

He	spoke	from	a	wrathful	heart	:	"	You	will	not	dare	to	take	her	without	"
他	辐	从	一个	愤怒的	心	:	"	你	将要	不是	敢	到	拿	她	没有	"

—

—

他怒气冲冲地说："你们休想把她带走！"

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ritʃəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] .

"	No	,	sir	,	"	Richard	interrupted	him	,	"	I	shall	not	.
"	不	,	先生	,	"	理查德	中断	他	,	"	我	将	不是	.

"不，先生，"理查德打断他，"我不会。"

[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] . "

Have	no	fear	.	"
有	不	害怕	.	"

不要害怕。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf] ? "
" Then you did not love your wife ? "
" 然后 你 做过 不是 爱 你的 妻子 ? "

“那么，你不爱你的妻子吗？”

" [dɪd][aɪ][nɑːt] ?
" Did I not ?
" 做过 我 不是 ?

难道我没有吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['feɪntli] ['oʊvər] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] .
" A smile passed faintly over Richard's face .
" 一个 微笑 通过了 淡淡的 超过 理查德的 脸 .

理查德脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" Did you care so much for this — this other person ? "
" 做过 你 关心 所以 很多 为了 这 — 这 其他 人 ? "

你真的那么在乎这个人吗?

" [soʊ] [mʌtʃ] ?
" So much ?
" 所以 很多 ?

这么多?

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]
If you ask me whether I had affection for her , I can say I had
如果 你 问 我 无论 我 有 感情 为了 她 , 我 能 说 我 有
[nʌn] .
none .
没有任何 .

如果你问我是否对她有好感，我可以肯定地说，我一点也没有。

" [oʊ] [beɪs] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !
" O base human nature !
" 哦 根据 人类 自然 !

“哦，卑劣的人性！”

[ðen] [haʊ] ? [ðen] [waɪ] ?
Then how ? then why ?
然后 如何 ? 然后 为什么 ?

那又如何？那又为什么?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [-] [maɪnd] .
A thousand questions rose in the baronet's mind .
一个 千 问题 玫瑰 在 这 男爵的 头脑 .

男爵心中涌起无数疑问。

['bɛsi] ['beri] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
Bessy Berry could have answered them every one .
贝西 浆果 可以 有 回答 他们 每一个 一 .

贝西·贝瑞本可以回答他们的每一个问题。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[pʊr] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] ['luːsi] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	apostrophized	Lucy	,	pacing	the	room	.
"	他	带撇号	露西	,	踱步	这	房间	.

“他一边在房间里踱步，一边用撇号称呼露西。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Thinking	of	her	,
思维	的	她	,

想起她，

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɜːr; hər] [truː] [fərˈgɪvɪŋ] [hɑːrt] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

knowing	her	deep	love	for	his	son	—	her	true	forgiving	heart	—	it	seemed
会心	她	深的	爱	为了	他的	儿子	—	她	真的	宽恕	心	—	它	似乎

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ðɪs] ['mɪzəri] .

she	should	be	spared	this	misery	.
她	应该	是	幸存	这	苦难	.

考虑到她对他的儿子深沉的爱——她那颗真正宽容的心——她似乎应该免受这种痛苦。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] ['ritʃəd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .

He	proposed	to	Richard	to	spare	her	.
他	建议的	到	理查德	到	空闲的	她	.

他向理查德提议饶了她。

[væst][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɪn] [ðɪs] [wʌn][sɪn] , [hiː; hi] [sed] ,

Vast	is	the	distinction	between	women	and	men	in	this	one	sin	,	he	said	,
广阔的	是	这	区别	之间	女性	和	男人	在	这	一	罪	,	他	说	,

他说，在这一项罪过上，男女之间的差别非常大。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [saɪˈteɪʃnz] .

and	supported	it	with	physical	and	moral	citations	.
和	有	它	和	身体的	和	道德	引用	.

并以实物和道德证据加以佐证。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] ,

His	argument	carried	him	so	far	,
他的	争论	携带	他	所以	远的	,

他的论点让他走到了这一步。

[ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][sɪn][ɪn][men] [smɔːl]

that	to	hear	him	one	would	have	imagined	he	thought	the	sin	in	men	small
那	到	听到	他	一	会	有	想象	他	想法	这	罪	在	男人	小的

[ɪnˈdiːd] .

indeed	.
的确	.

听他这么说，人们会以为他认为人间的罪过微不足道。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] .

His	words	were	idle	.
他的	字	是	闲置的	.

他的话毫无意义。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['ritʃəd] , ['stɜːrnli] .

"	She	must	know	it	,	"	said	Richard	,	sternly	.
"	她	必须	知道	它	,	"	说	理查德	,	严厉地	.

“她肯定知道，”理查德严厉地说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	I	will	go	to	her	now	,	sir	,	if	you	please	.
"	我	将要	去	到	她	现在	,	先生	,	如果	你	请	.

“先生，如果您愿意，我现在就去见她。”

" [sɜːr] ['ɔːstən] [di'teind] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm'self] , [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz]

"	Sir	Austin	detained	him	,	expostulated	,	contradicted	himself	,	confounded	his
"	先生	奥斯汀	被拘留	他	,	所宣称的	,	矛盾	他自己	,	令人困惑	他的

['prɪnsəp(ə)lz] , [meɪd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

principles	,	made	nonsense	of	all	his	theories	.
原则	,	制成	废话	的	全部	他的	理论	.

“奥斯汀爵士拦住他，对他进行质问，自相矛盾，颠覆了他的原则，使他的所有理论都变得毫无意义。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

He	could	not	induce	his	son	to	waver	in	his	resolve	.
他	可以	不是	诱导	他的	儿子	到	动摇	在	他的	解决	.

他无法让儿子动摇决心。

['ʌltɪmətli] , [ðer; ðər] [gʊd] - [naɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs]

Ultimately	,	their	good	-	night	being	interchanged	,	he	understood	that	the	happiness
最终	,	他们的	好的	-	夜晚	存在	互换	,	他	理解	那	这	幸福

[ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['luːsiːz] ['mɜːrsi] .

of	Raynham	depended	on	Lucy's	mercy	.
的	雷纳姆	取决于	在	露西的	怜悯	.

最终，当他们互道晚安后，他明白雷纳姆的幸福取决于露西的仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [hɑːrt] ,

He	had	no	fears	of	her	sweet	heart	,
他	有	不	恐惧	的	她	甜的	心	,

他丝毫不惧怕她那颗温柔的心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .

but	it	was	a	strange	thing	to	have	come	to	.
但	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	有	来	到	.

但这种想法本身就很奇怪。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [fɔːl] — [ɑːn] ['saɪəns] , [ɔːr][ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?

On	which	should	the	accusation	fall	—	on	science	,	or	on	human	nature	?
在	哪个	应该	这	指控	落下	—	在	科学	,	或者	在	人类	自然	?

应该把责任归咎于科学，还是归咎于人性?

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æt; ət] [taɪmz] ['briːðɪŋ]

He	remained	in	the	library	pondering	over	the	question	,	at	times	breathing
他	剩余	在	这	图书馆	沉思	超过	这	问题	,	在	时代	呼吸

[kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

contempt	for	his	son	,
鄙视	为了	他的	儿子	,

他留在图书馆里沉思这个问题，有时还会对儿子流露出轻蔑的神情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] : ['trʌbld] , [mʌtʃ]

and	again	seized	with	unwonted	suspicion	of	his	own	wisdom	:	troubled	,	much
和	再次	查获	和	不寻常的	怀疑	的	他的	自己的	智慧	:	麻烦	,	很多

[tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,

to	be	pitied	,
到	是	可怜的	,

他又一次对自己智慧产生了前所未有的怀疑：他很苦恼，非常值得同情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

even	if	he	deserved	that	blow	from	his	son	which	had	plunged	him	into
甚至	如果	他	应得的	那	吹	从	他的	儿子	哪个	有	暴跌	他	进入

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

即使他罪有应得，应该受到儿子那一击，让他陷入悲惨境地。

['ritʃəd] [went] [streɪt] [tuː; tə][tɑːm] ['beikwel] , [raʊzd] [ðə; ði] ['hevi] ['sliːpər] ,

Richard	went	straight	to	Tom	Bakewell	,	roused	the	heavy	sleeper	,
理查德	去	直的	到	汤姆	贝克韦尔	,	唤醒	这	重的	轨枕	,

理查德径直走到汤姆·贝克韦尔面前，叫醒了熟睡的汤姆。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mer] ['sædəld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts]

and	told	him	to	have	his	mare	saddled	and	waiting	at	the	park	gates
和	讲述	他	到	有	他的	母马	鞍	和	等待	在	这	公园	大门

[iːst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

East	within	an	hour	.
东方	之内	一个	小时	.

并告诉他，要在1小时内让他的母马备好鞍，在公园东门等候。

['tɑːmz] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tom's	nearest	approach	to	a	hero	was	to	be	a	faithful	slave	to	his
汤姆的	最近的	方法	到	一个	英雄	曾是	到	是	一个	忠实	奴隶	到	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

汤姆最接近英雄的举动，就是成为主人的忠实奴隶。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi]['æktɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

and	in	doing	this	he	acted	to	his	conception	of	that	high	and	glorious
和	在	正在做	这	他	行动	到	他的	概念	的	那	高的	和	辉煌

['kærəktər] .

character	.
特点	.

而他这样做，正是按照他自己对那种高尚光荣品格的理解而行事的。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] .

He	got	up	and	heroically	dashed	his	head	into	cold	water	.
他	得到	向上	和	英勇地	虚线	他的	头	进入	寒冷的	水	.

他起身，英勇地将头扎进冰冷的水中。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , [sɜːr] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	shall	be	ready	,	sir	,	"	he	nodded	.
"	她	将	是	准备好	,	先生	,	"	他	点头	.

“她会准备好的，先生。”他点点头。

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

if	you	don't	see	me	back	here	at	Raynham	,
如果	你	不	看	我	后退	这里	在	雷纳姆	,

如果你没在雷纳姆看到我，

[jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

your	money	will	go	on	being	paid	to	you	.	"
你的	钱	将要	去	在	存在	有薪酬的	到	你	.	"

你的钱会继续支付给你。

" ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] , " [sed] [tɑːm] .

"	Rather	see	you	than	the	money	,	Mr	.	Richard	,	"	said	Tom	.
"	相当	看	你	比	这	钱	,	先生	.	理查德	,	"	说	汤姆	.

“比起钱，我更想见到你，理查德先生，”汤姆说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɑːm] . "

"	And	you	will	always	watch	and	see	no	harm	comes	to	her	,	Tom	.	"
"	和	你	将要	总是	手表	和	看	不	伤害	来	到	她	,	汤姆	.	"

“汤姆，你会一直看着她，确保她不会受到伤害。”

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] , [sɜːr] ?
" Mrs . Richard , sir ?
" 太太 . 理查德 , 先生 ?

“理查德夫人，先生？”

" [tɑːm][stɛərd] .
" Tom stared .
" 汤姆 凝视 .

汤姆愣住了。

" [gɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] " —
" God bless me , Mr . Richard " —
" 上帝 保佑 我 , 先生 . 理查德 " —

“上帝保佑我，理查德先生。”

" [noʊ] ['kwestʃənz] .
" No questions .
" 不 问题 .

没有问题。

[juːl] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
You'll do what I say . "
你会 做 什么 我 说 . "

你会听我的。

" [eɪ] , [sɜːr] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" Ay , sir ; that I will .
" 哎 , 先生 ; 那 我 将要 .

“好的，先生；我会的。”

- [aɪl] [oʊ] - [waɪt] .
Did'n Isle o ' Wight .
- 小岛 o - 怀特岛 .

怀特岛没有。

" [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃɑːkt] ['rɪtʃɚdz] [blʌd] ;
" The very name of the Island shocked Richard's blood ;
" 这 非常 姓名 的 这 岛 震惊 理查德的 血 ;

“岛屿的名字本身就让理查德感到毛骨悚然；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] [æt; ət] ['luːsiːz]
and he had to walk up and down before he could knock at Lucy's
和 他 有 到 走 向上 和 向下 前 他 可以 敲 在 露西的
[dɔːr] .
door .
门 .

他得来回走几趟才能敲到露西的门。

[ðæt] ['ɪnfəməs] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [skers]
That infamous conspiracy to which he owed his degradation and misery scarce
那 臭名昭著的 阴谋 到 哪个 他 欠款 他的 降解 和 苦难 稀少
[left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
left him the feelings of a man when he thought of it .
左边 他 这 情怀 的 一个 男人 什么时候 他 想法 的 它 .

每当他想起那场让他身败名裂、痛苦不堪的臭名昭著的阴谋，他几乎丧失了作为人的尊严。

[ðə; ði][sɔːft] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .
The soft beloved voice responded to his knock .
这 柔软的 心爱 嗓音 回应 到 他的 敲 .

敲门声传来温柔而亲切的声音。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	opened	the	door	,	and	stood	before	her	.
他	打开	这	门	,	和	站立	前	她	.

他打开门，站在她面前。

['luːsi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Lucy	was	half	-	way	toward	him	.
露西	曾是	一半	-	方式	朝向	他	.

露西已经走到他一半的路程了。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [pæst] [er] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

In	the	moment	that	passed	ere	she	was	in	his	arms	,
在	这	片刻	那	通过了	埃雷	她	曾是	在	他的	武器	,

在她投入他怀抱的那一刻，

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

he	had	time	to	observe	the	change	in	her	.
他	有	时间	到	观察	这	改变	在	她	.

他有时间观察她的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gɜːrl] : [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['wʊmən] :

He	had	left	her	a	girl	:	he	beheld	a	woman	—	a	blooming	woman	:
他	有	左边	她	一个	女孩	:	他	观看	一个	女士	—	一个	盛开	女士	:

[fɔːr; fər] [peɪl] [æt; ət] [fɜːrst] ,

for	pale	at	first	,
为了	苍白	在	第一的	,

他离开时她还是个女孩；他看到的却是一位女人——一位容光焕发的女人：起初她面色苍白，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [ɑːn] [hɜːr; hər]

no	sooner	did	she	see	him	than	the	colour	was	rich	and	deep	on	her
不	很快	做过	她	看	他	比	这	颜色	曾是	富有的	和	深的	在	她

[feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [hæf] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [luːs] ['dresɪŋ] - [roʊb] ,

face	and	neck	and	bosom	half	shown	through	the	loose	dressing	-	robe	,
脸	和	脖子	和	怀	一半	所示	通过	这	松动的	敷料	-	长袍	,

她刚一见到他，脸颊、脖颈和胸前的肌肤就泛起了浓郁的红晕，透过宽松的睡袍隐约可见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	the	sense	of	her	exceeding	beauty	made	his	heart	thump	and	his
和	这	感觉	的	她	超过	美丽	制成	他的	心	扑通	和	他的

[aɪz] [swɪm] .

eyes	swim	.
眼睛	游泳	.

她绝世的美貌让他心跳加速，双眼迷离。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

" [iːtʃ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn]

"	each	cried	,	and	they	clung	together	,	and	her	mouth	was	fastened	on
"	每个	哭	,	和	他们	紧紧抓住	一起	,	和	她	嘴	曾是	系紧	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

“两人都哭了起来，他们紧紧地抱在一起，她的嘴唇紧紧地贴着他的嘴唇。”

[ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .

They	spoke	no	more	.
他们	辐	不	更多的	.

他们不再说话了。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɪs] .

His	soul	was	drowned	in	her	kiss	.
他的	灵魂	曾是	溺水	在	她	吻	.

他的灵魂沉溺在她的吻中。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

Supporting	her	,	whose	strength	was	gone	,	he	,	almost	as	weak	as	she	,
支持	她	,	谁	力量	曾是	已消失	,	他	,	几乎	作为	虚弱的	作为	她	,

[hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

hung	over	her	,
悬挂	超过	她	,

他支撑着已经精疲力竭的她，自己也几乎和她一样虚弱，俯身在她上方。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊzər] , [ˈkloʊzər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wʌn] [ˈbɑːdi] ,

and	clasped	her	closer	,	closer	,	till	they	were	as	one	body	,
和	紧握	她	更近	,	更近	,	直到	他们	是	作为	一	身体	,

他紧紧地搂住她，越来越紧，直到他们融为一体。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈblɪviən] [hɜːr; hər] [lɪps] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɪs]

and	in	the	oblivion	her	lips	put	upon	him	he	was	free	to	the	bliss
和	在	这	遗忘	她	嘴唇	放	之上	他	他	曾是	自由的	到	这	极乐

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] .

of	her	embrace	.
的	她	拥抱	.

在她双唇覆上他的那一刻，他仿佛进入了忘我的境界，沉浸在她拥抱的幸福之中。

[ˈhev(ə)n] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Heaven	granted	him	that	.
天堂	的确	他	那	.

上天满足了他的愿望。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd]

He	placed	her	in	a	chair	and	knelt	at	her	feet	with	both	arms	around
他	放置	她	在	一个	椅子	和	跪下	在	她	脚	和	两个都	武器	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他把她扶到椅子上，跪在她脚边，双臂环抱着她。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn]

Her	bosom	heaved	;	her	eyes	never	quitted	him	:	their	light	as	the	light	on
她	怀	喘息	;	她	眼睛	绝不	辞职	他	:	他们的	光	作为	这	光	在

[ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [weɪv] .

a	rolling	wave	.
一个	滚动	海浪	.

她的胸膛剧烈起伏；她的目光始终没有离开他：她的目光如同波涛上的光芒。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [ˈkɑːmənli] [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] ,

This	young	creature	,	commonly	so	frank	and	straightforward	,
这	年轻的	生物	,	通常	所以	坦率	和	直截了当	,

这个年轻的生物，通常如此坦率直言，

[wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] — [ˈwʊmənli] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɑːn]

was	broken	with	bashfulness	in	her	husband's	arms	—	womanly	bashfulness	on
曾是	破碎的	和	臊	在	她	丈夫的	武器	—	女性	臊	在

[ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [lʌv] ;

the	torrent	of	womanly	love	;
这	激流	的	女性	爱	;

在丈夫的怀抱中，她羞涩得说不出话来——这是女人在汹涌澎湃的爱河中流露出的羞涩；

['tenfoʊld] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] .

tenfold	more	seductive	than	the	bashfulness	of	girlhood	.
十倍	更多的	诱人的	比	这	臊	的	少女时代	.

比少女的羞涩更具诱惑力十倍。

['terəb(ə)l]['tenfoʊld][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [naʊ] ,

Terrible	tenfold	the	loss	of	her	seemed	now	,
糟糕的	十倍	这	损失	的	她	似乎	现在	,

现在看来，失去她的痛苦比失去她的痛苦还要可怕十倍。

[æz; əz] ['dɪstəntli] — [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['meməri] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

as	distantly	—	far	on	the	horizon	of	memory	—	the	fatal	truth	returned	to
作为	遥远地	—	远的	在	这	地平线	的	记忆	—	这	致命的	真相	返回	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

遥远的记忆深处，那个致命的真相再次浮现在他的脑海。

[luːz] [hɜːr; hər] ?

Lose	her	?
失去	她	?

失去她?

[luːz] [ðɪs] ?

lose	this	?
失去	这	?

丢了这个?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	up	as	if	to	ask	God	to	confirm	it	.
他	看起来	向上	作为	如果	到	问	上帝	到	确认	它	.

他抬起头，仿佛要向上帝寻求证实。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [bluː] [aɪz] !

The	same	sweet	blue	eyes	!
这	相同的	甜的	蓝色的	眼睛	!

那双甜美的蓝眼睛!

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ;

the	eyes	that	he	had	often	seen	in	the	dying	glories	of	evening	;
这	眼睛	那	他	有	经常	已见	在	这	垂死	荣耀	的	晚上	;

他曾在黄昏的余晖中多次看到过那双眼睛;

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dwelt] , ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [bʌt; bət]['kɑːnstənt] :

on	him	they	dwelt	,	shifting	,	and	fluttering	,	and	glittering	,	but	constant	:
在	他	他们	居住	,	转变	,	和	飘动	,	和	闪闪发光	,	但	持续的	:

它们栖息在他身上，飘动、飞舞、闪烁，但始终不变:

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [weɪv] .

the	light	of	them	as	the	light	on	a	rolling	wave	.
这	光	的	他们	作为	这	光	在	一个	滚动	海浪	.

它们的光芒如同波涛上的光芒。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

And	true	to	him	!
和	真的	到	他	!

而且他忠于他!

[truː] , [gʊd] , ['glɔːriəs] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

true	,	good	,	glorious	,	as	the	angels	of	heaven	!
真的	,	好的	,	辉煌	,	作为	这	天使	的	天堂	!

真实、美好、荣耀，如同天上的天使!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

And	**his**	**she**	**was**	**!**
和	他的	她	曾是	!

她就是他的!

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz] [waɪf] !

a	**woman**	**—**	**his**	**wife**	**!**
一个	女士	—	他的	妻子	!

一个女人——他的妻子!

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌm] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['paʊərf(ə)l] :

The	**temptation**	**to**	**take**	**her**	**,**	**and**	**be**	**dumb**	**,**	**was**	**all**	**powerful**	**:**
这	诱惑	到	拿	她	,	和	是	哑的	,	曾是	全部	强大的	:

想要占有她，并且保持沉默的诱惑，实在难以抗拒:

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

the	**wish**	**to**	**die**	**against**	**her**	**bosom**	**so**	**strong**	**as**	**to**	**be**	**the**	**prayer**	**of**
这	希望	到	死	反对	她	怀	所以	强的	作为	到	是	这	祷告	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .

his	**vital**	**forces**	**.**
他的	必不可少的	力量	.

他渴望死在她怀里，这种愿望如此强烈，以至于成了他生命力的祈祷。

[ə'gen] [hi:; hi] [streɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Again	**he**	**strained**	**her**	**to**	**him**	**,**
再次	他	紧张	她	到	他	,

他又一次把她拉向自己，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [grɑ:sps] ['praɪsləs] ['treʒər] — [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn]

but	**this**	**time**	**it**	**was**	**as**	**a**	**robber**	**grasps**	**priceless**	**treasure**	**—**	**with**	**exultation**
但	这	时间	它	曾是	作为	一个	强盗	抓住	无价	宝藏	—	和	大喜

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

and	**defiance**	**.**
和	蔑视	.

但这一次，就像强盗攫取了无价之宝——带着狂喜和蔑视。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

One	**instant**	**of**	**this**	**.**
一	立即的	的	这	.

那一刻。

['lu:si] , [hu:z] [pjʊr] ['tendərnəs] [hæd; həd] [naʊ] [sə:'maunt] [ðə; ði][fɜ:rst][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lucy	**,**	**whose**	**pure**	**tenderness**	**had**	**now**	**surmounted**	**the**	**first**	**wild**	**passion**	**of**	**their**
露西	,	谁	纯的	压痛	有	现在	克服	这	第一的	荒野	热情	的	他们的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

露西，此时她纯洁的温柔已经战胜了他们初次相遇时的狂野激情。

[bent] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sə'rendərd] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [sed] ['ɔ:lmoʊst] [vɔɪs'lezslaɪ]

bent	**back**	**her**	**head**	**from**	**her**	**surrendered**	**body**	**,**	**and**	**said**	**almost**	**voicelessly**
弯曲	后退	她	头	从	她	投降	身体	,	和	说	几乎	无声地

, [hɜ:r; hər] - ['wɪstfəli] ['kwɪvərɪŋ] :

,	**her**	**underlids**	**wistfully**	**quivering**	**:**
,	她	-	怅然地	颤抖	:

她仰起头，从垂下的身躯上抬起，几乎无声地说道，眼睑下微微颤抖，带着一丝惆怅:

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] — ['beɪbi] ;

"	**Come**	**and**	**see**	**him**	**—**	**baby**	**;**
"	来	和	看	他	—	婴儿	;

“快来看他——宝贝;

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
" and then in great hope of the happiness she was going to give her
" 和 然后 在 伟大的 希望 的 这 幸福 她 曾是 去 到 给 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

然后，她满怀希望地期待着给丈夫带来幸福，

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [trɛmɔr] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
and share with him , and in tremour and doubt of what his feelings
和 分享 和 他 , 和 在 颤抖 和 怀疑 的 什么 他的 情怀
[wʊd] [bi:; bi] ,
would be ,
会 是 ,

并与他分享，心中充满颤抖和疑惑，不知道他会作何感想。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braʊz] [wɜ:rkt] :
she blushed , and her brows worked :
她 脸红了 , 和 她 眉毛 工作 :

她脸红了，眉毛也皱了起来：

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
she tried to throw off the strangeness of a year of separation ,
她 尝试 到 扔 离开 这 奇怪 的 一个 年 的 分离 ,
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
misunderstanding , and uncertainty .
误解 , 和 不确定 .

她试图摆脱一年分离、误解和不确定带来的陌生感。

" ['dɑ:rlɪŋ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Darling ! come and see him .
" 亲爱的 ! 来 和 看 他 .

“亲爱的！快来看他。”

[hi:; hi] [ɪz] [hɪr] .
He is here .
他 是 这里 .

他来了。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [mɔ:r] ['klɪrli] , [ðoʊ] [noʊ] ['laʊdər] .
" She spoke more clearly , though no louder .
" 她 辐 更多的 清楚地 , 尽管 不 更大声 .

她说话更清晰了，但声音没有变大。

['ritʃəd] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Richard had released her , and she took his hand ,
理查德 有 发布 她 , 和 她 采取 他的 手 ,

理查德放开了她，她握住了他的手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
and he suffered himself to be led to the other side of the bed .
和 他 遭受 他自己 到 是 引领 到 这 其他 边 的 这 床 .

他甘愿被人扶到床的另一边。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [θrɑ:bɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] - ['kɜ:tənd] [kɑ:t]
His heart began rapidly throbbing at the sight of a little rosy - curtained cot
他的 心 开始 快速 悸动 在 这 视线 的 一个 小的 红润 - 帘幕 婴儿床
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [laɪk] ['mɪlki] ['sʌmər] [klaʊd] .
covered with lace like milky summer cloud .
涵盖 和 蕾丝 喜欢 乳白色 夏天 云 .

看到那张铺着蕾丝花边、挂着玫瑰色窗帘的小床，像一朵乳白色的夏日云朵，他的心跳开始加速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] ['tʃaɪldz]

It	seemed	to	him	he	would	lose	his	manhood	if	he	looked	on	that	child's
它	似乎	到	他	他	会	失去	他的	男子气概	如果	他	看起来	在	那	孩子的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他觉得，如果他看向那个孩子的脸，他就会失去男子气概。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	cried	suddenly	.
"	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

['luːsi] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

Lucy	turned	first	to	him	,	and	then	to	her	infant	,	fearing	it	should
露西	转向	第一的	到	他	,	和	然后	到	她	婴儿	,	害怕	它	应该

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

have	been	disturbed	.
有	到过	不安	.

露西先是转向他，然后又转向她的婴儿，担心孩子被惊醒了。

" ['luːsi] , [kʌm] [bæk] . "

"	Lucy	,	come	back	.	"
"	露西	,	来	后退	.	"

“露西，回来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	What	is	it	,	darling	?	"	said	she	,
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	说	她	,

“什么事，亲爱的？”她问道。

[ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd] .

in	alarm	at	his	voice	and	the	grip	he	had	unwittingly	given	her	hand	.
在	警报	在	他的	嗓音	和	这	紧握	他	有	不知不觉	给定	她	手	.

她被他的声音和他无意中握住她的手吓了一跳。

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊！

[wʌt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

what	an	Ordeal	was	this	!
什么	一个	考验	曾是	这	!

这真是一场磨难！

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [deθ] ,

that	to	-	morrow	he	must	face	death	,
那	到	-	明天	他	必须	脸	死亡	,

明天他将面临死亡，

[pər'hæps] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

perhaps	die	and	be	torn	from	his	darling	—	his	wife	and	his	child	;
也许	死	和	是	撕裂	从	他的	亲爱的	—	他的	妻子	和	他的	孩子	;

或许会死去，并与他最珍爱的人——他的妻子和孩子——分离；

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,

and	that	ere	he	went	forth	,
和	那	埃雷	他	去	前进	,

在他出发之前，

[er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [liːn] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈproʊtʃfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

ere	he	could	dare	to	see	his	child	and	lean	his	head	reproachfully	on	his
埃雷	他	可以	敢	到	看	他的	孩子	和	倾斜	他的	头	责备地	在	他的

[jʌŋ] [ˈwaɪfs] [brest] — [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [læst] [taɪm] ,

young	wife's	breast	—	for	the	last	time	,
年轻的	妻子的	胸部	—	为了	这	最后的	时间	,

在他敢于见到自己的孩子，并最后一次将头埋在年轻妻子的胸前，他感到无比愧疚。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [stæb] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [hɑːrt] , [ˈʃætər] [ðə; ðiː] [ˈɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

it	might	be	—	he	must	stab	her	to	the	heart	,	shatter	the	image	she
它	可能	是	—	他	必须	刺	她	到	这	心	,	破碎	这	图像	她

[held] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

held	of	him	.
握住	的	他	.

或许——他必须刺穿她的心脏，粉碎她对他的美好印象。

" [ˈluːsi] !

"	Lucy	!
"	露西	!

“露西！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] ,

"	She	saw	him	wrenched	with	agony	,
"	她	锯	他	扭动	和	痛苦	,

她看到他痛苦地扭动着身体，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [tʊk] [ðə; ðiː] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]

and	her	own	face	took	the	whiteness	of	his	—	she	bending	forward	to
和	她	自己的	脸	采取	这	白人	的	他的	—	她	弯曲	向前	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她的脸也变得和他一样白皙——她俯身靠近他，

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfækltiz] [strʌŋ] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] .

all	her	faculties	strung	to	hearing	.
全部	她	学院	串	到	听力	.

她的所有感官都与听觉息息相关。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [sper] [ðə; ðiː]

He	held	her	two	hands	that	she	might	look	on	him	and	not	spare	the
他	握住	她	二	双手	那	她	可能	看	在	他	和	不是	空闲的	这

[ˈhɔːrəb(ə)l] [wuːnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

horrible	wound	he	was	going	to	lay	open	to	her	eyes	.
可怕	伤口	他	曾是	去	到	躺	打开	到	她	眼睛	.

他握住她的双手，让她看着他，不要顾忌他即将在她眼前揭开的可怕伤口。

" [ˈluːsi] .

"	Lucy	.
"	露西	.

露西。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Do	you	know	why	I	came	to	you	to	-	night	?
做	你	知道	为什么	我	来了	到	你	到	-	夜晚	?

你知道我今晚为什么来找你吗?

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [lɪps] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	She	moved	her	lips	repeating	his	words	.
"	她	已搬	她	嘴唇	重复	他的	字	.

她动了动嘴唇，重复着他的话。

" [ˈluːsi] .

"	Lucy	.
"	露西	.

露西。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gest] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] ?

Have	you	guessed	why	I	did	not	come	before	?
有	你	猜对了	为什么	我	做过	不是	来	前	?

你猜到我为什么之前没来了吗?

" [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] [ˈwaidnd] [aɪz] .

"	Her	head	shook	widened	eyes	.
"	她	头	摇晃	扩大	眼睛	.

她摇了摇头，睁大了眼睛。

" [ˈluːsi] .

"	Lucy	.
"	露西	.

露西。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] !

I	did	not	come	because	I	was	not	worthy	of	my	wife	!
我	做过	不是	来	因为	我	曾是	不是	值得	的	我的	妻子	!

我没来是因为我配不上我的妻子!

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗? ”

" [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [ˈpleɪntɪvli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,

"	Darling	,	"	she	faltered	plaintively	,	and	hung	crouching	under	him	,
"	亲爱的	,	"	她	犹豫不决	哀怨地	,	和	悬挂	蹲伏	在下面	他	,

“亲爱的,”她哀怨地低语，蜷缩在他身下。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? "

"	what	have	I	done	to	make	you	angry	with	me	?	"
"	什么	有	我	完毕	到	制作	你	生气的	和	我	?	"

我做错了什么，让你生我的气了?

" [oʊ] [bɪˈlʌvɪd] !

"	O	beloved	!
"	哦	心爱	!

“哦，亲爱的!

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [terz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	cried	he	,	the	tears	bursting	out	of	his	eyes	.
"	哭	他	,	这	眼泪	爆发	出去	的	他的	眼睛	.

“他哭喊着，泪水夺眶而出。”

" [oʊ] [bɪˈlʌvɪd] !

"	O	beloved	!
"	哦	心爱	!

“哦，亲爱的!

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈpæʃənətli] .

"	was	all	he	could	say	,	kissing	her	hands	passionately	.
"	曾是	全部	他	可以	说	,	接吻	她	双手	热情地	.

他只能说这些，同时热情地吻着她的手。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ˌriːə'ʃuəd] , [bʌt; bət][ɪn] ['terər] .

She	waited	,	reassured	,	but	in	terror	.
她	等待	,	放心	,	但	在	恐怖	.

她等待着，心中虽感到一丝安慰，却也充满恐惧。

" ['luːsi] .

"	Lucy	.
"	露西	.

露西。

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ... [aɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	stayed	away	from	you	—	I	could	not	come	to	you	,	because	...	I	dared	not	come	to	you	,
我	入住	离开	从	你	—	我	可以	不是	来	到	你	,	因为	...	我	敢于	不是	来	到	你	,

我一直远离你——我无法靠近你，因为.....我不敢靠近你。

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

my	wife	,	my	beloved	!
我的	妻子	,	我的	心爱	!

我的妻子，我的挚爱!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [hɪr] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

I	could	not	come	because	I	was	a	coward	:	because	—	hear	me	—	this	was	the	reason	:
我	可以	不是	来	因为	我	曾是	一个	懦夫	:	因为	—	听到	我	—	这	曾是	这	原因	:

我没能来，因为我是个懦夫：原因如下——请听我说——是这样的：

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] ['mærɪdʒ] [oʊθ] .

I	have	broken	my	marriage	oath	.
我	有	破碎的	我的	婚姻	誓言	.

我违背了我的婚姻誓言。

" [ə'gen] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .

"	Again	her	lips	moved	.
"	再次	她	嘴唇	已搬	.

她的嘴唇再次动了动。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][dɪm] ['fleʃləs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

She	caught	at	a	dim	fleshless	meaning	in	them	.
她	捕捉	在	一个	暗淡	无肉的	意义	在	他们	.

她从中捕捉到了一种模糊的、没有血肉的意义。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	But	you	love	me	?
"	但	你	爱	我	?

但你爱我?

['ritʃəd] !

Richard	!
理查德	!

理查德!

[maɪ] ['hʌzbənd] !

My	husband	!
我的	丈夫	!

我老公!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
you love me ? "
你 爱 我 ? "

你爱我？”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] , [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [lʌv] , ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" Yes . I have never loved , I never shall love , woman but you . "
" 是的 . 我 有 绝不 喜爱 , 我 绝不 将 爱 , 女士 但 你 . "

“是的。我从未爱过，也永远不会爱上除你以外的任何女人。”

" ['dɑːrlɪŋ] ! [kɪs] [ˌem ˈiː] . "
" Darling ! Kiss me . "
" 亲爱的 ! 吻 我 . "

“亲爱的！吻我。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ? "
" Have you understood what I have told you ? "
" 有 你 理解 什么 我 有 讲述 你 ? "

你明白我跟你说的话了吗?

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kiss me , " she said .
" 吻 我 , " 她 说 .

“吻我，”她说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][lɪps] .
He did not join lips .
他 做过 不是 加入 嘴唇 .

他没有与人接吻。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
" I have come to you to - night to ask your forgiveness .
" 我 有 来 到 你 到 - 夜晚 到 问 你的 饶恕 .

“我今晚来找你，是想请求你的原谅。”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [kɪs] [ˌem ˈiː] . "
" Her answer was : " Kiss me . "
" 她 回答 曾是 : " 吻 我 . "

她的回答是：“吻我。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [beɪs] ? "
" Can you forgive a man so base ? "
" 能 你 原谅 一个 男人 所以 根据 ? "

你能原谅一个如此卑鄙的人吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['ritʃəd] ? "
" But you love me , Richard ? "
" 但 你 爱 我 , 理查德 ? "

“但是你爱我，理查德？”

" [jes] : [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
" Yes : that I can say before God .
" 是的 : 那 我 能 说 前 上帝 .

“是的，我可以向上帝这么说。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ,
I love you , and I have betrayed you ,
我 爱 你 , 和 我 有 背叛 你 ,

我爱你，但我背叛了你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd] , [tuː; tə] [niːl] [æt; ət]

and	am	unworthy	of	you	—	not	worthy	to	touch	your	hand	,	to	kneel	at
和	是	不配	的	你	—	不是	值得	到	触碰	你的	手	,	到	下跪	在

[jʊr; jər] [fiːt] ,

your	feet	,
你的	脚	,

我配不上您——不配触摸您的手，不配跪在您的脚下，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	breathe	the	same	air	with	you	.
到	呼吸	这	相同的	空气	和	你	.

能和你呼吸同样的空气。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] .

"	Her	eyes	shone	brilliantly	.
"	她	眼睛	闪耀	精彩	.

她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

"	You	love	me	!
"	你	爱	我	!

“你爱我！

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] !

you	love	me	,	darling	!
你	爱	我	,	亲爱的	!

亲爱的，你爱我！

" [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [seɪld] [θruː] [dɑːrk] [fɪrz] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ]

"	And	as	one	who	has	sailed	through	dark	fears	into	daylight	,	she	said	:	"	My
"	和	作为	一	WHO	有	航行	通过	黑暗的	恐惧	进入	日光	,	她	说	:	"	我的

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

“她就像一位驶过黑暗恐惧、沐浴在阳光下的人，说道：‘我的丈夫！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] ?

you	will	never	leave	me	?
你	将要	绝不	离开	我	?

你永远不会离开我吗?

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] ?

We	never	shall	be	parted	again	?
我们	绝不	将	是	分手了	再次	?

我们再也不会分开了吗?

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .

"	He	drew	his	breath	painfully	.
"	他	画	他的	气息	痛苦地	.

他痛苦地喘着气。

[tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [hiː; hi] [met]

To	smooth	her	face	growing	rigid	with	fresh	fears	at	his	silence	,	he	met
到	光滑的	她	脸	生长	死板的	和	新鲜的	恐惧	在	他的	沉默	,	他	遇见

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

为了安抚她因他的沉默而因新的恐惧而变得僵硬的脸，他吻上了她的嘴唇。

[ðæt] [kɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌt] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [kɑːmd] [hɜːr; hər] ,

That	kiss	in	which	she	spoke	what	her	soul	had	to	say	,	calmed	her	,
那	吻	在	哪个	她	辐	什么	她	灵魂	有	到	说	,	平静下来	她	,

那个吻，她倾诉了灵魂深处的话语，抚慰了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	smiled	happily	from	it	,
和	她	微笑	快乐地	从	它	,

她脸上露出了幸福的笑容。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

and	in	her	manner	reminded	him	of	his	first	vision	of	her	on	the
和	在	她	方式	提醒	他	的	他的	第一的	想象	的	她	在	这

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] .

summer	morning	in	the	field	of	the	meadow	-	sweet	.
夏天	早晨	在	这	场地	的	这	草地	-	甜的	.

她的举止让他想起了那个夏日清晨，在绣线菊田野里第一次见到她的情景。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊliːɝ] ['pɪktʃər] : [ʌv; əv]

He	held	her	to	him	,	and	thought	then	of	a	holier	picture	:	of
他	握住	她	到	他	,	和	想法	然后	的	一个	更神圣	图片	:	的

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] :

Mother	and	Child	:
母亲	和	孩子	:

他把她紧紧抱在怀里，脑海中浮现出一幅更神圣的画面：母亲与孩子的画面：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

of	the	sweet	wonders	of	life	she	had	made	real	to	him	.
的	这	甜的	奇迹	的	生活	她	有	制成	真实的	到	他	.

她让他真切感受到了生活中的美好奇迹。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [əb'zɒlv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ?

Had	he	not	absolved	his	conscience	?
有	他	不是	赦免	他的	良心	?

他难道还没有放下心中的愧疚吗?

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pæŋz] [tuː; tə] [kʌm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

At	least	the	pangs	to	come	made	him	think	so	.
在	至少	这	疼痛	到	来	制成	他	思考	所以	.

至少即将到来的痛苦让他这么认为。

[hiː; hi] [naʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hænd] .

He	now	followed	her	leading	hand	.
他	现在	随后	她	领导	手	.

他现在跟着她的指示行事。

['luːsi] ['wɪspəd] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] — ['mʌsnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [dɪr] !

Lucy	whispered	:	"	You	mustn't	disturb	him	—	mustn't	touch	him	,	dear	!
露西	低声说道	:	"	你	不得	打扰	他	—	不得	触碰	他	,	亲爱的	!

露西低声说：“你不能打扰他——亲爱的，不能碰他！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] .

"	and	with	dainty	fingers	drew	off	the	covering	to	the	little	shoulder	.
"	和	和	纤巧	手指	画	离开	这	覆盖	到	这	小的	肩膀	.

“然后用纤细的手指轻轻地将盖在小肩膀上的布揭开。”

[wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] ['oʊpən] .

One	arm	of	the	child	was	out	along	the	pillow	;	the	small	hand	open	.
一	手臂	的	这	孩子	曾是	出去	沿着	这	枕头	;	这	小的	手	打开	.

孩子的一只胳膊搭在枕头上，小手张开着。

[hɪz; ɪz]['beɪbi] - [maʊθ] [wʌz; wəz] [paʊtid] [fʊl] ;
His **baby** **-** **mouth** **was** **pouted** **full** **;**
他的 婴儿 - 嘴 曾是 撅嘴 满的 ;

他那张婴儿般的小嘴撅得满满的;

[ðə; ði][dɑːrk] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] .
the **dark** **lashes** **of** **his** **eyes** **seemed** **to** **lie** **on** **his** **plump** **cheeks** **.**
这 黑暗的 睫毛 的 他的 眼睛 似乎 到 说谎 在 他的 丰满 脸颊 .

他浓密的睫毛仿佛贴在了他圆润的脸颊上。

['ritʃəd] [stuːpt] ['loʊər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
Richard **stooped** **lower** **down** **to** **him** **,** **hungering** **for** **some** **movement** **as** **a**
理查德 弯腰 降低 向下 到 他 , 饥饿 为了 一些 移动 作为 一个
[saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] .
sign **that** **he** **lived** **.**
符号 那 他 居住地 .

理查德弯下腰，渴望看到他动一下，以此作为他还活着的迹象。

['luːsi] ['wɪspəd] .
Lucy **whispered** **.**
露西 低声说道 .

露西低声说道。

" [hiː; hi] [sliːps] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ritʃəd] — [wʌn] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **sleeps** **like** **you** **,** **Richard** **—** **one** **arm** **under** **his** **head** **.**
" 他 睡觉 喜欢 你 , 理查德 — 一 手臂 在下面 他的 头 .

“他睡觉的姿势和你一样，理查德——一只胳膊枕在头下。”

" [greɪt] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græspɪŋ] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ritʃəd] .
" **Great** **wonder** **,** **and** **the** **stir** **of** **a** **grasping** **tenderness** **was** **in** **Richard** **.**
" 伟大的 想知道 , 和 这 搅拌 的 一个 抓握 压痛 曾是 在 理查德 .

“理查德心中充满了惊奇，以及一种渴望的温柔。”

[hiː; hi] [briːðd] [kwɪk] [ænd; ənd] [sɔːft] , ['bendɪŋ] ['loʊər] , [tɪl] ['luːsiːz] [kəːlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld]
He **breathed** **quick** **and** **soft** **,** **bending** **lower** **,** **till** **Lucy's** **curls** **,** **as** **she** **nestled**
他 呼吸 快的 和 柔软的 , 弯曲 降低 , 直到 露西的 卷发 , 作为 她 依偎
[ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **bent** **with** **him** **,**
和 弯曲 和 他 ,

他呼吸急促而轻柔，弯下腰，直到露西的卷发，她依偎着他，弯下腰来。

[roʊld] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kwɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
rolled **on** **the** **crimson** **quilt** **of** **the** **cot** **.**
滚动 在 这 赤红 被子 的 这 婴儿床 .

翻身躺在婴儿床的深红色被子上。

[ə; eɪ] [smaɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [plʌmp] [tʃiːks] : [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɪn]
A **smile** **went** **up** **the** **plump** **cheeks** **:** **forthwith** **the** **bud** **of** **a** **mouth** **was** **in**
一个 微笑 去 向上 这 丰满 脸颊 : 立即 这 芽 的 一个 嘴 曾是 在
['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .
rapid **motion** **.**
迅速的 运动 .

丰满的脸颊上扬起了一抹微笑；随即，嘴角迅速翕动起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['wɪspəd] , ['blʌʃɪŋ] : " ['hiːz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
The **young** **mother** **whispered** **,** **blushing** **:** **"** **He's** **dreaming** **of** **me** **,**
这 年轻的 母亲 低声说道 , 脸红 : " 他是 做梦 的 我 ,

年轻的母亲脸颊泛红，低声说道：“他梦见我了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɝdz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt]

"	and	the	simple	words	did	more	than	Richard's	eyes	to	make	him	see	what
"	和	这	简单的	字	做过	更多的	比	理查德的	眼睛	到	制作	他	看	什么

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“而这些简单的话语比理查德的眼睛更能让他看清真相。”

[ðen] ['luːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [swiːt] ['beɪbi] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Then	Lucy	began	to	hum	and	buzz	sweet	baby	-	language	,	and	some	of
然后	露西	开始	到	哼	和	嗡嗡声	甜的	婴儿	-	语言	,	和	一些	的

[ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] [stɜːrd] ,

the	tiny	fingers	stirred	,
这	微小的	手指	搅拌	,

然后露西开始哼唱和发出甜美的婴儿语，一些小手指也动了动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['koʊzi] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌriːkən'sɪdəd] ,

and	he	made	as	if	to	change	his	cosy	position	,	but	reconsidered	,
和	他	制成	作为	如果	到	改变	他的	舒适	位置	,	但	重新考虑	,

[ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	deferred	it	,
和	延期	它	,

他似乎想换个舒服的姿势，但转念一想，又作罢了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

with	a	peaceful	little	sigh	.
和	一个	和平	小的	叹	.

轻轻叹了口气，平静而安详。

['luːsi] ['wɪspəd] : " [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] .

Lucy	whispered	:	"	He	is	such	a	big	fellow	.
露西	低声说道	:	"	他	是	这样的	一个	大的	同伴	.

露西低声说：“他个子真高。”

[oʊ] ! [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] .

Oh	!	when	you	see	him	awake	he	is	so	like	you	,	Richard	.
哦	!	什么时候	你	看	他	醒	他	是	所以	喜欢	你	,	理查德	.

哦！理查德，你看到他醒来的时候，他真是太像你了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [drɑːpt] [ðer; ðər]

"	He	did	not	hear	her	immediately	:	it	seemed	a	bit	of	heaven	dropped	there
"	他	做过	不是	听到	她	立即地	:	它	似乎	一个	少量	的	天堂	掉落	那里

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] :

in	his	likeness	:
在	他的	相似	:

“他没有立刻听到她的话：仿佛有一小块天堂化作他的模样降临在那里：

[ðə; ði] [mɔːr] ['hjuːmən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

the	more	human	the	fact	of	the	child	grew	the	more	heavenly	it	seemed	.
这	更多的	人类	这	事实	的	这	孩子	生长	这	更多的	天上	它	似乎	.

孩子越是人性化，就越显得神圣。

[hɪz; ɪz][sʌn] !

His	son	!
他的	儿子	!

他的儿子!

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] !

his	child	!
他的	孩子	!

他的孩子!

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ?

should	**he**	**ever**	**see**	**him**	**awake**	**?**
应该	他	曾经	看	他	醒	?

他是否应该亲眼见到他醒来?

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,

At	**the**	**thought**	**,**	**he**	**took**	**the**	**words**	**that**	**had**	**been**	**spoken**	**,**
在	这	想法	,	他	采取	这	字	那	有	到过	说	,

想到这里，他回想起刚才说过的话。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

and	**started**	**from**	**the**	**dream**	**he**	**had**	**been**	**in**	**.**
和	开始	从	这	梦	他	有	到过	在	.

一切都源于他所做的梦。

" [wɪl] [hiː; hi] [weɪk] [suːn] , ['luːsi] ? "

"	**Will**	**he**	**wake**	**soon**	**,**	**Lucy**	**?**	**"**
"	将要	他	唤醒	很快	,	露西	?	"

“露西，他会很快醒来吗？”

" [oʊ] [noʊ] ! [nɑːt] [jet] , [dɪr] : [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	**Oh**	**no**	**!**	**not**	**yet**	**,**	**dear**	**:**	**not**	**for**	**hours**	**.**
"	哦	不	!	不是	然而	,	亲爱的	:	不是	为了	小时	.

“哦不！亲爱的，还没到时候：还要几个小时呢。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sliːpi] .

I	**would**	**have**	**kept**	**him**	**awake**	**for**	**you**	**,**	**but**	**he**	**was**	**so**	**sleepy**	**.**
我	会	有	保留	他	醒	为了	你	,	但	他	曾是	所以	困	.

我本来可以让他陪你熬夜的，但他实在太困了。

" ['rɪtʃəd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] .

"	**Richard**	**stood**	**back**	**from**	**the**	**cot**	**.**
"	理查德	站立	后退	从	这	婴儿床	.

理查德从床边退后一步。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

He	**thought**	**that**	**if**	**he**	**saw**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**boy**	**,**
他	想法	那	如果	他	锯	这	眼睛	的	他的	男生	,

他想，如果他看到儿子的眼睛，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːrs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	**had**	**him**	**once**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**never**	**should**	**have**	**force**	**to**	**leave**	**him**	**.**
和	有	他	一次	在	他的	心	,	他	绝不	应该	有	力量	到	离开	他	.

既然他曾将他放在心上，就绝不应该被迫离开他。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] ['strʌgld] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

Then	**he**	**looked**	**down**	**on**	**him**	**,**	**again**	**struggled**	**to**	**tear**	**himself**	**away**	**.**
然后	他	看起来	向下	在	他	,	再次	挣扎	到	撕	他自己	离开	.

然后他低头看着他，再次挣扎着想要挣脱开来。

[tuː] ['neɪtʃɚz] [wɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meidʒiən] ['kɑːnflɪkt] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Two	**natures**	**warred**	**in**	**his**	**bosom**	**,**	**or**	**it**	**may**	**have**	**been**	**the**	**Magian**	**Conflict**	**still**	**going**	**on**	**.**
二	自然	战争	在	他的	怀	,	或者	它	可能	有	到过	这	魔法师	冲突	仍然	去	在	.

他心中有两种截然不同的天性在交战，或者说，魔法冲突仍在继续。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	had	come	to	see	his	child	once	and	to	make	peace	with	his	wife
他	有	来	到	看	他的	孩子	一次	和	到	制作	和平	和	他的	妻子

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

before	it	should	be	too	late	.
前	它	应该	是	也	晚的	.

他来看望过孩子一次，也想在为时已晚之前与妻子和解。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Might	he	not	stop	with	them	?
可能	他	不是	停止	和	他们	?

他难道不会就此罢休吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [pledʒ] ?

Might	he	not	relinquish	that	devilish	pledge	?
可能	他	不是	放弃	那	恶魔般的	保证	?

他难道不会放弃那个邪恶的誓言吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈvaɪn] [ˈhæpinəs] [hɪr] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	not	divine	happiness	here	offered	to	him	?
曾是	不是	神圣的	幸福	这里	提供	到	他	?

难道他在这里没有得到神圣的幸福吗?

— [ɪf] [ˈfuːlɪʃ] [ˈrɪptən] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

—	If	foolish	Ripton	had	not	delayed	to	tell	him	of	his	interview	with
—	如果	愚蠢	里普顿	有	不是	延迟	到	告诉	他	的	他的	面试	和

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

-	Mountfalcon	all	might	have	been	well	.
-		全部	可能	有	到过	出色地	.

——如果愚蠢的里普顿没有拖延告诉他自己与蒙特法尔肯的会面，一切或许都会很顺利。

[bʌt; bət] [praɪd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	pride	said	it	was	impossible	.
但	自豪	说	它	曾是	不可能的	.

但骄傲却让它变得不可能。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪndʒəri] [spoʊk] .

And	then	injury	spoke	.
和	然后	受伤	辐	.

然后伤病就找上门来了。

[fɔːr; fər] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ?

For	why	was	he	thus	base	and	spotted	to	the	darling	of	his	love	?
为了	为什么	曾是	他	因此	根据	和	斑	到	这	亲爱的	的	他的	爱	?

他为何如此卑鄙无耻地辜负了他心爱的姑娘?

[ə; eɪ][mæd] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [riːkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [hæd; həd]

A	mad	pleasure	in	the	prospect	of	wreaking	vengeance	on	the	villain	who	had
一个	疯狂的	乐趣	在	这	前景	的	破坏	复仇	在	这	恶棍	WHO	有

[leɪd][ðə; ði][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

laid	the	trap	for	him	,
铺设	这	陷阱	为了	他	,

想到即将向设下陷阱陷害他的恶人复仇，他就感到无比兴奋。

[wʌns] [mɔːr] [ˈblækənd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

once	more	blackened	his	brain	.
一次	更多的	变黑	他的	脑	.

他的大脑再次陷入黑暗。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

If	he	would	stay	he	could	not	.
如果	他	会	停留	他	可以	不是	.

他如果想留下就留下不了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn] [feɪt] .

So	he	resolved	,	throwing	the	burden	on	Fate	.
所以	他	已解决	,	投掷	这	负担	在	命运	.

于是他下定决心，把一切重担都交给了命运。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][peɪn] !

The	struggle	was	over	,	but	oh	,	the	pain	!
这	斗争	曾是	超过	,	但	哦	,	这	疼痛	!

斗争结束了，但是，哦，好痛啊！

[ˈluːsi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [hɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kɑːt] .

Lucy	beheld	the	tears	streaming	hot	from	his	face	on	the	child's	cot	.
露西	观看	这	眼泪	流媒体	热的	从	他的	脸	在	这	孩子的	婴儿床	.

露西看着他躺在婴儿床上，滚烫的泪水从他脸上流淌下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

She	marvelled	at	such	excess	of	emotion	.
她	惊叹不已	在	这样的	过量的	的	情感	.

她对这种过激的情感感到惊叹。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] [əˈpɪrd]

But	when	his	chest	heaved	,	and	the	extremity	of	mortal	anguish	appeared
但	什么时候	他的	胸部	喘息	,	和	这	末端	的	凡人	痛苦	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

to	have	seized	him	,
到	有	查获	他	,

但当他胸口剧烈起伏，极度的死亡痛苦似乎攫住了他时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	heart	sank	,	and	she	tried	to	get	him	in	her	arms	.
她	心	沉没	,	和	她	尝试	到	得到	他	在	她	武器	.

她心头一沉，想要把他搂进怀里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

He	turned	away	from	her	and	went	to	the	window	.
他	转向	离开	从	她	和	去	到	这	窗户	.

他转身背对着她，走到窗边。

[ə; eɪ][hæf] - [muːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

A	half	-	moon	was	over	the	lake	.
一个	一半	-	月亮	曾是	超过	这	湖	.

湖面上挂着一轮半月。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] [naɪt] ,

"	he	said	,	"	do	you	remember	our	rowing	there	one	night	,
"	他	说	,	"	做	你	记住	我们的	划船	那里	一	夜晚	,

他说：“你还记得我们那天晚上在那里划船吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] ?

and	we	saw	the	shadow	of	the	cypress	?
和	我们	锯	这	阴影	的	这	柏	?

我们看到了柏树的影子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第六卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 6)

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər]
I wish I could have come early to - night that we might have had another
我 希望 我 可以 有 来 早期的 到 - 夜晚 那 我们 可能 有 有 其他
[roʊ] ,
row ,
排 ,

我真希望今晚能早点到，那样我们或许还能再吵一架。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðer; ðər] ! "
and I have heard you sing there ! "
和 我 有 听到 你 唱歌 那里 ! "

我曾听过你在那里唱歌！

" ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?
" Darling ! " said she , " will it make you happier if I go with you now ?
" 亲爱的 ! " 说 她 , " 将要 它 制作 你 更快乐 如果 我 去 和 你 现在 ?

“亲爱的！”她说，“如果我现在和你一起走，你会更开心吗？”

[aɪ] [wɪl] . "
I will . "
我 将要 . "

我会。”

" [noʊ] , ['luːsi] .
" No , Lucy .
" 不 , 露西 .

“不，露西。”

['luːsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] ! "
Lucy , you are brave ! "
露西 , 你 是 勇敢的 ! "

露西，你真勇敢！

" [oʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [aɪm][nɑːt] .
" Oh , no ! that I'm not .
" 哦 , 不 ! 那 我是 不是 .

“哦，不！我不是。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][wʌns] .
I thought so once .
我 想法 所以 一次 .

我曾经也这么想过。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] . "
I know I am not now . "
我 知道 我 是 不是 现在 . "

我知道我现在不是了。

" [jes] ! [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]
" Yes ! to have lived — the child on your heart — and never to have
" 是的 ! 到 有 居住地 — 这 孩子 在 你的 心 — 和 绝不 到 有
['ʌtəd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] .
uttered a complaint ! — you are brave .
说出 一个 抱怨 ! — 你 是 勇敢的 .

“是的！能够活下来——心中怀着孩子——却从未抱怨过！——你真勇敢。”

[oʊ][maɪ] ['luːsi] !
O my Lucy !
哦 我的 露西 !

我的露西啊!

[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][mæn] !
you that have made me man !
你 那 有 制成 我 男人 !

是你让我成为了真正的男人!

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I called you a coward .
我 称为 你 一个 懦夫 .

我骂你是懦夫。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
I remember it .
我 记住 它 .

我记得。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊərd] — [aɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [veɪn] [fuːl] !
I was the coward — I the wretched vain fool !
我 曾是 这 懦夫 — 我 这 可怜 徒劳 傻子 !

我是个懦夫——我是个可怜的、虚荣的傻瓜!

['dɑːrlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I am going to leave you now .
我 是 去 到 离开 你 现在 .

我现在要离开了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
You are brave , and you will bear it .
你 是 勇敢的 , 和 你 将要 熊 它 .

你很勇敢，你会承受这一切的。

['lɪs(ə)n] : [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [θriː] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] — [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept]
Listen : in two days , or three , I may be back — back for good , if you will accept
听 : 在 二 天 , 或者 三 , 我 可能 是 后退 — 后退 为了 好的 , 如果 你 将要 接受
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

听着：两三天后，我可能就会回来——如果你们愿意接受我，我就会永远回来。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['kwaɪətli] .
Promise me to go to bed quietly .
承诺 我 到 去 到 床 悄悄 .

答应我，要安静地去睡觉。

[kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Kiss the child for me , and tell him his father has seen him .
吻 这 孩子 为了 我 , 和 告诉 他 他的 父亲 有 已见 他 .

替我亲吻一下孩子，告诉他他父亲已经见过他了。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [suːn] .
He will learn to speak soon .
他 将要 学习 到 说话 很快 .

他很快就能学会说话了。

[wɪl] [hiː; hi] [suːn] [spiːk] , ['luːsi] ?
Will he soon speak , Lucy ?
将要 他 很快 说话 , 露西 ?

露西，他很快就会说话吗?

" ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [kept] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [klʌtʃ] [wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Dreadful suspicion kept her speechless ; she could only clutch one arm of his
" 可怕 怀疑 保留 她 无言 ; 她 可以 仅有的 离合器 一 手臂 的 他的
[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
with both her hands .
和 两个都 她 双手 .

可怕的猜疑让她说不出话来；她只能用双手紧紧抓住他的一只胳膊。

" ['goʊɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [gɑːspt] .
" Going ? " she presently gasped .
" 去 ? " 她 目前 倒吸一口气 .

“要走吗？”她喘着气问道。

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
" For two or three days .
" 为了 二 或者 三 天 .

“持续两三天。”

[noʊ] [mɔːr] — [aɪ] [hoʊp] . "
No more — I hope . "
不 更多的 — 我 希望 . "

希望不会再有这种情况了。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" To - night ? "
" 到 - 夜晚 ? "

“今晚？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "

现在。”

" ['goʊɪŋ] [naʊ] ?
" Going now ?
" 去 现在 ?

现在要走了吗?

[maɪ] ['hʌzbənd] !
my husband !
我的 丈夫 !

我老公!

" [hɜːr; hər] ['fækltiz] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .
" her faculties abandoned her .
" 她 学院 弃 她 .

她失去了知觉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , [maɪ] ['luːsi] ! "
" You will be brave , my Lucy ! "
" 你 将要 是 勇敢的 , 我的 露西 ! "

“我的露西，你会很勇敢的！”

" ['rɪtʃəd] !
" Richard !
" 理查德 !

“理查德！”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbənd] !
my darling husband !
我的 亲爱的 丈夫 !

我亲爱的丈夫!

['goʊɪŋ] ?
Going ?
去 ?

去?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
What is it takes you from me ?
什么 是 它 需要 你 从 我 ?

它究竟带走了你什么?

" [bʌt; bət] ['kwestʃənɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
" But questioning no further , she fell on her knees ,
" 但 提问 不 更远 , 她 跌倒 在 她 膝盖 ,

但她不再追问，跪倒在地。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] — [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
and cried piteously to him to stay — not to leave them .
和 哭 可怜地 到 他 到 停留 — 不是 到 离开 他们 .

她们悲惨地哭着求他留下来，不要离开她们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Then she dragged him to the little sleeper , and urged him to pray by his
然后 她 拖拽 他 到 这 小的 轨枕 , 和 敦促 他 到 祈祷 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后她把他拉到小睡者身边，催促他到小睡者身边祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
and he did ,
和 他 做过 ,

他确实这么做了。

[bʌt; bət] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prer] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən]
but rose abruptly from his prayer when he had muttered a few broken
但 玫瑰 突然 从 他的 祷告 什么时候 他 有 低声说道 一个 很少 破碎的
[wɜːrdz] — [ʃiː; ʃi] [preɪɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [taɪt] - [strʌŋ] [nəːvs] ,
words — she praying on with tight - strung nerves ,
字 — 她 祈祷 在 和 紧的 - 串 神经 ,

但他刚念了几句断断续续的话，就突然停止了祈祷——她紧张地继续祈祷着。

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ['mʌðər] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋgər]
in the faith that what she said to the interceding Mother above would be stronger
在 这 信仰 那 什么 她 说 到 这 代求 母亲 多于 会 是 更强
[ðæn; ðən]['hjuːmən][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
than human hands on him .
比 人类 双手 在 他 .

她坚信，她向天上的代祷圣母所说的话，比人手对他施加的惩罚更有力量。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] .

Nor	could	he	go	while	she	knelt	there	.
也不	可以	他	去	尽管	她	跪下	那里	.

她跪在那里的时候，他也不能离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weivəd] .

And	he	wavered	.
和	他	犹豫不决	.

他动摇了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

He	had	not	reckoned	on	her	terrible	suffering	.
他	有	不是	估计	在	她	糟糕的	痛苦	.

他没有料到她会遭受如此巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kwaɪət] .

She	came	to	him	,	quiet	.
她	来了	到	他	,	安静的	.

她静静地走到他身边。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

"	I	knew	you	would	remain	.
"	我	知道	你	会	保持	.

我知道你会留下来。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɪnəsntli] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

"	And	taking	his	hand	,	innocently	fondling	it	:	"	Am	I	so	changed	from
"	和	采取	他的	手	,	天真地	爱抚	它	:	"	是	我	所以	已更改	从

[hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] ?

her	he	loved	?
她	他	喜爱	?

“然后握住他的手，天真地抚摸着：‘我与他所爱的她相比，真的有那么大的改变吗？’

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ?

You	will	not	leave	me	,	dear	?
你	将要	不是	离开	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你不会离开我吧?

" [bʌt; bət] [dred] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] ['kweɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] .

"	But	dread	returned	,	and	the	words	quavered	as	she	spoke	them	.
"	但	恐惧	返回	,	和	这	字	颤抖	作为	她	辐	他们	.

“但恐惧再次袭来，她说话时声音颤抖。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .

He	was	almost	vanquished	by	the	loveliness	of	her	womanhood	.
他	曾是	几乎	战败者	经过	这	可爱	的	她	女性	.

他几乎被她女性的美丽所征服。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ʌndər] [wʌn] [brest] .

She	drew	his	hand	to	her	heart	,	and	strained	it	there	under	one	breast	.
她	画	他的	手	到	她	心	,	和	紧张	它	那里	在下面	一	胸部	.

她将他的手拉到自己的胸前，紧紧地按在一侧乳房下。

" [kʌm] : [laɪ][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['hoʊli] ['swiːtnəs] .

"	Come	:	lie	on	my	heart	,	"	she	murmured	with	a	smile	of	holy	sweetness	.
"	来	:	说谎	在	我的	心	,	"	她	低声说道	和	一个	微笑	的	圣	甜味	.

“来吧，躺在我的心上，”她轻声说道，脸上带着神圣而甜蜜的微笑。

[hiː; hi] ['weivəd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [druːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

He	wavered	more	,	and	drooped	to	her	,	but	summoning	the	powers	of
他	犹豫不决	更多的	,	和	下垂	到	她	,	但	召唤	这	权力	的

[hel] ,

hell	,
地狱	,

他更加动摇了，颓然地倒在她面前，却召唤出地狱的力量，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [kraɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

kissed	her	suddenly	,	cried	the	words	of	parting	,	and	hurried	to	the	door	.
亲吻	她	突然	,	哭	这	字	的	离别	,	和	慌忙	到	这	门	.

他突然吻了她，哭着说了声离别的话，然后匆匆走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	was	over	in	an	instant	.
它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

一切瞬间就结束了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['waɪldli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dʒʊrd] [tuː; tə][biː; bi]

She	cried	out	his	name	,	clinging	to	him	wildly	,	and	was	adjured	to	be
她	哭	出去	他的	姓名	,	依恋	到	他	疯狂地	,	和	曾是	受伤	到	是

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

她紧紧抓住他，大声呼喊他的名字，并被鼓励要勇敢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dis'ɔnəd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

for	he	would	be	dishonoured	if	he	did	not	go	.
为了	他	会	是	蒙羞	如果	他	做过	不是	去	.

因为如果他不去，他会蒙受耻辱。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

Then	she	was	shaken	off	.
然后	她	曾是	摇晃	离开	.

然后她被甩开了。

['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'lɔːŋd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Mrs	.	Berry	was	aroused	by	an	unusual	prolonged	wailing	of	the	child	,
太太	.	浆果	曾是	被唤醒	经过	一个	异常	延长	哀嚎	的	这	孩子	,

贝瑞太太被孩子异常持久的哭声惊醒了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	showed	that	no	one	was	comforting	it	,
哪个	显示	那	不	一	曾是	令人感到安慰	它	,

这表明没有人安慰它。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

and	failing	to	get	any	answer	to	her	applications	for	admittance	,	she	made
和	失败	到	得到	任何	回答	到	她	应用程序	为了	准入	,	她	制成

[boʊld][tuː; tə] ['entər] .

bold	to	enter	.
大胆的	到	进入	.

由于她的入学申请没有得到任何答复，她便大胆地闯了进去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsi] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['sensləs] :

There	she	saw	Lucy	,	the	child	in	her	lap	,	sitting	on	the	floor	senseless	:
那里	她	锯	露西	,	这	孩子	在	她	膝	,	坐着	在	这	地面	无意义的	:

她看到露西，那个坐在她腿上的孩子，昏迷不醒地坐在地板上：

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

—	she	had	taken	it	from	its	sleep	and	tried	to	follow	her	husband
—	她	有	已采取	它	从	它是	睡觉	和	尝试	到	跟随	她	丈夫

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	it	as	her	strongest	appeal	to	him	,
和	它	作为	她	最强	上诉	到	他	,

她将它从沉睡中唤醒，并试图用它跟随丈夫，以此作为她向他最强烈的恳求。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

and	had	fainted	.
和	有	昏厥	.

然后就晕倒了。

" [oʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

" ['mɪsɪz] . ['beri] [moʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

"	Mrs	.	Berry	moaned	,	"	and	I	just	now	thinkin	'	they	was	so	happy	!
"	太太	.	浆果	呻吟	,	"	和	我	只是	现在	思考	-	他们	曾是	所以	快乐的	!

贝瑞太太呻吟道：“我刚才还以为他们那么高兴呢！”

" ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]

"	Warming	and	caressing	the	poor	infant	,	she	managed	by	degrees	to	revive
"	变暖	和	爱抚	这	贫穷的	婴儿	,	她	管理	经过	学位	到	复活

她一边温暖地抚摸着可怜的婴儿，一边慢慢地使他苏醒过来。

['luːsi] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Lucy	,	and	heard	what	had	brought	her	to	that	situation	.
露西	,	和	听到	什么	有	带来	她	到	那	情况	.

露西，并听她讲述了导致她陷入这种境地的原因。

" [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	Go	to	his	father	,	"	said	Mrs	.	Berry	.
"	去	到	他的	父亲	,	"	说	太太	.	浆果	.

“去找他父亲，”贝瑞太太说。

" [tɑː] - [tiː] - ['tɪdəl] - [tiː] - [haɪti] - [oʊ] !

"	Ta	-	te	-	tiddle	-	te	-	heighty	-	O	!
"	ta	-	te	-	小玩意	-	te	-	身高	-	哦	!

“Ta-te-tiddle-te-heighty-O!

[goʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [hɔːrs] [ɪn] ['reɪnˌhæm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] ['æftər] - [em] .

Go	,	my	love	,	and	every	horse	in	Raynham	shall	be	out	after	'	m	.
去	,	我的	爱	,	和	每一个	马	在	雷纳姆	将	是	出去	后	-	米	.

去吧，我的爱人，雷纳姆的每一匹马都会跟着他出去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [men] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] !

This	is	what	men	brings	us	to	!
这	是	什么	男人	带来	我们	到	!

这就是男人带给我们的！

[haɪti] - - - - - [ɑː] !

Heighty	-	oighty	-	iddlety	-	Ah	!
身高	-	-	-	-	-	啊	!

啊！

[ɔːr][juː; jʊ] [teɪk] ['blesɪd; blest]['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .

Or	you	take	blessed	baby	,	and	I'll	go	.
或者	你	拿	蒙福	婴儿	,	和	患病的	去	.

或者你带着宝贝孩子，我去。

" [ðə; ði]['bærənət] [hɪm'self] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	baronet	himself	knocked	at	the	door	.
"	这	男爵	他自己	敲门	在	这	门	.

“男爵本人敲了敲门。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	this	?	"	he	said	.
"	什么	是	这	?	"	他	说	.

“这是什么？”他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] [dɪ'send] . "

"	I	heard	a	noise	and	a	step	descend	.	"
"	我	听到	一个	噪音	和	一个	步	下降	.	"

我听到一声响动和脚步声。

" [its] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] , [sɜːr] ['ɔːstən] ! [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

"	It's	Mr	.	Richard	have	gone	,	Sir	Austin	!	have	gone	from	his	wife	and
"	它是	先生	.	理查德	有	已消失	,	先生	奥斯汀	!	有	已消失	从	他的	妻子	和

[beɪb] !

babe	!
宝贝	!

“是理查德先生，奥斯汀爵士！他离开了他的妻子和孩子！

[rʌm] - [tiː] - [ʌm; əm] - [tiː] - - — [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Rum	-	te	-	um	-	te	-	iddledy	—	Oh	,	my	goodness	!
朗姆酒	-	te	-	嗯	-	te	-	-	—	哦	,	我的	善良	!

Rum-te-um-te-iddledy——哦，我的天哪！

[wʌt] ['sɔːroʊz] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

what	sorrow's	come	on	us	!
什么	悲伤的	来	在	我们	!

我们遭遇了何等悲痛！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [wept] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]['beɪbi] , [ænd; ənd]['beɪbi] [kraɪd] ['viːəməntli] ,

"	and	Mrs	.	Berry	wept	,	and	sang	to	baby	,	and	baby	cried	vehemently	,
"	和	太太	.	浆果	哭泣	,	和	唱	到	婴儿	,	和	婴儿	哭	强烈地	,

[ænd; ənd] ['luːsi] , ['sɔbiŋ] ,

and	Lucy	,	sobbing	,
和	露西	,	啜泣	,

“贝瑞太太哭了，她给婴儿唱歌，婴儿哭得撕心裂肺，露西也抽泣着，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [lɪps][ænd; ənd]

took	him	and	danced	him	and	sang	to	him	with	drawn	lips	and
采取	他	和	跳舞	他	和	唱	到	他	和	绘制	嘴唇	和

[terz] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

tears	dropping	over	him	.
眼泪	下降	超过	他	.

她抱起他，和他跳舞，对他唱歌，嘴唇紧抿，泪水滴落在他身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fə'gets] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

And	if	the	Scientific	Humanist	to	the	day	of	his	death	forgets	the	sight	of
和	如果	这	科学	人文主义者	到	这	天	的	他的	死亡	忘记了	这	视线	的

[ðoʊz] [tuː] [pʊr] [truː] ['wɪmɪn] ['dʒɪgɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['hɑːrts] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

those	two	poor	true	women	jigging	on	their	wretched	hearts	to	calm	the	child	,
那些	二	贫穷的	真的	女性	抖动	在	他们的	可怜	心	到	冷静的	这	孩子	,

如果这位科学人文主义者直到临终之日都忘记了那两个可怜的、真诚的女人为了安抚孩子而使出浑身解数的情景，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn][hɪm; ɪm] .

he	must	have	very	little	of	the	human	in	him	.
他	必须	有	非常	小的	的	这	人类	在	他	.

他身上一定几乎没有任何人性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] ['reɪnˌhæm] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	for	Raynham	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	雷纳姆	那	夜晚	.

那天晚上，雷纳姆彻夜未眠。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]

CHAPTER	XLV
章	xlv

第四十五章

" [hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] [ɪz]['oʊvər] .

"	His	ordeal	is	over	.
"	他的	考验	是	超过	.

他的磨难结束了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd]

I	have	just	come	from	his	room	and	seen	him	bear	the	worst	that	could
我	有	只是	来	从	他的	房间	和	已见	他	熊	这	最差	那	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

我刚从他的房间出来，亲眼目睹了他承受的最糟糕的境遇。

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] — [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Return	at	once	—	he	has	asked	for	you	.
返回	在	一次	—	他	有	问	为了	你	.

立即回去——他找你了。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] [ɪn'telɪdʒəbli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

I	can	hardly	write	intelligibly	,	but	I	will	tell	you	what	we	know	.
我	能	几乎	写	清晰地	,	但	我	将要	告诉	你	什么	我们	知道	.

我文笔不太好，但我会把我们所知道的情况告诉你们。

" [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [juː 'es] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	Two	days	after	the	dreadful	night	when	he	left	us	,	his	father	heard	from
"	二	天	后	这	可怕	夜晚	什么时候	他	左边	我们	,	他的	父亲	听到	从

[rælf; reɪf]['mɔːrtən] .

Ralph	Morton	.
拉尔夫	莫顿	.

“在他离开我们那个可怕的夜晚两天后，他的父亲接到了拉尔夫·莫顿的电话。”

['ritʃəd] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - ,

Richard	had	fought	a	duel	in	France	with	Lord	Mountfalcon	,
理查德	有	战斗	一个	决斗	在	法国	和	主	-	,

理查德曾在法国与蒙特法尔肯勋爵决斗过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['hæmlət][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

and	was	lying	wounded	at	a	hamlet	on	the	coast	.
和	曾是	说谎	受伤	在	一个	村庄	在	这	海岸	.

他当时身负重伤，躺在沿海的一个小村庄里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ,

His	father	started	immediately	with	his	poor	wife	,
他的	父亲	开始	立即地	和	他的	贫穷的	妻子	,

他父亲立刻开始虐待他可怜的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	I	followed	in	company	with	his	aunt	and	his	child	.
和	我	随后	在	公司	和	他的	阿姨	和	他的	孩子	.

于是，我与他的姑姑和孩子一同跟了上去。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

The	wound	was	not	dangerous	.
这	伤口	曾是	不是	危险的	.

伤口并不危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl]['ɪndʒərd][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

He	was	shot	in	the	side	somewhere	,	but	the	ball	injured	no	vital	part	.
他	曾是	射击	在	这	边	某处	,	但	这	球	受伤	不	必不可少的	部分	.

他身体侧面某处中弹，但球没有伤及要害部位。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

We	thought	all	would	be	well	.
我们	想法	全部	会	是	出色地	.

我们原以为一切都会好起来的。

[oʊ] ! [haʊ] [sɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]

Oh	!	how	sick	I	am	of	theories	,	and	Systems	,	and	the	pretensions	of
哦	！	如何	生病的	我	是	的	理论	,	和	系统	,	和	这	虚荣心	的

[men] !

men	!
男人	！

哦！我真是厌倦了各种理论、各种体系，还有人类的虚伪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] ,

There	was	his	son	lying	all	but	dead	,
那里	曾是	他的	儿子	说谎	全部	但	死的	,

他的儿子躺在那里，奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

and	the	man	was	still	unconvinced	of	the	folly	he	had	been	guilty	of	.
和	这	男人	曾是	仍然	不信服	的	这	蠢事	他	有	到过	有罪的	的	.

而这个人仍然不相信自己犯下了多么愚蠢的错误。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

I	could	hardly	bear	the	sight	of	his	composure	.
我	可以	几乎	熊	这	视线	的	他的	镇定	.

我简直无法忍受他那副镇定自若的样子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] .

I	shall	hate	the	name	of	Science	till	the	day	I	die	.
我	将	恨	这	姓名	的	科学	直到	这	天	我	死	.

我将至死憎恨科学这个名字。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmənpleɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['piːp(ə)l] !

Give	me	nothing	but	commonplace	unpretending	people	!
给	我	没有什么	但	平凡	不加掩饰的	人们	！

我只需要平凡朴实的人！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [frentʃ] [ˌkæbə'reɪ] , [smelɪŋ] ['vaɪlli] , [wer] [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'meɪn]

"	They	were	at	a	wretched	French	cabaret	,	smelling	vilely	,	where	we	still	remain
"	他们	是	在	一个	可怜	法语	歌舞表演	,	闻起来	卑鄙地	,	在哪里	我们	仍然	保持

,

,

,

“他们当时在一家破败不堪、气味难闻的法国歌舞厅，我们至今仍待在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][traɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə]['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	the	people	try	as	much	as	they	can	do	to	compensate	for	our
和	这	人们	尝试	作为	很多	作为	他们	能	做	到	补偿	为了	我们的

[dɪs'kʌmfərt] [baɪ][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

discomforts	by	their	kindness	.
不适	经过	他们的	仁慈	.

人们尽其所能地用他们的善意来弥补我们的不适。

[ðə; ði] [frentʃ] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] [kən'sɪdərət] [wer] [ðeɪ] [siː] ['sʌfərɪŋ] .

The	French	poor	people	are	very	considerate	where	they	see	suffering	.
这	法语	贫穷的	人们	是	非常	周到	在哪里	他们	看	痛苦	.

法国穷人看到苦难时会非常体谅他人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	will	say	that	for	them	.
我	将要	说	那	为了	他们	.

我会替他们这么说。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	doctors	had	not	allowed	his	poor	Lucy	to	go	near	him	.
这	医生	有	不是	允许	他的	贫穷的	露西	到	去	靠近	他	.

医生们不允许可怜的露西靠近他。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [derd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

She	sat	outside	his	door	,	and	none	of	us	dared	disturb	her	.
她	卫星	外部	他的	门	,	和	没有任何	的	我们	敢于	打扰	她	.

她坐在他门外，我们谁也不敢打扰她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .

That	was	a	sight	for	Science	.
那	曾是	一个	视线	为了	科学	.

那真是科学界的一大奇观。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

His	father	and	myself	,	and	Mrs	.	Berry	,	were	the	only	ones	permitted	to
他的	父亲	和	我	,	和	太太	.	浆果	,	是	这	仅有的	一个	允许	到

[weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

wait	on	him	,
等待	在	他	,

只有他父亲、我和贝瑞夫人被允许侍奉他。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ,

and	whenever	we	came	out	,	there	she	sat	,
和	每当	我们	来了	出去	,	那里	她	卫星	,

每次我们出来的时候，她都坐在那里。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf] —

not	speaking	a	word	—	for	she	had	been	told	it	would	endanger	his	life	—
不是	请讲	一个	单词	—	为了	她	有	到过	讲述	它	会	危害	他的	生活	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['iːgərnəs] .

but	she	looked	such	awful	eagerness	.
但	她	看起来	这样的	可怕	渴望	.

她一言不发——因为她被告知这样做会危及他的生命——但她看起来却充满了可怕的渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [aɪ] [aɪ]['fænsi][mæd]['pɝːsənz][hæv; həv] .

She	had	the	sort	of	eye	I	fancy	mad	persons	have	.
她	有	这	种类	的	眼睛	我	想要	疯狂的	人	有	.

她有一种我印象中只有疯子才有的眼神。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	was	sure	her	reason	was	going	.
我	曾是	当然	她	原因	曾是	去	.

我确信她的理由站不住脚了。

[wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

We	did	everything	we	could	think	of	to	comfort	her	.
我们	做过	一切	我们	可以	思考	的	到	舒适	她	.

我们想尽一切办法安慰她。

[ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

A	bed	was	made	up	for	her	and	her	meals	were	brought	to	her	there	.
一个	床	曾是	制成	向上	为了	她	和	她	餐	是	带来	到	她	那里	.

有人为她铺好了床，并把饭菜送到她床边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .

Of	course	there	was	no	getting	her	to	eat	.
的	课程	那里	曾是	不	获得	她	到	吃	.

当然，根本不可能让她吃东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ?

What	do	you	suppose	his	alarm	was	fixed	on	?
什么	做	你	认为	他的	警报	曾是	固定的	在	?

你觉得他的警报器锁定的是什么?

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

He	absolutely	said	to	me	—	but	I	have	not	patience	to	repeat	his	words	.
他	绝对地	说	到	我	—	但	我	有	不是	耐心	到	重复	他的	字	.

他确实跟我说过——但我没有耐心重复他的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] [kə'mændɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] .

He	thought	her	to	blame	for	not	commanding	herself	for	the	sake	of	her	maternal	duties	.
他	想法	她	到	责备	为了	不是	指挥	她自己	为了	这	清酒	的	她	母体	职责	.

他认为她应该为没有尽到母亲的责任而自律而受到责备。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	had	absolutely	an	idea	of	insisting	that	she	should	make	an	effort	to	suckle	the	child	.
他	有	绝对地	一个	主意	的	坚持	那	她	应该	制作	一个	努力	到	哺乳	这	孩子	.

他完全有理由坚持让她努力给孩子哺乳。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['beri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

I	shall	love	that	Mrs	.	Berry	to	the	end	of	my	days	.
我	将	爱	那	太太	.	浆果	到	这	结尾	的	我的	天	.

我将永远爱着贝瑞夫人。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] — ['saɪəns] [ænd; ənd][ɔːl] .

I	really	believe	she	has	twice	the	sense	of	any	of	us	—	Science	and	all	.
我	真的	相信	她	有	两次	这	感觉	的	任何	的	我们	—	科学	和	全部	.

我真的相信她的感知能力是我们的两倍——包括科学方面。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wei] ,

She	asked	him	plainly	if	he	wished	to	poison	the	child	,	and	then	he	gave	way	,
她	问	他	显然	如果	他	希望	到	毒	这	孩子	,	和	然后	他	给予	方式	,

她直截了当地问他是否想毒死孩子，然后他就屈服了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] .

but	with	a	bad	grace	.
但	和	一个	坏的	优雅	.

但态度很差。

" [pʊr] [mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

perhaps	I	am	hard	on	him	.
也许	我	是	难的	在	他	.

或许我对他太苛刻了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['ritʃəd] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

I	remember	that	you	said	Richard	had	done	wrong	.
我	记住	那	你	说	理查德	有	完毕	错误的	.

我记得你说过理查德做错了事。

[jes] ; [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

Yes	;	well	,	that	may	be	.
是的	;	出色地	,	那	可能	是	.

是的，也许是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [i'klipst] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔːr] [kwaɪt] [æz; əz]

But	his	father	eclipsed	his	wrong	in	a	greater	wrong	—	a	crime	,	or	quite	as
但	他的	父亲	日食	他的	错误的	在	一个	更大的	错误的	—	一个	犯罪	,	或者	相当	作为

[bæd] ;

bad	;
坏的	;

但他父亲犯下的罪行，比他的罪行更严重——犯下了罪行，或者说罪行同样严重；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [di'siːvd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtʃəsli] [ɪn]

for	if	he	deceived	himself	in	the	belief	that	he	was	acting	righteously	in
为了	如果	他	受骗	他自己	在	这	信仰	那	他	曾是	表演	义正直地	在

['sepəreitiŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

separating	husband	and	wife	,
分离	丈夫	和	妻子	,

因为如果他自欺欺人地认为自己拆散夫妻的行为是正义的，

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	exposing	his	son	as	he	did	,
和	暴露	他的	儿子	作为	他	做过	,

他还像那样曝光了自己的儿子。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [huː]

I	can	only	say	that	there	are	some	who	are	worse	than	people	who
我	能	仅有的	说	那	那里	是	一些	WHO	是	更糟	比	人们	WHO

[dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪt] [kraɪmz] .

deliberately	commit	crimes	.
故意地	犯罪	犯罪	.

我只能说，有些人比蓄意犯罪的人还要恶劣。

[noʊ] [daʊt] ['saɪəns] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

No	doubt	Science	will	benefit	by	it	.
不	怀疑	科学	将要	益处	经过	它	.

毫无疑问，科学将从中受益。

[ðeɪ] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

They	kill	little	animals	for	the	sake	of	Science	.
他们	杀	小的	动物	为了	这	清酒	的	科学	.

他们为了科学而残杀幼小动物。

" [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es]['dɑːktər][bai'rɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [diː'ep] ,

"	We	have	with	us	Doctor	Bairam	,	and	a	French	physician	from	Dieppe	,
"	我们	有	和	我们	医生	拜拉姆	,	和	一个	法语	医生	从	迪耶普	,

[ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [mæn] .

a	very	skilful	man	.
一个	非常	熟练	男人	.

“我们这里有拜拉姆医生，还有一位来自迪耶普的法国医生，他医术非常精湛。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [toʊld][juː 'es] [wer] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər] [leɪ] .

It	was	he	who	told	us	where	the	real	danger	lay	.
它	曾是	他	WHO	讲述	我们	在哪里	这	真实的	危险	躺	.

是他告诉我们真正的危险在哪里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

We	thought	all	would	be	well	.
我们	想法	全部	会	是	出色地	.

我们原以为一切都会好起来的。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ]['fiːvər] [ˌsjuːpə'viːnd] .

A	week	had	passed	,	and	no	fever	supervened	.
一个	星期	有	通过了	,	和	不	发烧	继发	.

一周过去了，没有再发烧。

[wiː; wi][toʊld] ['ritʃəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber]

We	told	Richard	that	his	wife	was	coming	to	him	,	and	he	could	bear
我们	讲述	理查德	那	他的	妻子	曾是	未来	到	他	,	和	他	可以	熊

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

我们告诉理查德，他妻子要来找他，他听了之后还能忍受。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkəmləˌkjuːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] — [ʃiː; ʃi]

I	went	to	her	and	began	to	circumlocute	,	thinking	she	listened	—	she
我	去	到	她	和	开始	到	环状	,	思维	她	听着	—	她

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] [lʊk] .

had	the	same	eager	look	.
有	这	相同的	渴望的	看	.

我走到她面前，开始拐弯抹角地说话，心想她应该在听——她脸上也露出了同样的渴望神情。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

When	I	told	her	she	might	go	in	with	me	to	see	her	dear	husband	,
什么时候	我	讲述	她	她	可能	去	在	和	我	到	看	她	亲爱的	丈夫	,

当我告诉她她可以跟我一起去见她亲爱的丈夫时，

[hɜːr; hər] [fitʃər] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

her	features	did	not	change	.
她	特征	做过	不是	改变	.

她的容貌没有改变。

[em] . ['dɛspɜ-z] , [huː] [held] [hɜːr; hər] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

M	.	Despres	,	who	held	her	pulse	at	the	time	,	told	me	,	in	a	whisper	,
M	.	德普雷斯	,	WHO	握住	她	脉冲	在	这	时间	,	讲述	我	,	在	一个	耳语	,

当时负责给她把脉的德普雷先生低声告诉我：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səˈriːbrəl] ['fiːvər] — [breɪn] ['fiːvər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

it	was	cerebral	fever	—	brain	fever	coming	on	.
它	曾是	大脑	发烧	—	脑	发烧	未来	在	.

这是脑热——脑部发热要发作了。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] .

We	have	talked	of	her	since	.
我们	有	谈话	的	她	自从	.

从那以后，我们一直都在谈论她。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] ,

I	noticed	that	though	she	did	not	seem	to	understand	me	,	her	bosom	heaved	,
我	注意到	那	尽管	她	做过	不是	似乎	到	理解	我	,	她	怀	喘息	,

我注意到，虽然她似乎没听懂我的话，但她的胸口却剧烈起伏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] ['sʌmθɪŋ] .

and	she	appeared	to	be	trying	to	repress	it	,	and	choke	something	.
和	她	出现	到	是	尝试	到	抑	它	,	和	呛	某物	.

她似乎在努力压抑这种感觉，好像要把什么东西噎住似的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

I	am	sure	now	,	from	what	I	know	of	her	character	,
我	是	当然	现在	,	从	什么	我	知道	的	她	特点	,

我现在确信，根据我对她性格的了解，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] — [wʌz; wəz] [pri'ventɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

that	she	—	even	in	the	approaches	of	delirium	—	was	preventing	herself	from
那	她	—	甚至	在	这	方法	的	谵妄	—	曾是	预防	她自己	从

['kraɪɪŋ] [aʊt] .

crying	out	.
哭泣	出去	.

即使在即将出现谵妄症状的时候，她也强忍着不让自己喊叫出来。

[hɜːr; hər] [læst] [hoʊld][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] .

Her	last	hold	of	reason	was	a	thought	for	Richard	.
她	最后的	抓住	的	原因	曾是	一个	想法	为了	理查德	.

她最后的理智还停留在对理查德的思念上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [plɔtid] !

It	was	against	a	creature	like	this	that	we	plotted	!
它	曾是	反对	一个	生物	喜欢	这	那	我们	绘制	!

我们正是为了对付这种怪物而制定计划的！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ] [ʃer] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]

I	have	the	comfort	of	knowing	that	I	did	my	share	in	helping	to	destroy	her
我	有	这	舒适	的	会心	那	我	做过	我的	分享	在	帮助	到	破坏	她

.

:

.

我知道自己为摧毁她尽了一份力，这让我感到欣慰。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][noʊ] !

Had	she	seen	her	husband	a	day	or	two	before	—	but	no	!
有	她	已见	她	丈夫	一个	天	或者	二	前	—	但	不	!

她前一两天有没有见过她丈夫——但是没有！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['ɪntərdɪkt] [ðæt] !

there	was	a	new	System	to	interdict	that	!
那里	曾是	一个	新的	系统	到	禁令	那	!

有一个新的系统可以拦截这种行为！

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] ['vaɪələntli] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Or	had	she	not	so	violently	controlled	her	nature	as	she	did	,
或者	有	她	不是	所以	暴力	受控	她	自然	作为	她	做过	,

或者，如果她没有像现在这样强烈地控制自己的本性的话……

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

I	believe	she	might	have	been	saved	.
我	相信	她	可能	有	到过	已保存	.

我相信她本来可能得救的。

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .

"	He	said	once	of	a	man	,	that	his	conscience	was	a	coxcomb	.
"	他	说	一次	的	一个	男人	,	那	他的	良心	曾是	一个	花花公子	.

他曾评价一个人说，他的良心就像个纨绔子弟。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] — [pʊr] ['vɪktɪm] !

Will	you	believe	that	when	he	saw	his	son's	wife	—	poor	victim	!
将要	你	相信	那	什么时候	他	锯	他的	儿子的	妻子	—	贫穷的	受害者	!

你相信吗？当他看到他儿媳妇的时候——可怜的受害者！

['laɪɪŋ] [dɪ'lɪrɪəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [siː] [hɪz; ɪz] ['erər] .

lying	delirious	,	he	could	not	even	then	see	his	error	.
说谎	谵妄	,	他	可以	不是	甚至	然后	看	他的	错误	.

他当时神志不清，甚至都看不到自己的错误。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːvɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz][hændz] .

You	said	he	wished	to	take	Providence	out	of	God's	hands	.
你	说	他	希望	到	拿	普罗维登斯	出去	的	神的	双手	.

你说他想把天意从上帝手中夺走。

[hɪz; ɪz][mæd][self] - [dɪ'siːt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

His	mad	self	-	deceit	would	not	leave	him	.
他的	疯狂的	自己	-	欺骗	会	不是	离开	他	.

他疯狂的自欺欺人始终挥之不去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

I	am	positive	,	that	while	he	was	standing	over	her	,
我	是	积极的	,	那	尽管	他	曾是	常设	超过	她	,

我确信，当他站在她上方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

he	was	blaming	her	for	not	having	considered	the	child	.
他	曾是	指责	她	为了	不是	拥有	经过考虑的	这	孩子	.

他责怪她没有考虑到孩子。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [dɪ'zæstrəs] ,

Indeed	he	made	a	remark	to	me	that	it	was	unfortunate	'	disastrous	,
的确	他	制成	一个	评论	到	我	那	它	曾是	不幸	-	灾难性的	,

他确实对我说，这真是不幸的“灾难性的”。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][hænd] .

'	I	think	he	said	—	that	the	child	should	have	to	be	fed	by	hand	.
-	我	思考	他	说	—	那	这	孩子	应该	有	到	是	美联储	经过	手	.

我想他说的是——孩子应该用手喂。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	dare	say	it	is	.
我	敢	说	它	是	.

我敢说确实如此。

[ɔːl] [aɪ] [preɪ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

All	I	pray	is	that	this	young	child	may	be	saved	from	him	.
全部	我	祈祷	是	那	这	年轻的	孩子	可能	是	已保存	从	他	.

我只祈祷这个孩子能脱离他的魔爪。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	to	see	him	look	on	it	.
我	不能	熊	到	看	他	看	在	它	.

我实在不忍心让他看到它。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sper] [hɪm'self] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

He	does	not	spare	himself	bodily	fatigue	—	but	what	is	that	?
他	做	不是	空闲的	他自己	身体上的	疲劳	—	但	什么	是	那	?

他毫不顾忌自己的身体疲惫——但那又是什么呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] .

that	is	the	vulgarest	form	of	love	.
那	是	这	最粗俗的	形式	的	爱	.

这是最庸俗的爱的方式。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

I	know	what	you	will	say	.
我	知道	什么	你	将要	说	.

我知道你会说什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

You	will	say	I	have	lost	all	charity	,	and	I	have	.
你	将要	说	我	有	丢失的全部		慈善机构	,	和	我	有	.

你会说我已经丧失了所有仁慈，而我的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] , ['ɔːstən] ,

But	I	should	not	feel	so	,	Austin	,
但	我	应该	不是	感觉	所以	,	奥斯汀	,

但我不应该这么想，奥斯汀。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːltərd] [mæn]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz]

if	I	could	be	quite	sure	that	he	is	an	altered	man	even	now	the	blow	has
如果	我	可以	是	相当	当然	那	他	是	一个	已修改	男人	甚至	现在	这	吹	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

即使现在我几乎可以肯定，他已经变了一个人，因为他受到了沉重的打击。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] ['evɪdənt] , [bʌt; bət][aɪ]

He	is	reserved	and	simple	in	his	speech	,	and	his	grief	is	evident	,	but	I
他	是	预订的	和	简单的	在	他的	演讲	,	和	他的	悲伤	是	明显	,	但	我

[hæv; həv] [dauts] .

have	doubts	.
有	疑虑	.

他性格内敛，说话朴实，悲伤之情溢于言表，但我对此仍有疑虑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sensləs] [kɔːl][hɪm; ɪm]['kruːəl][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,

He	heard	her	while	she	was	senseless	call	him	cruel	and	harsh	,
他	听到	她	尽管	她	曾是	无意义的	称呼	他	残忍的	和	残酷的	,

他听到她神志不清时骂他残忍无情。

[ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

and	cry	that	she	had	suffered	,
和	哭	那	她	有	遭受	,

她哭诉自己遭受的苦难，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɑːntrækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

and	I	saw	then	his	mouth	contract	as	if	he	had	been	touched	.
和	我	锯	然后	他的	嘴	合同	作为	如果	他	有	到过	感动	.

然后我看到他的嘴角收缩了一下，好像被人碰了一下。

[pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrər] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

Perhaps	,	when	he	thinks	,	his	mind	will	be	clearer	,	but	what	he	has	done
也许	,	什么时候	他	思考	,	他的	头脑	将要	是	更清晰	,	但	什么	他	有	完毕

['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

cannot	be	undone	.
不能	是	未完成	.

或许，当他思考时，他的头脑会更清晰，但他所做的一切都无法挽回。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [ə'bjuːs] ['wɪmɪn] ['eni] [mɔːr] .

I	do	not	imagine	he	will	abuse	women	any	more	.
我	做	不是	想象	他	将要	虐待	女性	任何	更多的	.

我想他不会再虐待女性了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [fɔːrt] [et] [bel] [ʒɜːn] [fem] :

The	doctor	called	her	a	'	forte	et	belle	jeune	femme	:
这	医生	称为	她	一个	-	长处	等	美女	年轻的	女性	:

医生称她为“forte et belle jeune femme”:

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz]['evər] [gɑːd] ['məʊldɪd] [kleɪ] [ə'pɑːn] .

'	and	he	said	she	was	as	noble	a	soul	as	ever	God	moulded	clay	upon	.
-	和	他	说	她	曾是	作为	高贵	一个	灵魂	作为	曾经	上帝	模制	黏土	之上	.

他说，她拥有上帝用泥土塑造的最崇高的灵魂。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] - [fɔːrt] [et] [bel] ! -

A	noble	soul	'	forte	et	belle	!	'
一个	高贵	灵魂	-	长处	等	美女	!	-

高贵的灵魂“强而美”！ '

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ˌʌp'sterz] .

She	lies	upstairs	.
她	谎言	楼上	.

她躺在楼上。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][sɪn] ,

If	he	can	look	on	her	and	not	see	his	sin	,
如果	他	能	看	在	她	和	不是	看	他的	罪	,

如果他看着她却看不到自己的罪过，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [gɑːd] [wɪl] ['nevər] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

I	almost	fear	God	will	never	enlighten	him	.
我	几乎	害怕	上帝	将要	绝不	开导	他	.

我几乎担心上帝永远不会启迪他。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [faɪv] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

"	She	died	five	days	after	she	had	been	removed	.
"	她	死亡	五	天	后	她	有	到过	已移除	.

“她被移走五天后去世了。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] ['ʌtərli] [dɪ'reɪndʒd] [hɜːr; hər] .

The	shock	had	utterly	deranged	her	.
这	震惊	有	完全地	精神错乱	她	.

震惊让她彻底精神错乱。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	was	with	her	.
我	曾是	和	她	.

我当时和她在一起。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['veri] ['kwaɪətli] ,

She	died	very	quietly	,
她	死亡	非常	悄悄	,

她死得很平静。

['briːðɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [breθ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] — ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] — [ə; eɪ] [deθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

breathing	her	last	breath	without	pain	—	asking	for	no	one	—	a	death	I	should
呼吸	她	最后的	气息	没有	疼痛	—	问	为了	不	一	—	一个	死亡	我	应该

[laɪk] [tuː; tə][daɪ] .

like	to	die	.
喜欢	到	死	.

她平静地咽下了最后一口气，没有痛苦，也没有要求任何人——这正是我希望的死法。

" [hɜːr; hər][kraɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm][wɜːr; wər] ['dredfəli] [laʊd] .

"	Her	cries	at	one	time	were	dreadfully	loud	.
"	她	哭泣	在	一	时间	是	极其糟糕	大声	.

“她曾经哭得非常大声。”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['draʊnɪŋ] [ɪn]['faɪər] ,

She	screamed	that	she	was	'	drowning	in	fire	,
她	尖叫	那	她	曾是	-	溺水	在	火	,

她尖叫着说她“快要被火淹死了”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

'	and	that	her	husband	would	not	come	to	her	to	save	her	.
-	和	那	她	丈夫	会	不是	来	到	她	到	节省	她	.

她的丈夫不会来救她。

[wiː; wi] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	deadened	the	sound	as	much	as	we	could	,
我们	麻木	这	声音	作为	很多	作为	我们	可以	,

我们尽可能地降低了噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ritʃəd] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] .

but	it	was	impossible	to	prevent	Richard	from	hearing	.
但	它	曾是	不可能的	到	防止	理查德	从	听力	.

但理查德不可能不听到。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] ['fiːvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	knew	her	voice	,	and	it	produced	an	effect	like	fever	on	him	.
他	知道	她	嗓音	,	和	它	生产	一个	影响	喜欢	发烧	在	他	.

他认出了她的声音，这声音让他感到一阵阵发热般的悸动。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hiː; hi] ['ænsər] .

Whenever	she	called	he	answered	.
每当	她	称为	他	回答	.

每次她打电话，他都会接。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] .

You	could	not	hear	them	without	weeping	.
你	可以	不是	听到	他们	没有	哭泣	.

你一听到他们的对话就会忍不住哭泣。

['mɪsɪz] . ['beri] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Berry	sat	with	her	,	and	I	sat	with	him	,
太太	.	浆果	卫星	和	她	,	和	我	卫星	和	他	,

贝瑞太太和她坐在一起，我和他坐在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	father	moved	from	one	to	the	other	.
和	他的	父亲	已搬	从	一	到	这	其他	.

他的父亲从一处搬到另一处。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər][juː 'es] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	But	the	trial	for	us	came	when	she	was	gone	.
"	但	这	审判	为了	我们	来了	什么时候	她	曾是	已消失	.

“但对我们来说，真正的考验是在她离开之后到来的。”

[haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ritʃəd] — [ɔːr] ['weðər] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] !

How	to	communicate	it	to	Richard	—	or	whether	to	do	so	at	all	!
如何	到	交流	它	到	理查德	—	或者	无论	到	做	所以	在	全部	!

如何将此事告知理查德——或者是否应该告知！

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

His	father	consulted	with	us	.
他的	父亲	咨询	和	我们	.

他父亲曾向我们咨询过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi]

We	were	quite	decided	that	it	would	be	madness	to	breathe	it	while	he
我们	是	相当	决定	那	它	会	是	疯狂	到	呼吸	它	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] .

was	in	that	state	.
曾是	在	那	状态	.

我们一致认为，在他那种状态下吸入这种气体简直是疯了。

[aɪ][kæn; kən][ædˈmɪt] [naʊ] — [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

I	can	admit	now	—	as	things	have	turned	out	—	we	were	wrong	.
我	能	承认	现在	—	作为	事物	有	转向	出去	—	我们	是	错误的	.

现在我可以承认——事情发展到今天，我们错了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [left] [ˌjuː ˈes] — [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [prer] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈliːnɪŋ]

His	father	left	us	—	I	believe	he	spent	the	time	in	prayer	—	and	then	leaning
他的	父亲	左边	我们	—	我	相信	他	花费	这	时间	在	祷告	—	和	然后	倾斜

[ɑːn][ˌem ˈiː] ,

on	me	,
在	我	,

他的父亲离开了我们——我相信他当时一直在祈祷——然后依靠着我。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈritʃəd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][noʊ]

he	went	to	Richard	,	and	said	in	so	many	words	,	that	his	Lucy	was	no
他	去	到	理查德	,	和	说	在	所以	许多	字	,	那	他的	露西	曾是	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他去找理查德，用非常委婉的方式告诉他，他的露西已经不在人世了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	thought	it	must	kill	him	.
我	想法	它	必须	杀	他	.

我以为他肯定会死。

[hiː; hi] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	listened	,	and	smiled	.
他	听着	,	和	微笑	.

他听着，笑了。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ][sæd] .

I	never	saw	a	smile	so	sweet	and	so	sad	.
我	绝不	锯	一个	微笑	所以	甜的	和	所以	伤心	.

我从未见过如此甜美又如此悲伤的笑容。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][daɪ] ,

He	said	he	had	seen	her	die	,
他	说	他	有	已见	她	死	,

他说他亲眼看到她死去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

as	if	he	had	passed	through	his	suffering	a	long	time	ago	.
作为	如果	他	有	通过了	通过	他的	痛苦	一个	长的	时间	前	.

仿佛他很久以前就已经度过了苦难。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	shut	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt]
I could see by the motion of his eyeballs up that he was straining his sight
我 可以 看 经过 这 运动 的 他的 眼球 向上 那 他 曾是 紧张 他的 视线
[tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnər] ['hev(ə)n] . — [aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɑːn] .
to some inner heaven . — I cannot go on .
到 一些 内 天堂 . — 我 不能 去 在 .

我从他向上转动的眼球看出，他正努力将目光投向内心的天堂。——我无法继续下去了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ritʃəd] [ɪz] [seɪf] .
" I think Richard is safe .
" 我 思考 理查德 是 安全的 .

我认为理查德很安全。

[hæd; həd][wiː; wi] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
Had we postponed the tidings , till he came to his clear senses , it
有 我们 推迟 这 消息 , 直到 他 来了 到 他的 清除 感官 , 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
must have killed him .
必须 有 被杀 他 .

如果我们等到他神志清醒后再告诉他这个消息，那他一定会丧命的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ðen] .
His father was right for once , then .
他的 父亲 曾是 正确的 为了 一次 , 然后 .

看来他父亲这次说对了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bɑːdi] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə]
But if he has saved his son's body , he has given the death - blow to
但 如果 他 有 已保存 他的 儿子的 身体 , 他 有 给定 这 死亡 - 吹 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

但他虽然保住了儿子的肉体，却给了儿子的心脏致命一击。

['ritʃəd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
Richard will never be what he promised .
理查德 将要 绝不 是 什么 他 承诺 .

理查德永远不会成为他承诺的那样。

" [ə; eɪ] ['letər] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
" A letter found on his clothes tells us the origin of the quarrel .
" 一个 信 成立 在 他的 衣服 讲述 我们 这 起源 的 这 争吵 .

“在他衣服上发现的一封信告诉我们争吵的起因。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd][em] . [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I have had an interview with Lord M . this morning .
我 有 有 一个 面试 和 主 M . 这 早晨 .

今天上午我接受了M勋爵的采访。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][tuː; tə] [bleɪm] : ['ritʃəd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .
I cannot say I think him exactly to blame : Richard forced him to fight .
我 不能 说 我 思考 他 确切地 到 责备 : 理查德 强制 他 到 斗争 .

我不能说我认为完全是他的错：理查德逼他打架。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][nɑːt] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [fɔːr; fər] [bleɪm] .
At least I do not select him the foremost for blame .
在 至少 我 做 不是 选择 他 这 首先 为了 责备 .

至少我不会把责任主要归咎于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læməti] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] .
He was deeply and sincerely affected by the calamity he has caused .
他 曾是 深 和 真挚地 做作的 经过 这 灾害 他 有 导致 .

他对自己造成的灾难深感痛心和真诚。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
he **was** **only** **an** **instrument** **.**
他 曾是 仅有的 一个 乐器 .

他只不过是一件工具。

[jʊr; jər] [pʊr] [ænt] [ɪz] ['ʌtərli] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [tɔːks] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]
Your **poor** **aunt** **is** **utterly** **prostrate** **and** **talks** **strange** **things** **of** **her** **daughter's**
你的 贫穷的 阿姨 是 完全地 前列腺 和 会谈 奇怪的 事物 的 她 女儿的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

你可怜的姑妈悲痛欲绝，语无伦次地谈论着她女儿的死。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['hæpi] [ɪn] [drʌdʒ] .
She **is** **only** **happy** **in** **drudging** **.**
她 是 仅有的 快乐的 在 疏浚 .

她只喜欢埋头苦干。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bai'rɑːm] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪd] .
Dr **.** **Bairam** **says** **we** **must** **under** **any** **circumstances** **keep** **her** **employed** **.**
博士 . 拜拉姆 说道 我们 必须 在下面 任何 情况 保持 她 受雇 .

拜拉姆博士说，无论如何我们都必须让她继续留任。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʃæt] ['friːli] ,
Whilst **she** **is** **doing** **something** **,** **she** **can** **chat** **freely** **,**
而 她 是 正在做 某物 , 她 能 聊天 自由 ,

她一边做事，一边可以自由地聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but **the** **moment** **her** **hands** **are** **not** **occupied** **she** **gives** **me** **an** **idea** **that** **she**
但 这 片刻 她 双手 是 不是 占领 她 给予 我 一个 主意 那 她
[ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .
is **going** **into** **a** **fit** **.**
是 去 进入 一个 合身 .

但只要她的双手闲下来，我就感觉她要发脾气了。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [dɪr] ['tʃaɪldz] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
" **We** **expect** **the** **dear** **child's** **uncle** **to** **-** **day** **.**
" 我们 预计 这 亲爱的 孩子的 叔叔 到 - 天 .

“我们今天期待着孩子的叔叔到来。”

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ɪz] [hɪr] .
Mr **.** **Thompson** **is** **here** **.**
先生 . 汤普森 是 这里 .

汤普森先生来了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I **have** **taken** **him** **upstairs** **to** **look** **at** **her** **.**
我 有 已采取 他 楼上 到 看 在 她 .

我带他上楼去看她了。

[ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] .
That **poor** **young** **man** **has** **a** **true** **heart** **.**
那 贫穷的 年轻的 男人 有 一个 真的 心 .

那个可怜的年轻人有一颗善良的心。

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
" Come at once .
" 来 在 一次 .

“立刻过来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
You will not be in time to see her .
你 将要 不是 是 在 时间 到 看 她 .

你来不及见到她了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .
She will lie at Raynham .
她 将要 说谎 在 雷纳姆 .

她将安葬在雷纳姆。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
If you could you would see an angel .
如果 你 可以 你 会 看 一个 天使 .

如果你能看到的话，你就会看到天使。

[hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
He sits by her side for hours .
他 坐着 经过 她 边 为了 小时 .

他一连几个小时都坐在她身边。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
I can give you no description of her beauty .
我 能 给 你 不 描述 的 她 美丽 .

我无法用语言形容她的美貌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ['ɔːstən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] ,
" You will not delay , I know , dear Austin , and I want you ,
" 你 将要 不是 延迟 , 我 知道 , 亲爱的 奥斯汀 , 和 我 想 你 ,

“我知道你不会耽搁的，亲爱的奥斯汀，我需要你，

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ðæn; ðən] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
for your presence will make me more charitable than I find it possible to
为了 你的 在场 将要 制作 我 更多的 慈善 比 我 寻找 它 可能的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

您的到来会让我比平时更加慷慨大方。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [blaɪnd] [men] ?
Have you noticed the expression in the eyes of blind men ?
有 你 注意到 这 表达 在 这 眼睛 的 瞎的 男人 ?

你有没有注意到盲人眼中的表情?

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['ritʃəd] [lʊks] ,
That is just how Richard looks ,
那 是 只是 如何 理查德 看起来 ,

理查德长得就是这样。

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] — ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
as he lies there silent in his bed — striving to image her on his brain .
作为 他 谎言 那里 沉默的 在 他的 床 — 努力 到 图像 她 在 他的 脑 .

他静静地躺在床上，努力在脑海中想象她的模样。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] — [wʌt] [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [maɪnd][wɪt]

A	maker	of	Proverbs	—	what	is	he	but	a	narrow	mind	wit
一个	制造商	的	箴言	—	什么	是	他	但	一个	狭窄的	头脑	有

箴言的作者——他不过是个心胸狭隘的智者罢了。

['fi:lɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [wel] - ['bi:ɪŋ]

Feeling	,	nothing	beyond	a	lively	interest	in	her	well	-	being
感觉	,	没有什么	超过	一个	热闹	兴趣	在	她	出色地	-	存在

除了对她健康状况的浓厚兴趣之外，别无其他感觉。

['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊərd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ?

Further	she	read	,	"	Which	is	the	coward	among	us	?
更远	她	读	,	"	哪个	是	这	懦夫	之中	我们	?

她接着读道:“我们当中谁是懦夫?”

" ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] - [kɔ:z] [hi:; hi] [sez] [soʊ]['lɪt(ə)l]

"	Gentleman	who	does	so	much	'	cause	he	says	so	little
"	绅士	WHO	做	所以	很多	-	原因	他	说道	所以	小的

这位绅士默默奉献，却很少说话。

['hə:mits] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]

Hermits	enamoured	of	wind	and	rain
隐士	坠入爱河	的	风	和	雨

隐士们迷恋风雨

['heroʊɪn] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [hæz; həz][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z]

Heroine	,	in	common	with	the	hero	,	has	her	ambition	to	be	of	use
女英雄	,	在	常见的	和	这	英雄	,	有	她	志向	到	是	的	使用

女主人公和男主人公一样，都渴望有所作为。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [swer] .

I	rather	like	to	hear	a	woman	swear	.
我	相当	喜欢	到	听到	一个	女士	发誓	.

我挺喜欢听女人说脏话的。

[ˌaɪ 'ti:] [em'belɪʃiz] [hɜ:r; hər] !

It	embellishes	her	!
它	润饰	她	!

它让她更加光彩照人!

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker]

I	beg	of	my	husband	,	and	all	kind	people	who	may	have	the	care
我	求	的	我的	丈夫	,	和	全部	种类	人们	WHO	可能	有	这	关心

我恳求我的丈夫，以及所有可能提供帮助的好心人。

[ɪn'tensli] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [bʌt; bət] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt]

Intensely	communicative	,	but	inarticulate
强烈地	沟通	,	但	不善言辞

极善于沟通，但表达能力欠佳

[dʒʌst][bæd] - - [tu:] [kloʊz] [ə'mʌŋ] [men]

Just	bad	inquirin	'	too	close	among	men
只是	坏的	-	-	也	关闭	之中	男人

只是在男人之间问得太近了。

['dʒænjueri][wʌz; wəz] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [oʊld] [ɜ:rθ] [baɪ][tɜ:rnz]

January	was	watering	and	freezing	old	earth	by	turns
一月	曾是	浇水	和	冷冻	老的	地球	经过	转弯

一月份，古老的土地时而湿润，时而冰冻。

[saʊθ] - ['westərn] ['aɪlənd] [hæz; həz] [fjuː] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [in'vælidz]

South	-	western	Island	has	few	attractions	to	other	than	invalids
南	-	西	岛	有	很少	景点	到	其他	比	无效

西南岛除了病人之外，几乎没有什么其他景点。

[teɪk] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ['prɑːvɪdəns] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]

Take	'	em	somethin	'	like	Providence	—	as	they	come
拿	-	呃	某物	-	喜欢	普罗维登斯	—	作为	他们	来

把他们带走，就像普罗维登斯一样——当他们到来时

[tæsk] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [ɪz] [ɪk'striːmli] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['wɪmɪn]

Task	of	reclaiming	a	bad	man	is	extremely	seductive	to	good	women
任务	的	回收	一个	坏的	男人	是	极其	诱人的	到	好的	女性

对善良的女人来说，挽回一个坏男人的任务极具诱惑力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [wʌnz]

This	was	a	totally	different	case	from	the	antecedent	ones
这	曾是	一个	完全	不同的	案件	从	这	前件	一个

这与之前的案例完全不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神